GRETRY

ZEMIRE

ET AZOR

BIBLIOTECA DEL R. CONSERVATORIO
DI MUSICA DI NAPOLI

Sala
Scaffale 27 Piano 4
N. di Scaffale (Volume) 25
N. dei Manoscritti in copia

N. di biblioteca

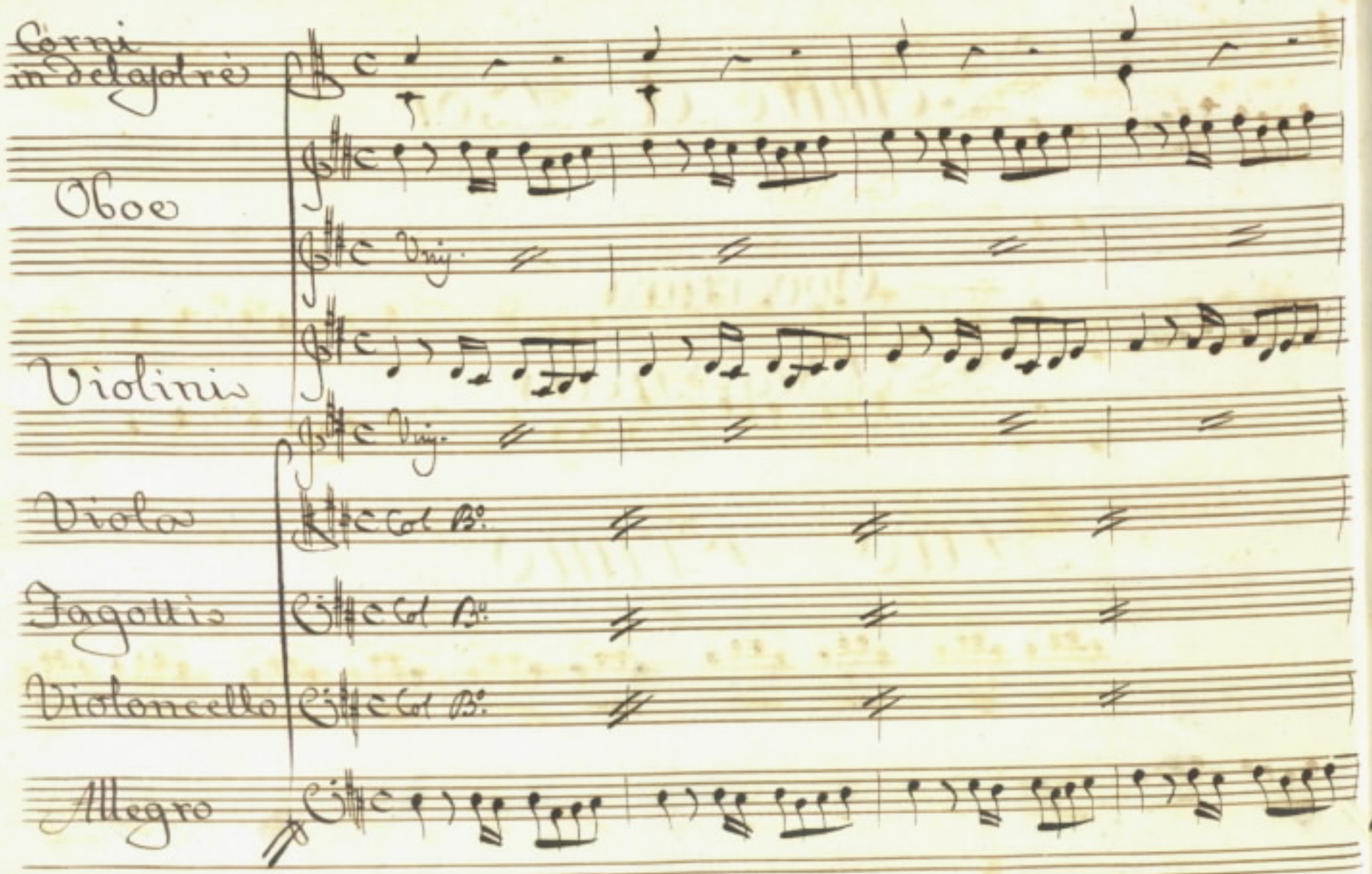
Zemire, et Azor

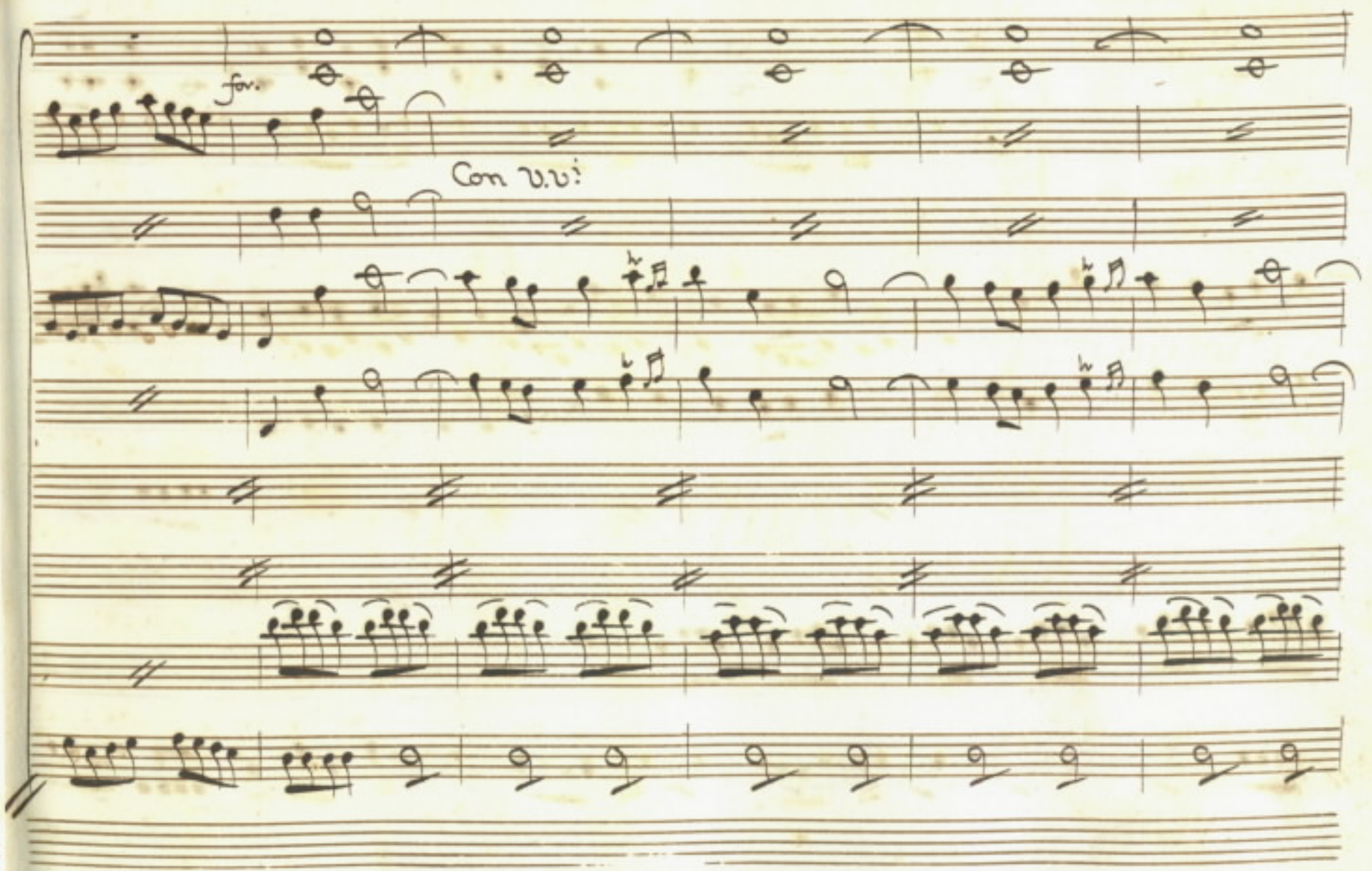
Ouvertura

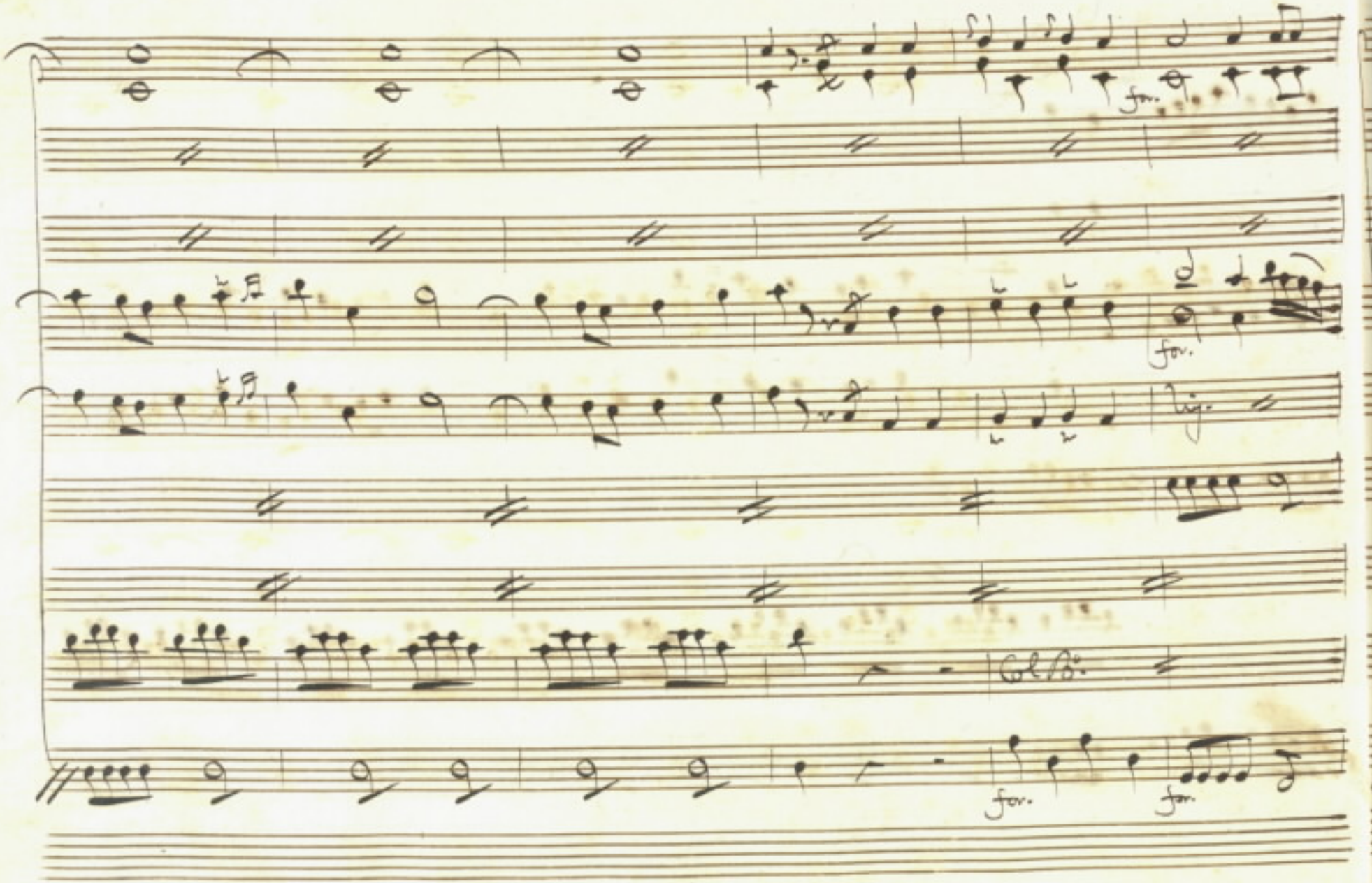
Del Sig.r Gretry

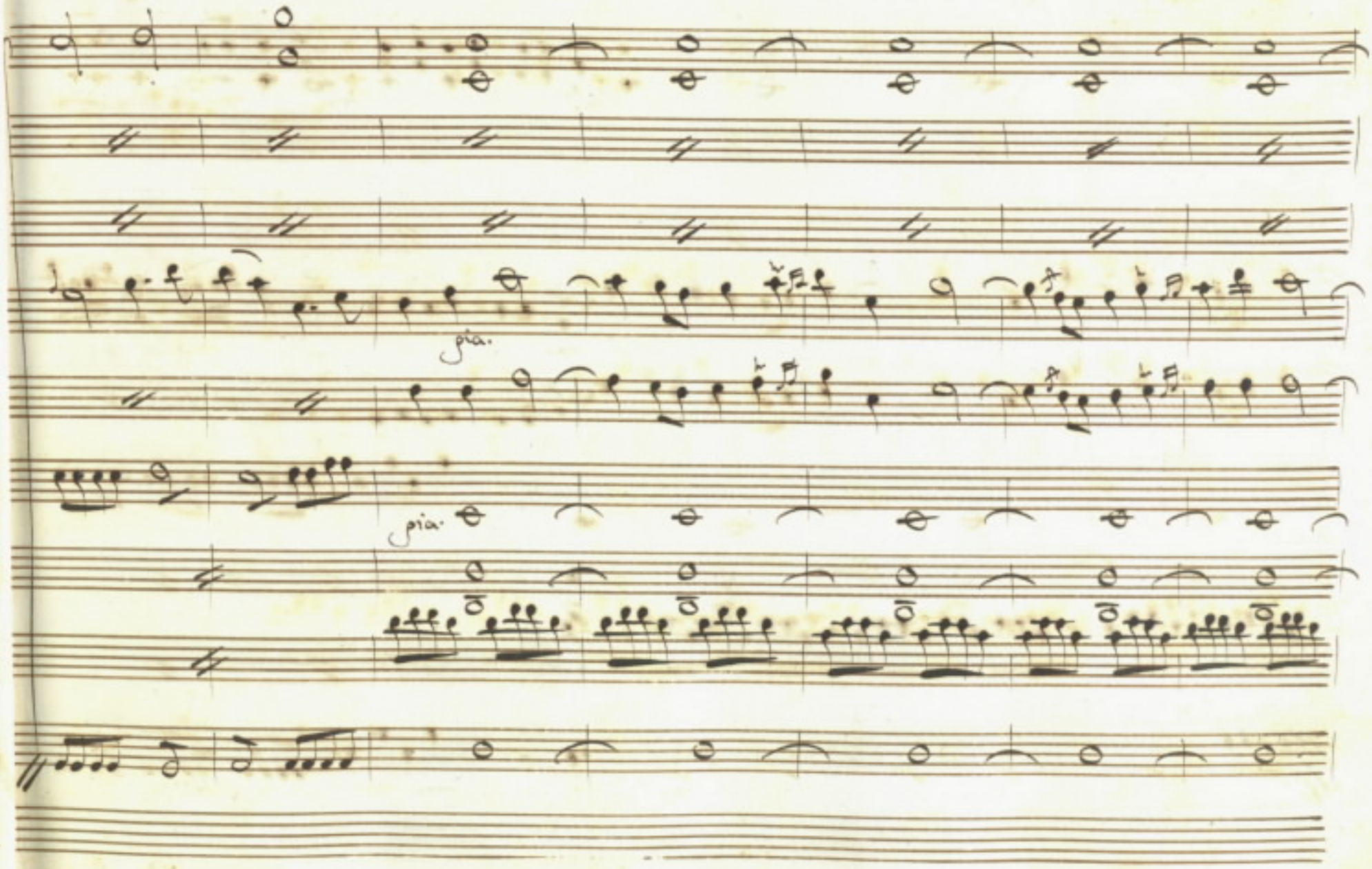
Solo Atto Primo e Secondo

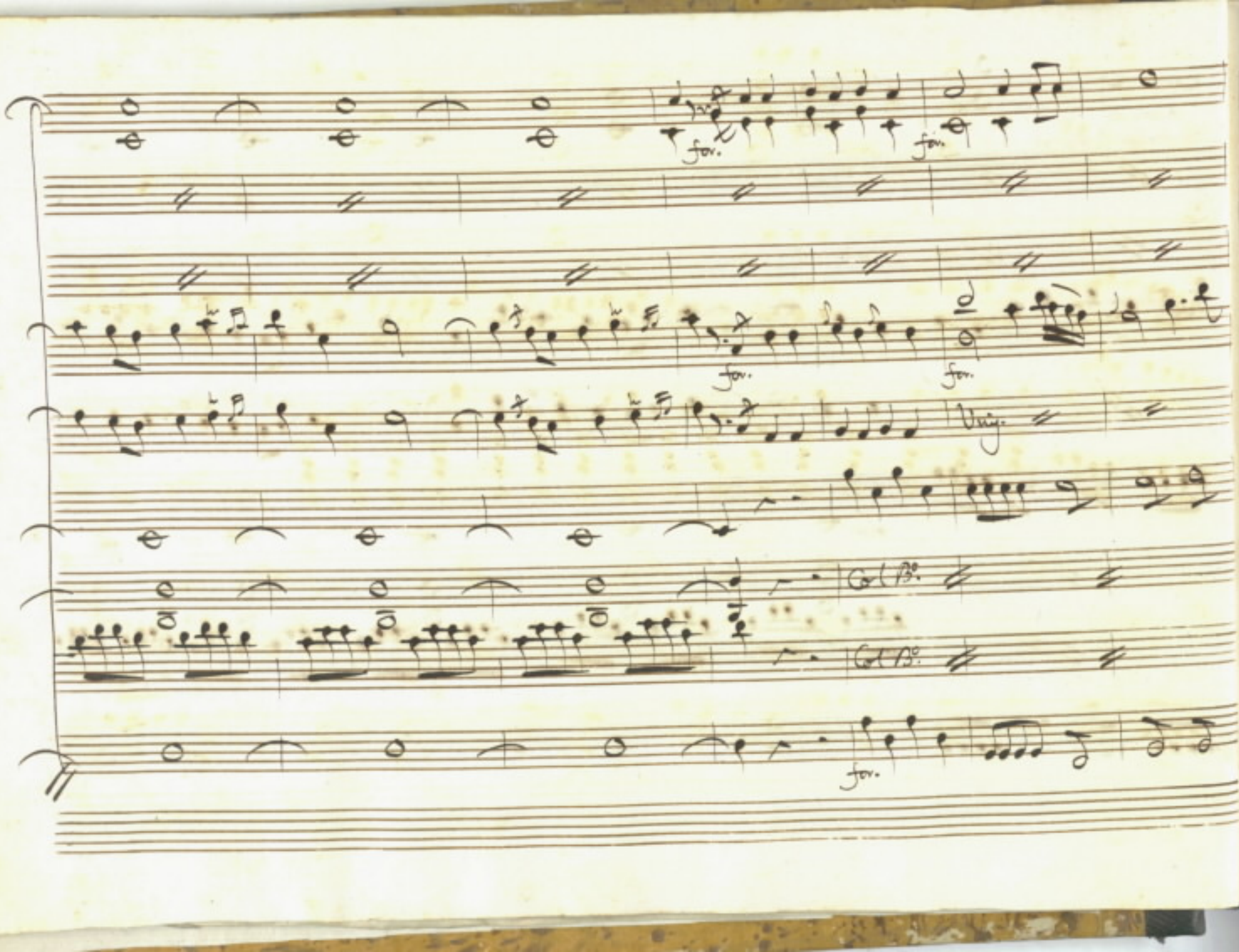
Fc 110

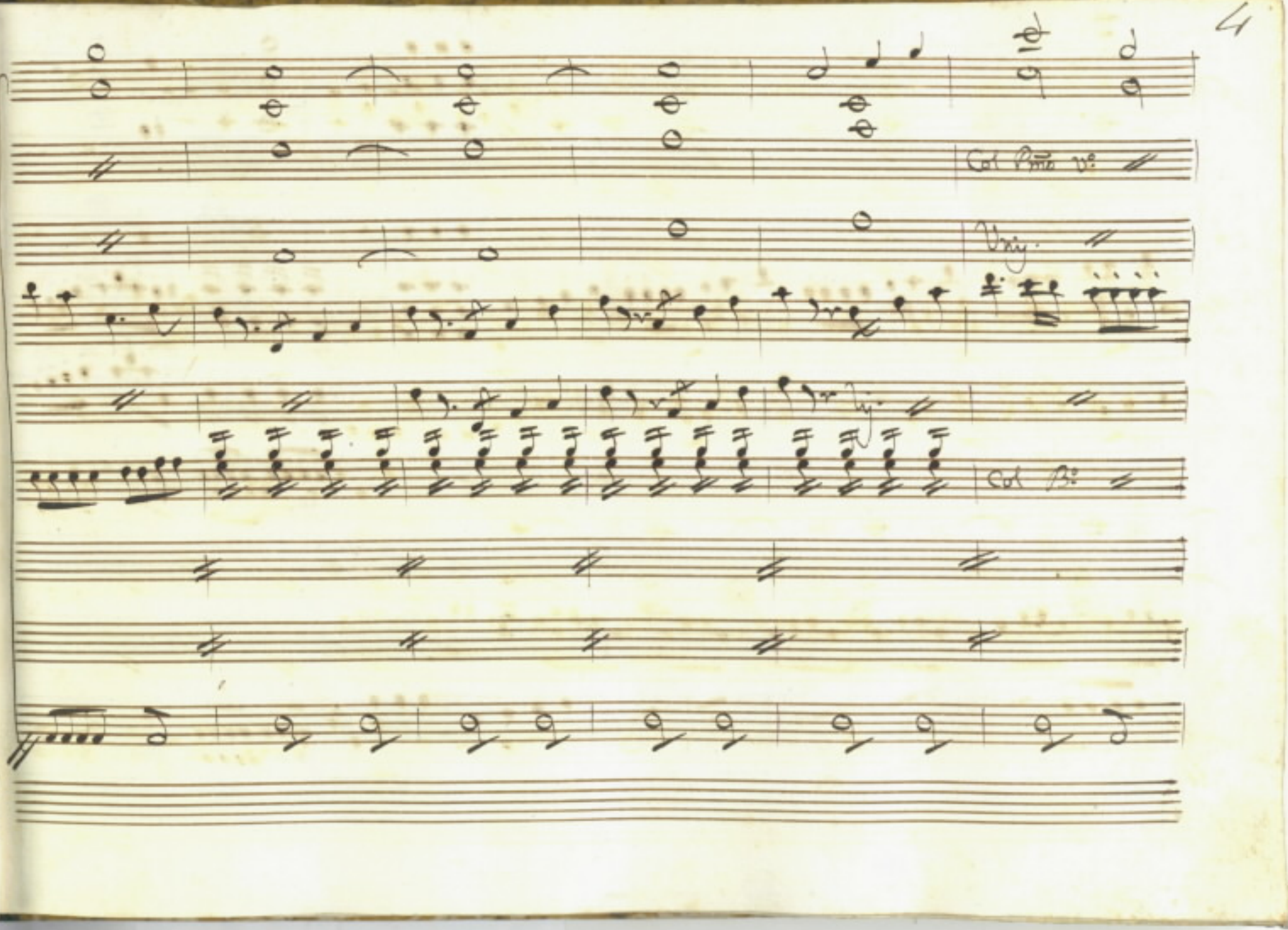

Corni
in Sclagdre
Oboe
Violinis
Viola
Fagottis
Violoncello
Allegro

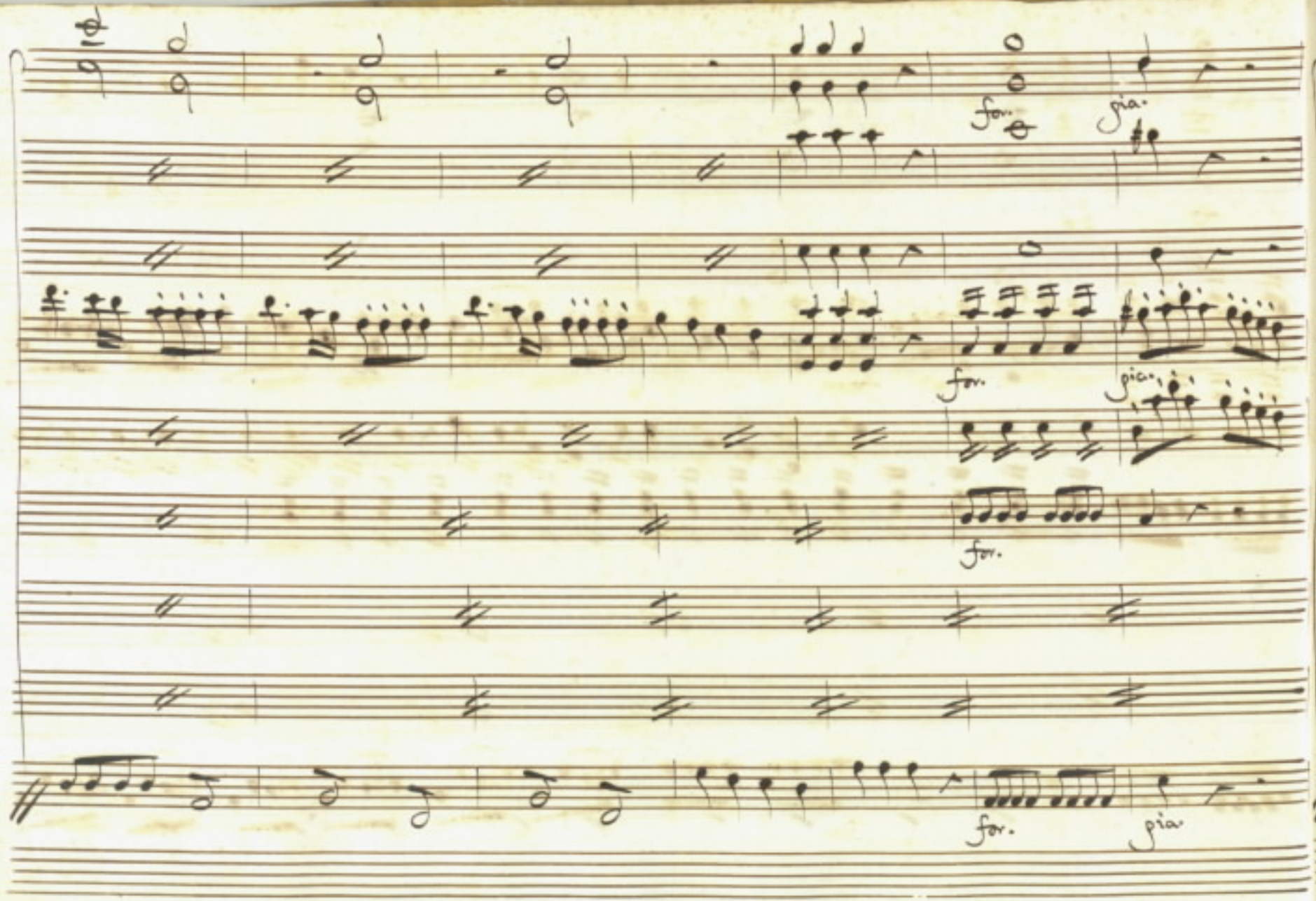

for.
Con v.v:

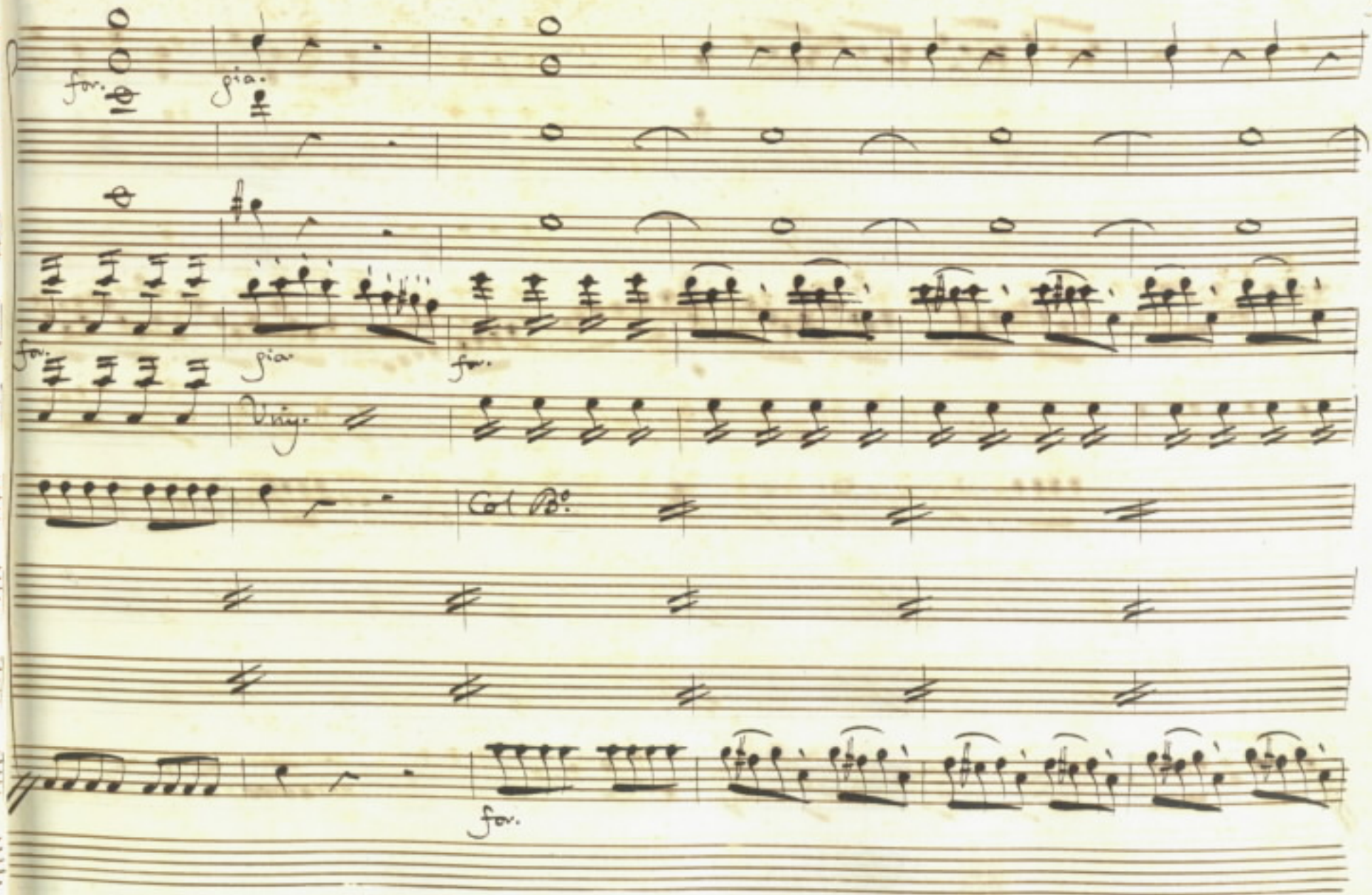

for.
for.
for.
for.

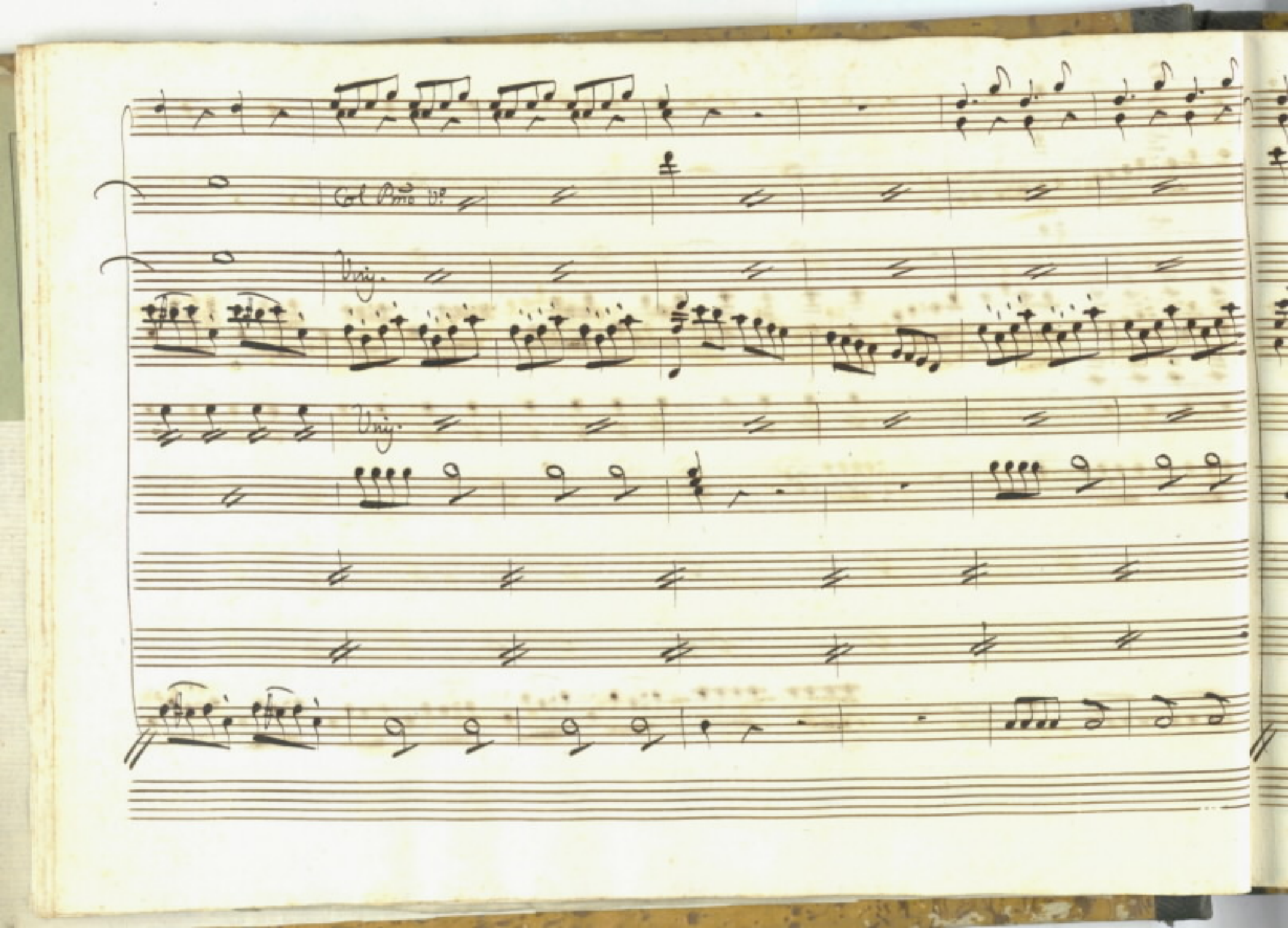

pia.
pia.

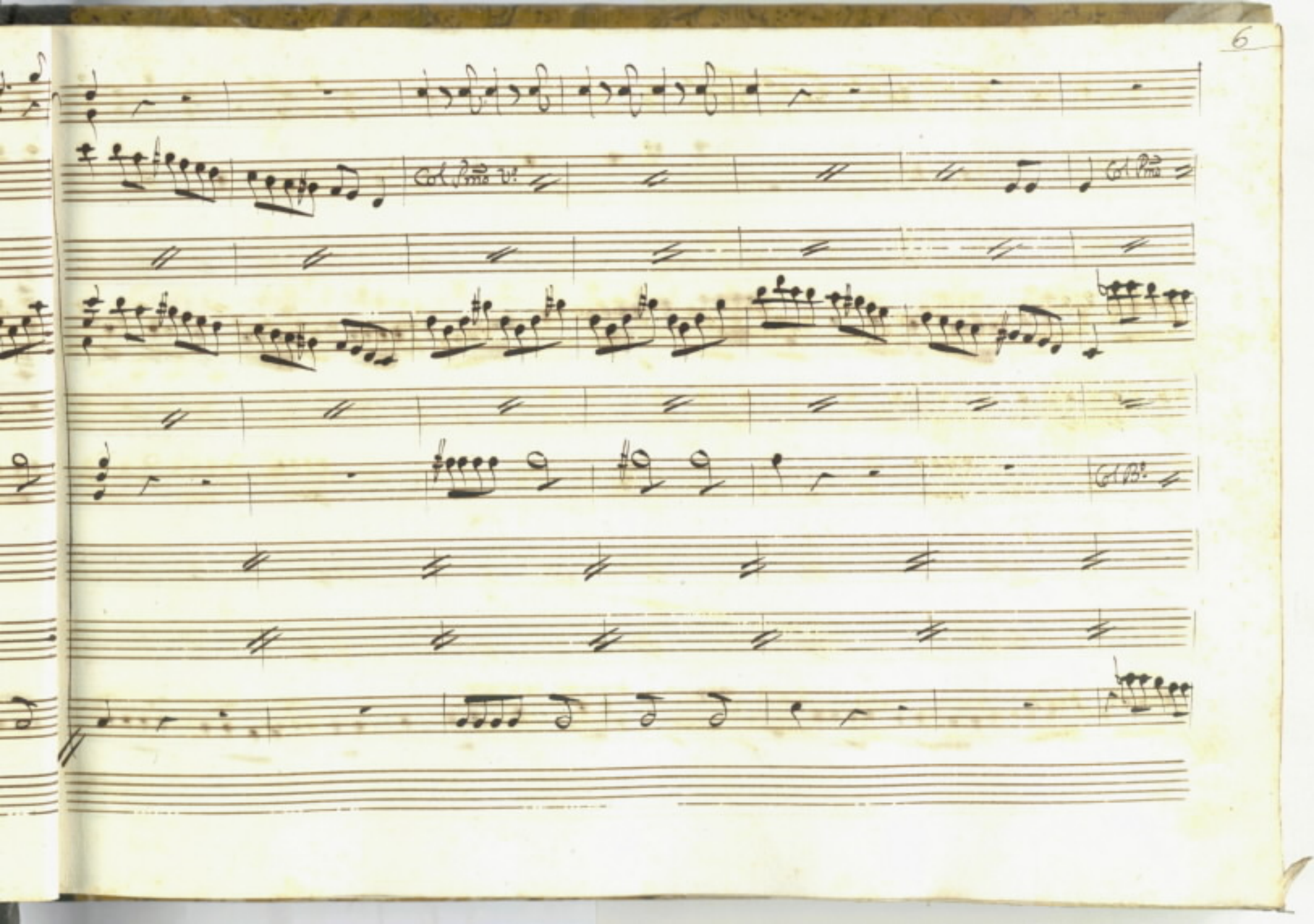

for.
for.
for.
for.
Unis.
Col B°.
Col B°.
for.

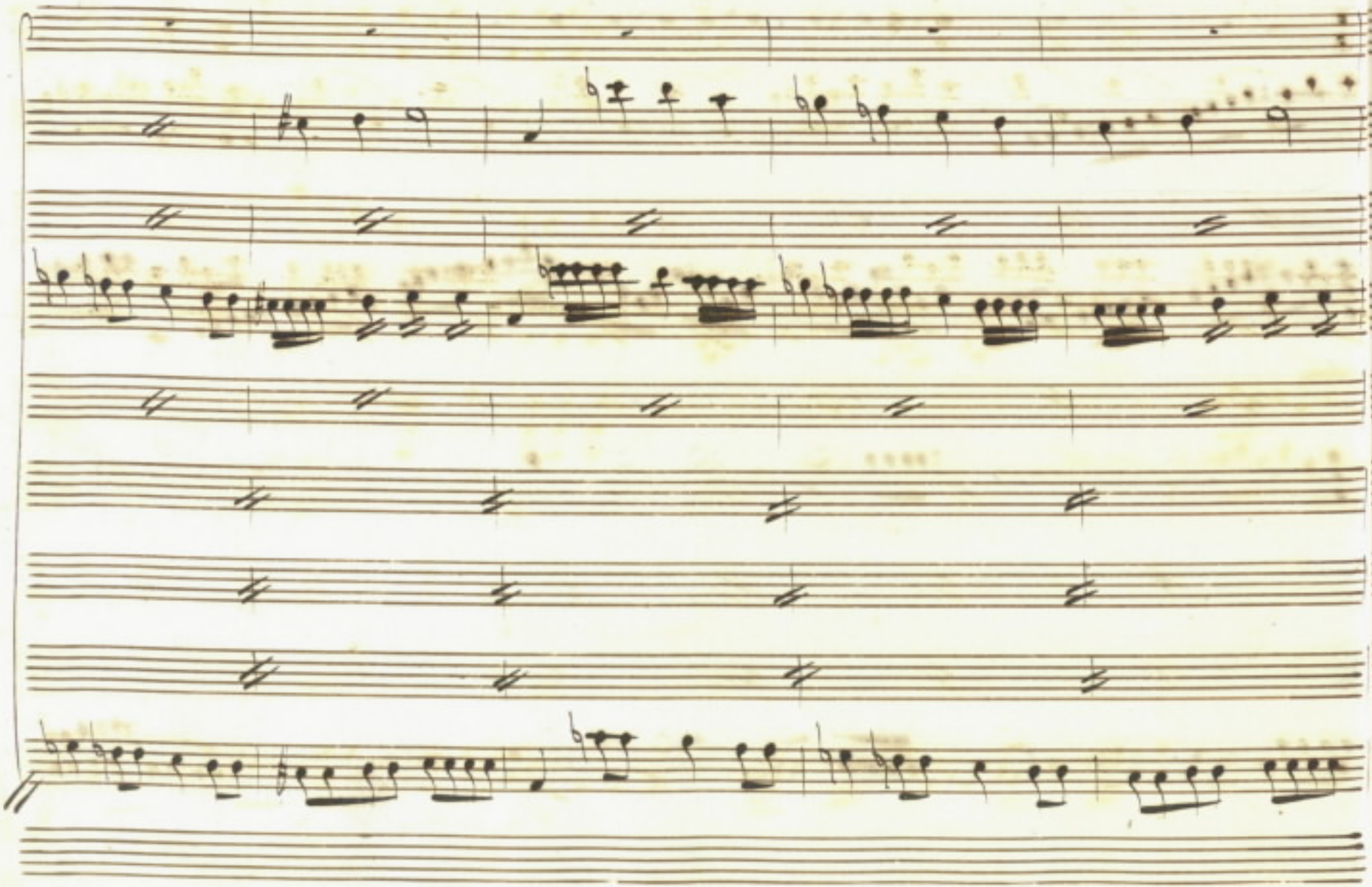

Col Bne vc
Vni.
Col B.

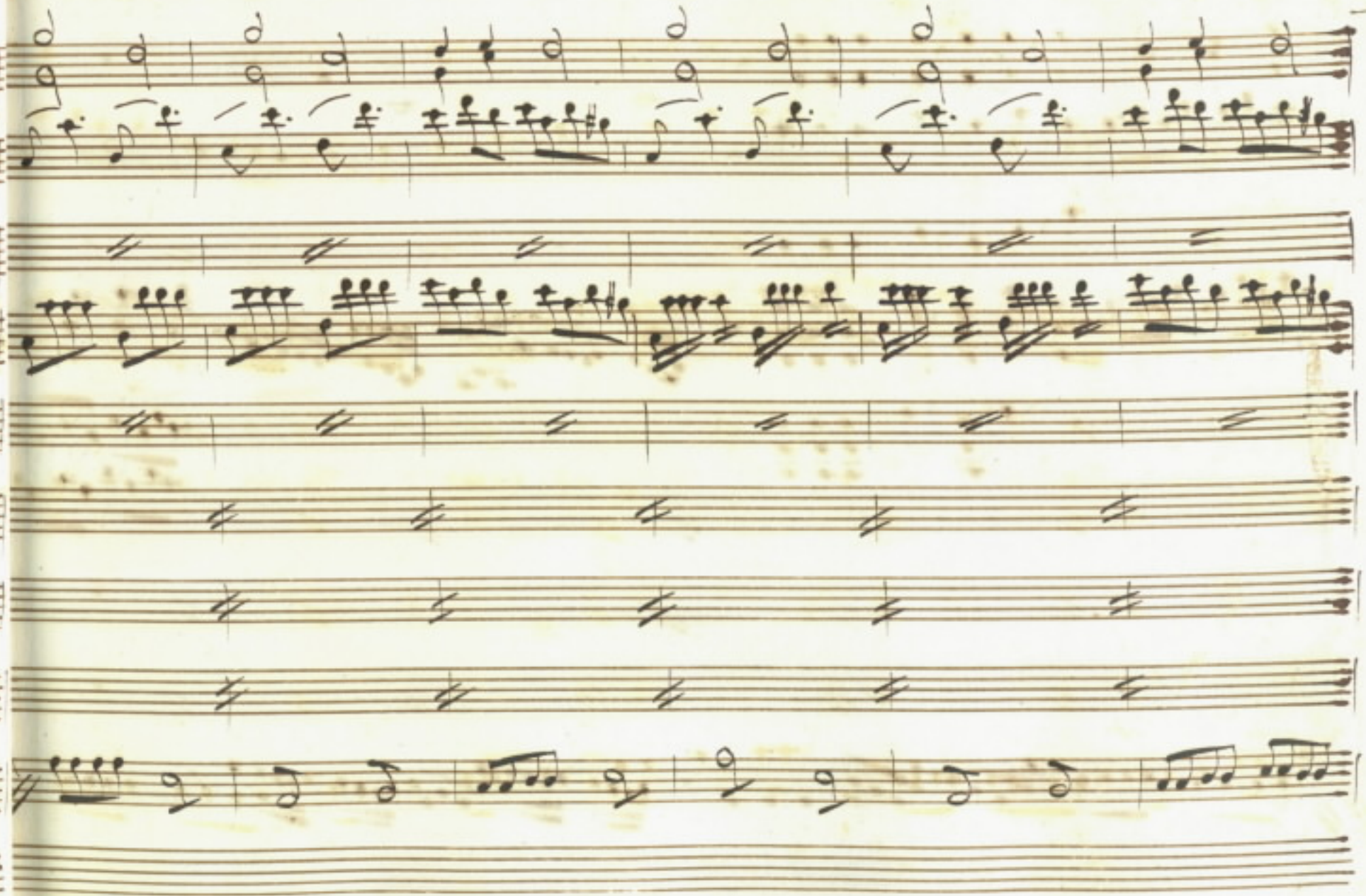

for.
pia.
for.
pia.
for.
for.
pia.

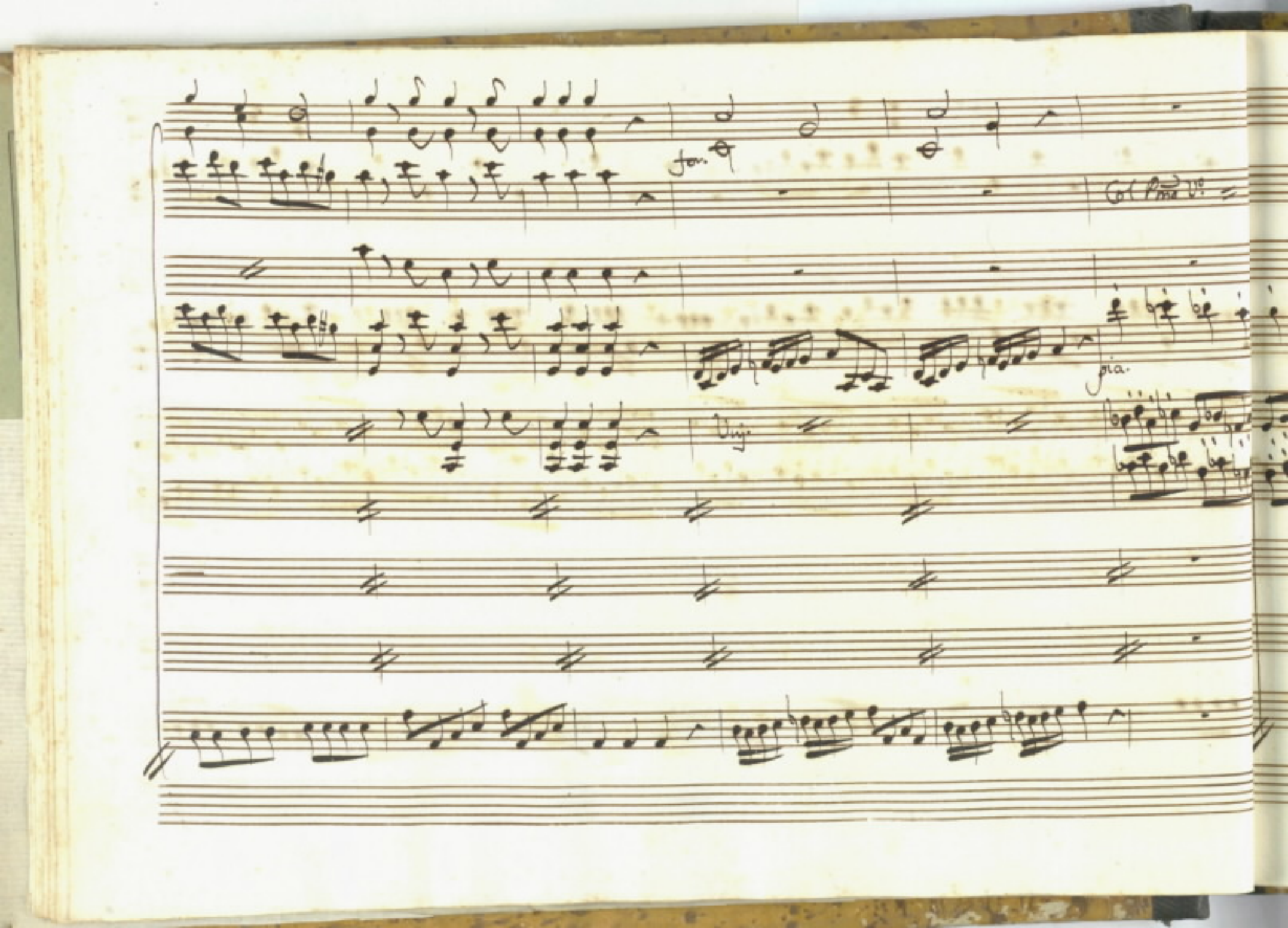

for.
gia.
for.
gia.
for.
Vcllo.
Col B°.
for.

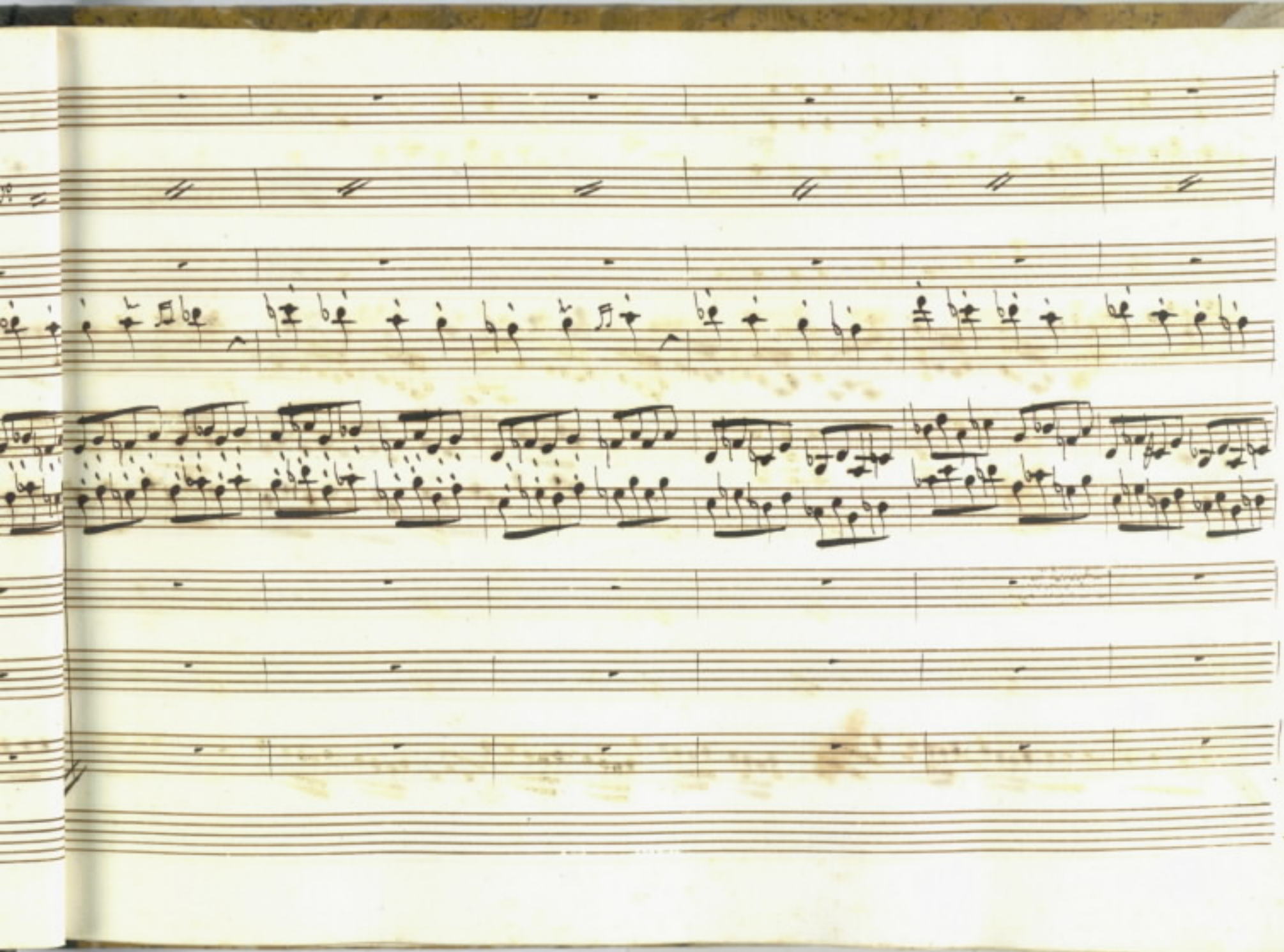

Col Pno 1°
Vcl.
Vcl.

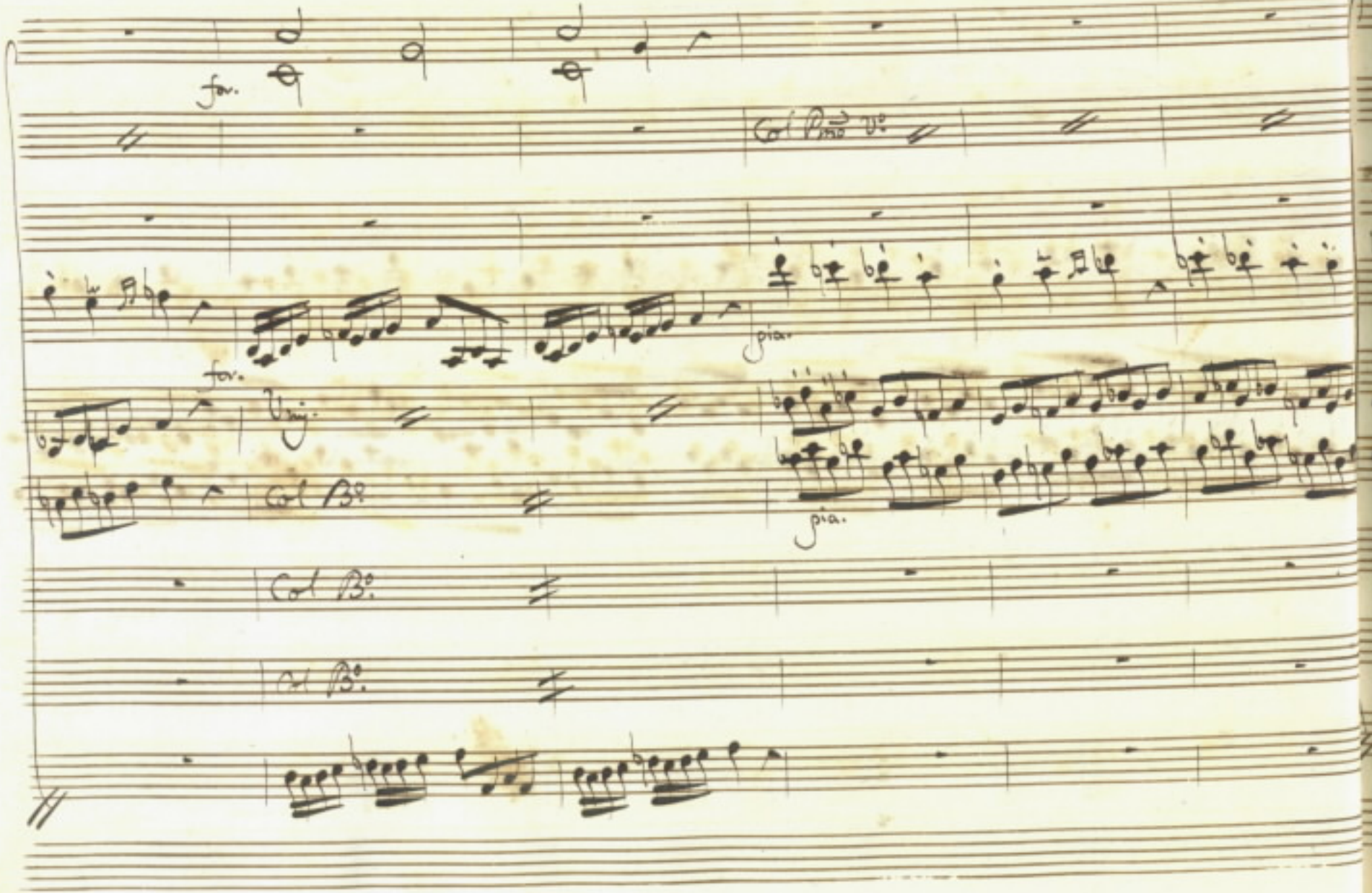


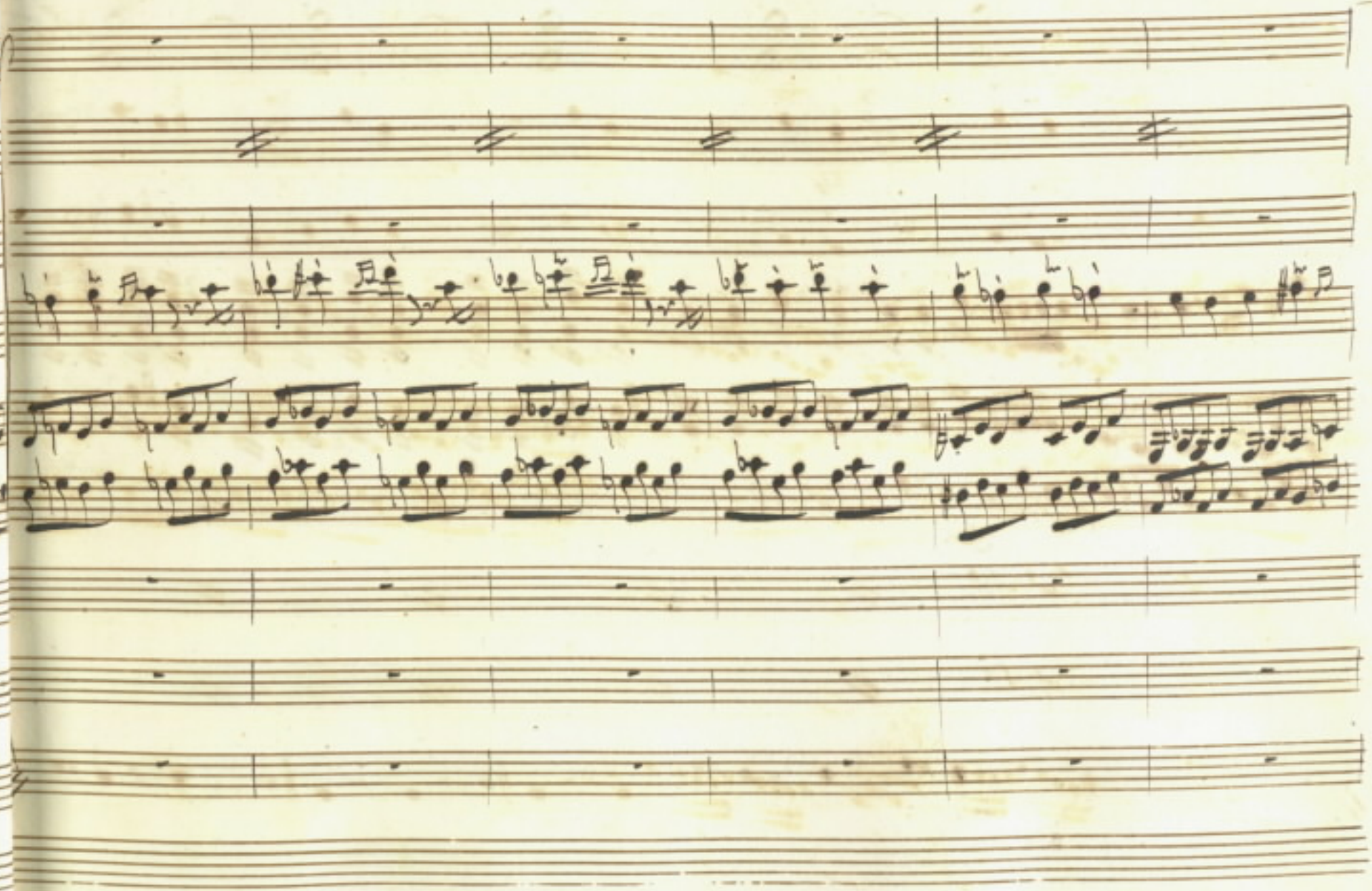


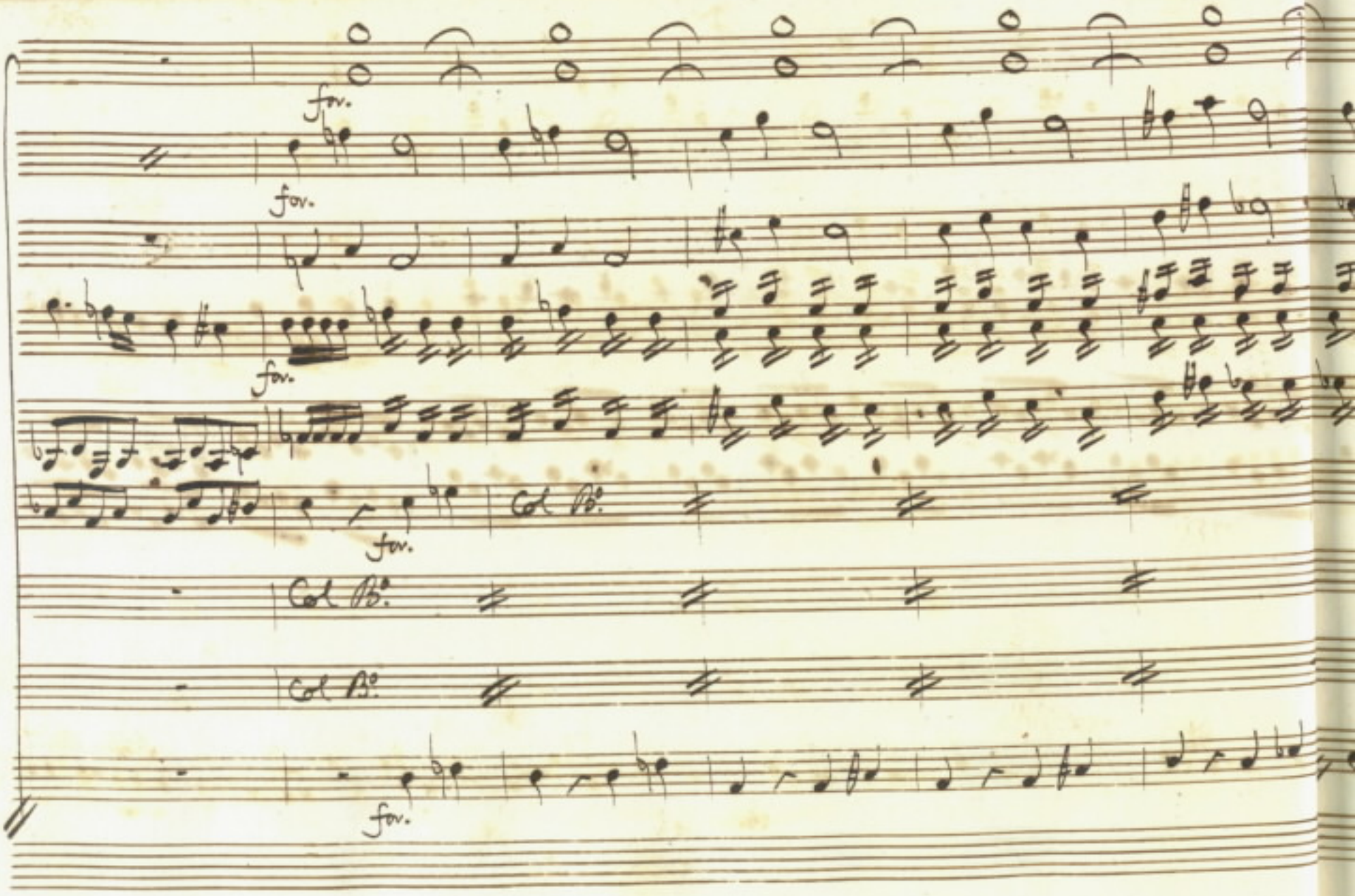


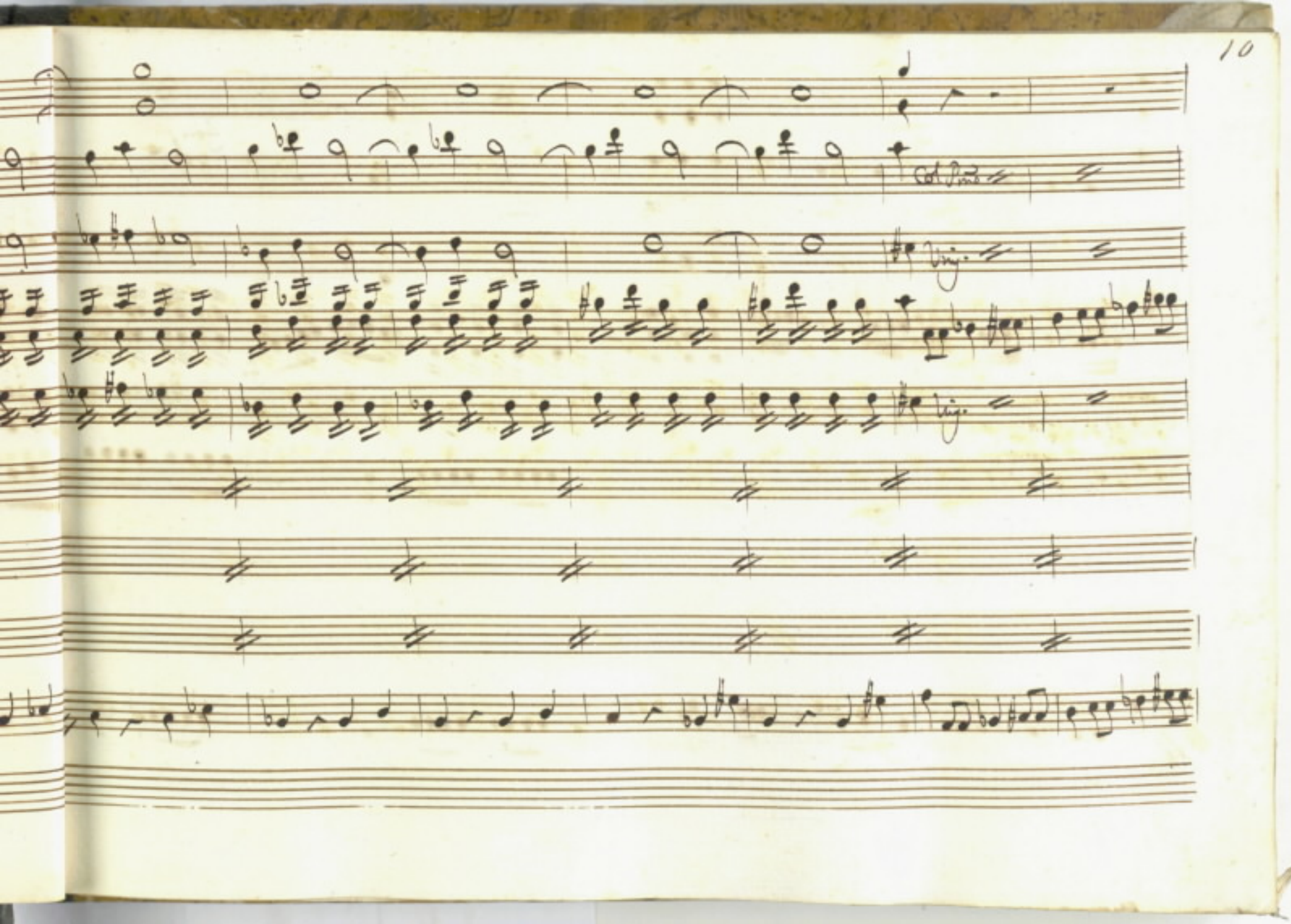

fp.
Col Pno V°
pia.
Vnc

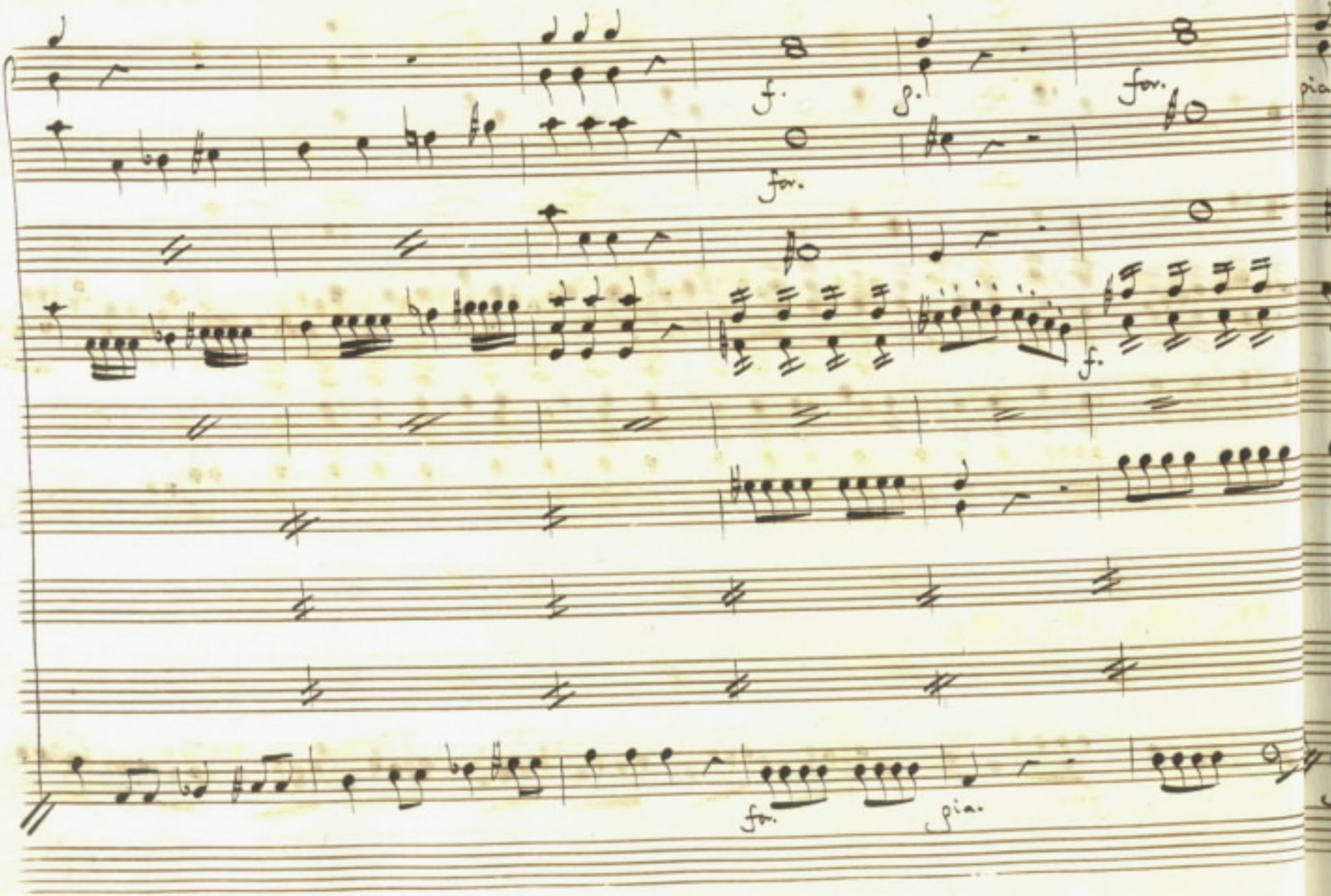


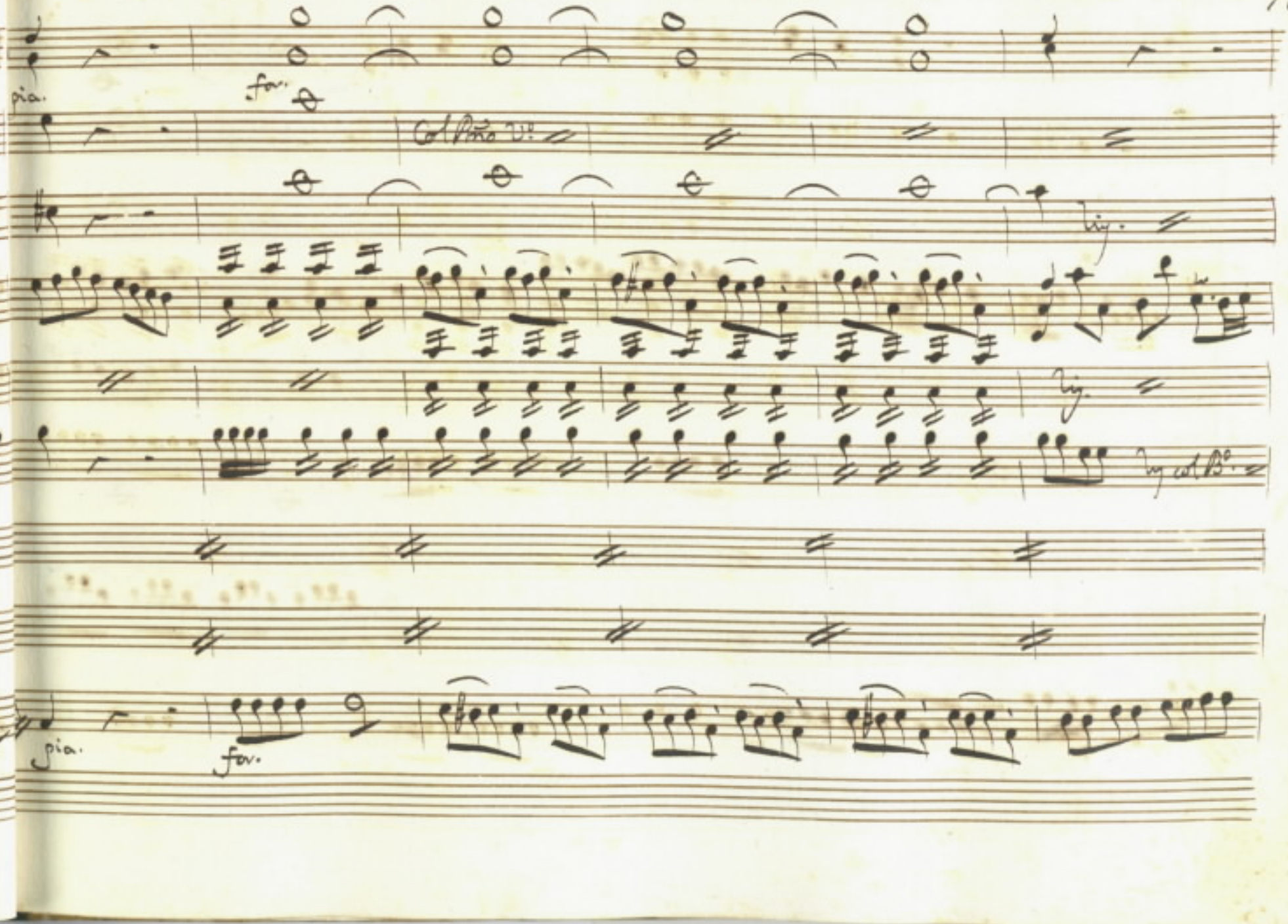

for.
Col Bso V.
for.
Vcj.
Col Bo
pia.
pia.
Col Bo.
Col Bo.

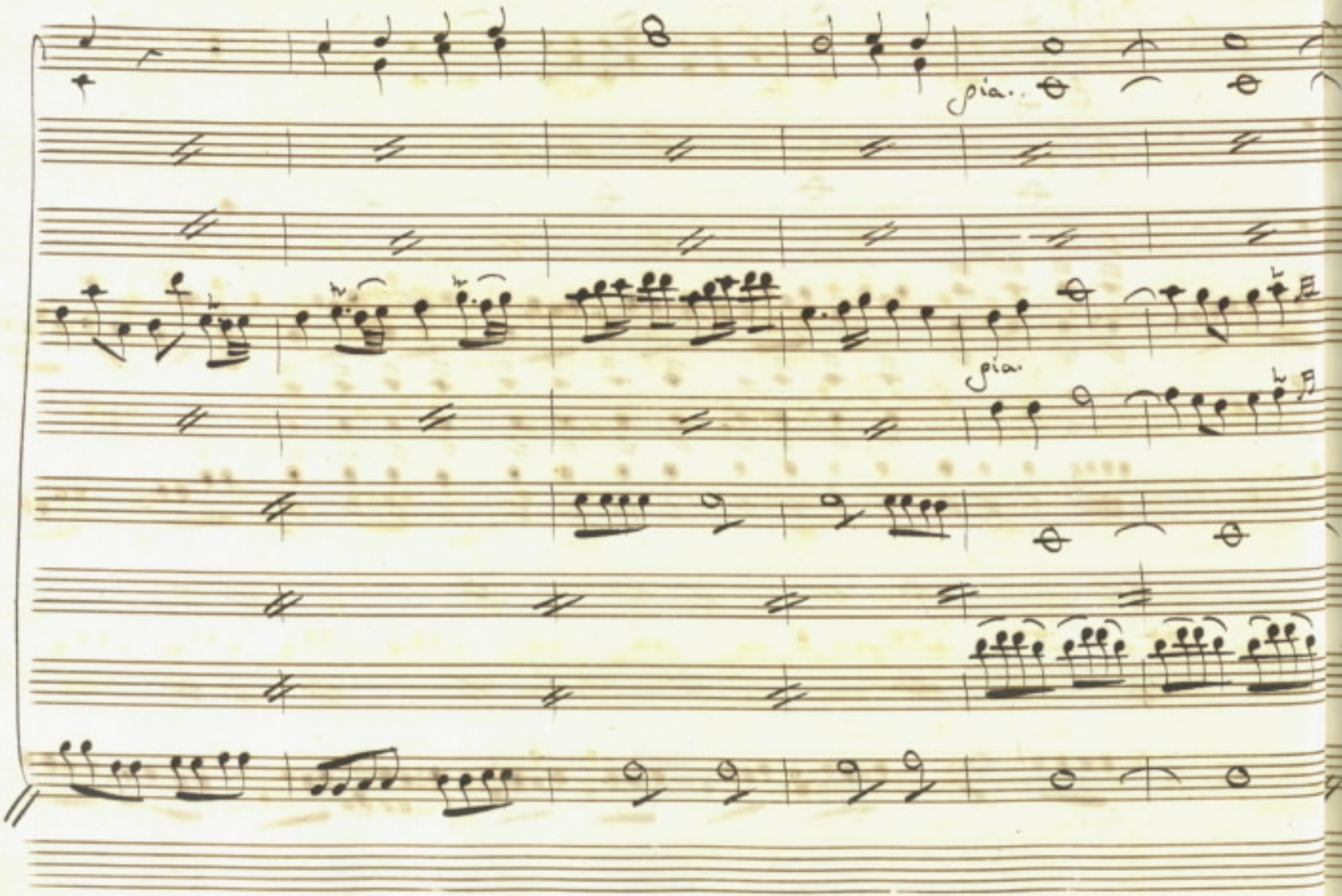


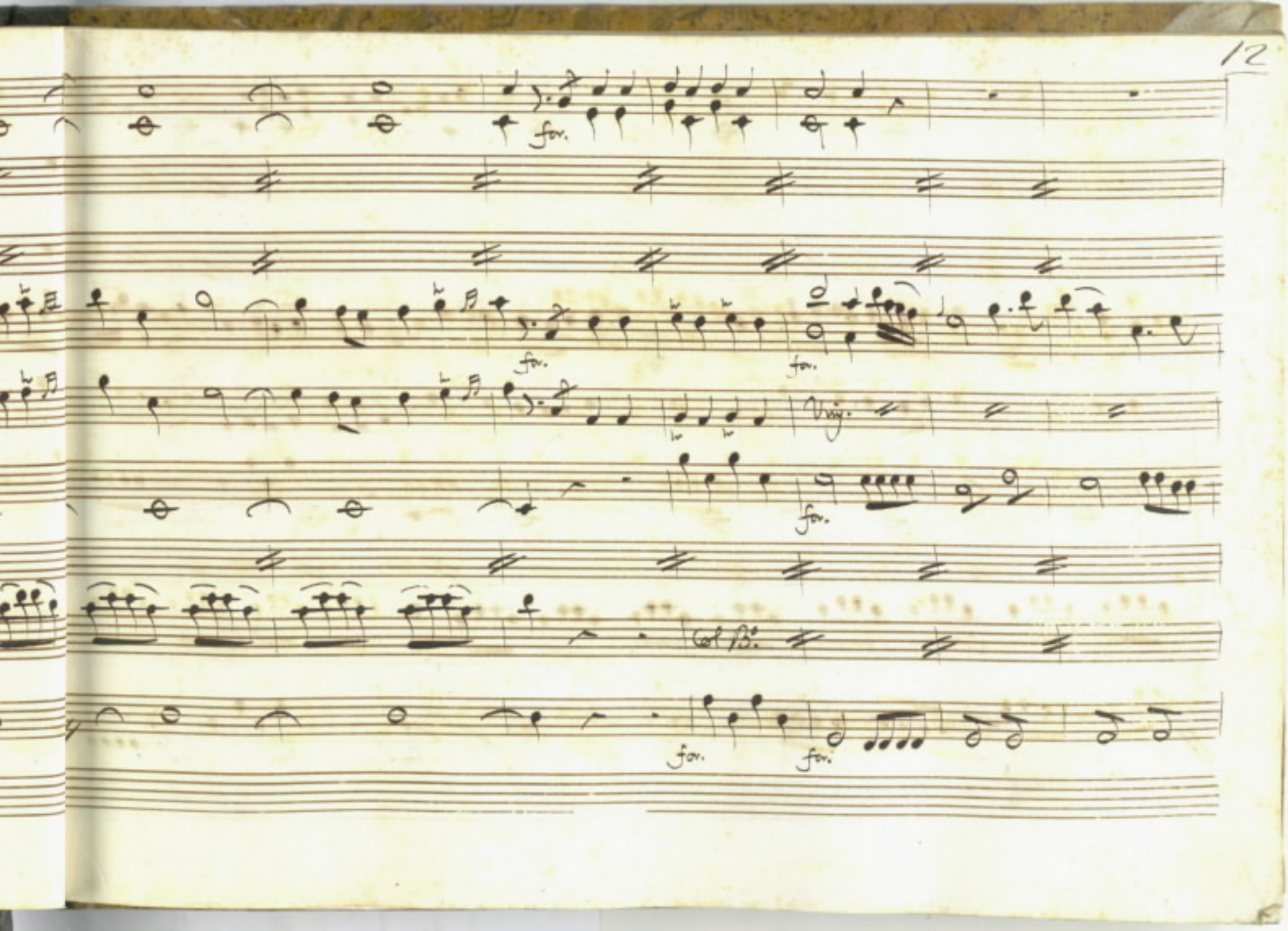

fav.
fav.
fav.
fav.
Col B°.
Col B°.
Col B°.
fav.

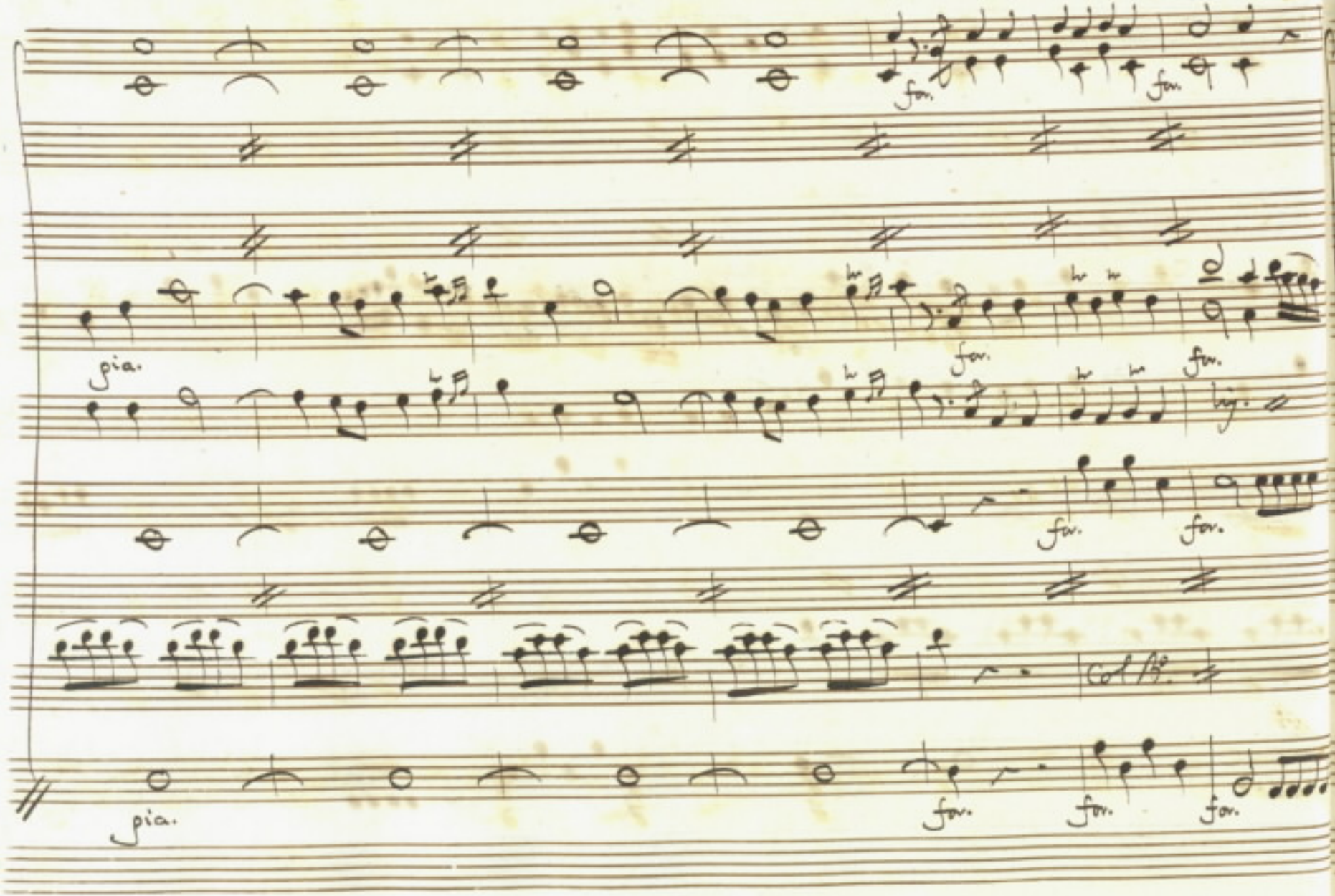


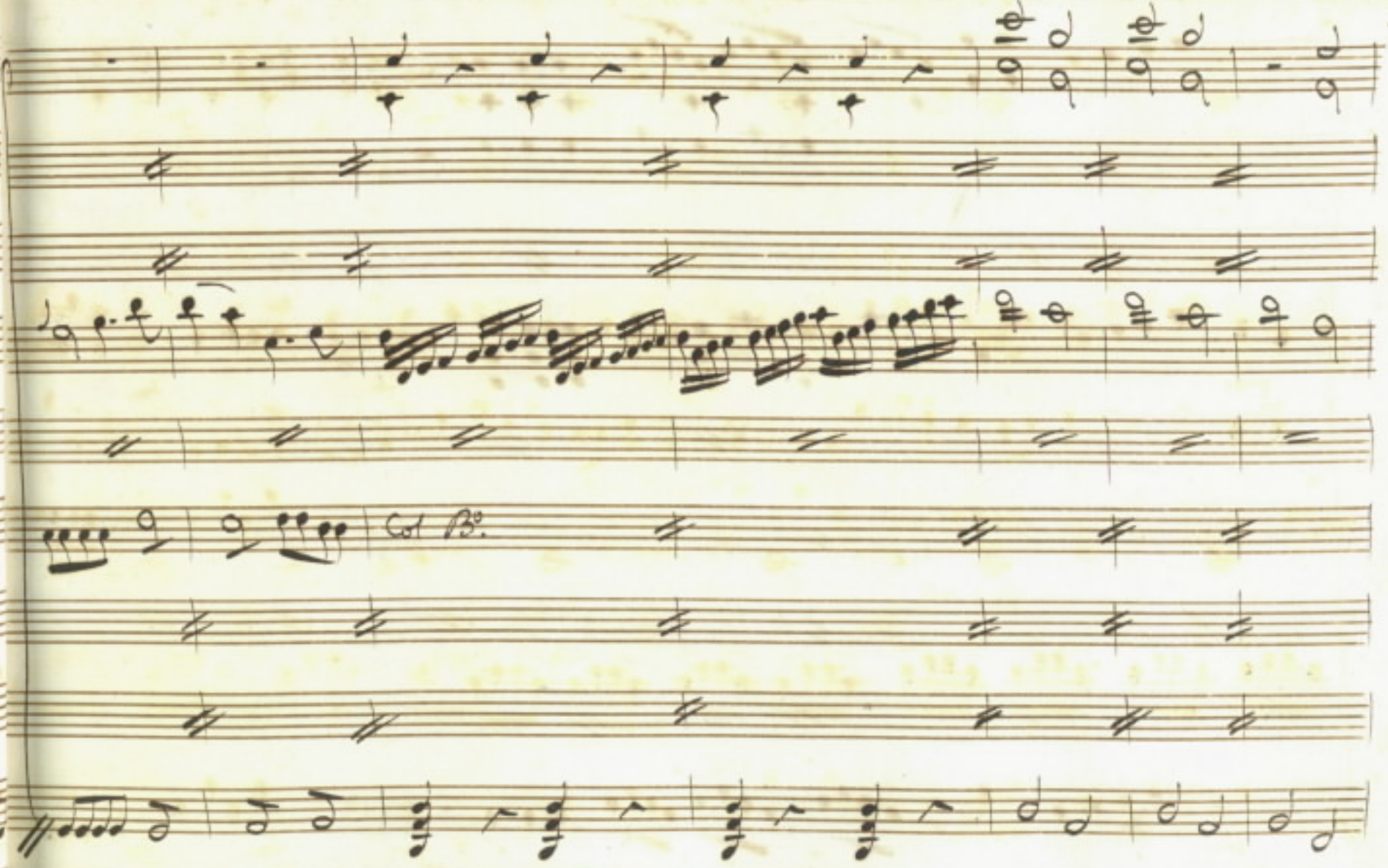

f.
fp.
for.
pia.
f.
for.
pia.

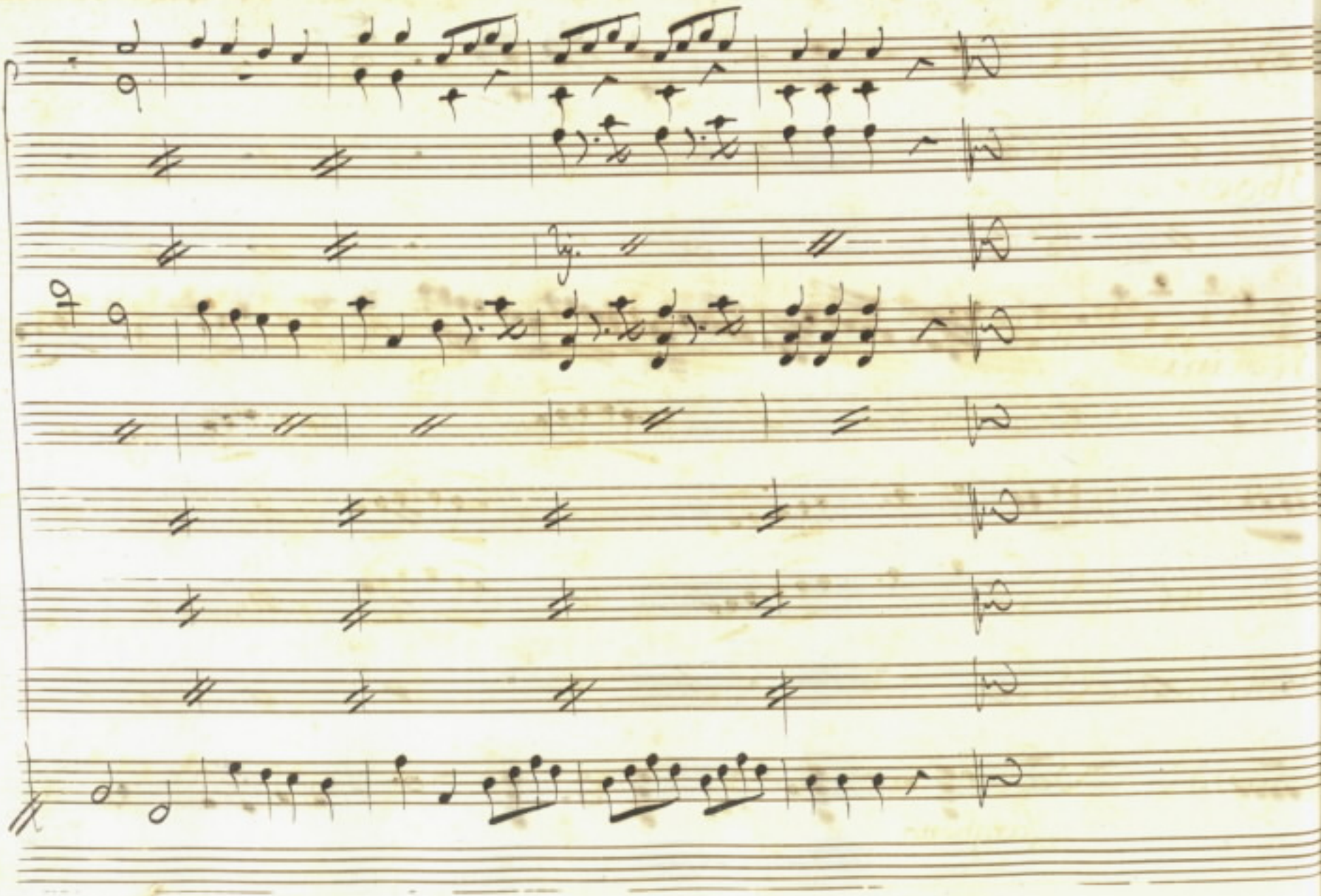

pia.
for.
Col Pno V.
Ly.
Ly.
Ly. col B°.
pia.
for.

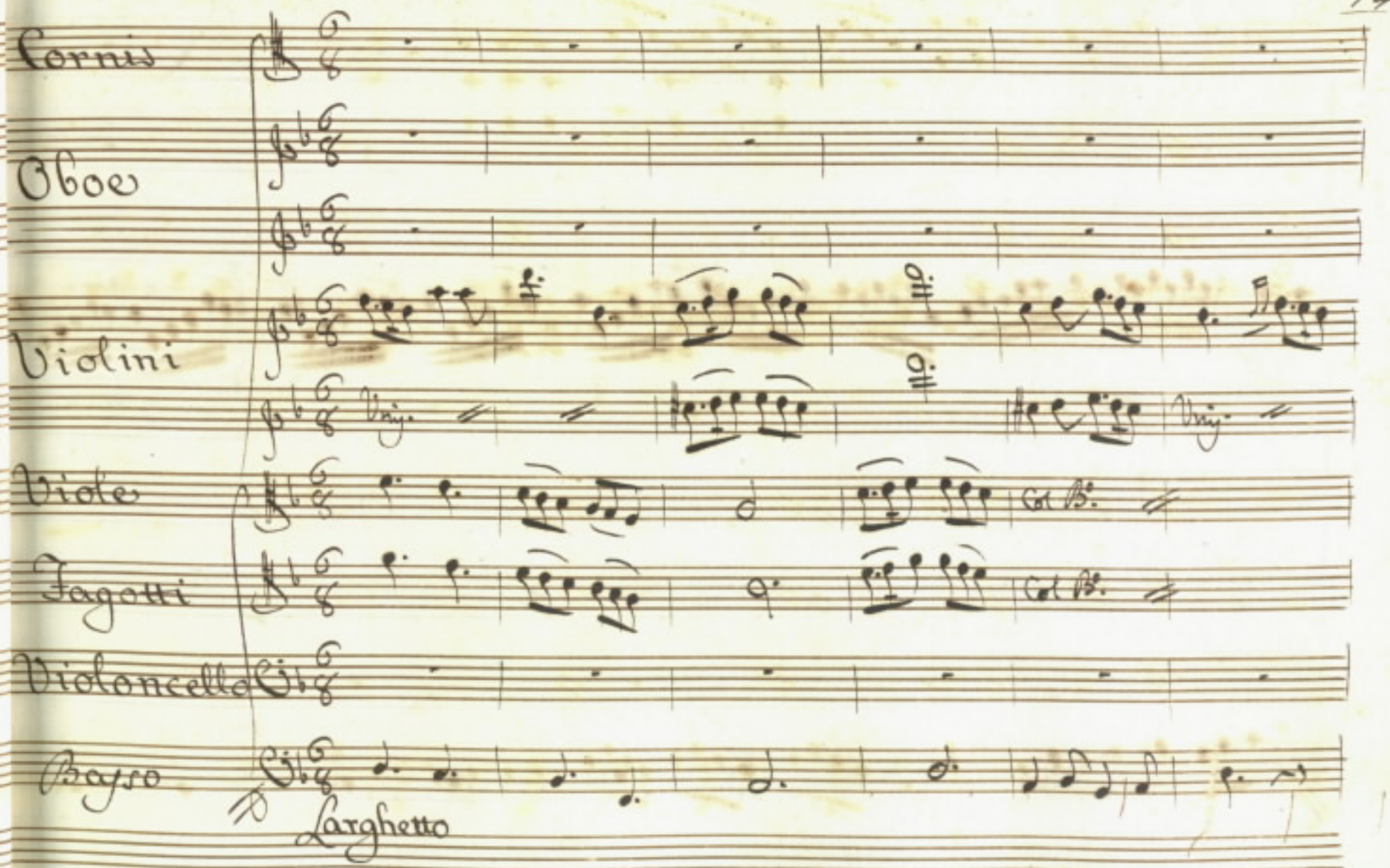

pia.
pia.

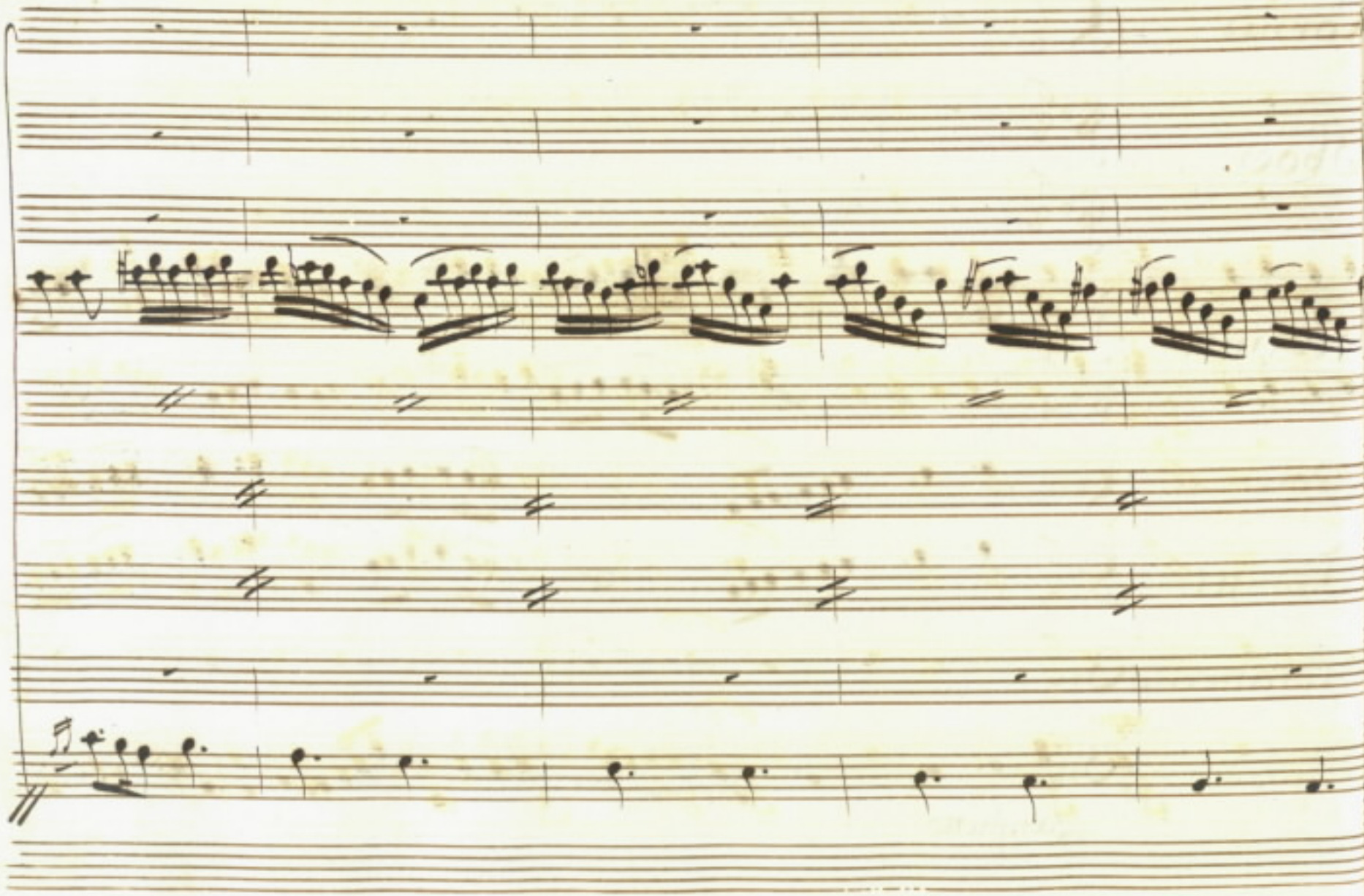

for.
for.
for.
Voj.
for.
for.
for.
for.

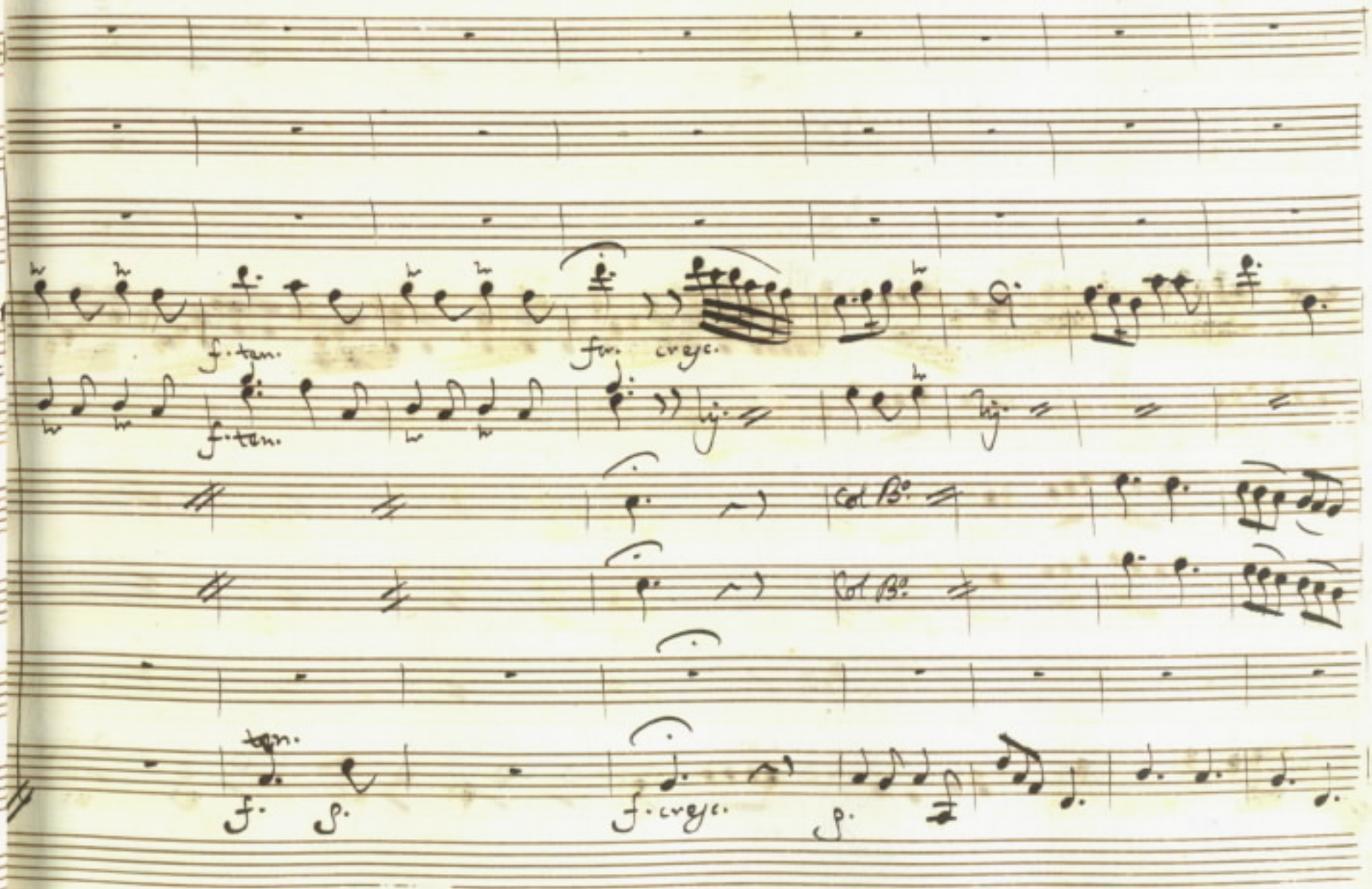

for.
for.
pia.
for.
for.
for.
for.
Col B.
pia.
for.
for.
for.

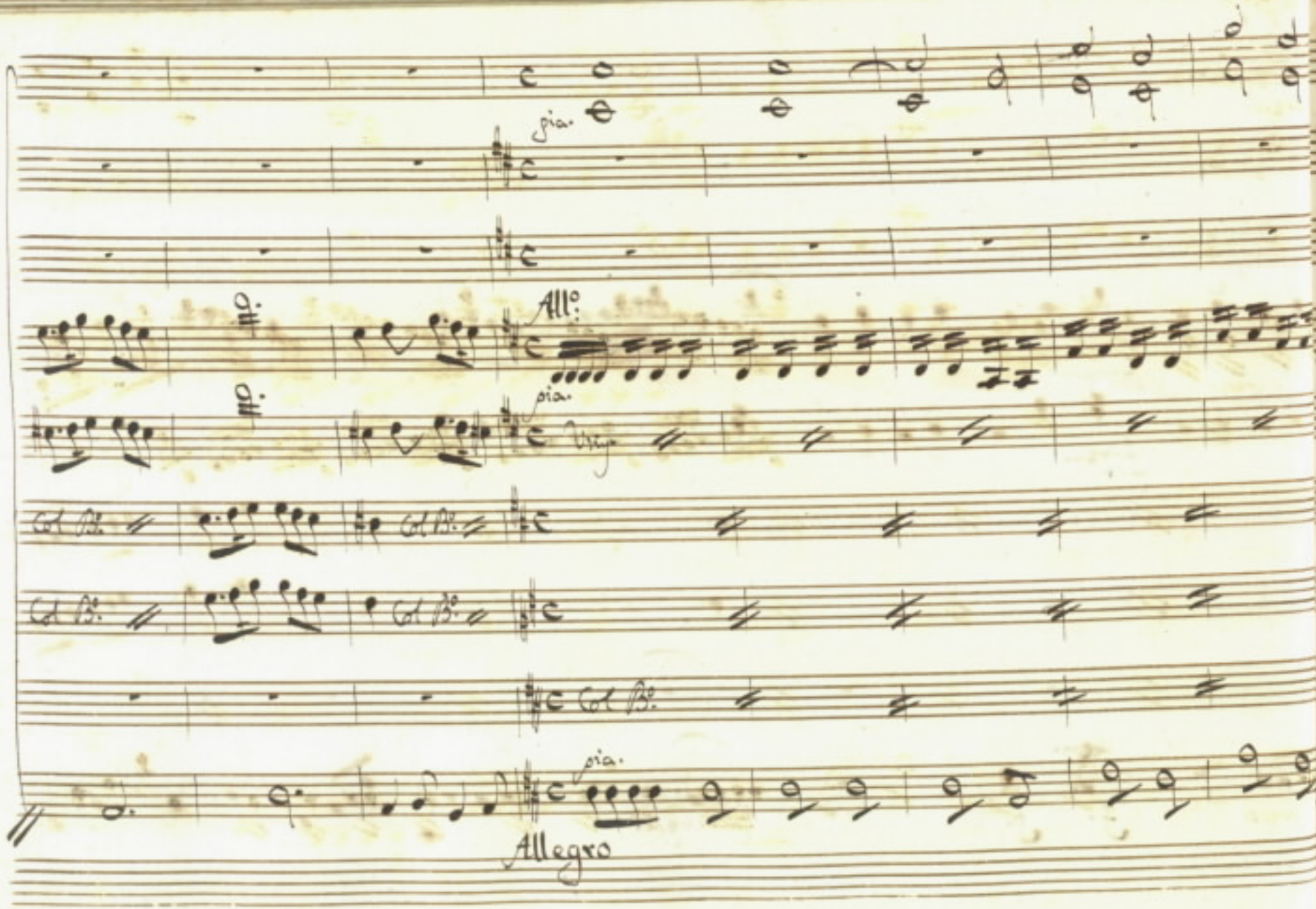

Col B°.

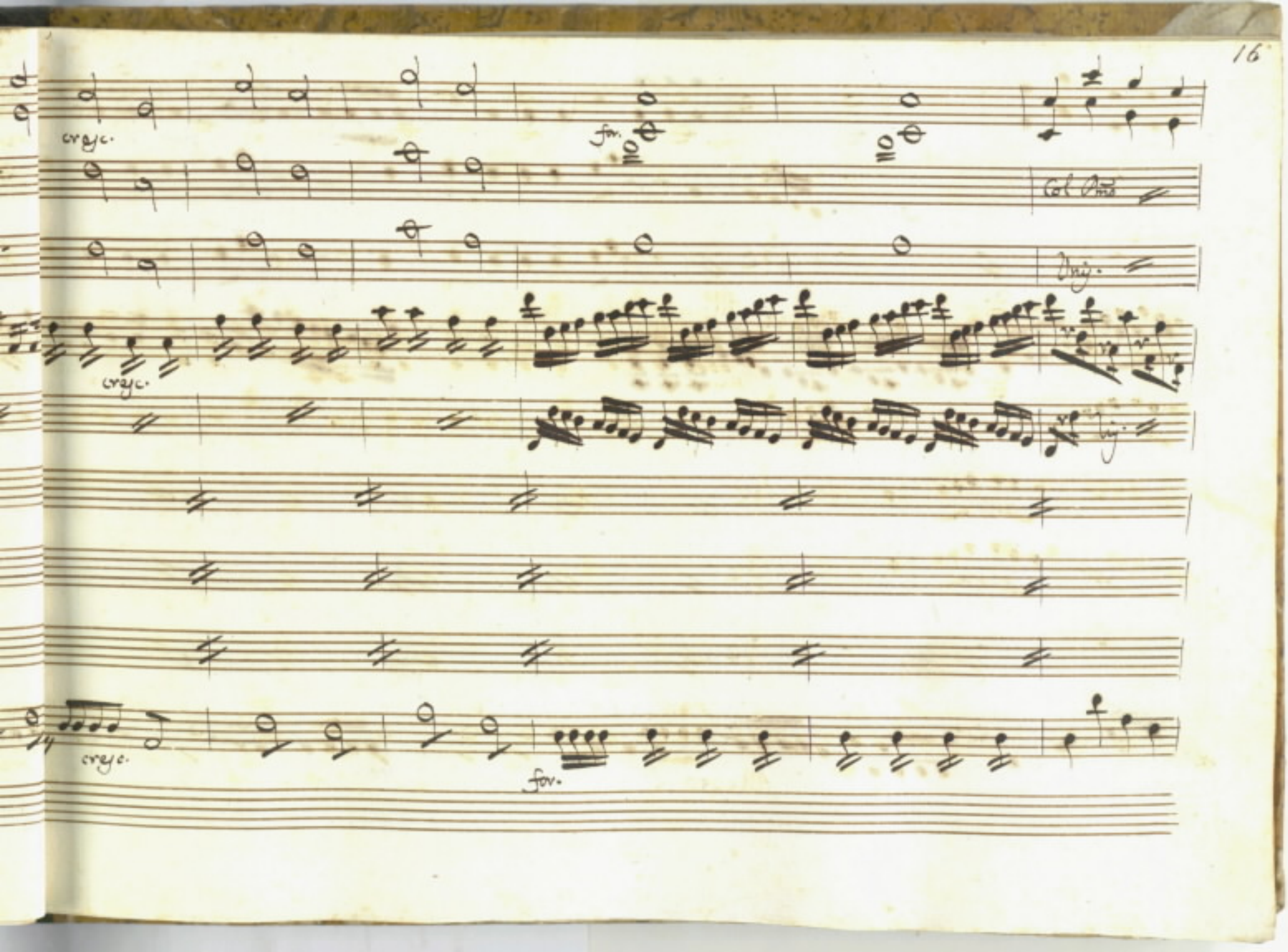


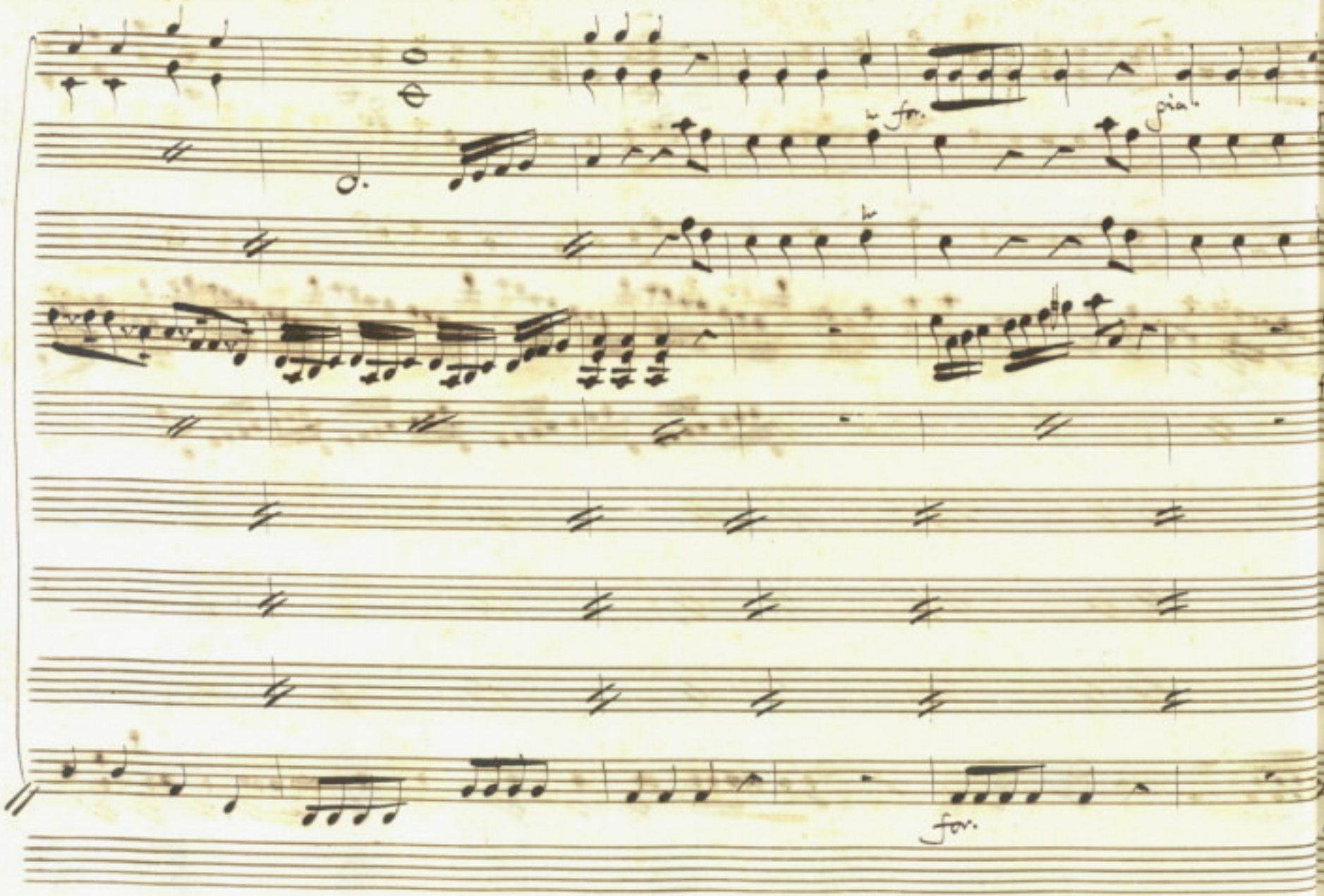

Corni
Oboe
Violini
Viole
Fagotti
Violoncello
Basso
Larghetto

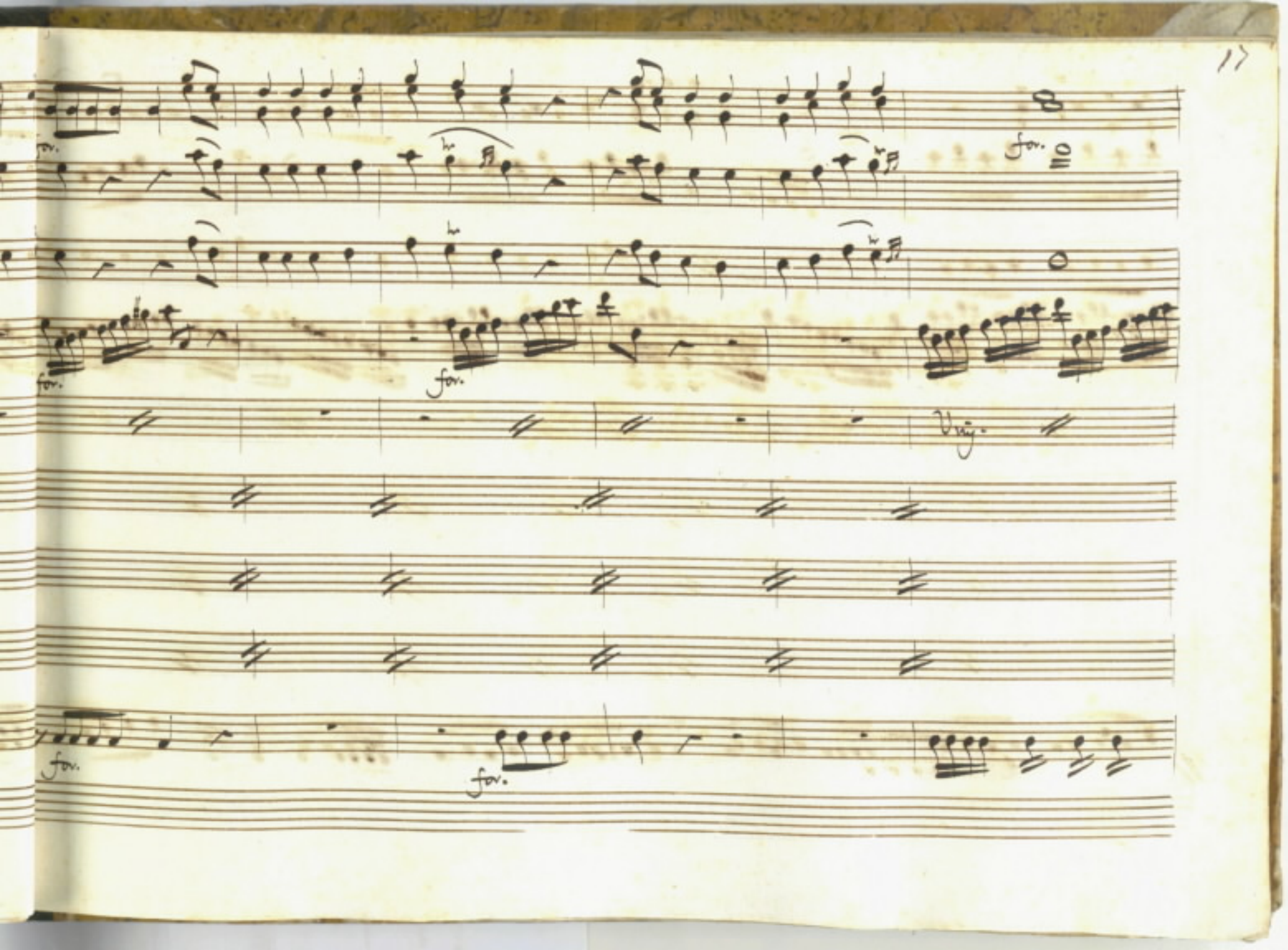


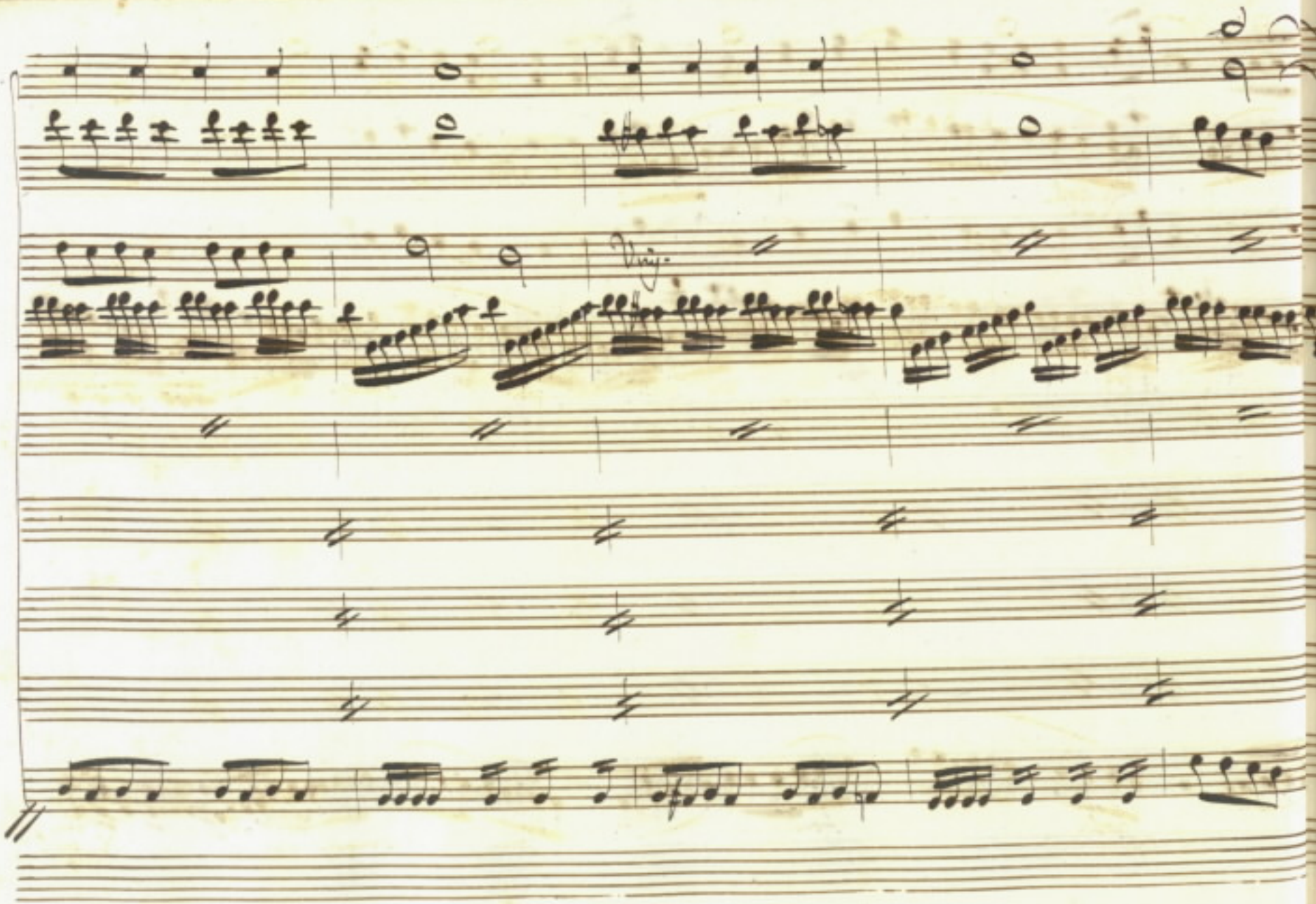

f. ten.
fm. cresc.
f. ten.
col B°
col B°
ten.
f.
p.
f. cresc.
p.

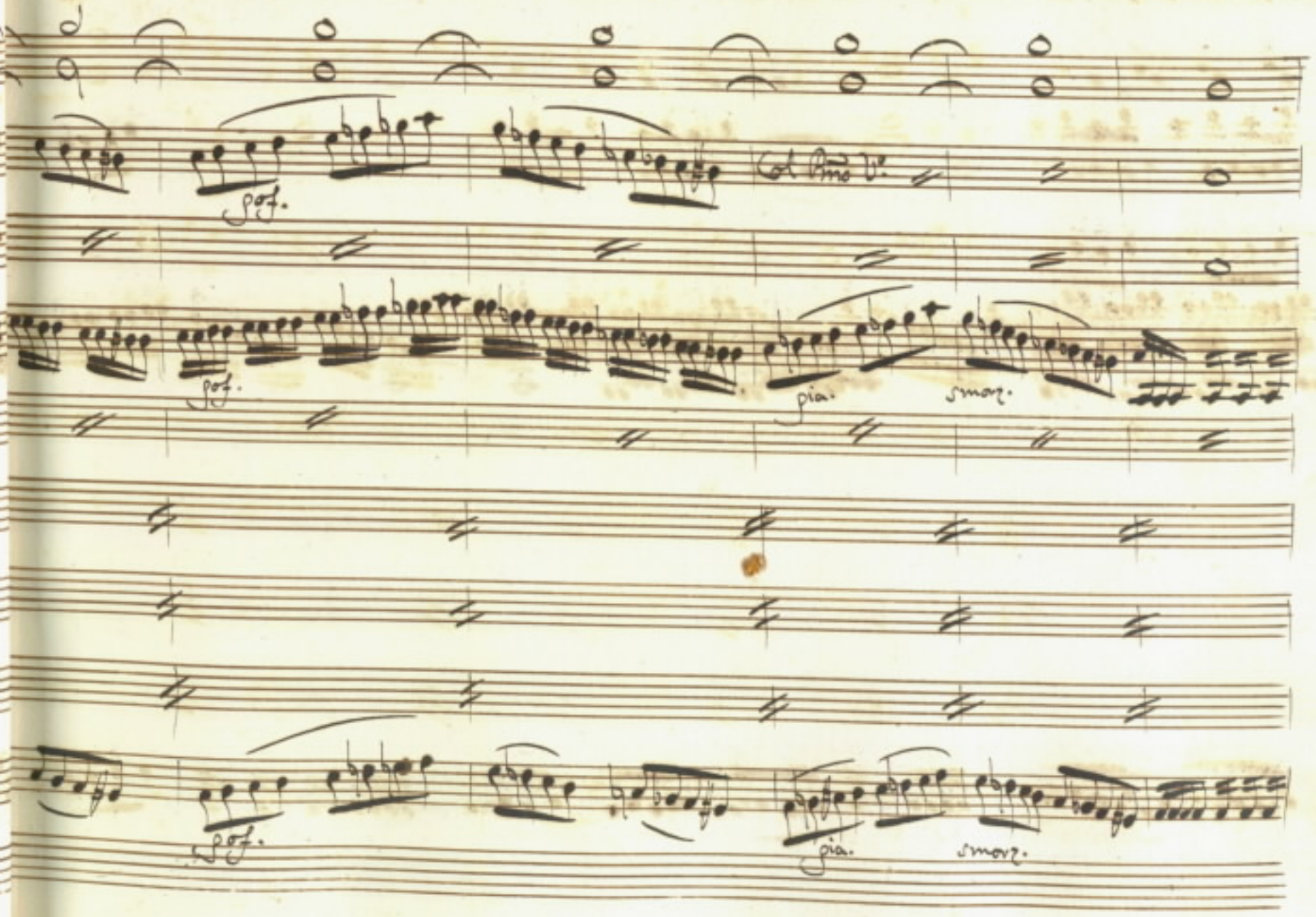

pia.
All°:
pia.
Col B.
Col B.
Col B.
pia.
Allegro

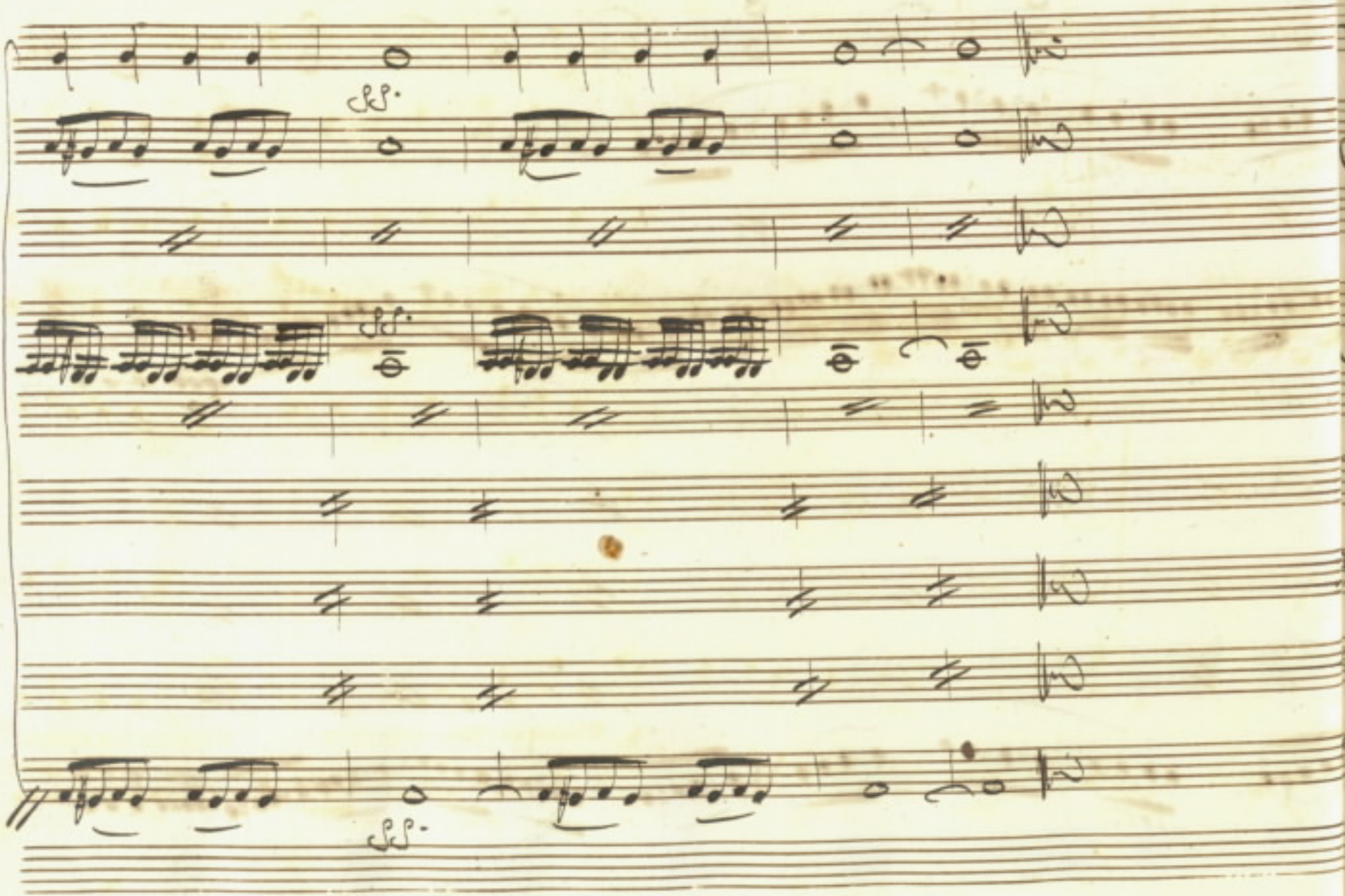

cresc.
fp.
col 8va
loco
cresc.
cresc.
fp.

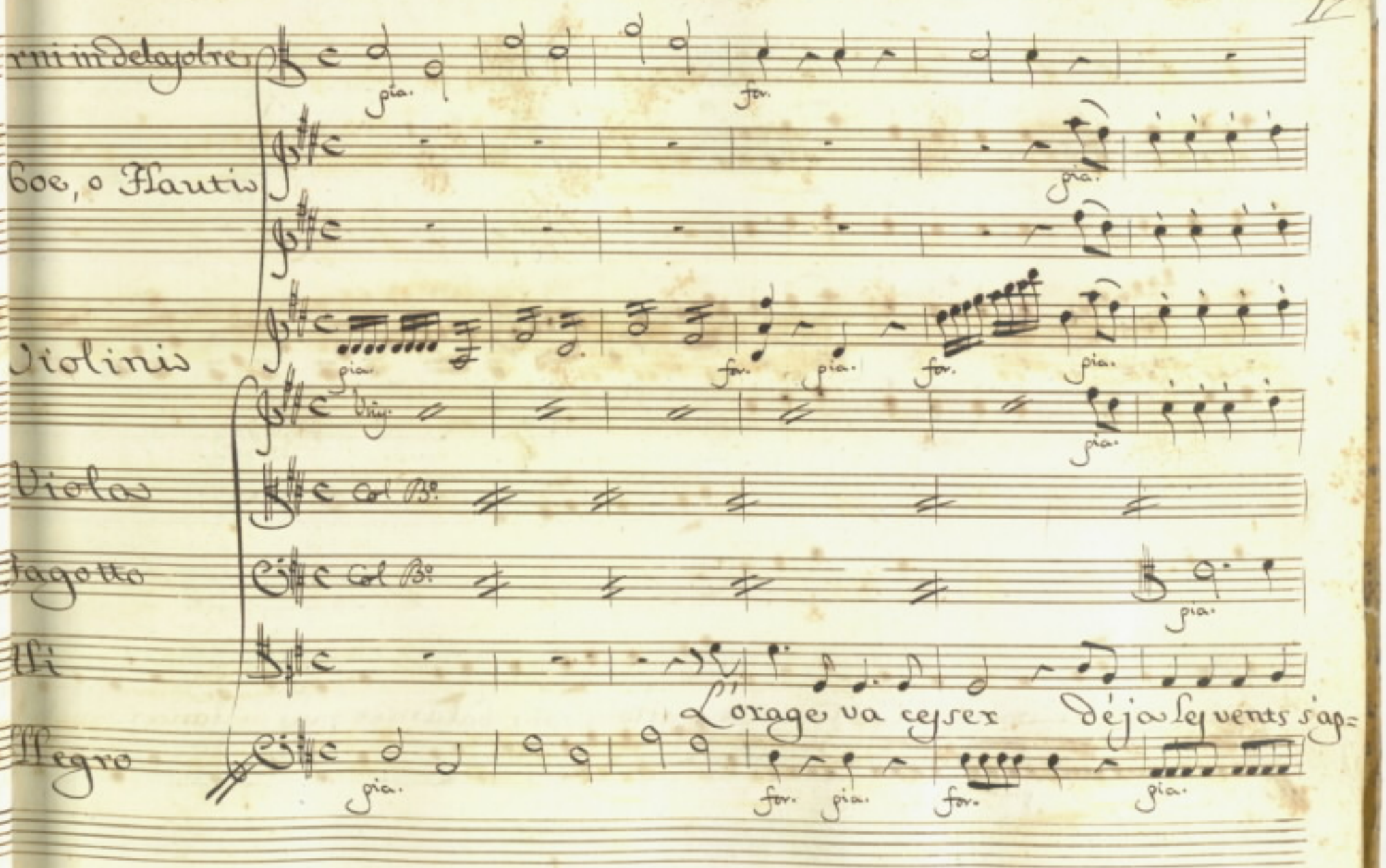

for.
for.
for.
for.

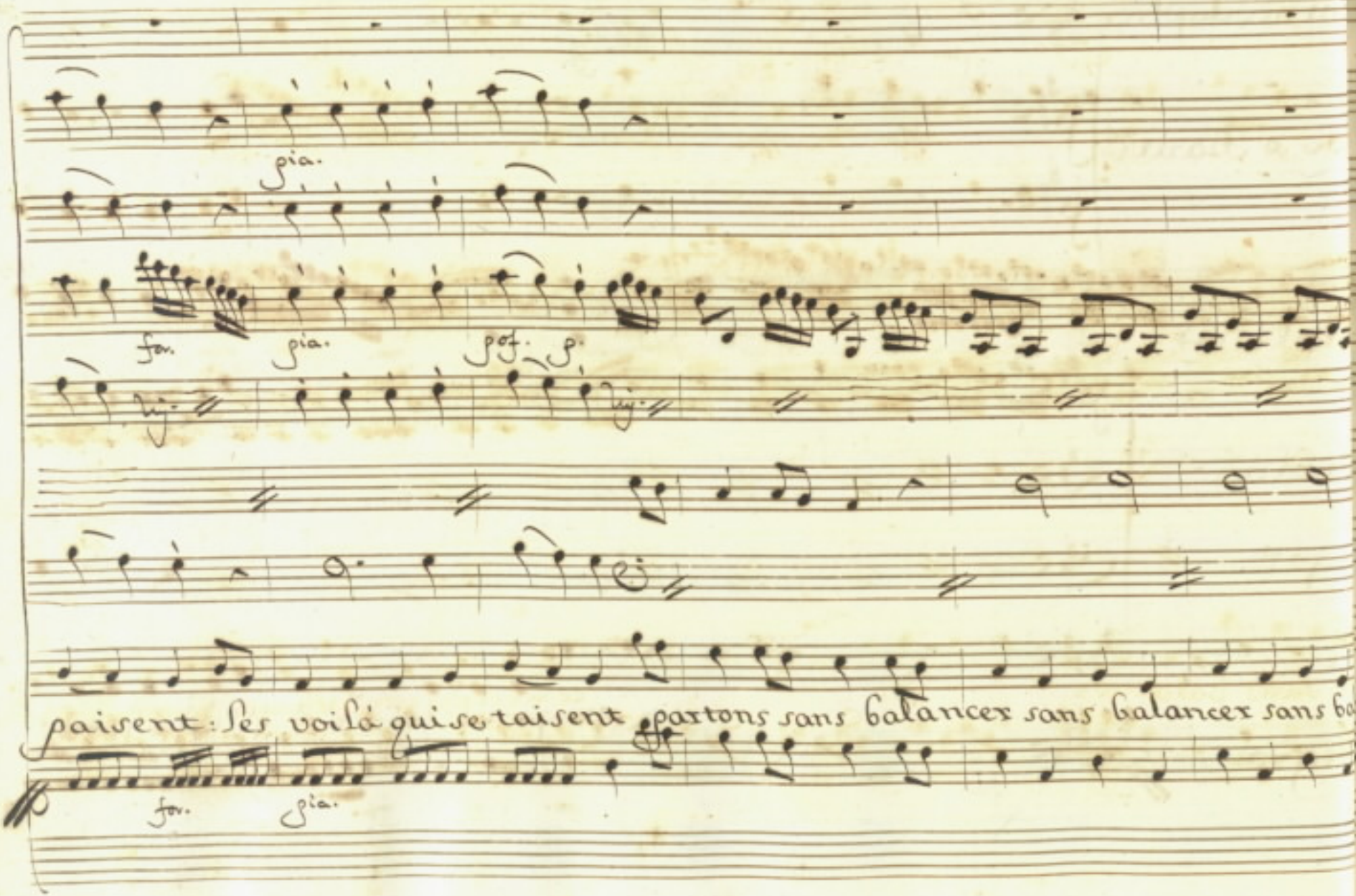

for.
for.
for.
for.
for.
for.
Vaij.

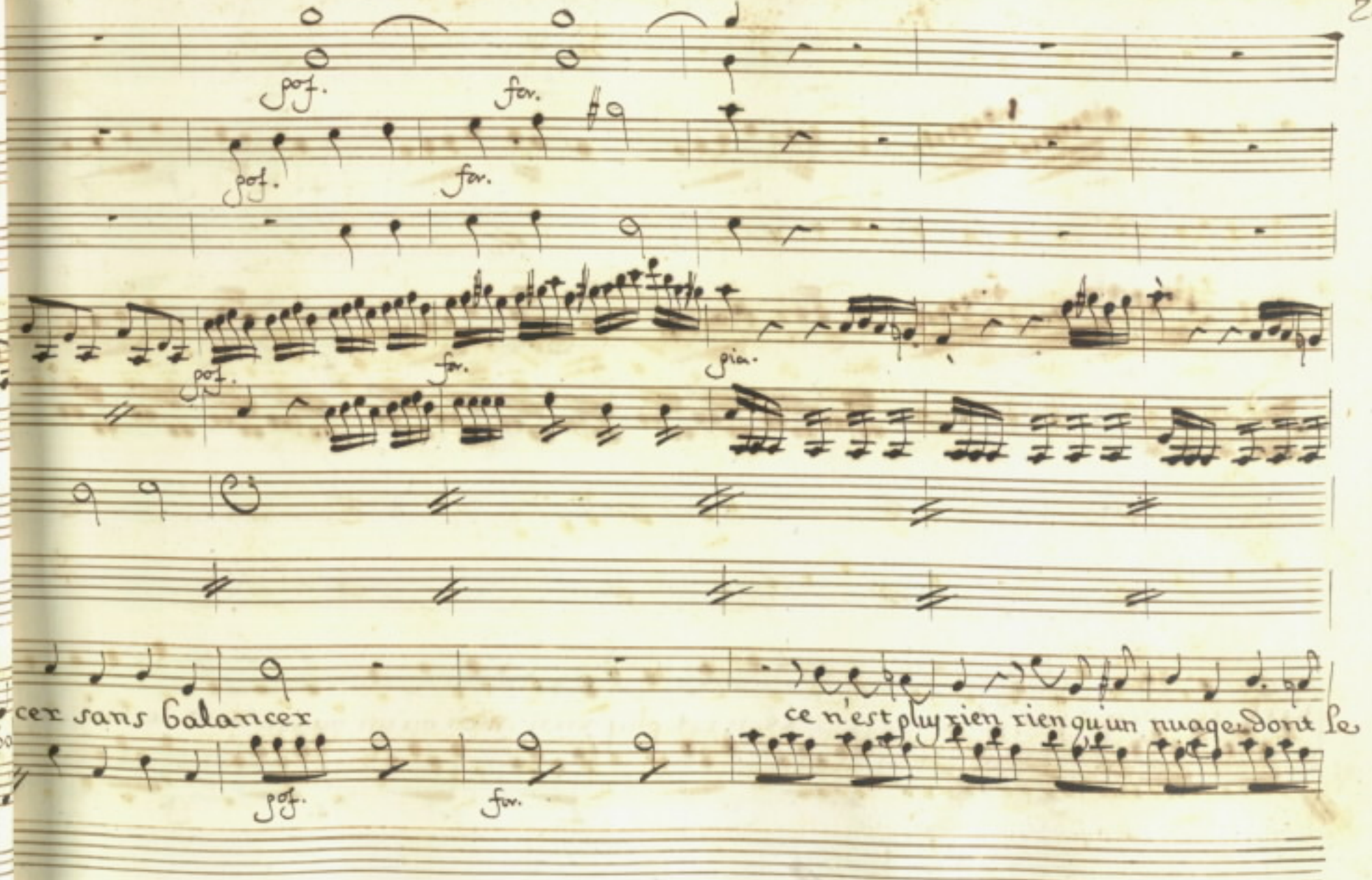

Vig.

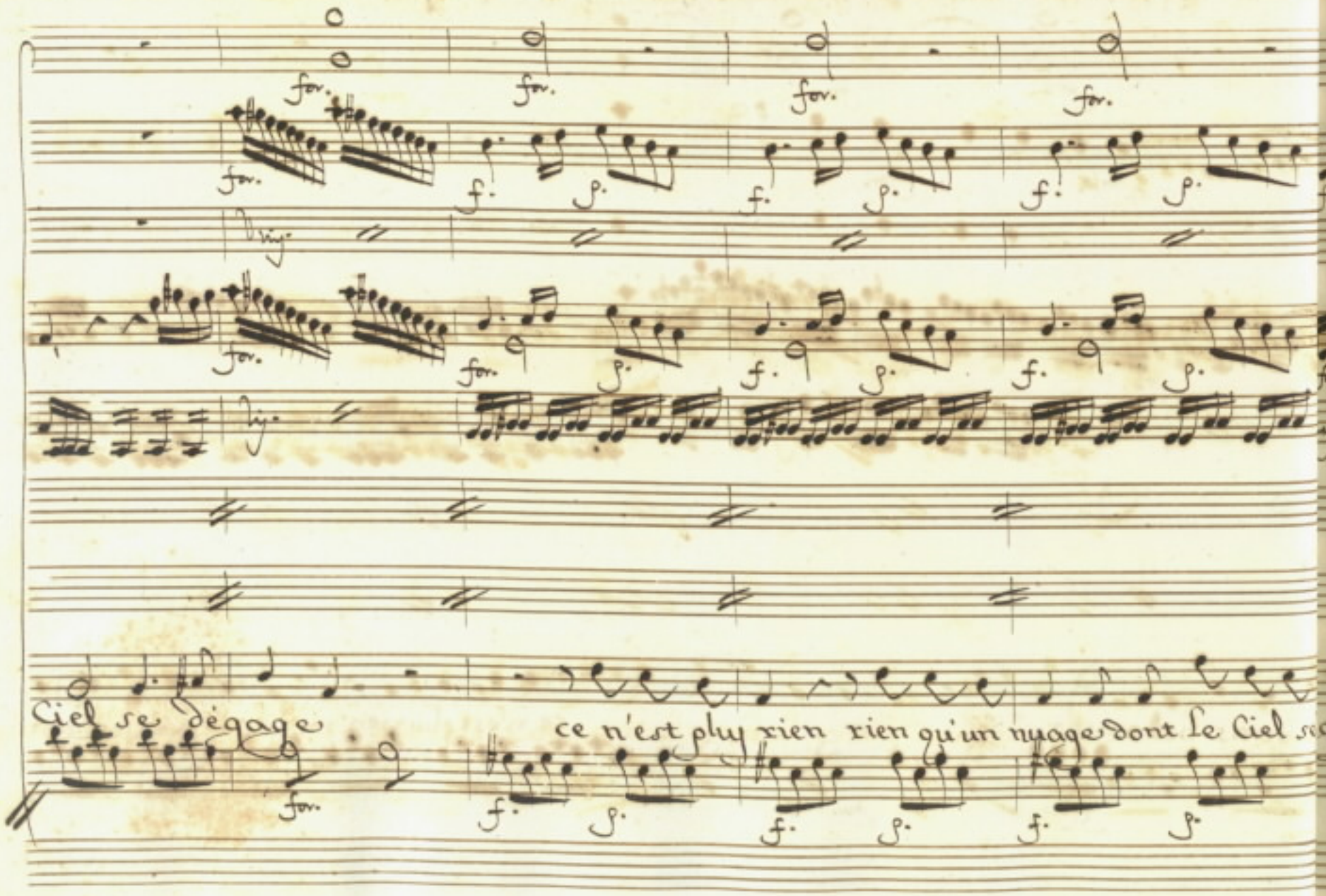

pof.
pof.
pia.
smorz.
pof.
pia.
smorz.

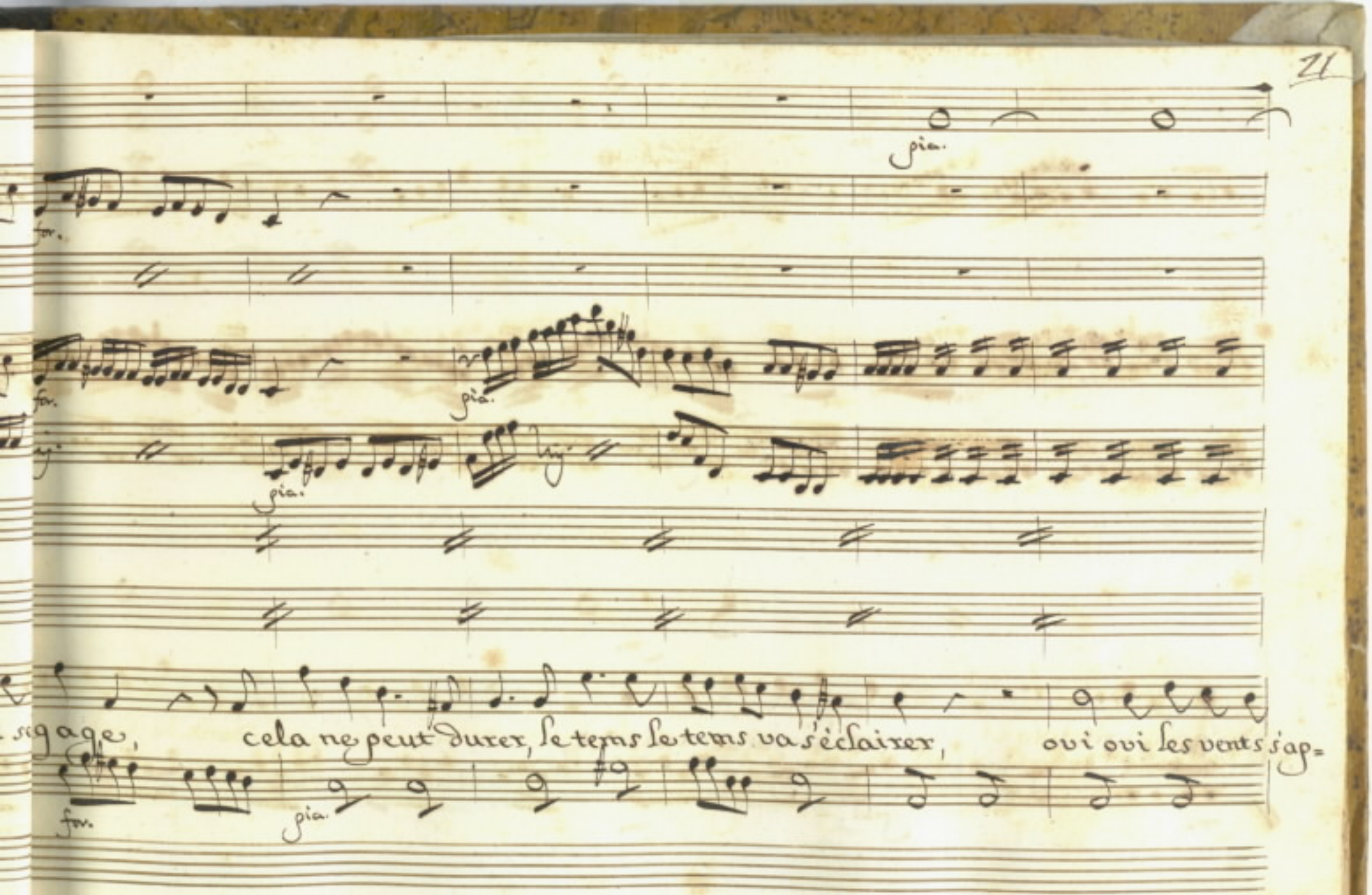


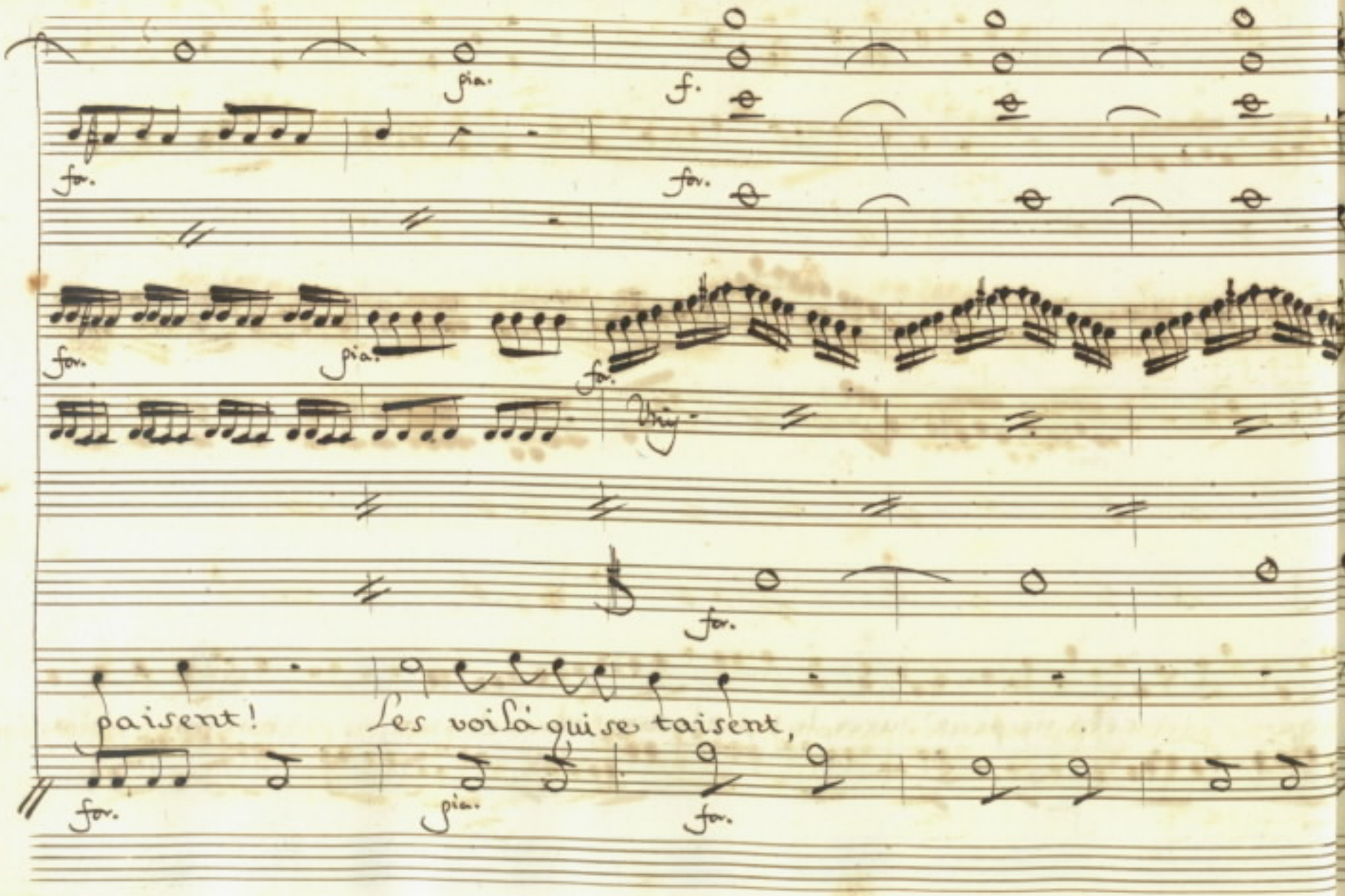

rni in Delagolpre
Hoe, o Flauti
Violini
Violas
Fagotto
Ili
Allegro
pia.
for.
Lorage va ceyser
déja ley vents sap=


pia.
for.
pia.
pof. p.
paisent: Ses voilà qui se taisent partons sans balancer sans balancer sans ba
for.
pia.


pof.
for.
pia.
cer sans balancer
ce n'est plus rien rien qu'un nuage dont le


for.
f.
p.
Ciel se dégage
ce n'est plus rien rien qu'un nuage dont le Ciel se ga


pia.
for.
for.
pia.
pia.
sage, cela ne peut durer, le tems le tems va s'éclairer, oui oui les vents s'ap=
for.
pia.


pia.
f.
for.
for.
for.
pia.
for.
for.
for.
taisent!
Les voilà qui se taisent,
for.
pia.
for.

p. f.

fz.

pf.

Vlns.

p. f. p. p. f.

p.

p. f.

fz.

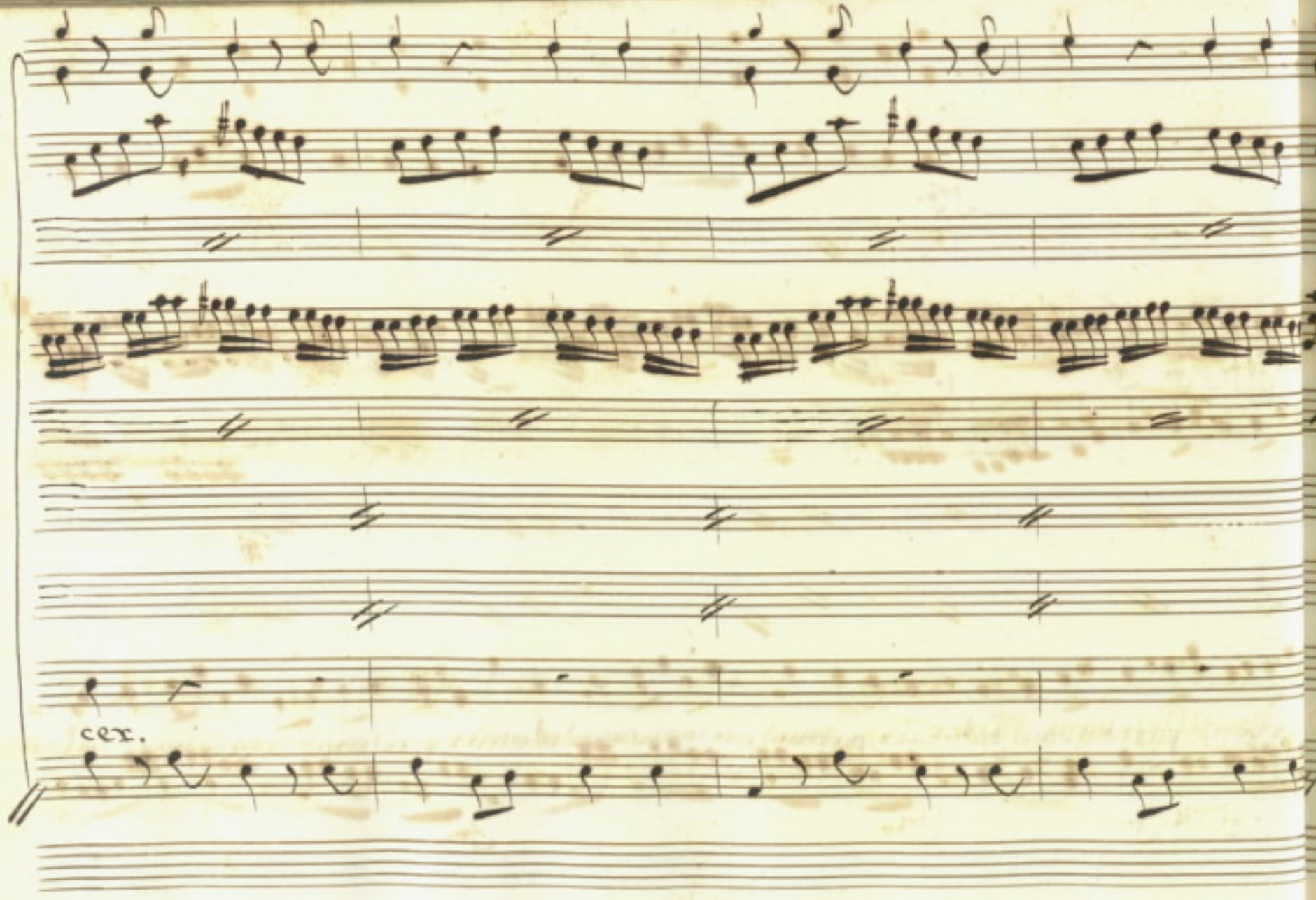
Vlc.

partons partons sans balancer, partons partons sans balancer partons partons sans balan=

p. f. pf. p.

pf.

fz.

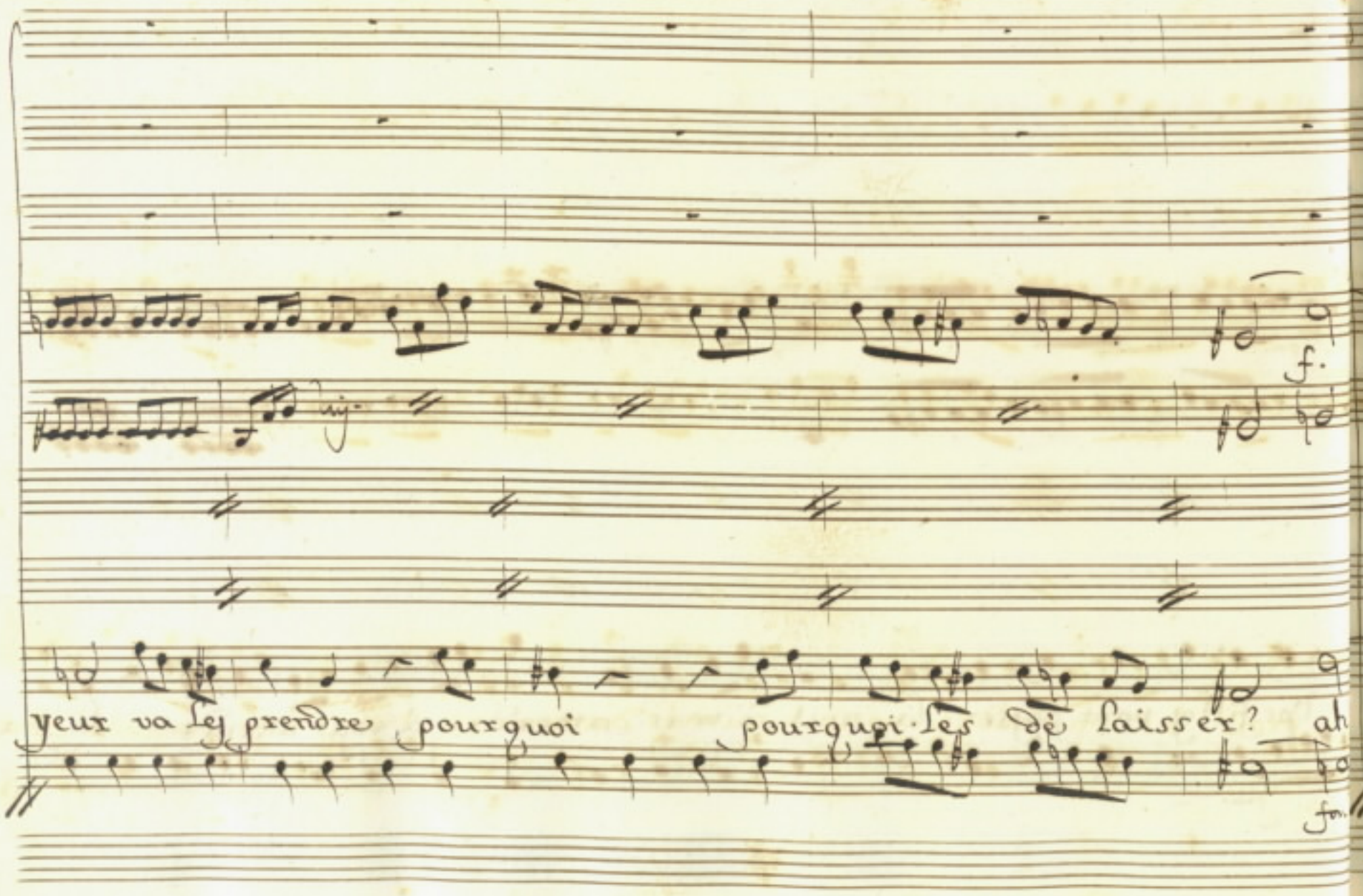

cer.

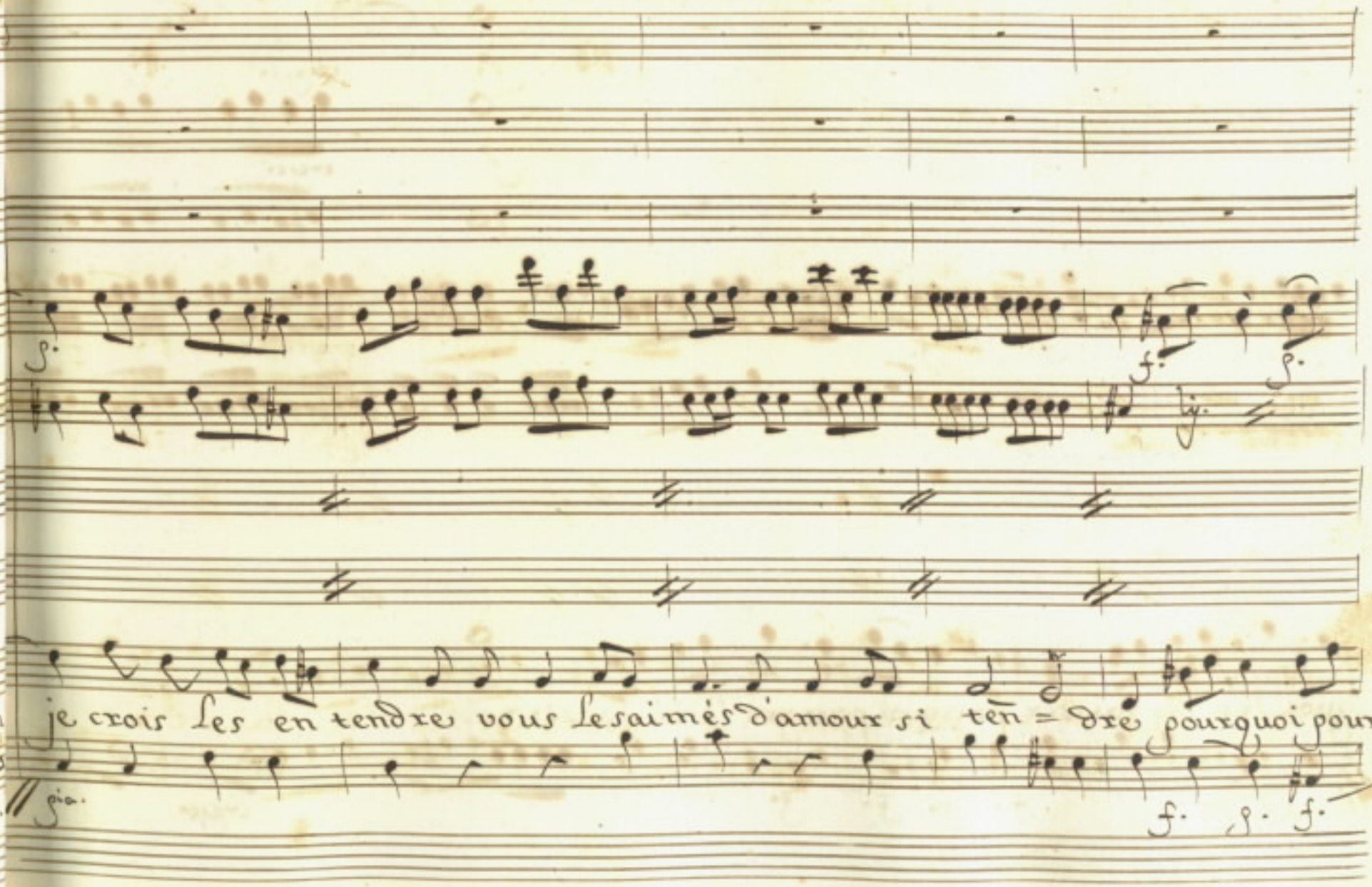
pia.

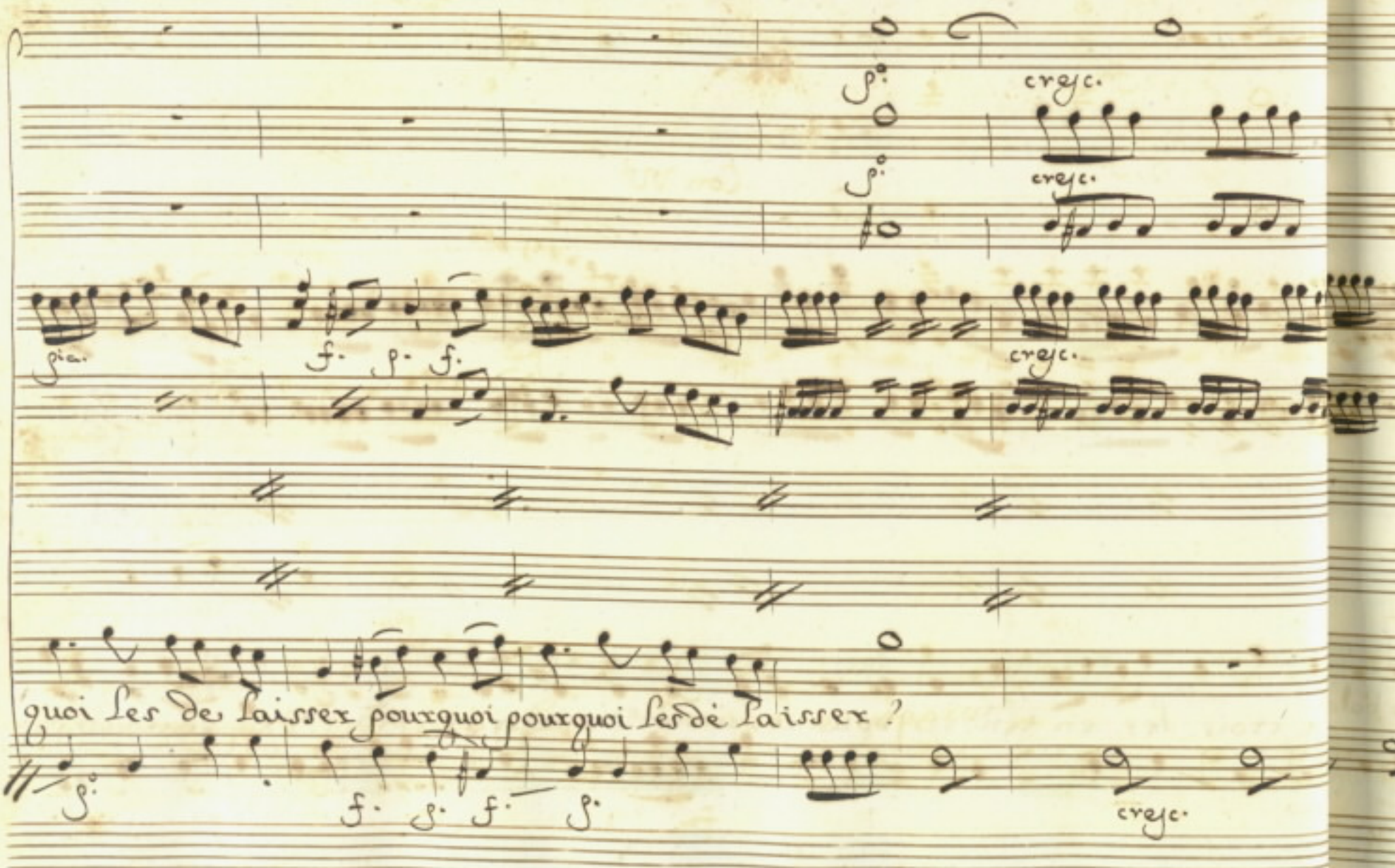
Vnis.

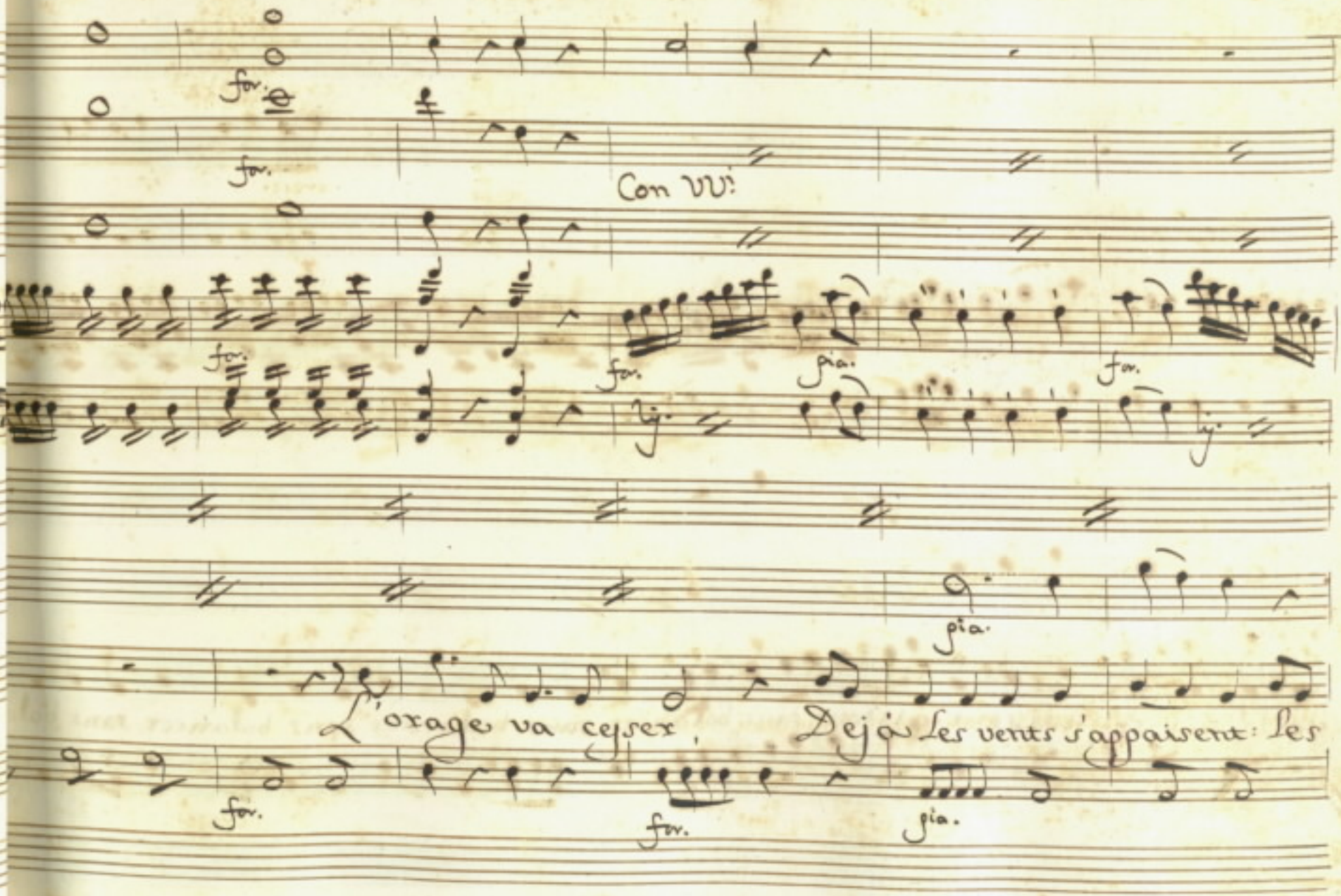
Vos filles vont passer la nuit à vous attendre à vous attendre La fra=

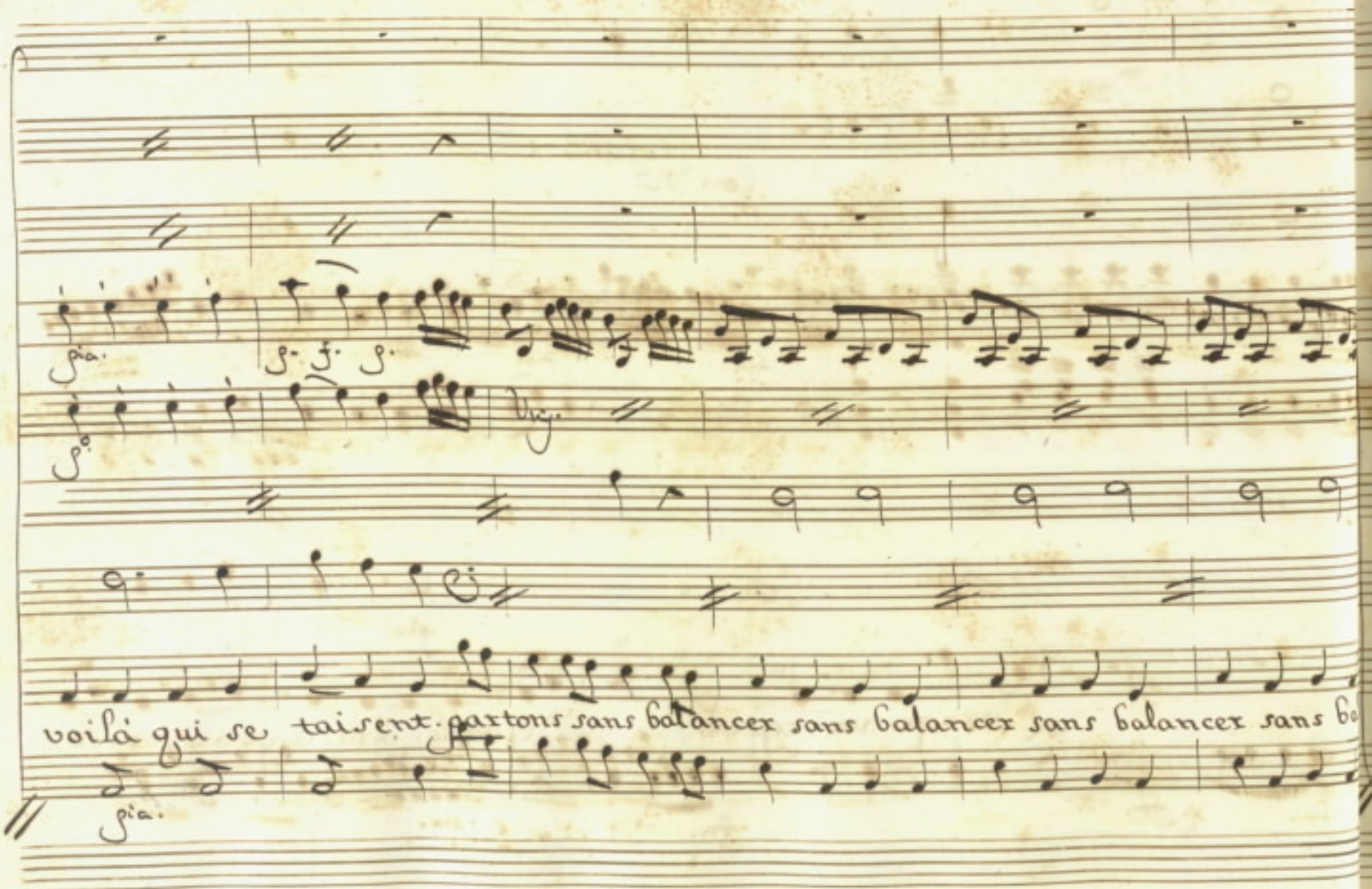
pia.

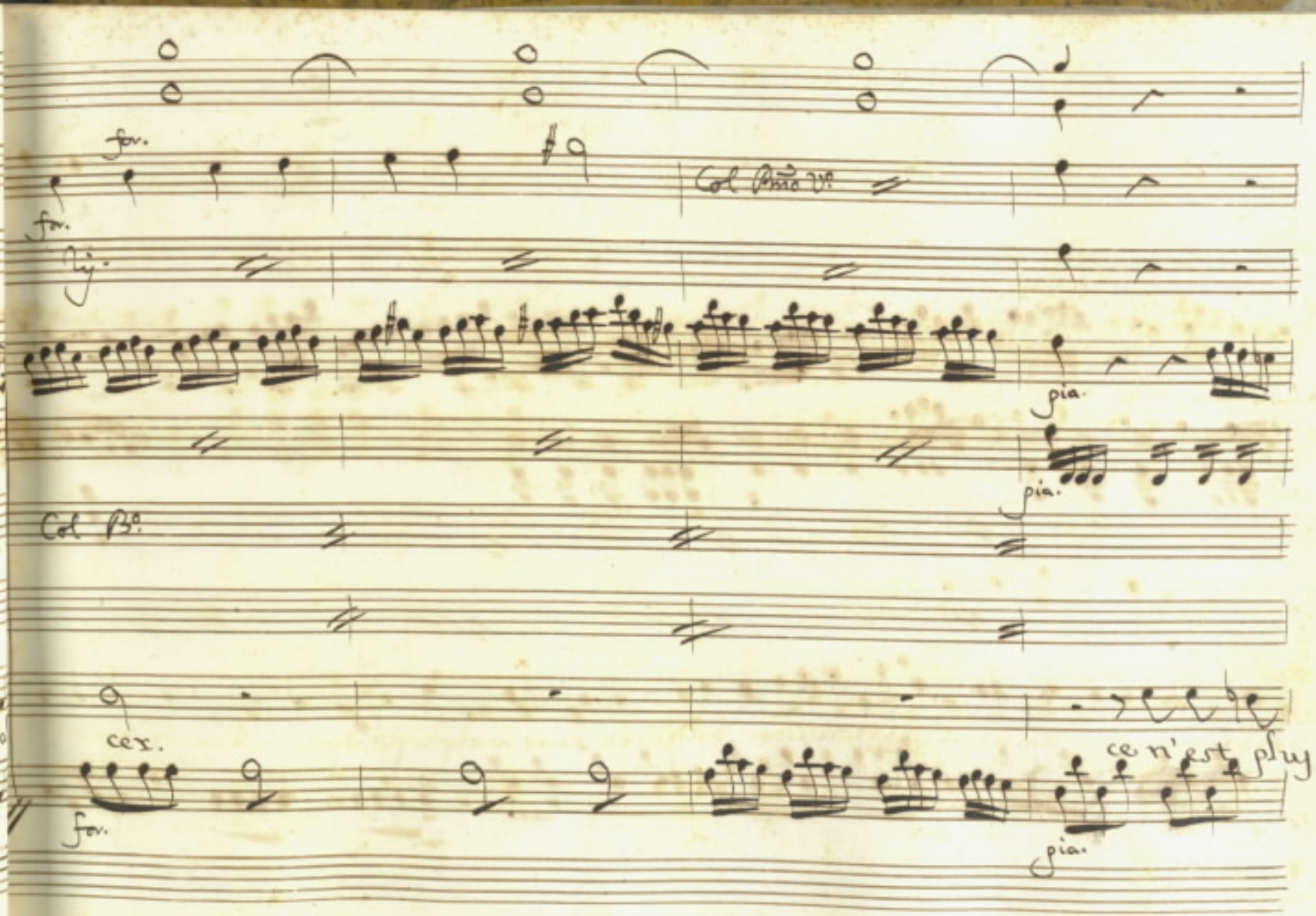

f.
yeux va les prendre pourquoi pourquoi les de laisser? ah

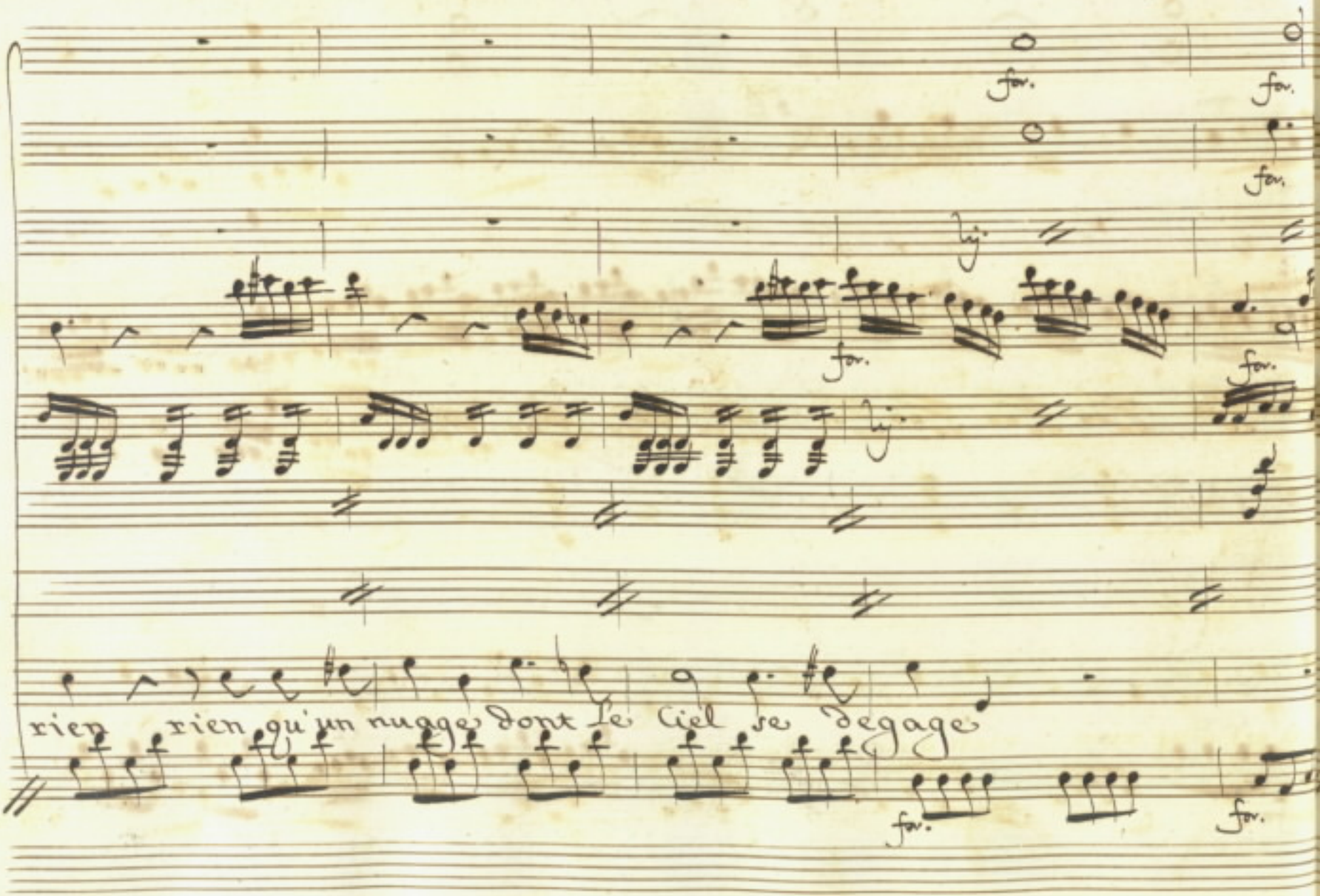

je crois les en tendre vous les aimés d'amour si ten = dre pourquoi pour=
gia.

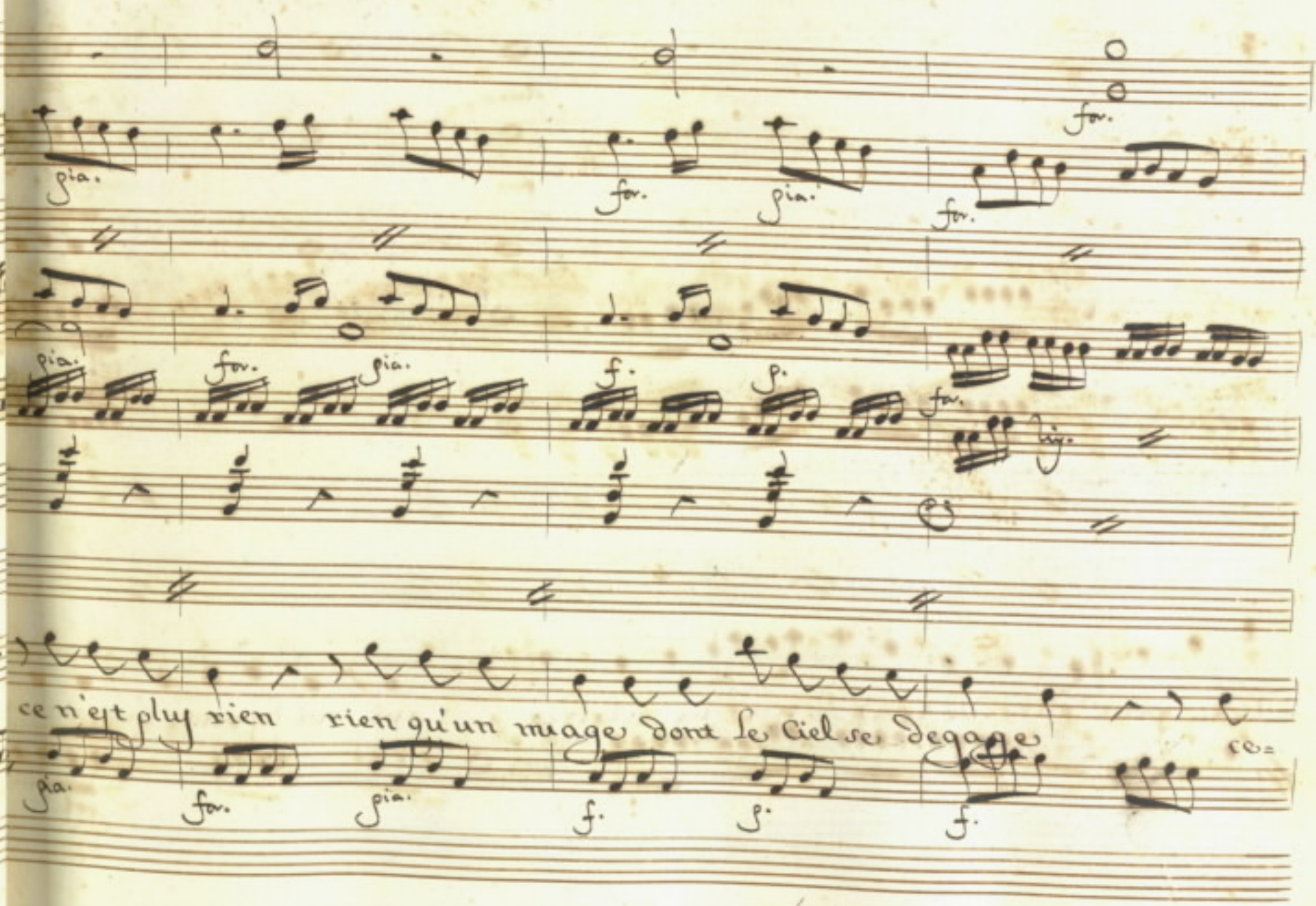

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
quoi les de laissez pourquoi pourquoi les de laissez ?

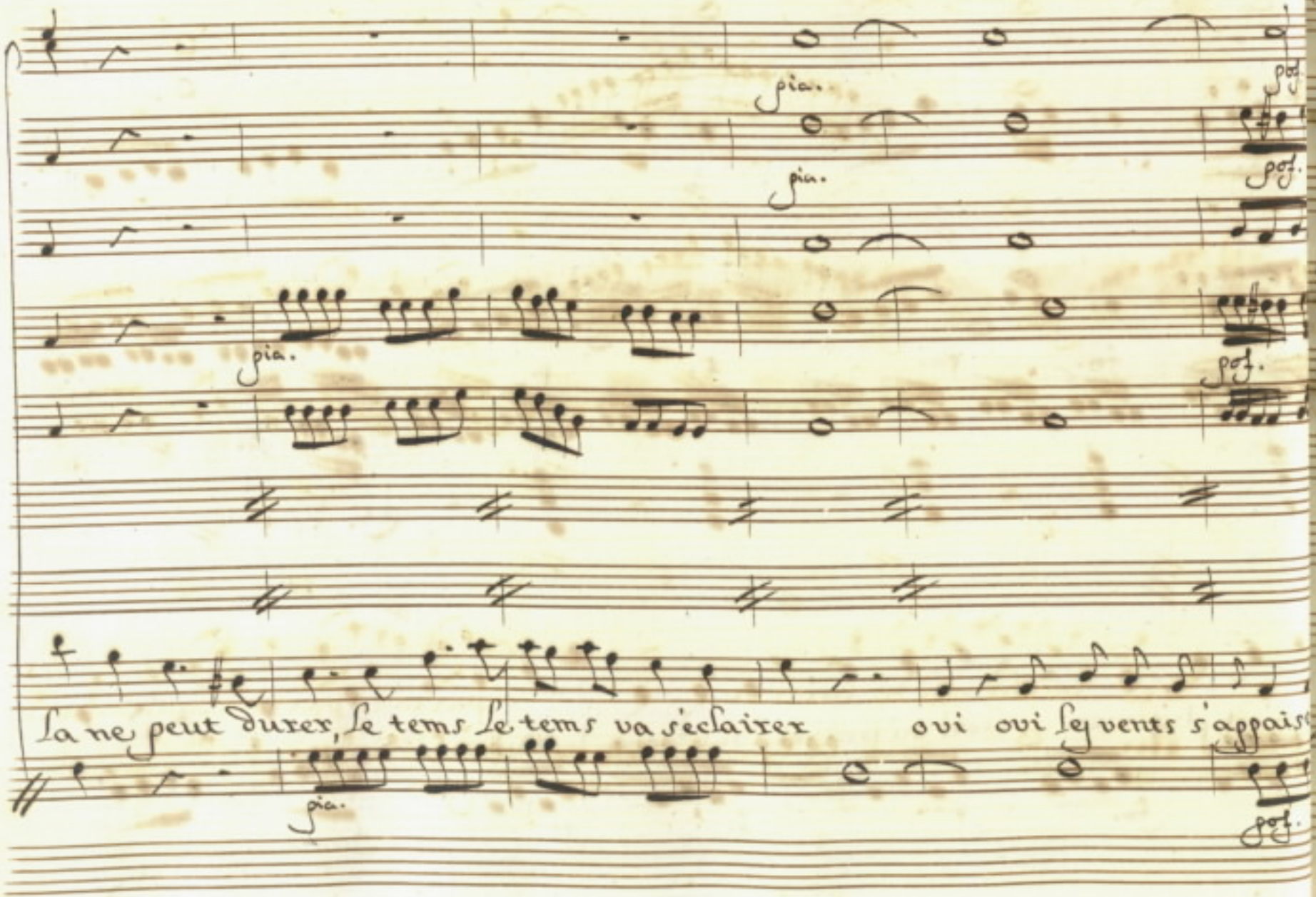

for.
for.
Con VV:
for.
for.
pia.
for.
pia.
L'orage va cesser, Déjà les vents s'appaisent: les
for.
for.
pia.

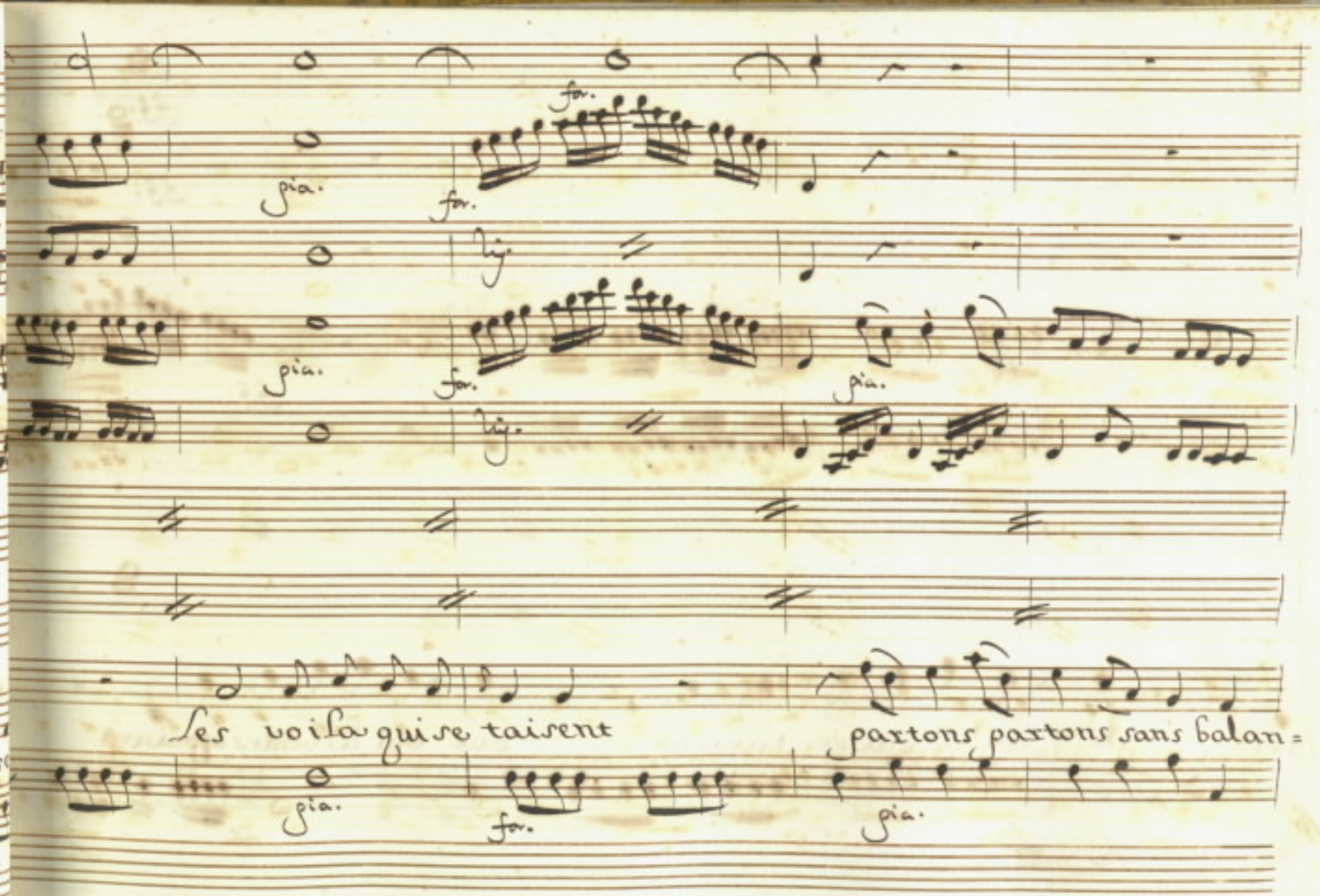

voilà qui se taisent. partons sans balancer sans balancer sans balancer sans

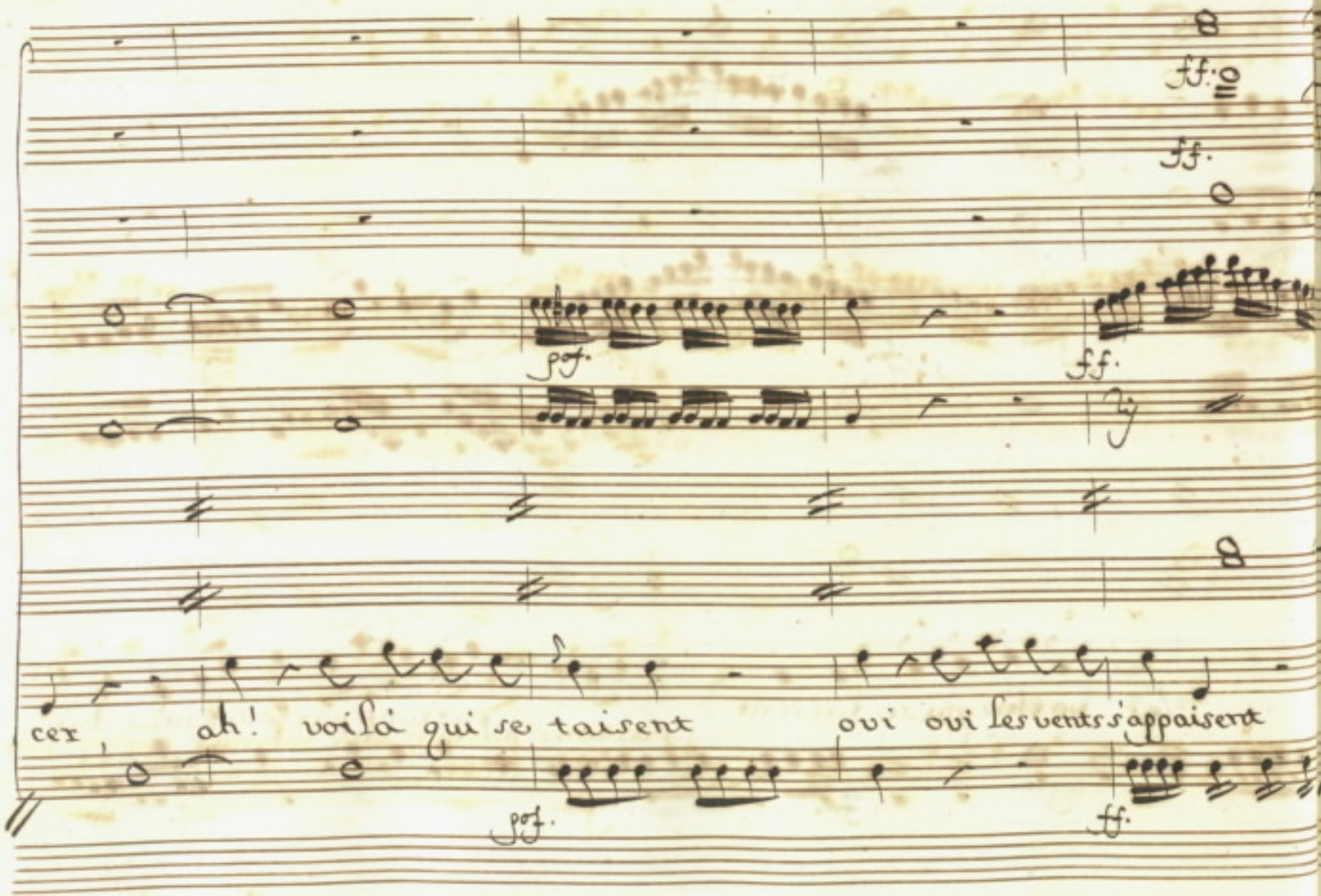

for.
for.
Col Basso Va
Ty.
pia.
pia.
Col Bo.
cex.
for.
ce n'est plus
pia.

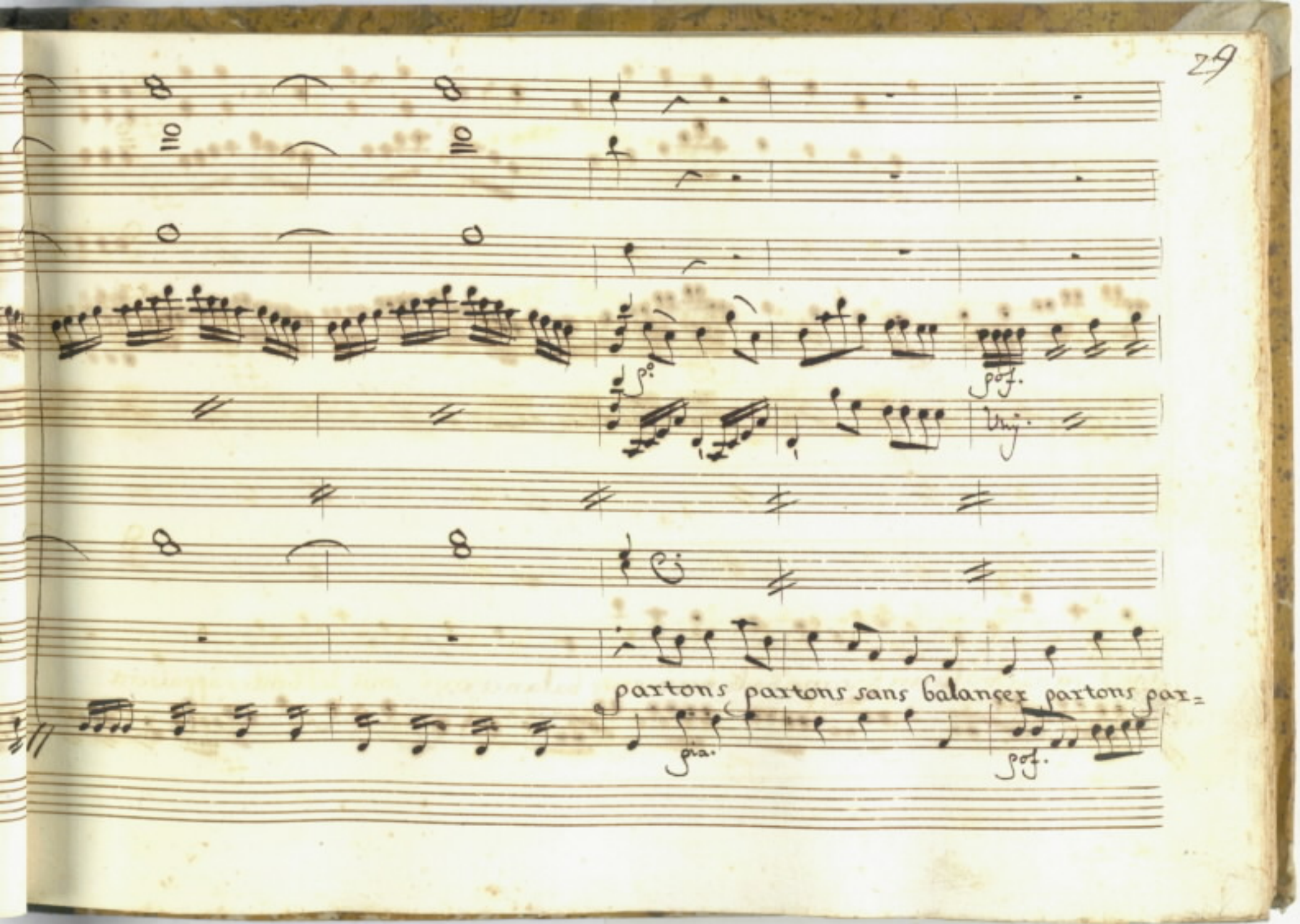

fav.
fav.
fav.
fav.
fav.
fav.
fav.
rien rien qu'un nuage dont le ciel se dégage

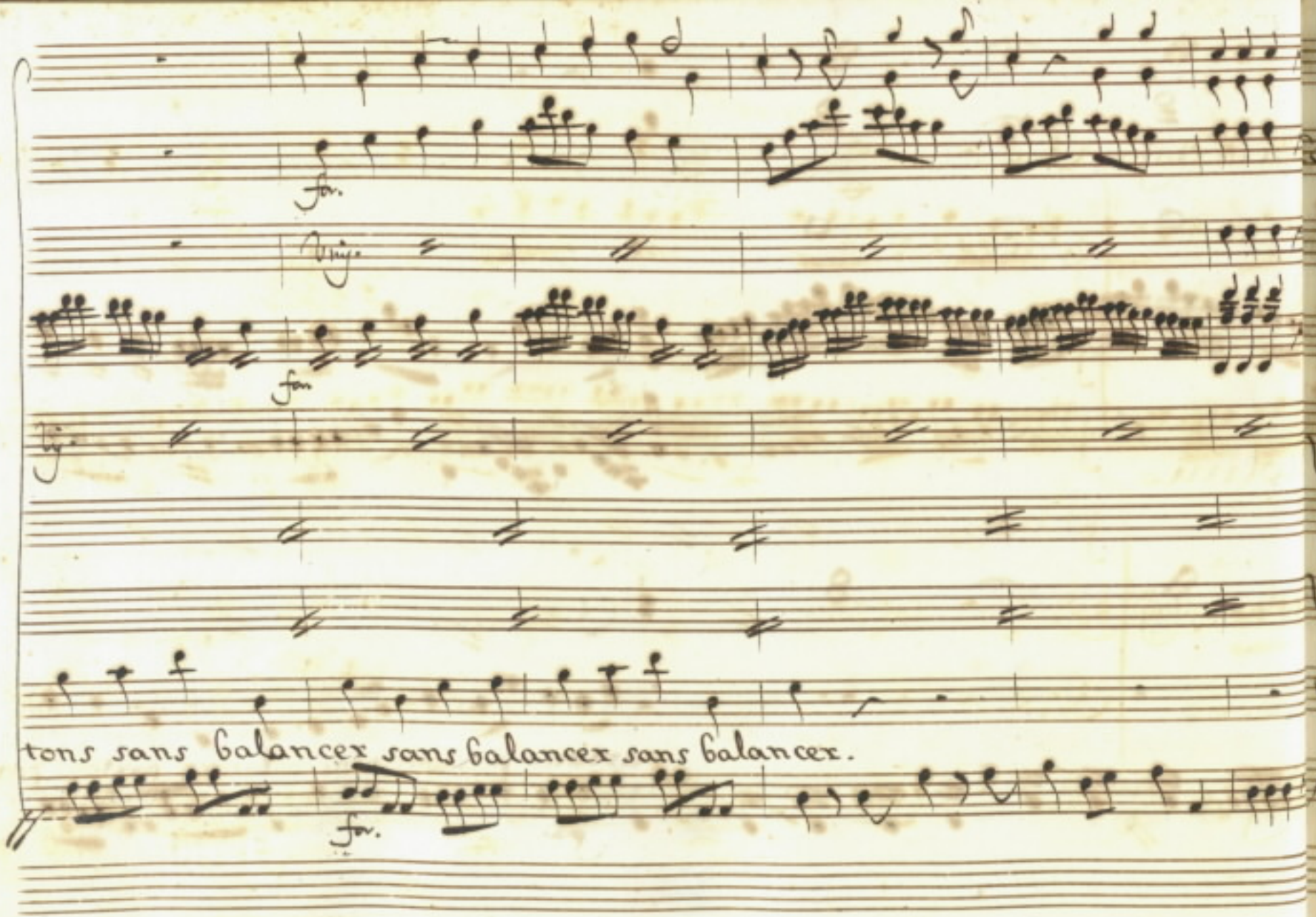

pia.
for.
pia.
for.
pia.
for.
pia.
for.
pia.
f.
p.
for.
ce n'eyt plus rien rien qu'un nuage dont le Ciel se degage
pia.
for.
pia.
f.
p.
f.

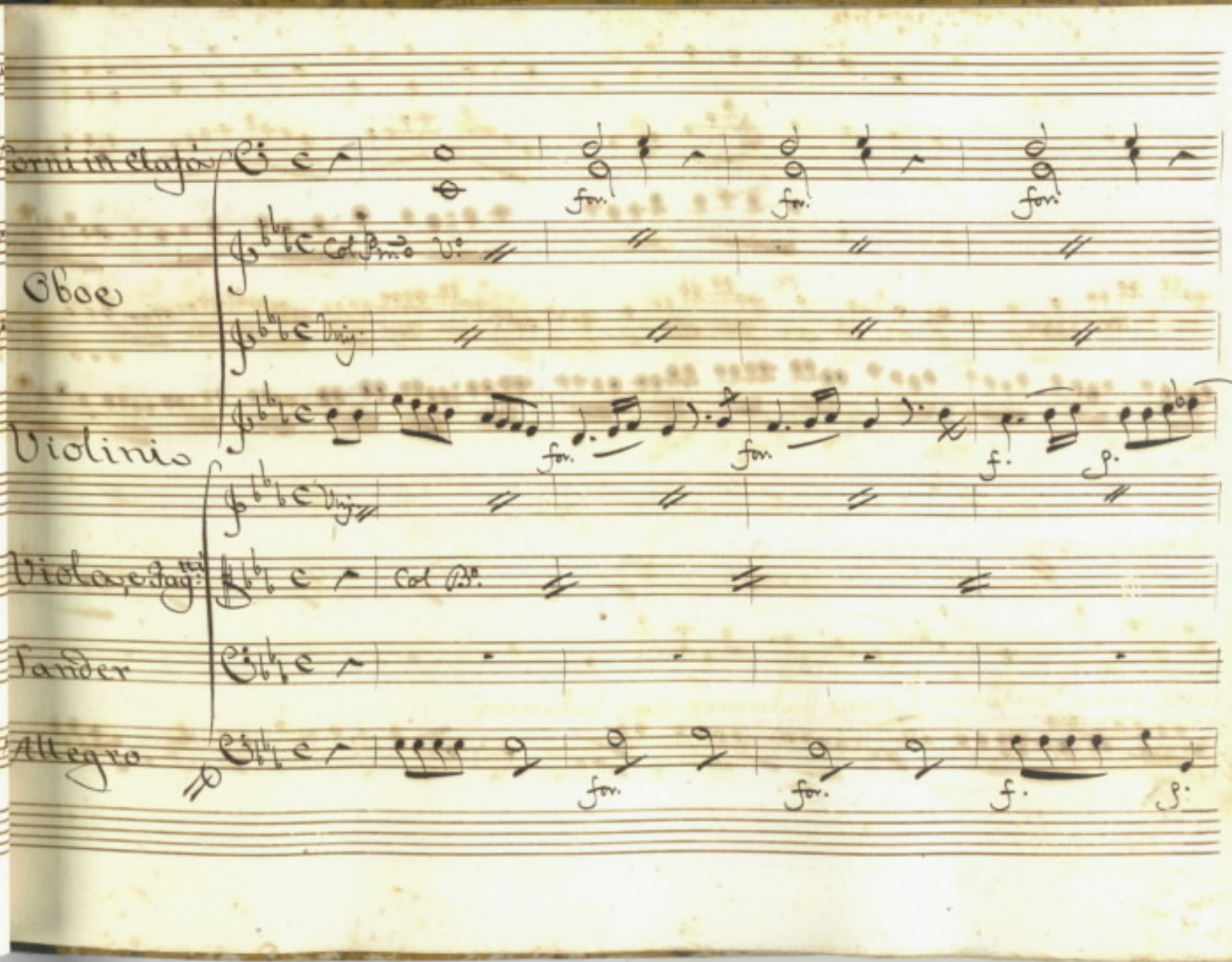

pia.
pia.
pia.
pia.
pof.
pof.
pof.
pof.
la ne peut durer, le tems le tems va s'eclaircr
ovi ovi le vents s'appais

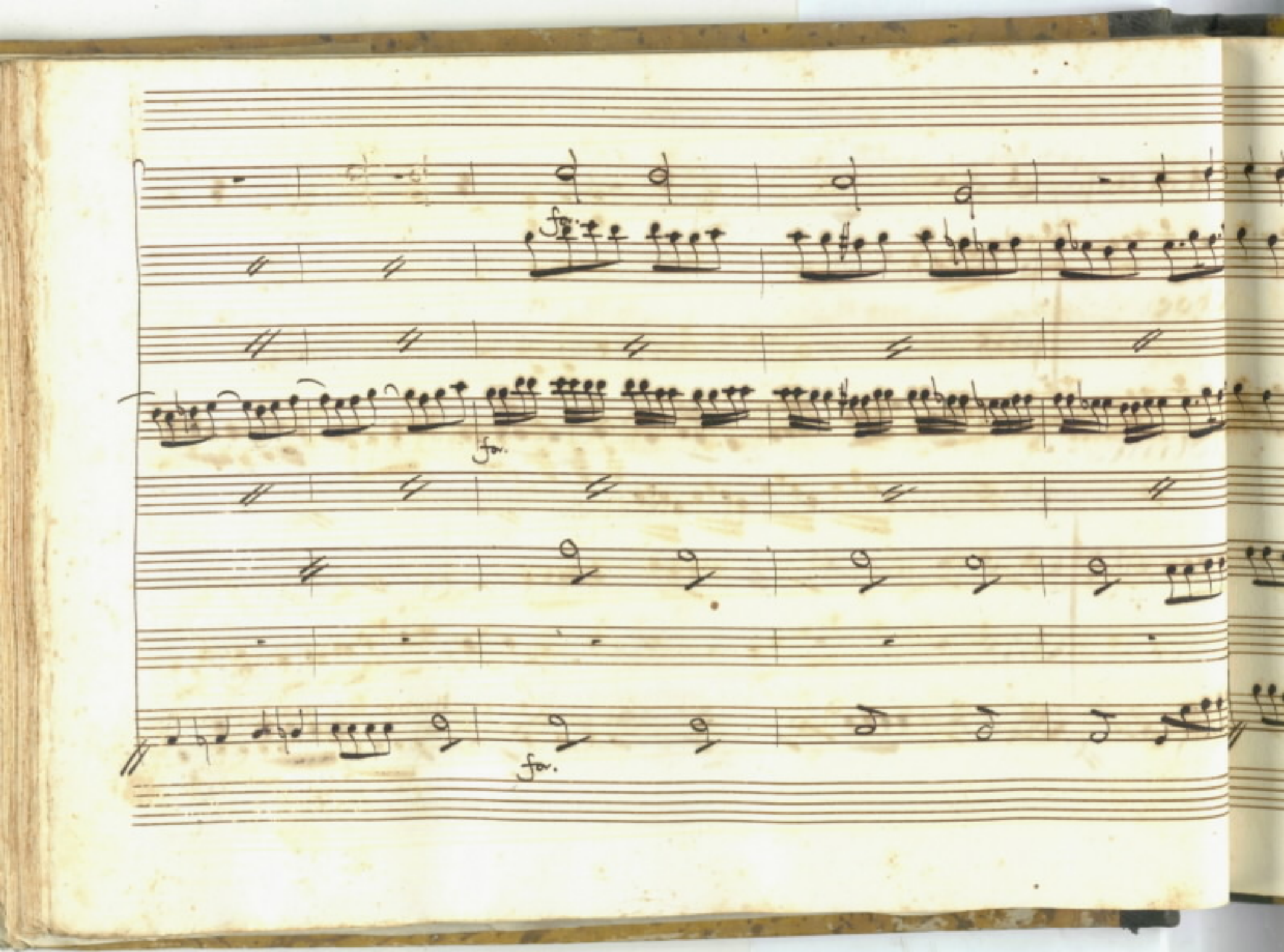

for.
pia.
for.
lig.
pia.
for.
pia.
lig.
Ses voila qui se taisent
partons partons sans balan=
pia.
for.
pia.

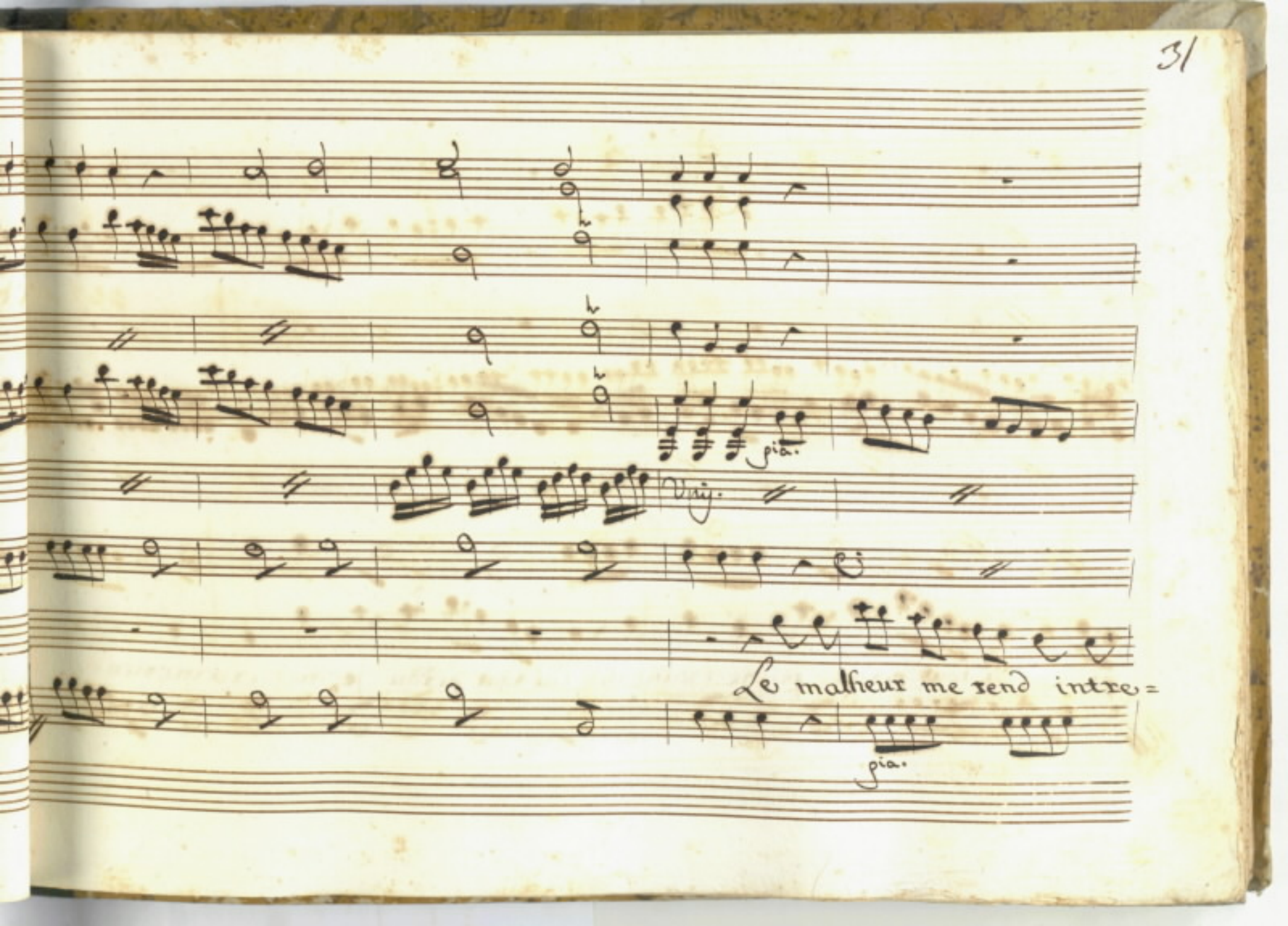

ff.
ff.
pof.
ff.
cer, ah! voilà qui se taisent ovi ovi les vents s'appaisent
pof.
ff.

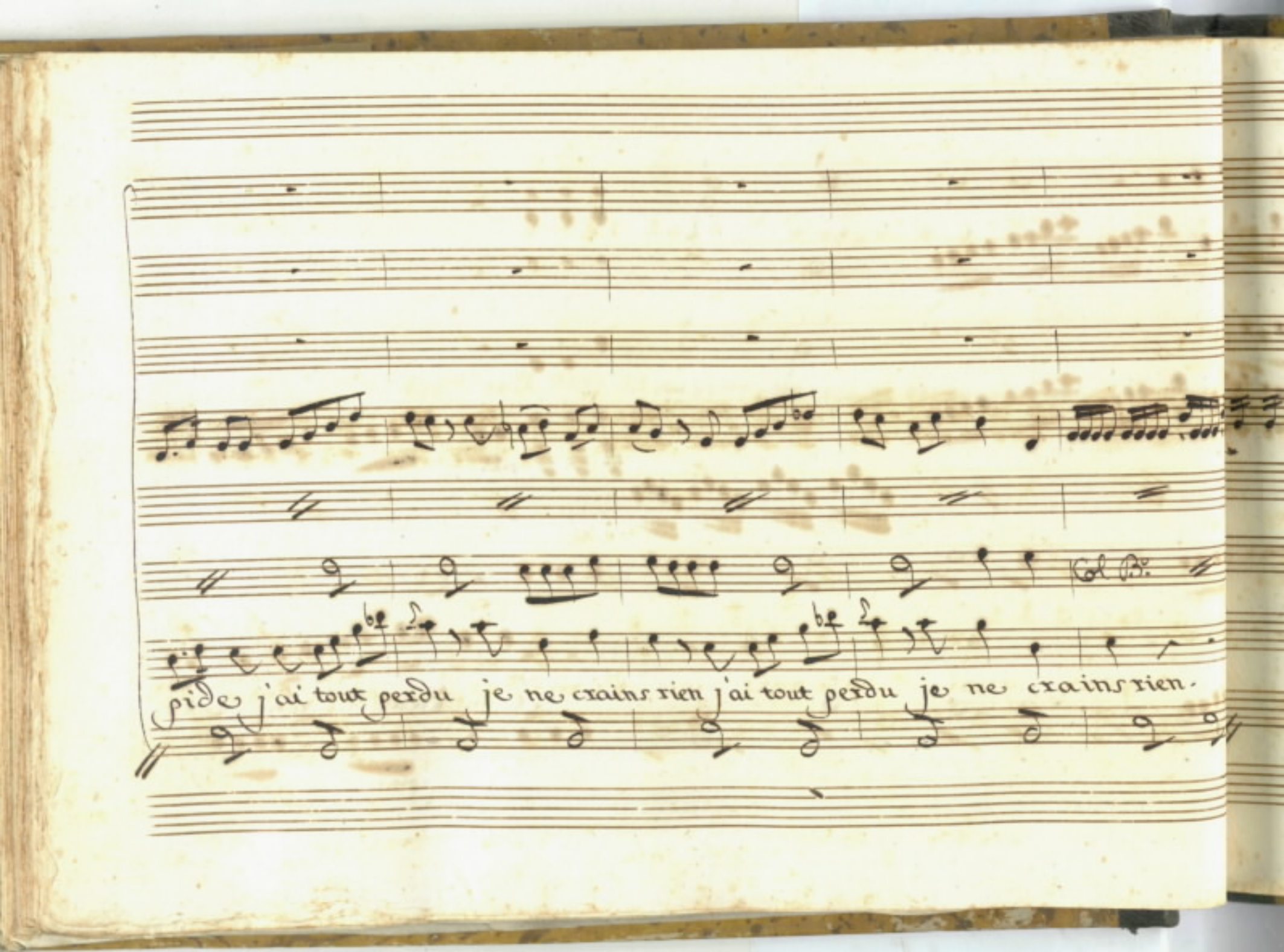

110
110
p.
pof.
Unis.
partons partons sans balancer partons par=
pia.
pof.

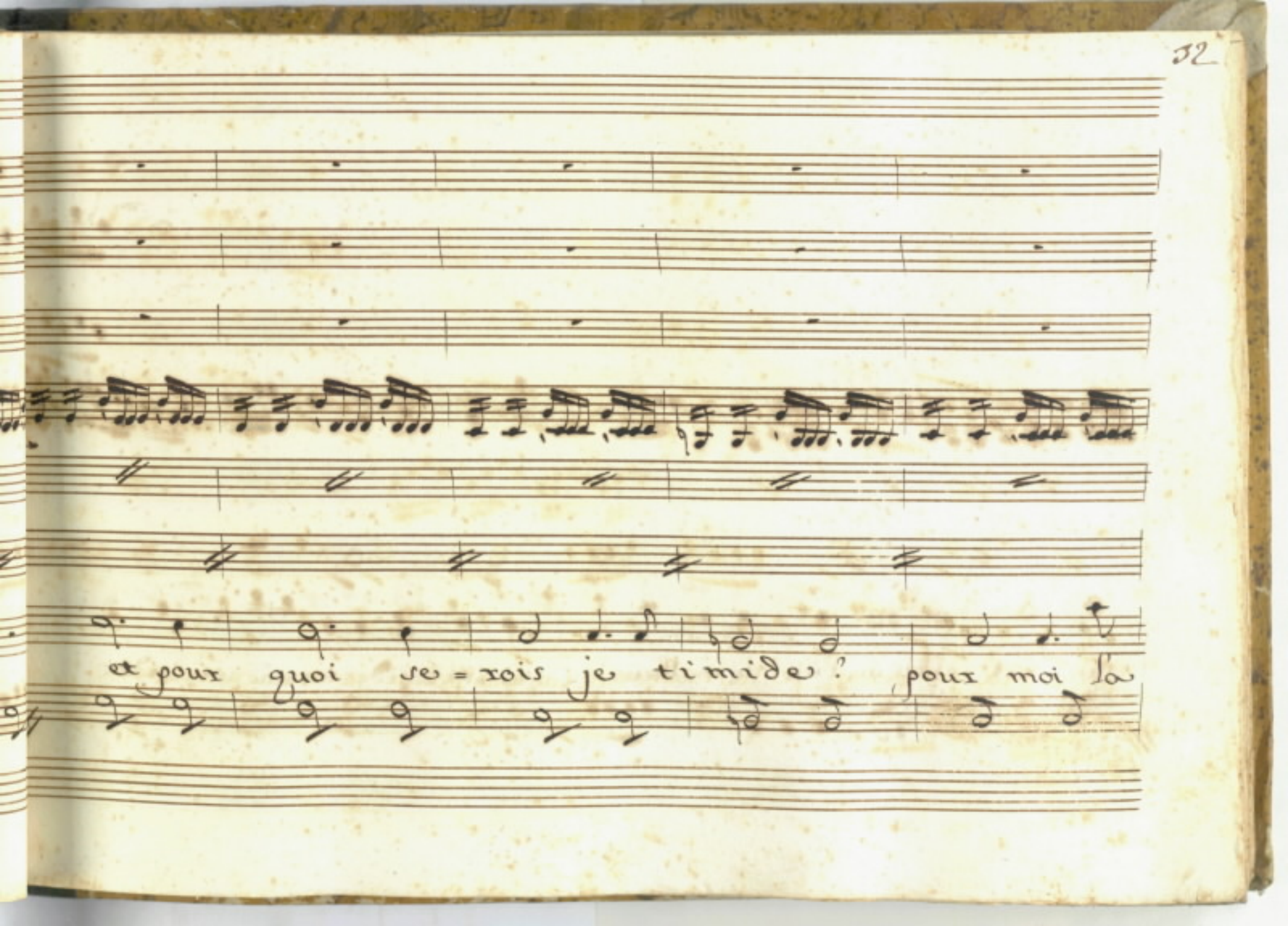

fp.
fp
fp.
tons sans balancer sans balancer sans balancer.

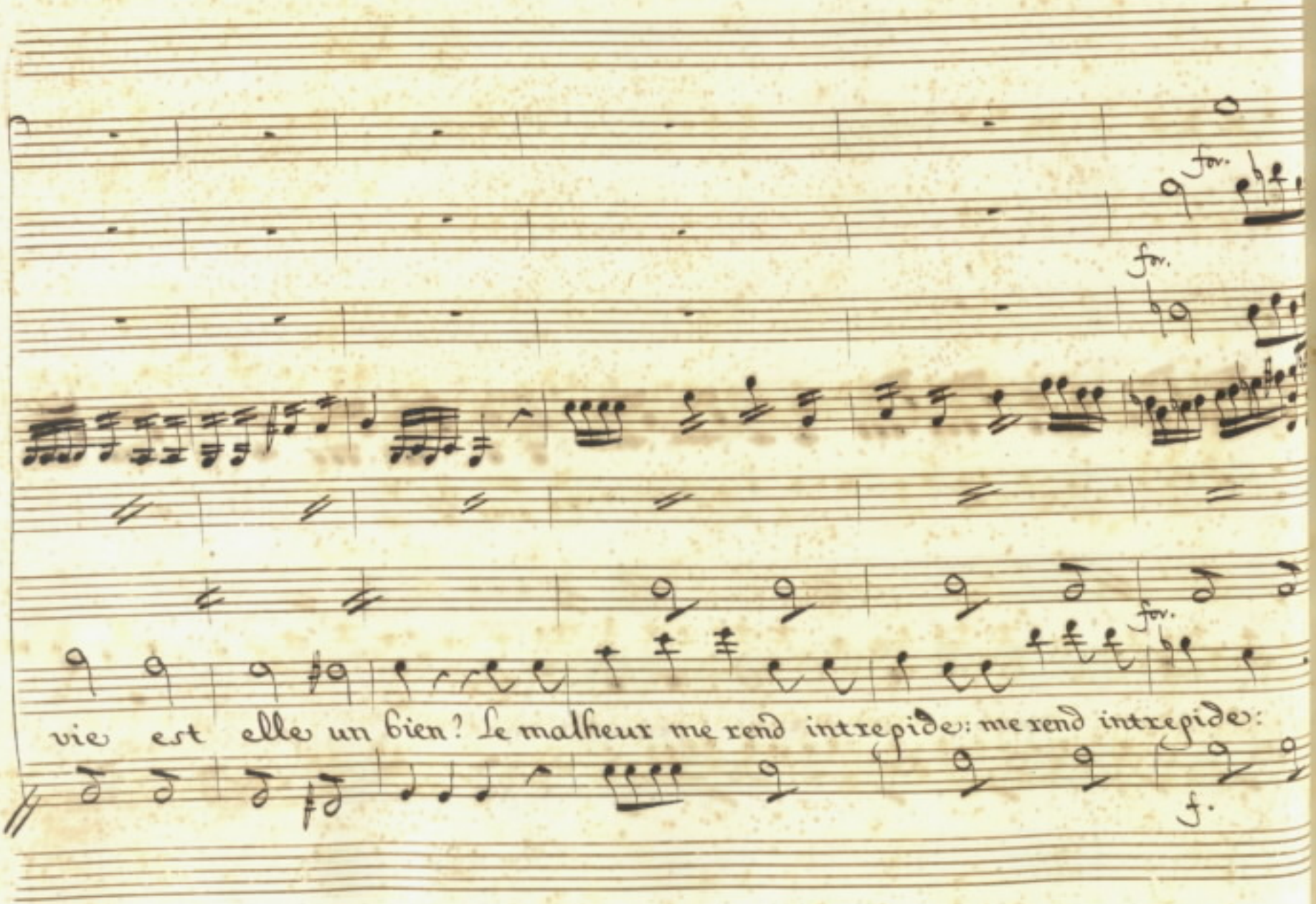

Corni in Clafo
Oboe
Violino
Violae, e bag:
Fander
Allegro
for.
f.
p.

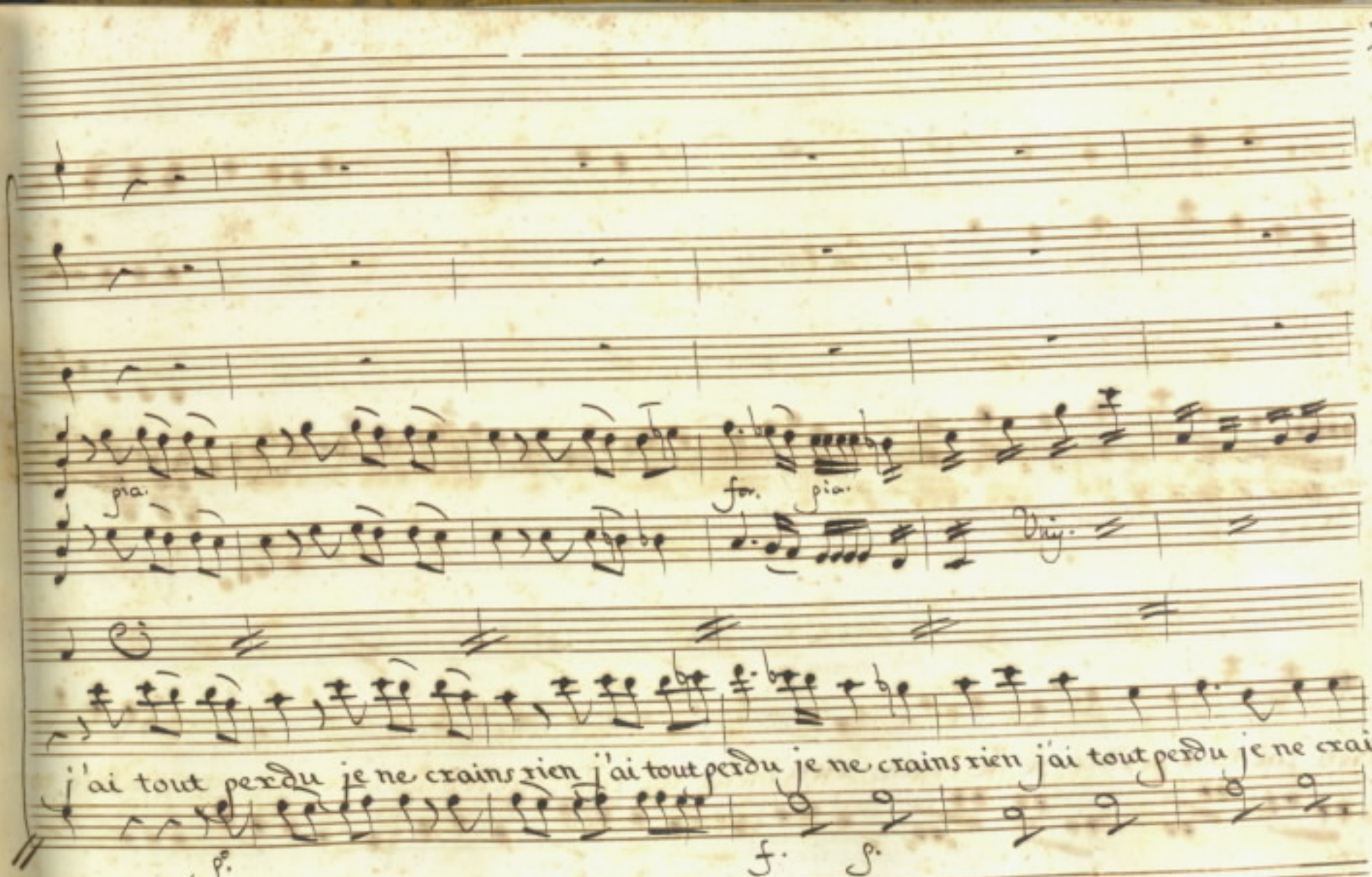

fp.
fp.
fp.

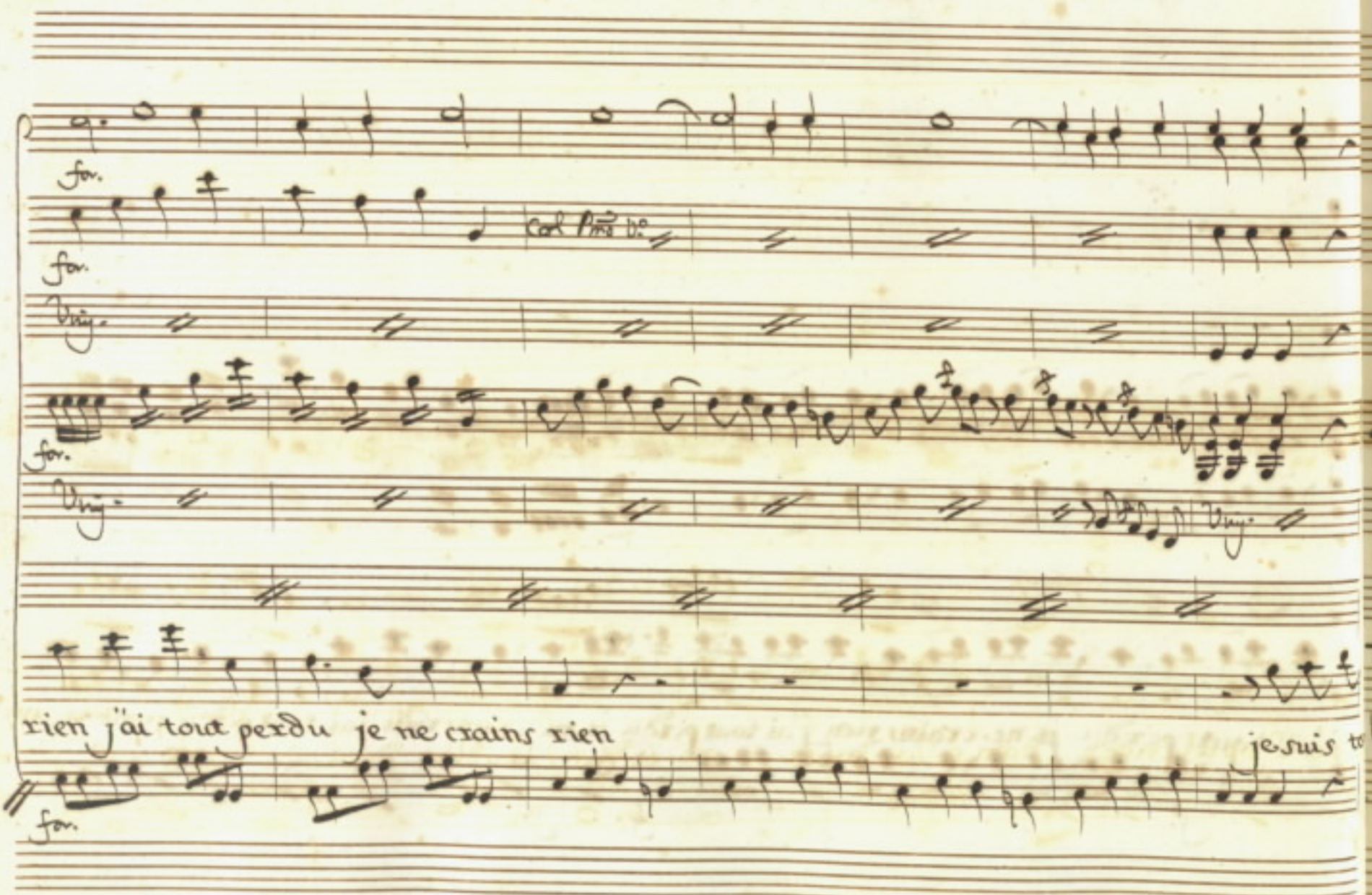

pia.
Vnij.
Le malheur me rend intre =
pia.

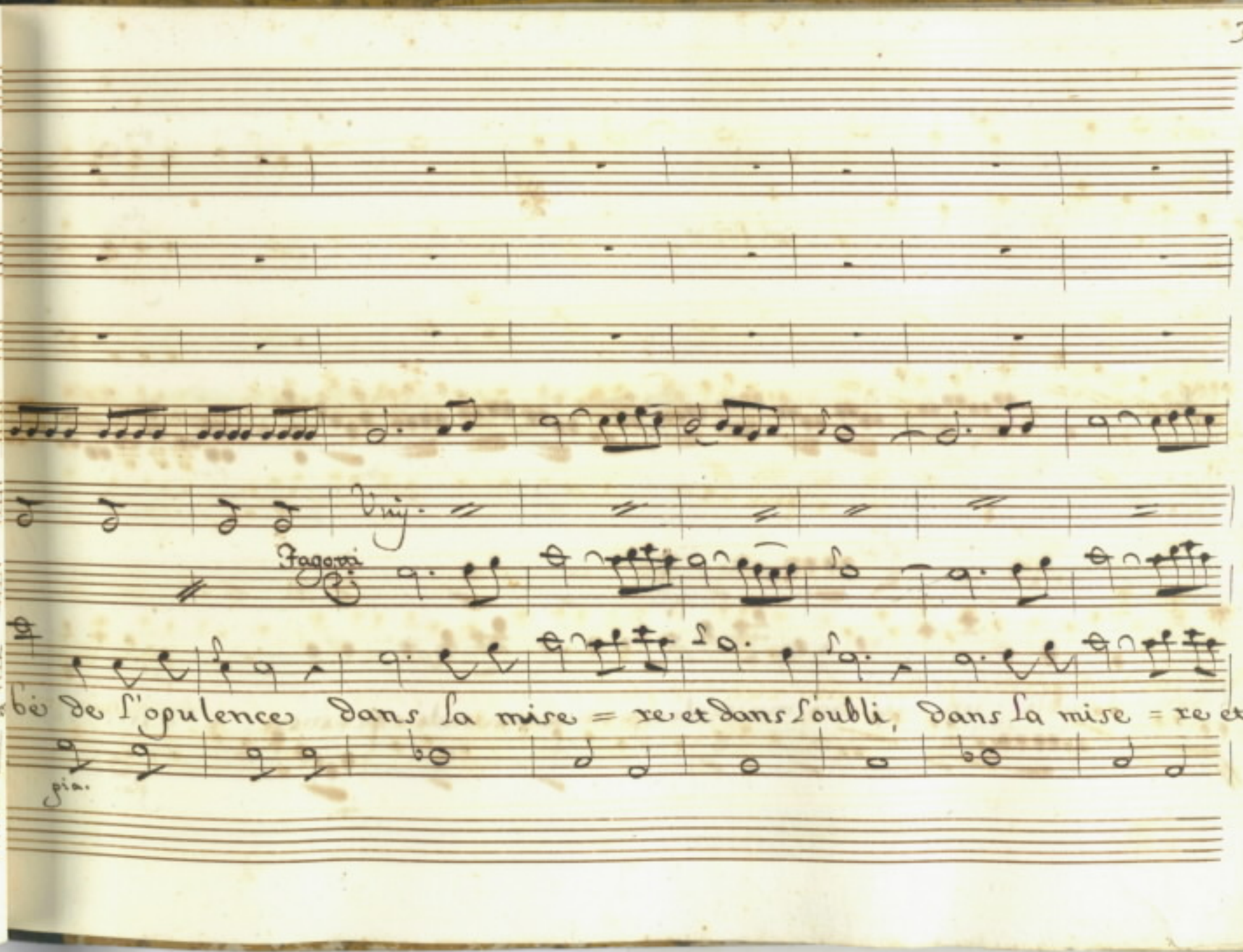

pide j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crains rien.

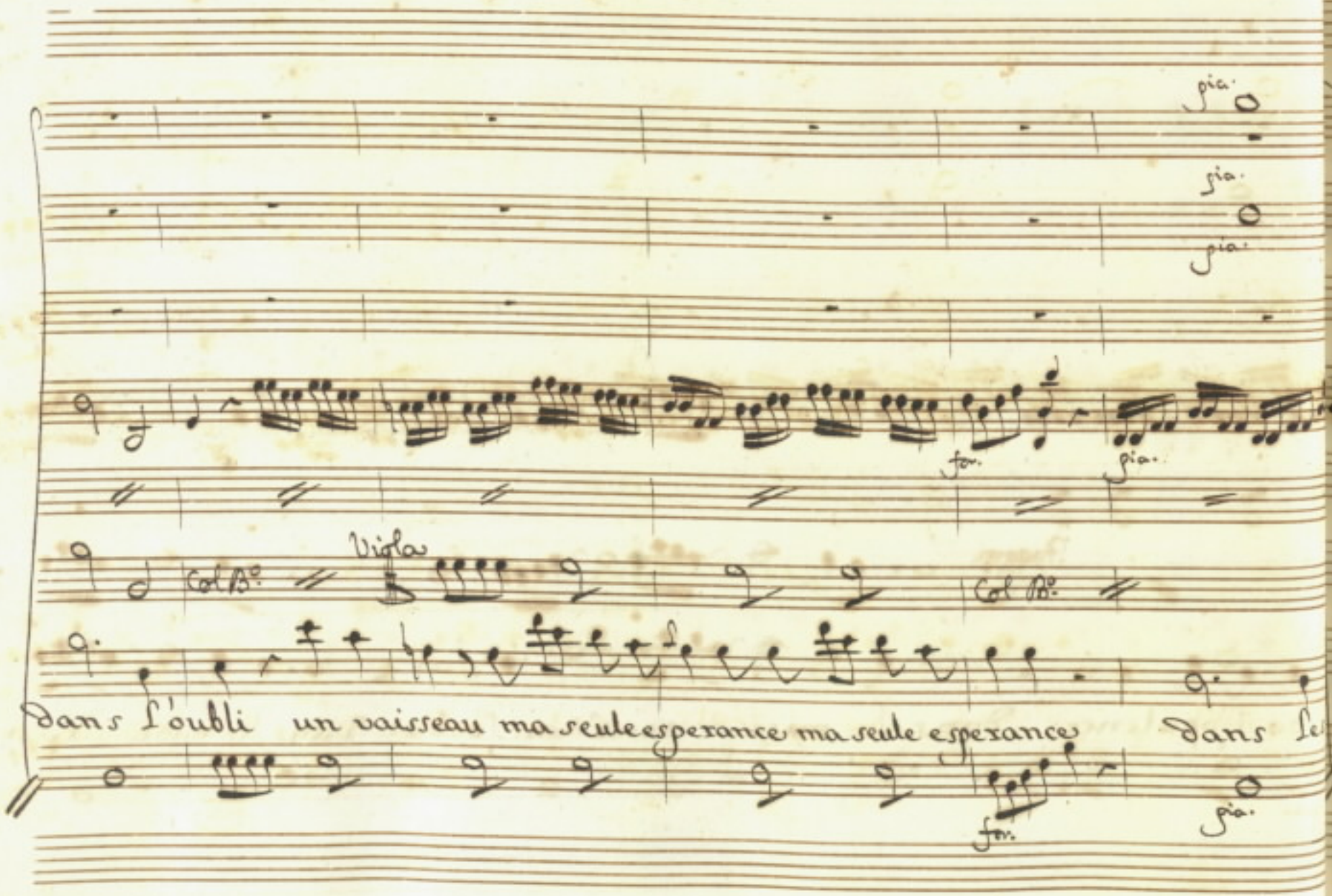

et pour quoi se = rois je timide ! pour moi la

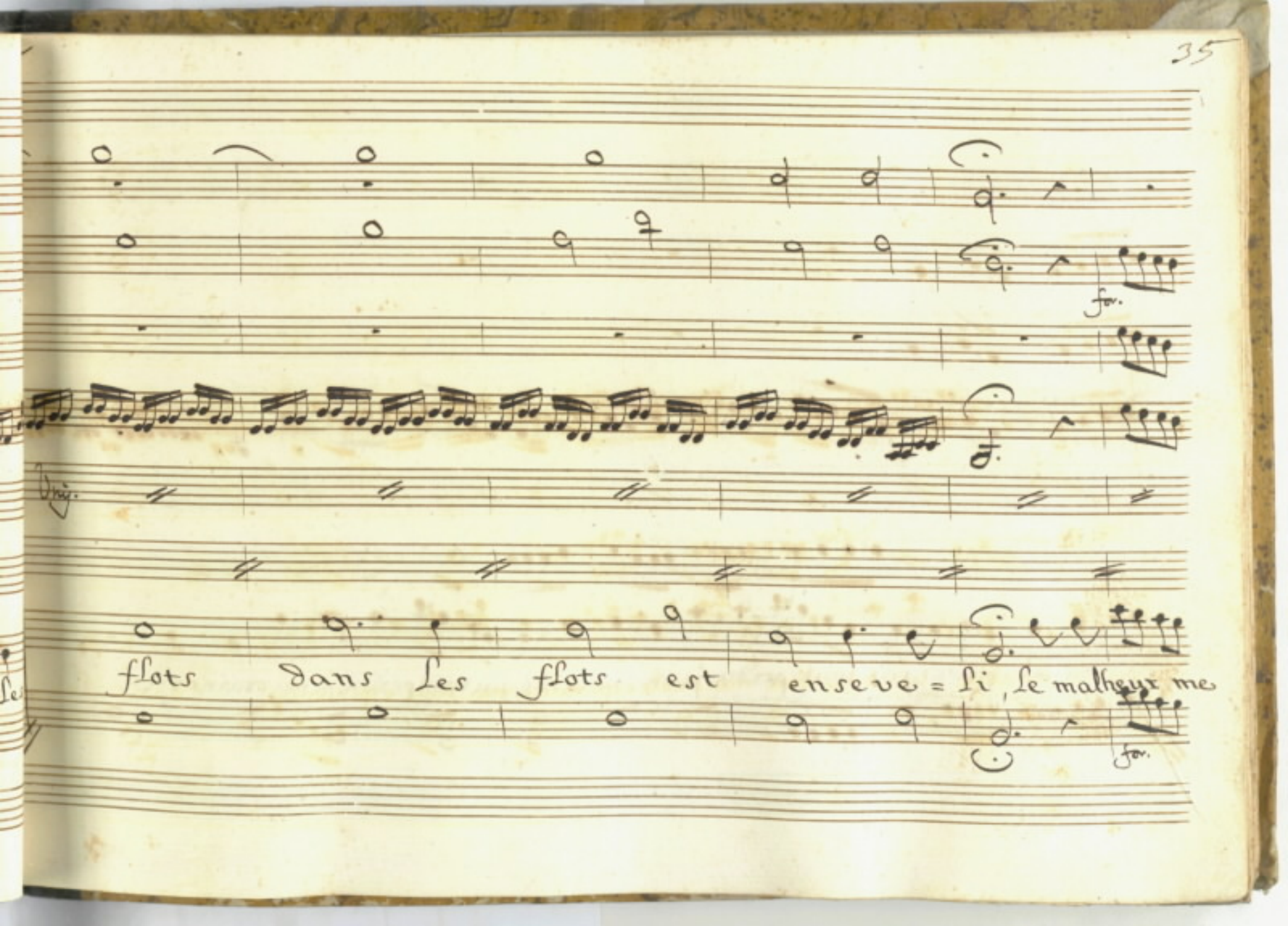

fav.
fav.
fav.
vie est elle un bien? Le malheur me rend intrepide: me rend intrepide:
f.

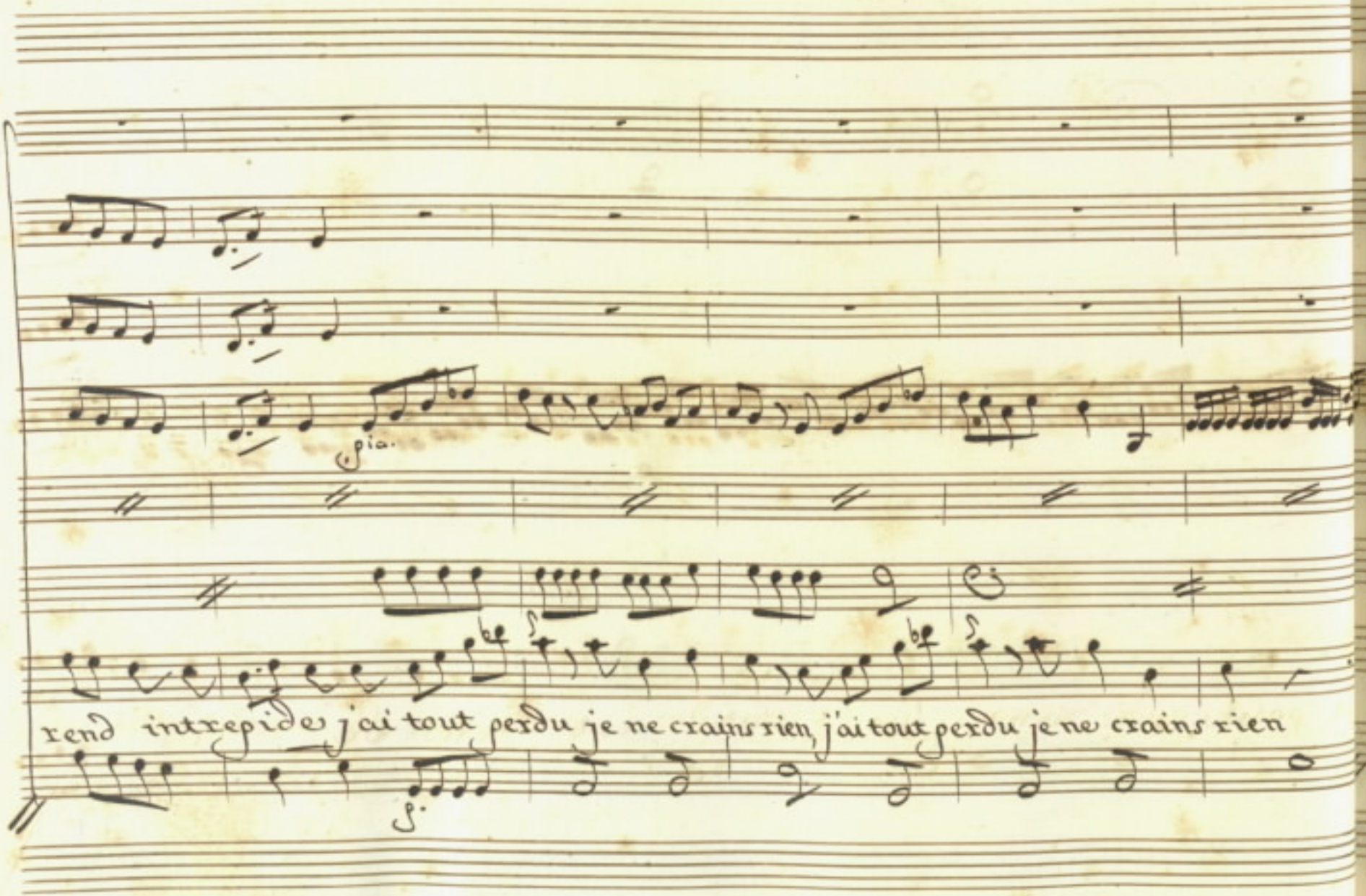

pia.
for. pia.
j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crains
f. f. f.

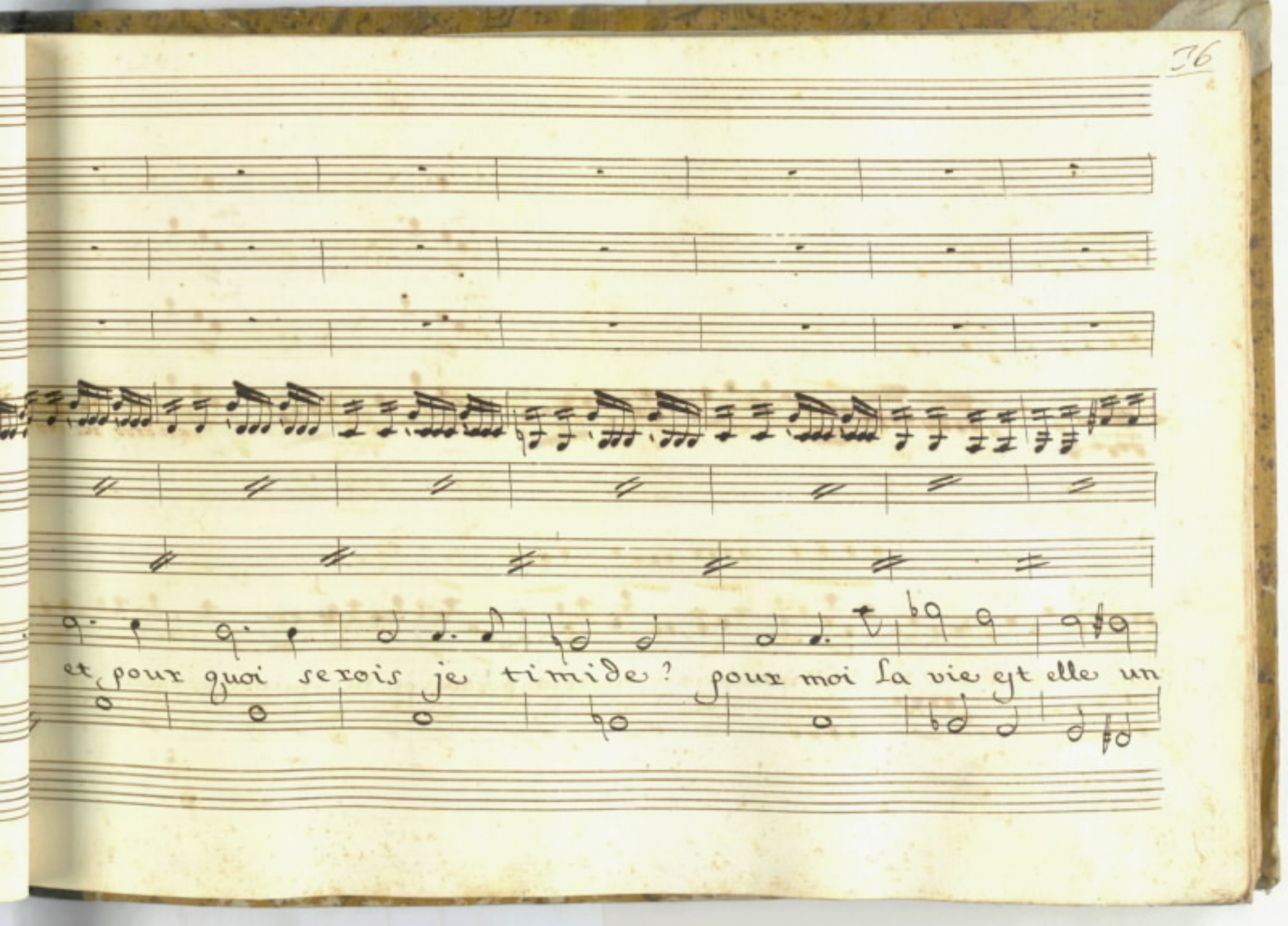

for.
for.
Voix.
for.
Voix.
Voix.
rien j'ai tout perdu je ne crains rien
je suis to
for.

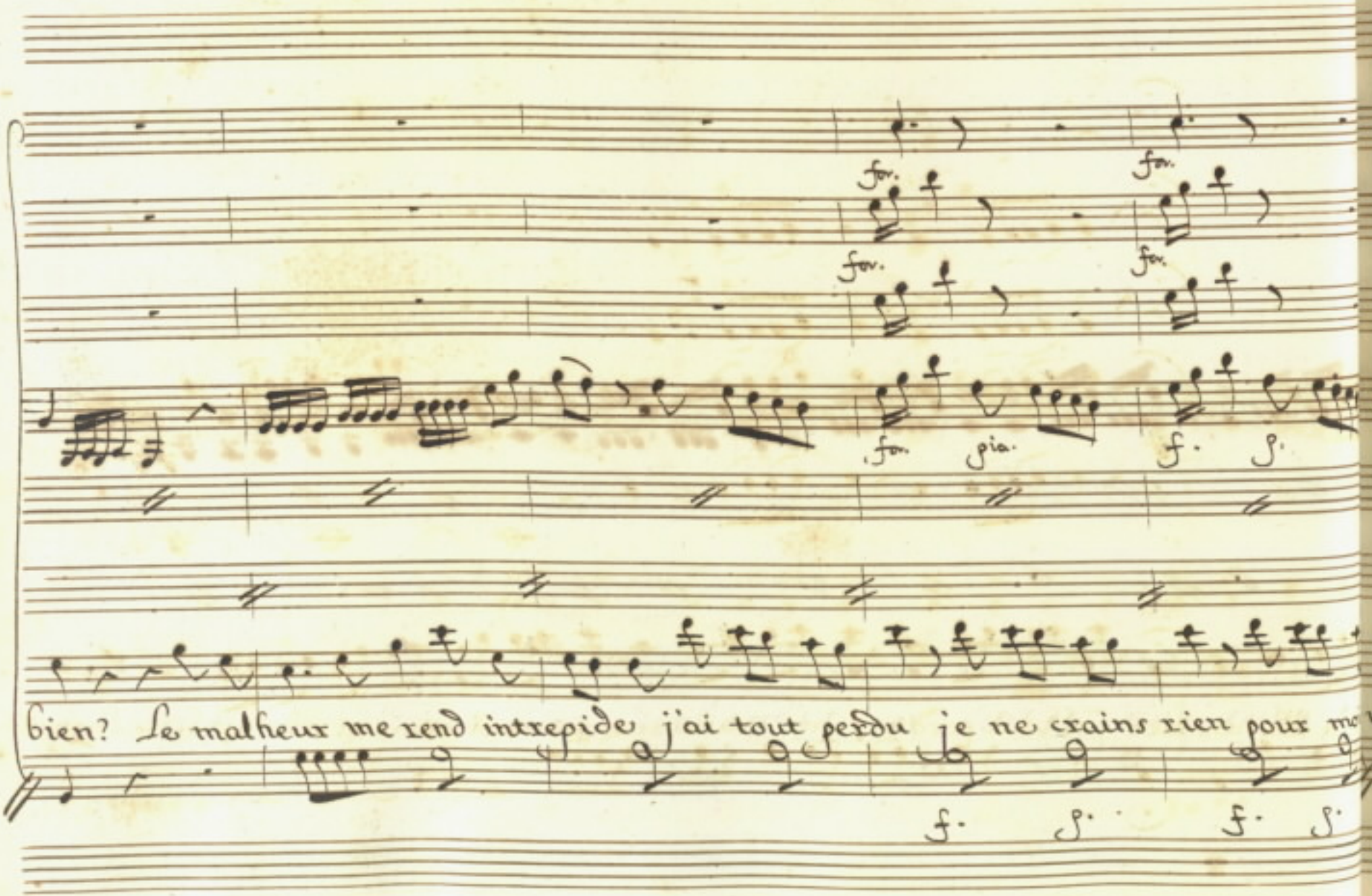

Vnj.
Fagotti
bè de l'opulence dans la mise = re et dans l'oubli, dans la mise = re et
pia.

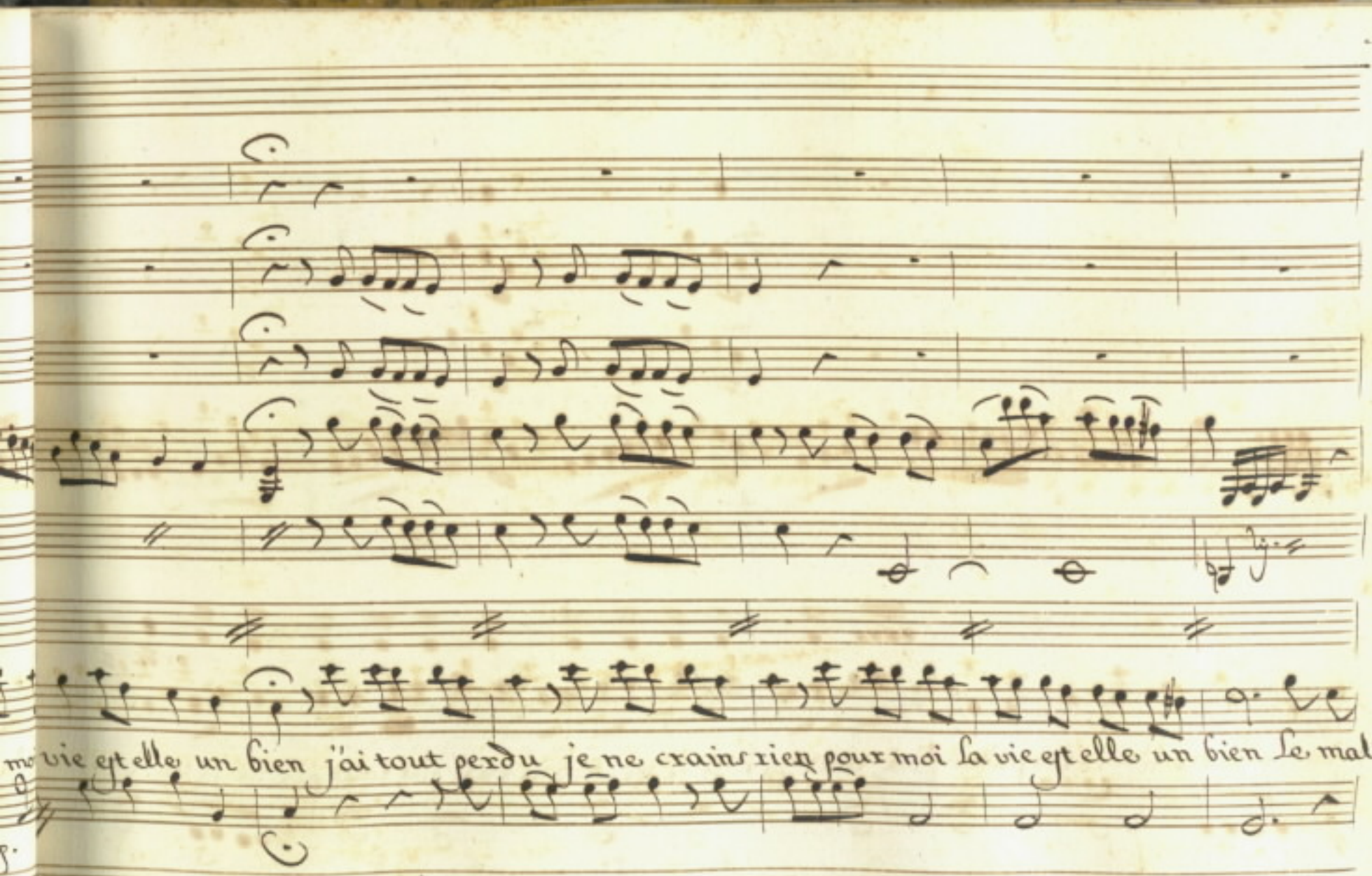

pia.
pia.
pia.
for.
pia.
Col B°
Viola
Col B°
Dans l'oubli un vaisseau ma seule esperance ma seule esperance Dans
for.
pia.

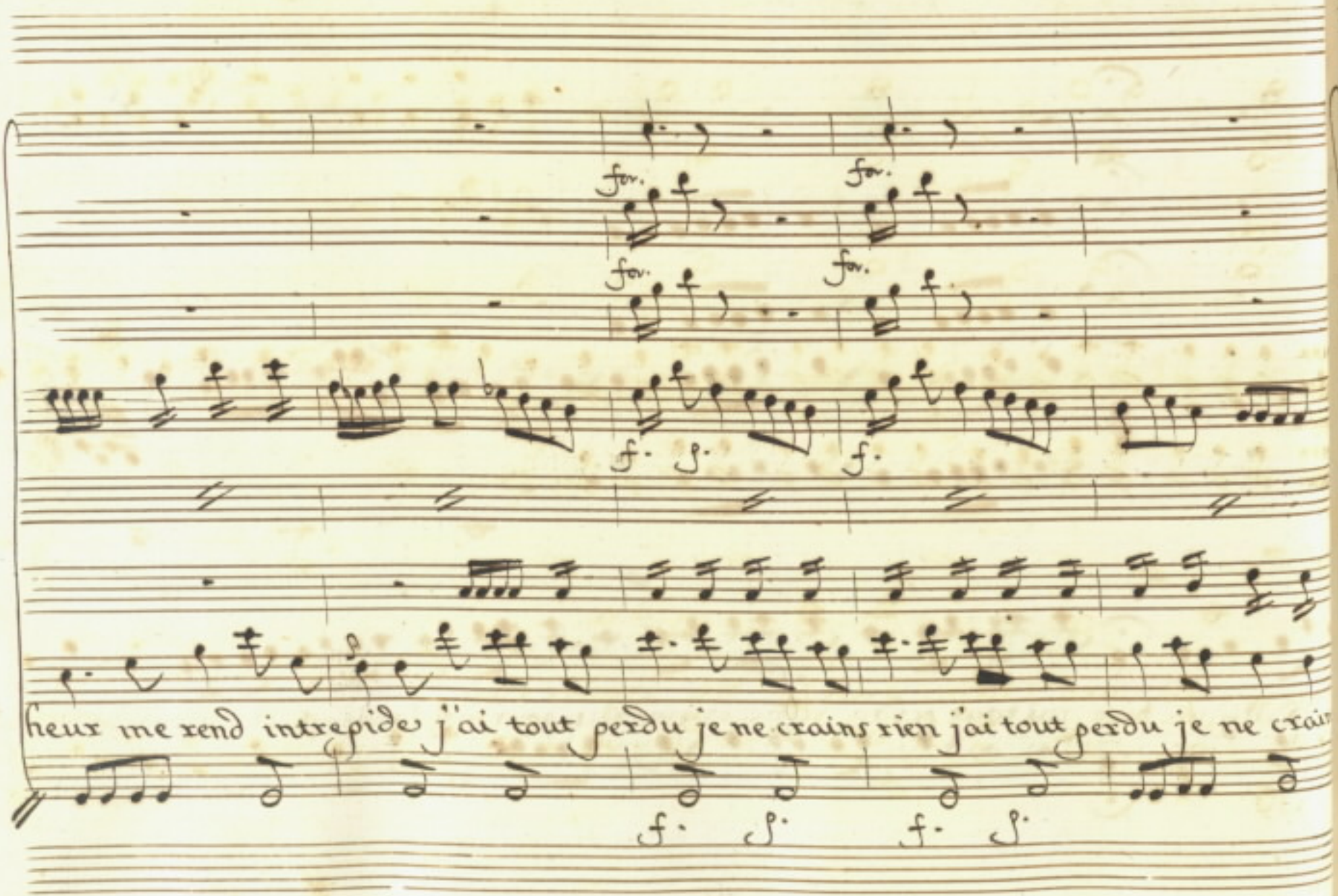

for.
flots dans les flots est enseve = li, le malheur me
for.

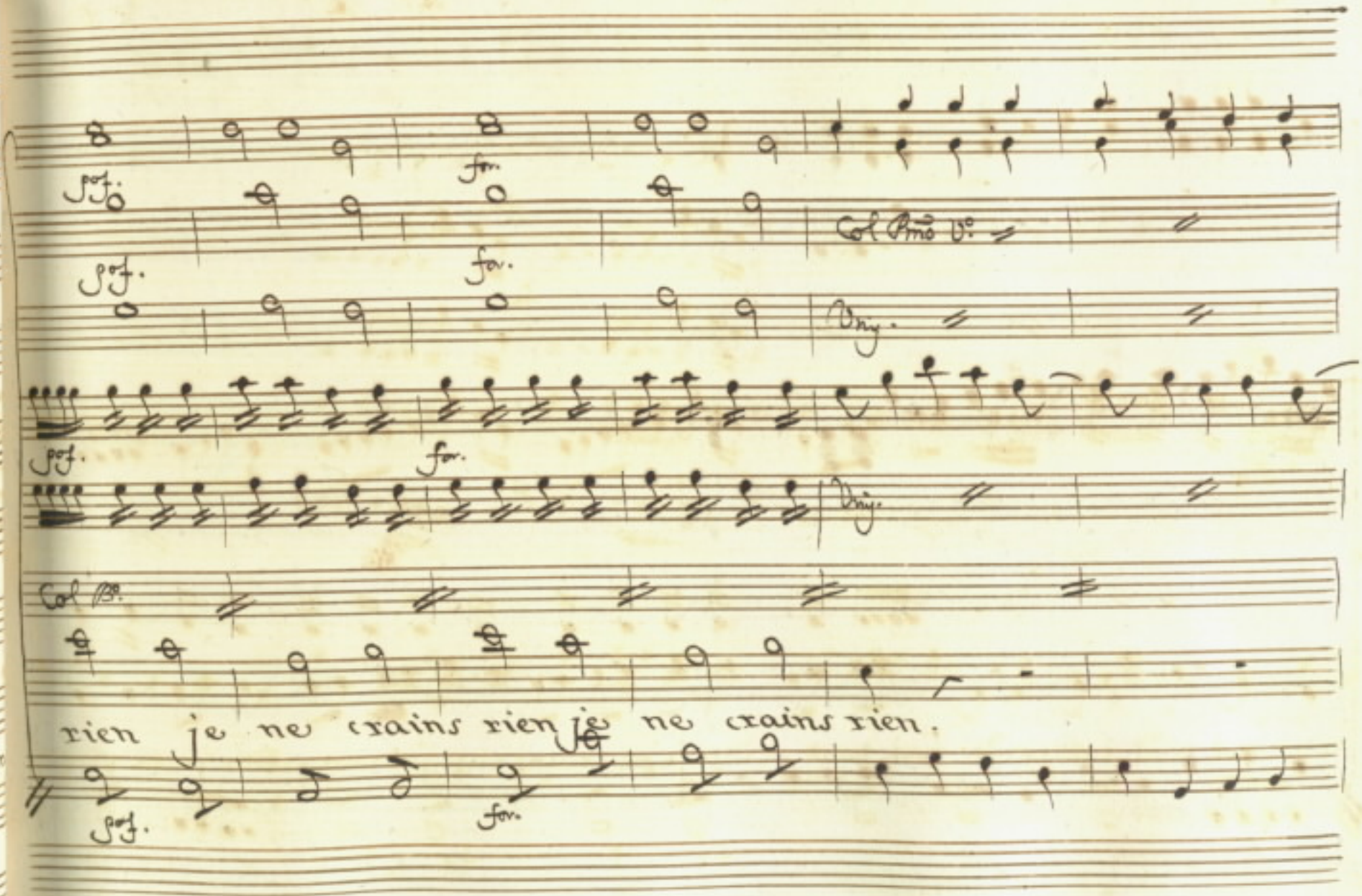

pia.
rend intrepides j'ai tout perdu je ne crains rien, j'ai tout perdu je ne crains rien

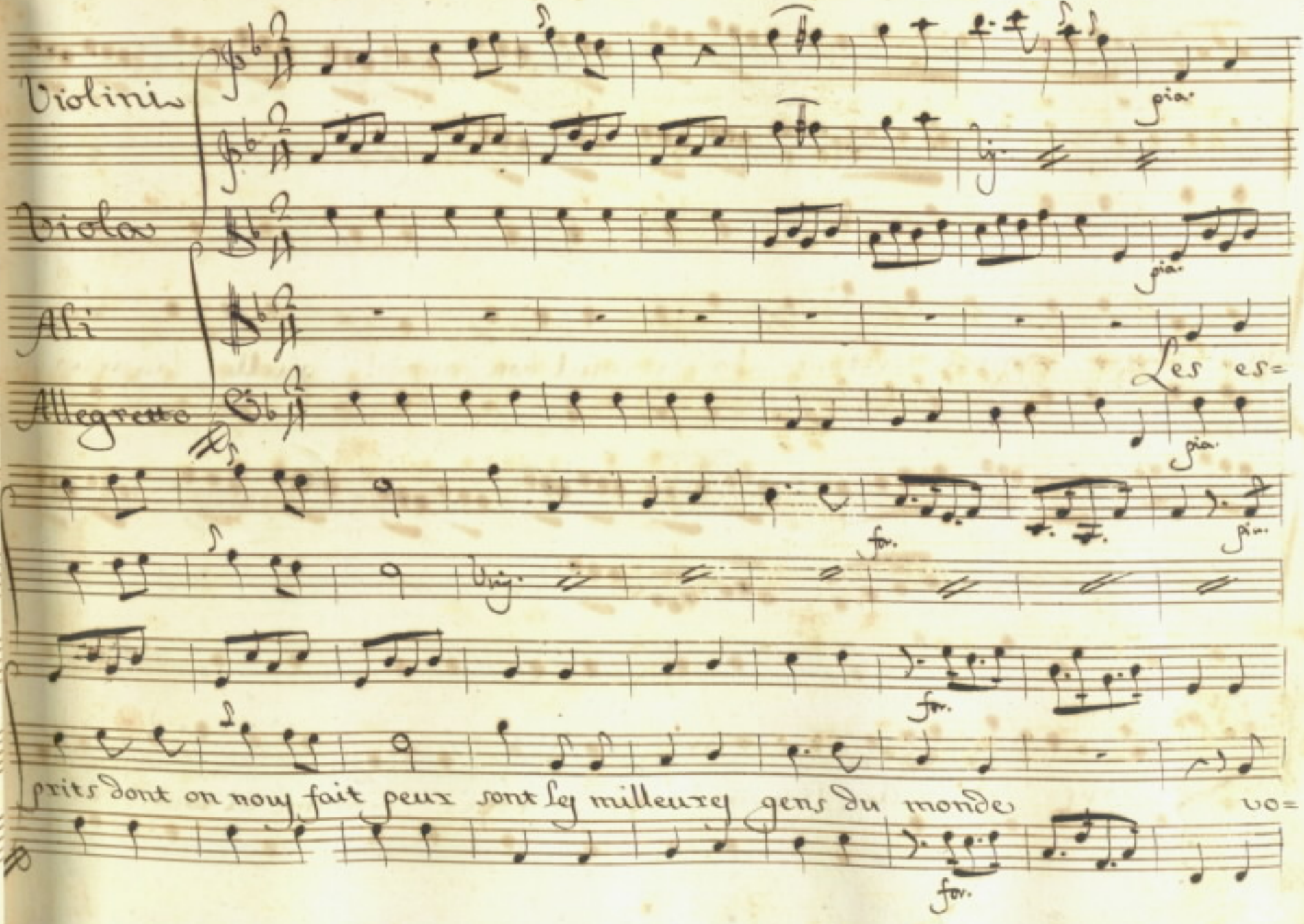

et, pour quoi serois je timide? pour moi la vie est elle un

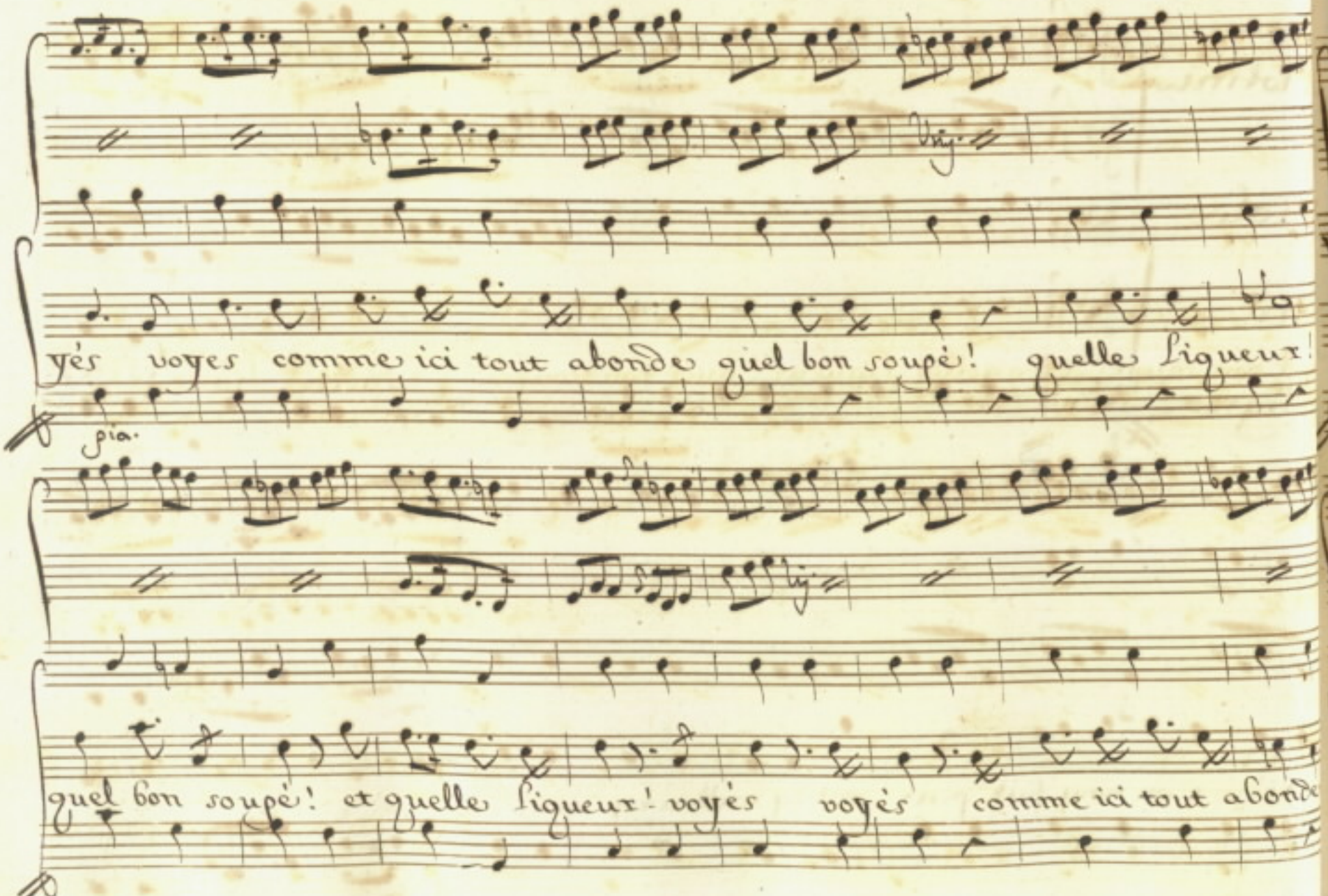

for.
for.
for.
for.
for.
pia.
f.
p.
bien? Le malheur me rend intrepide j'ai tout perdu je ne crains rien pour ma vie
f.
p.
f.
p.

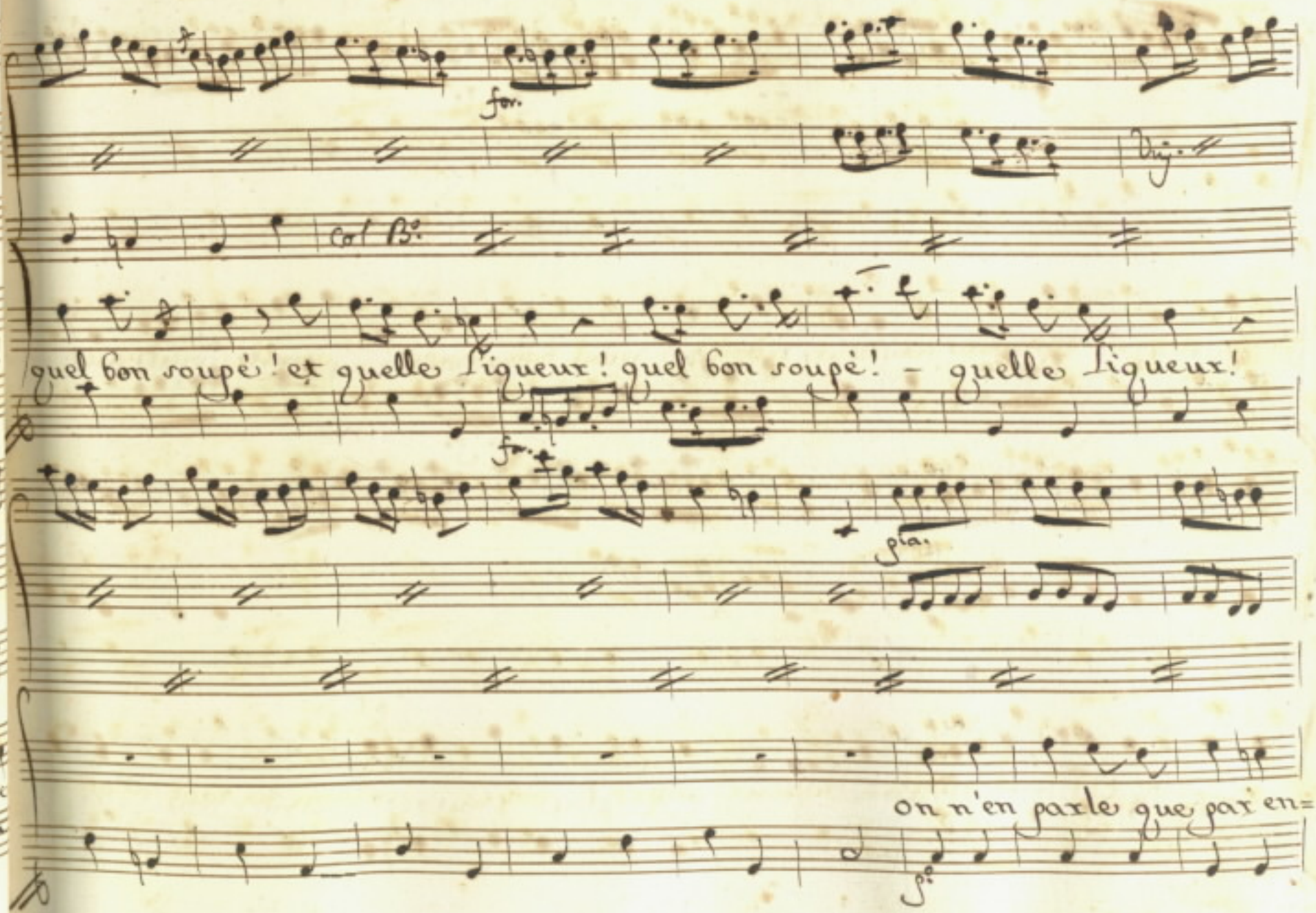

vie et elle un bien j'ai tout perdu je ne crains rien pour moi la vie et elle un bien Le mal.

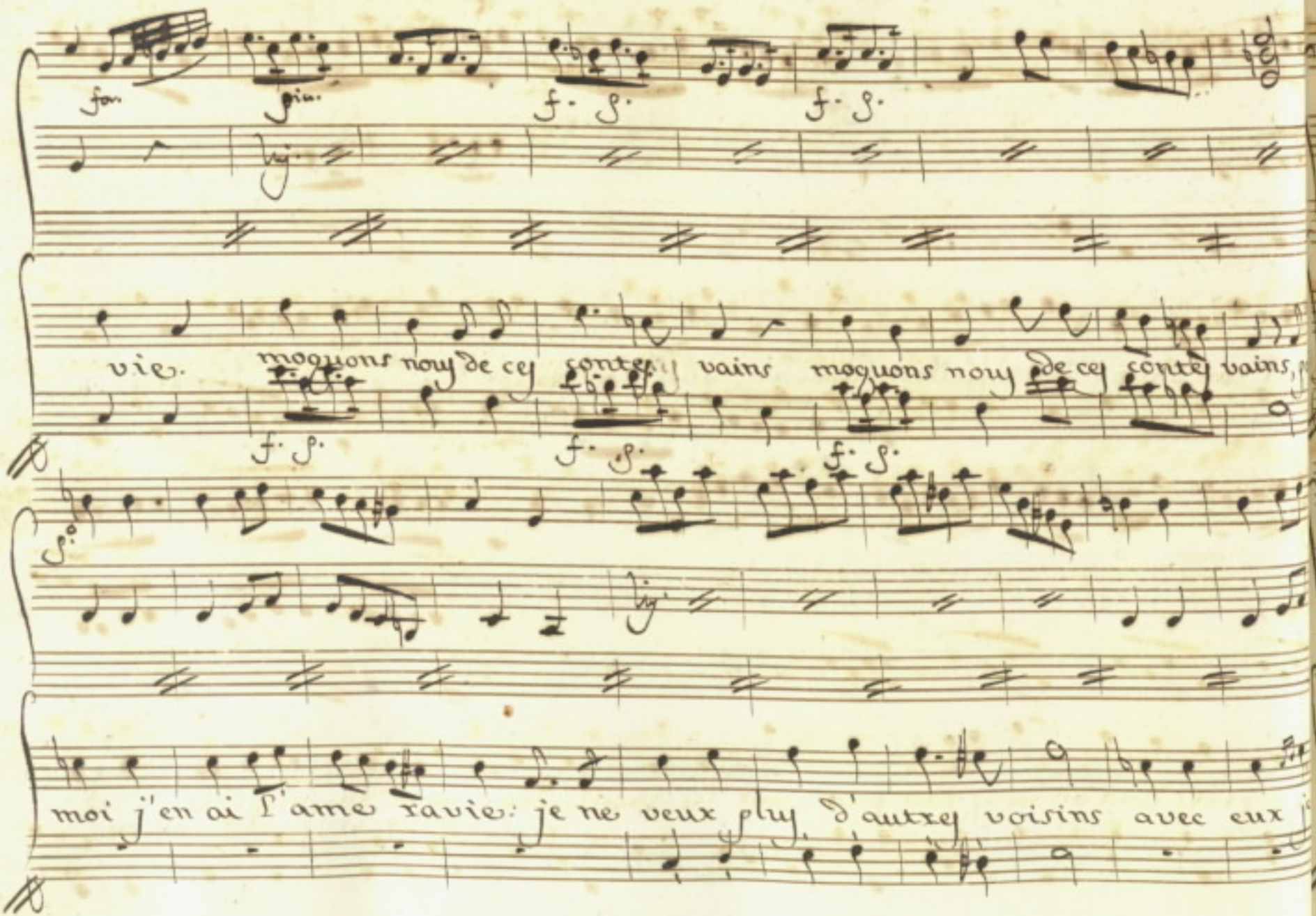

for.
for.
for.
for.
f. f.
f.
heur me rend intrepide j'ai tout perdu je ne crains rien j'ai tout perdu je ne crain
f. f. f. f.

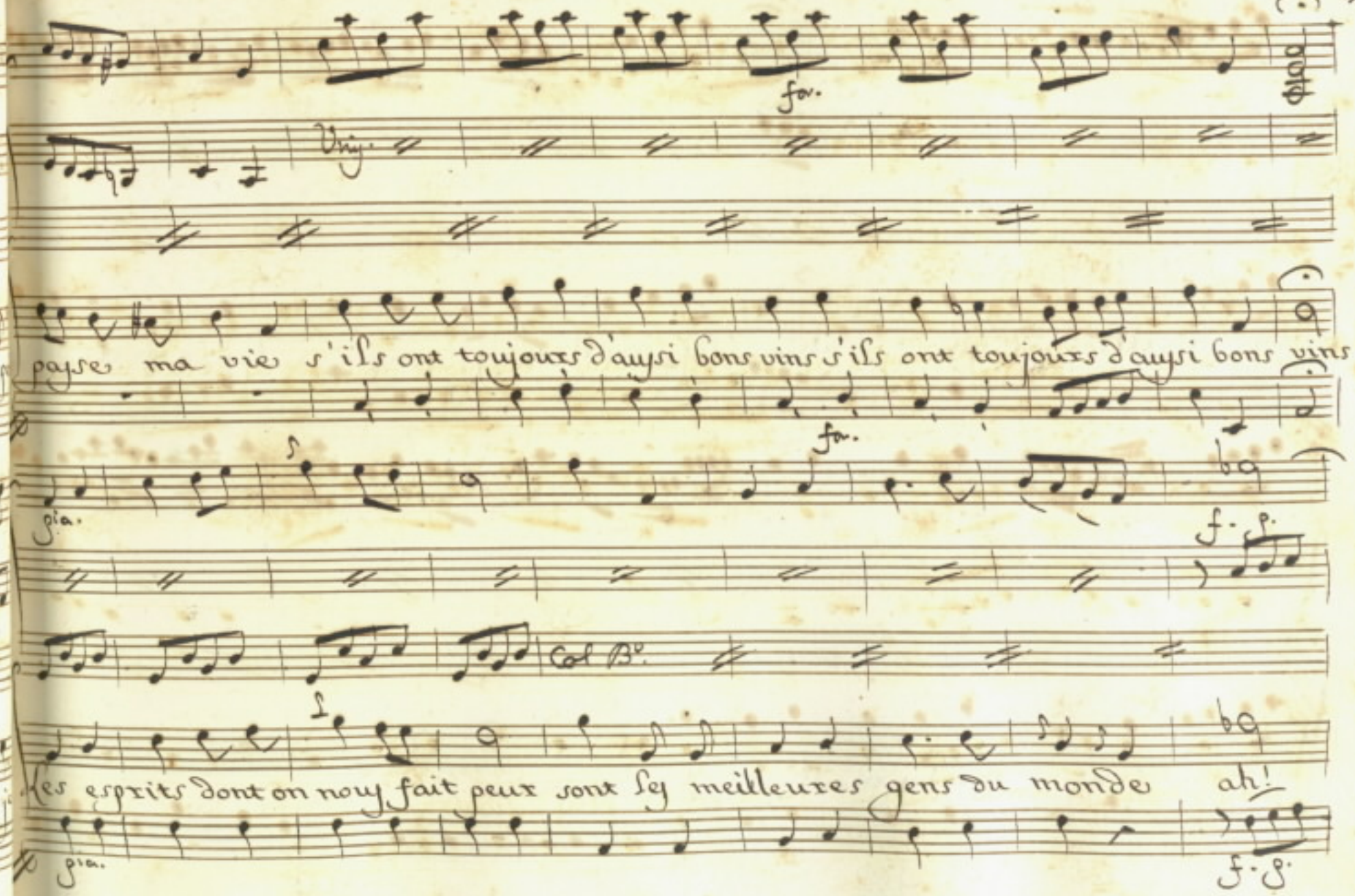

pof.
for.
Col Pmo V.
Dny.
pof.
for.
Dny.
Col B.
rien je ne crains rien je ne crains rien.
pof.
for.

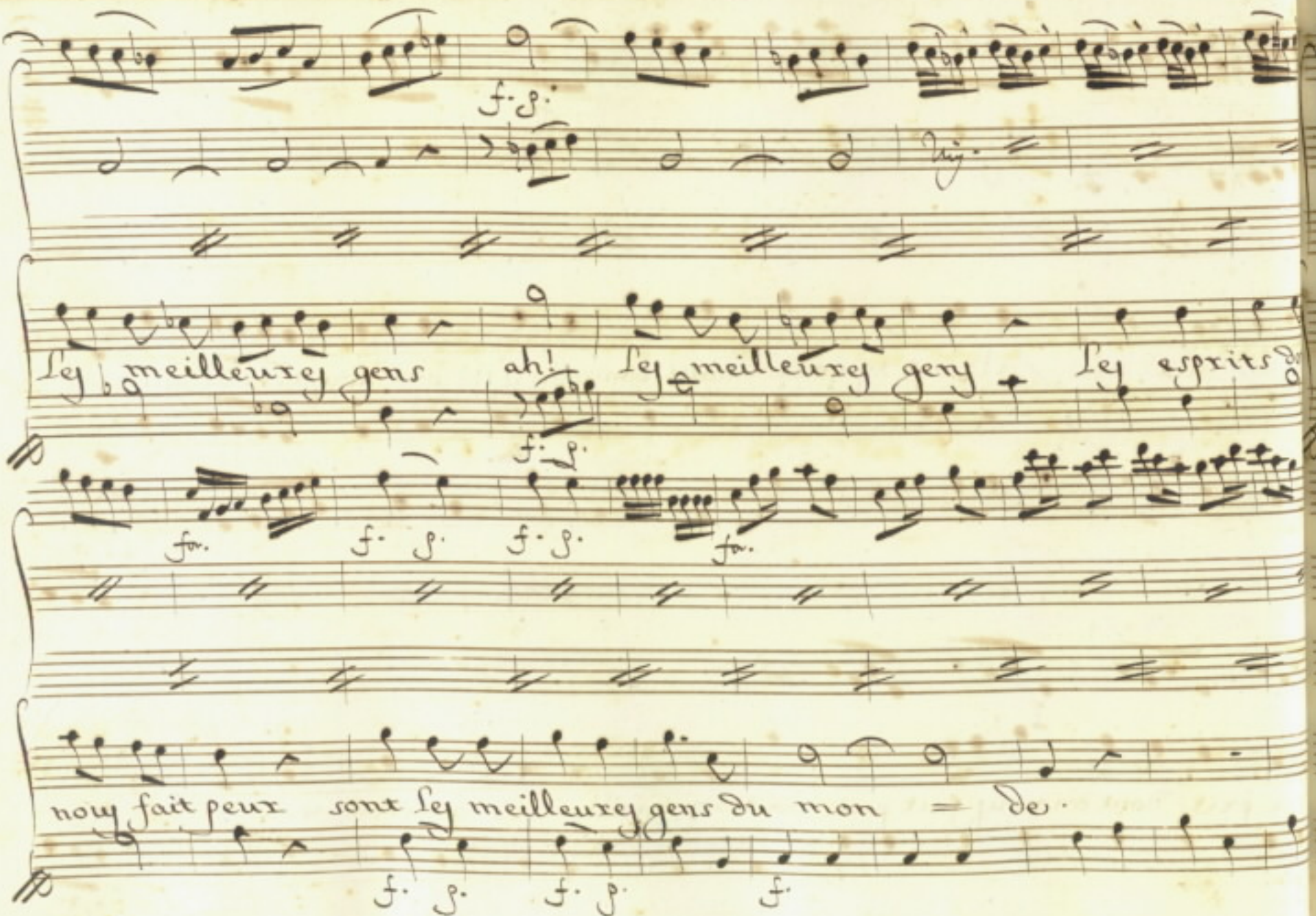

Violino
Viola
Alt
Allegretto
pia.
Les es=
fo.
prits dont on nous fait peur sont les milleurs gens du monde
vo=

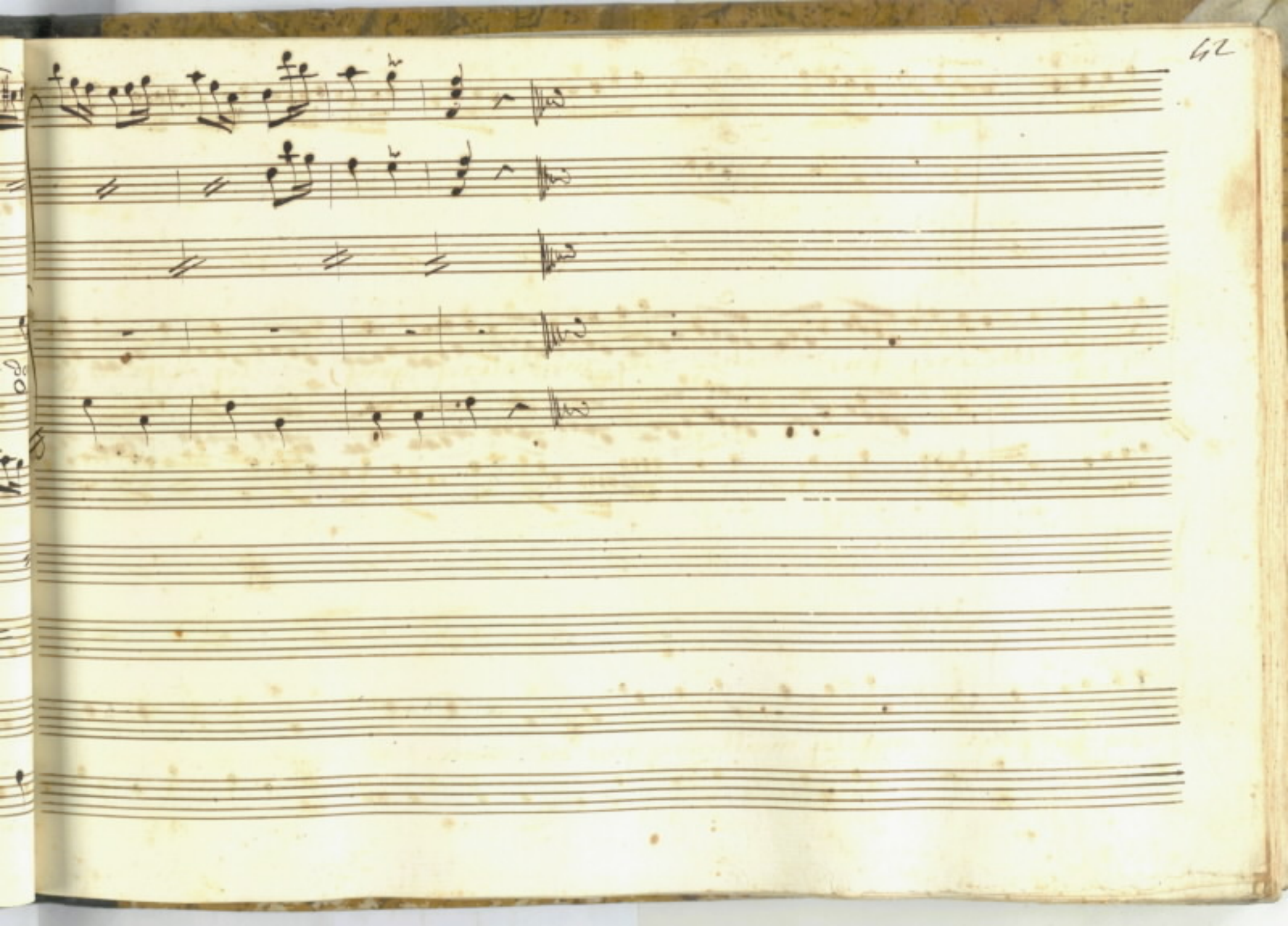

yés voyes comme ici tout abonde quel bon soupé! quelle ligueur!
pia.
quel bon soupé! et quelle ligueur! voyés voyés comme ici tout abonde

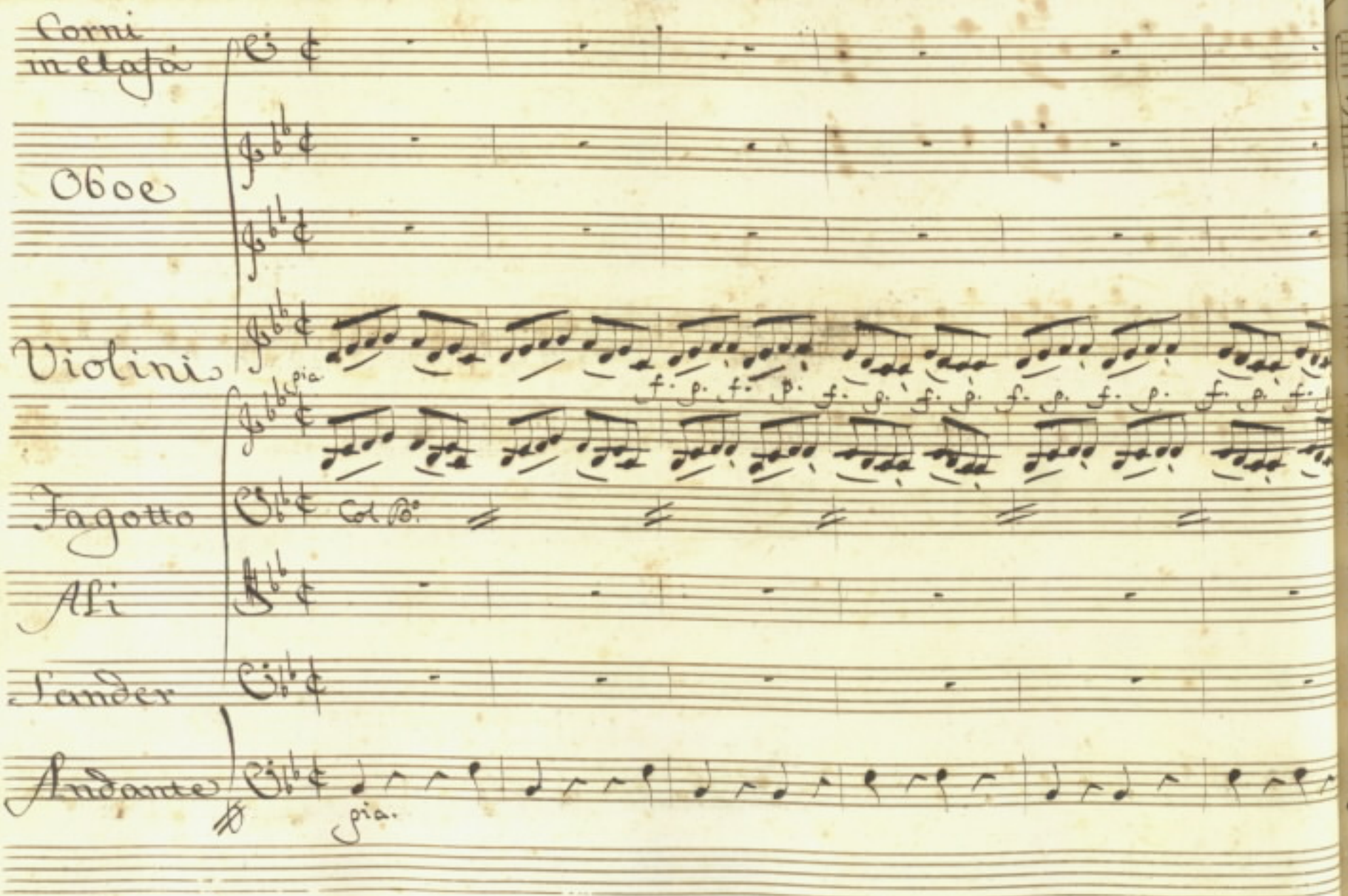

for.
Col B.
quel bon soupé ! et quelle ligueur ! quel bon soupé ! - quelle ligueur !
for.
pia.
on n'en parle que par en=
Sp.

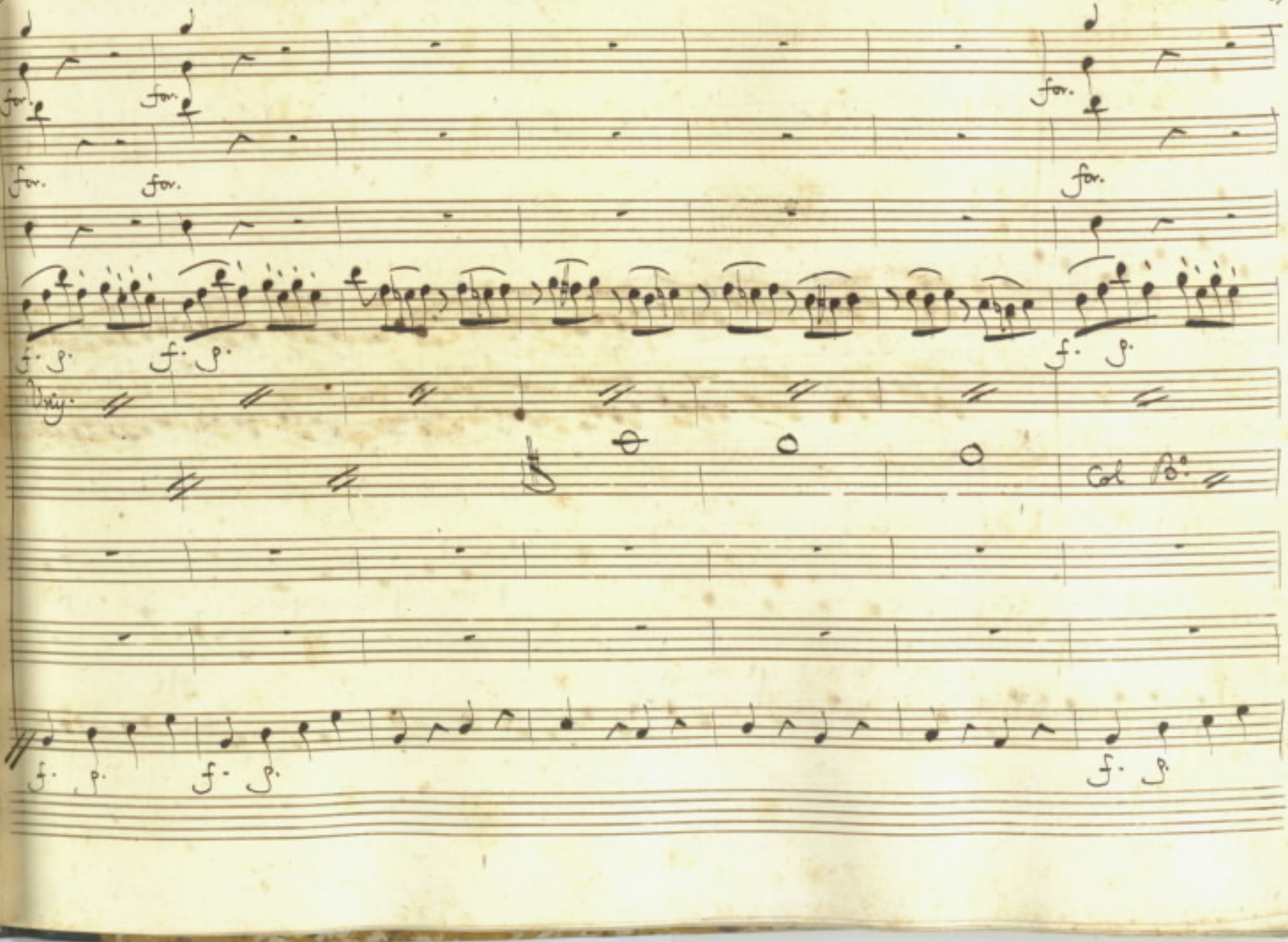

vie. moquons nouy de ces contes vains moquons nouy de ces contes vains,
moi j'en ai l'ame ravie: je ne veux plus d'autres voisins avec eux

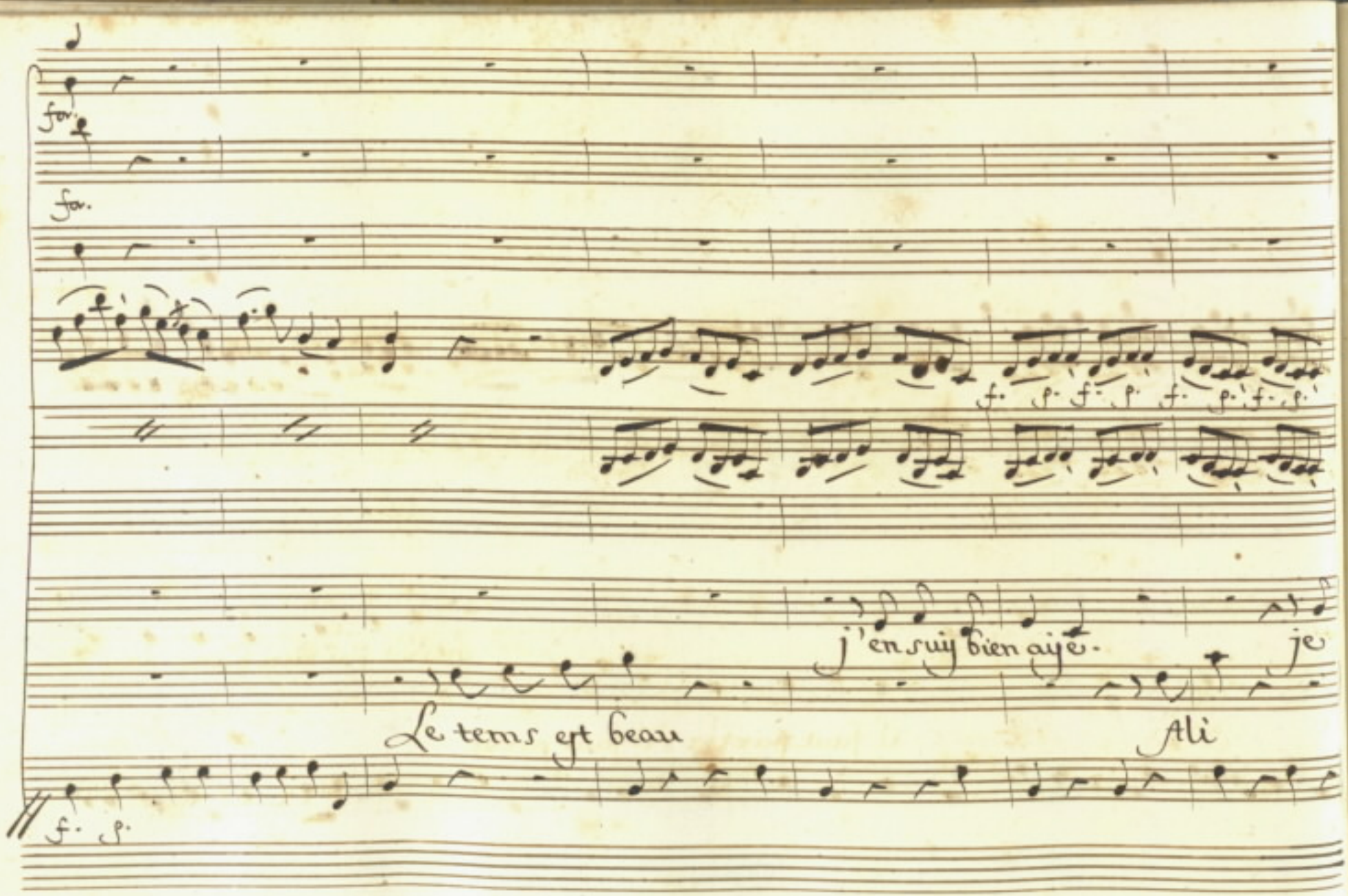

fo.
Vny.
passe ma vie s'ils ont toujours d'aussi bons vins s'ils ont toujours d'aussi bons vins
fo.
gia.
f. p.
Col B°.
Les esprits dont on nous fait peur sont les meilleures gens du monde ah!
gia.
f. p.

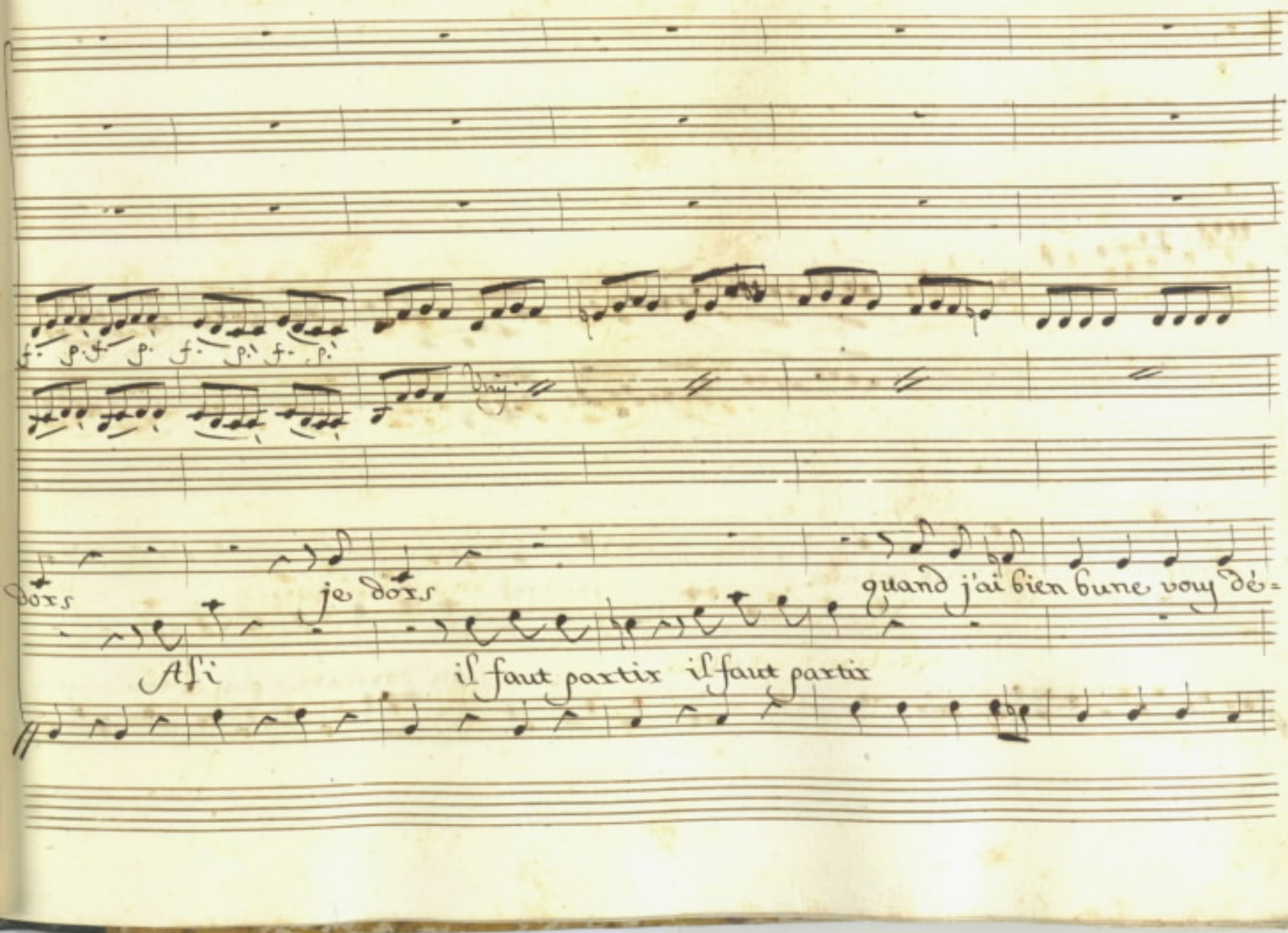

f. p.
ley meilleurey gens
ah!
ley meilleurey geny
ley esprits
fa.
f. p.
f. p.
fa.
nouy fait peur
sont ley meilleurey gens du mon = de.
f. p.
f. p.
f.

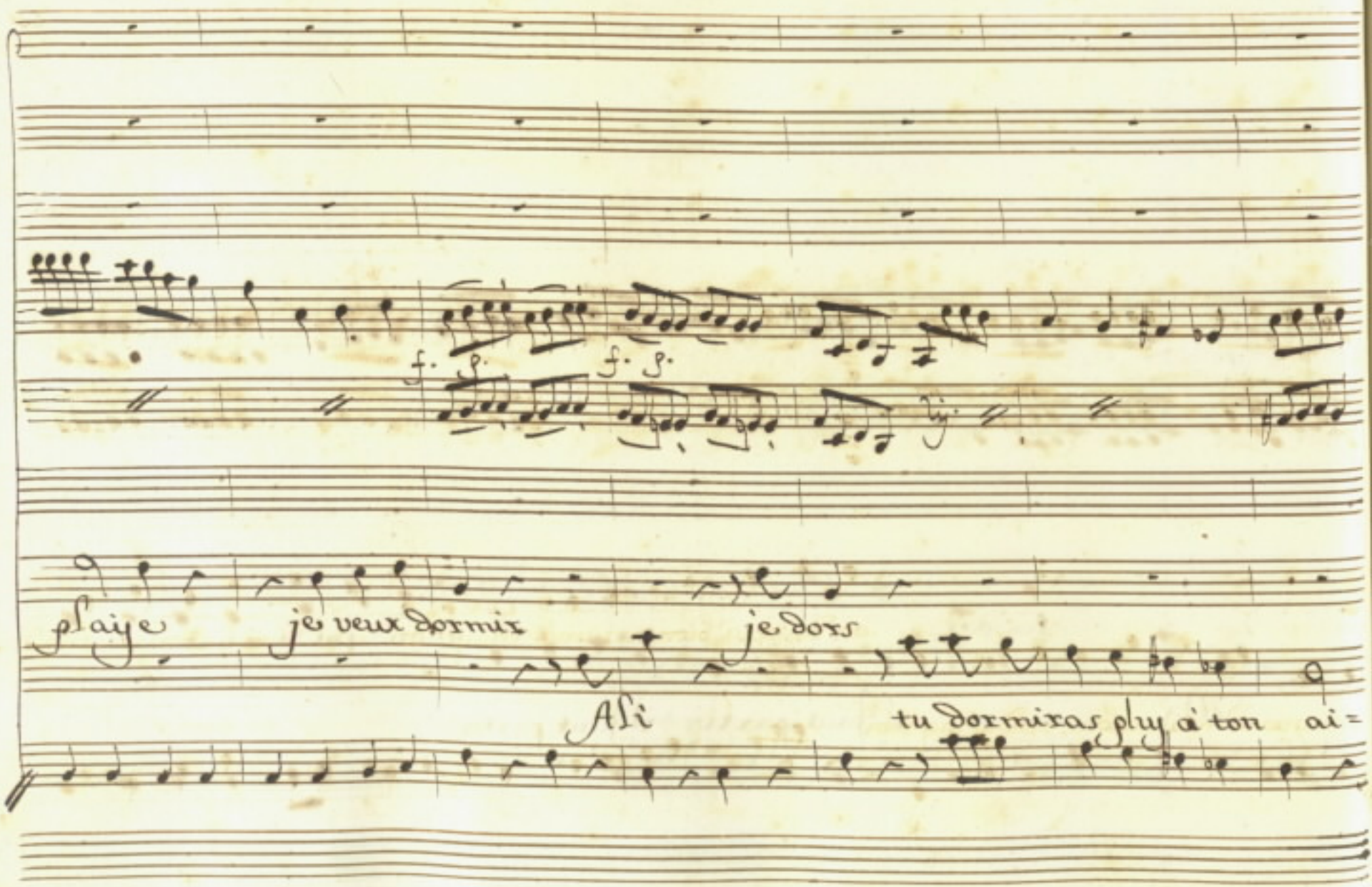


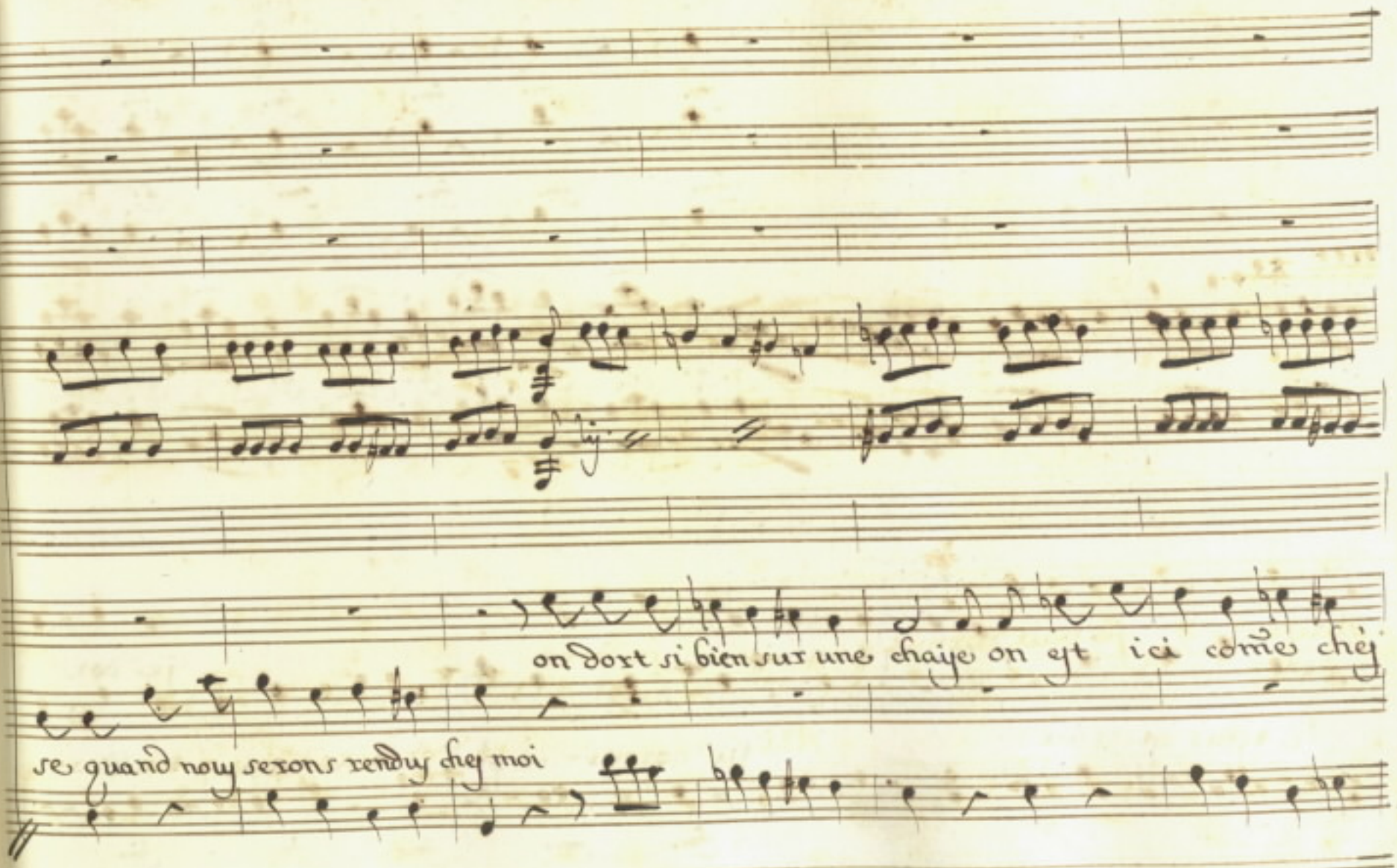

Corni in Eb
Oboe
Violini
pia.
Fagotto
Col B.
Alt
Tenor
Andante
pia.

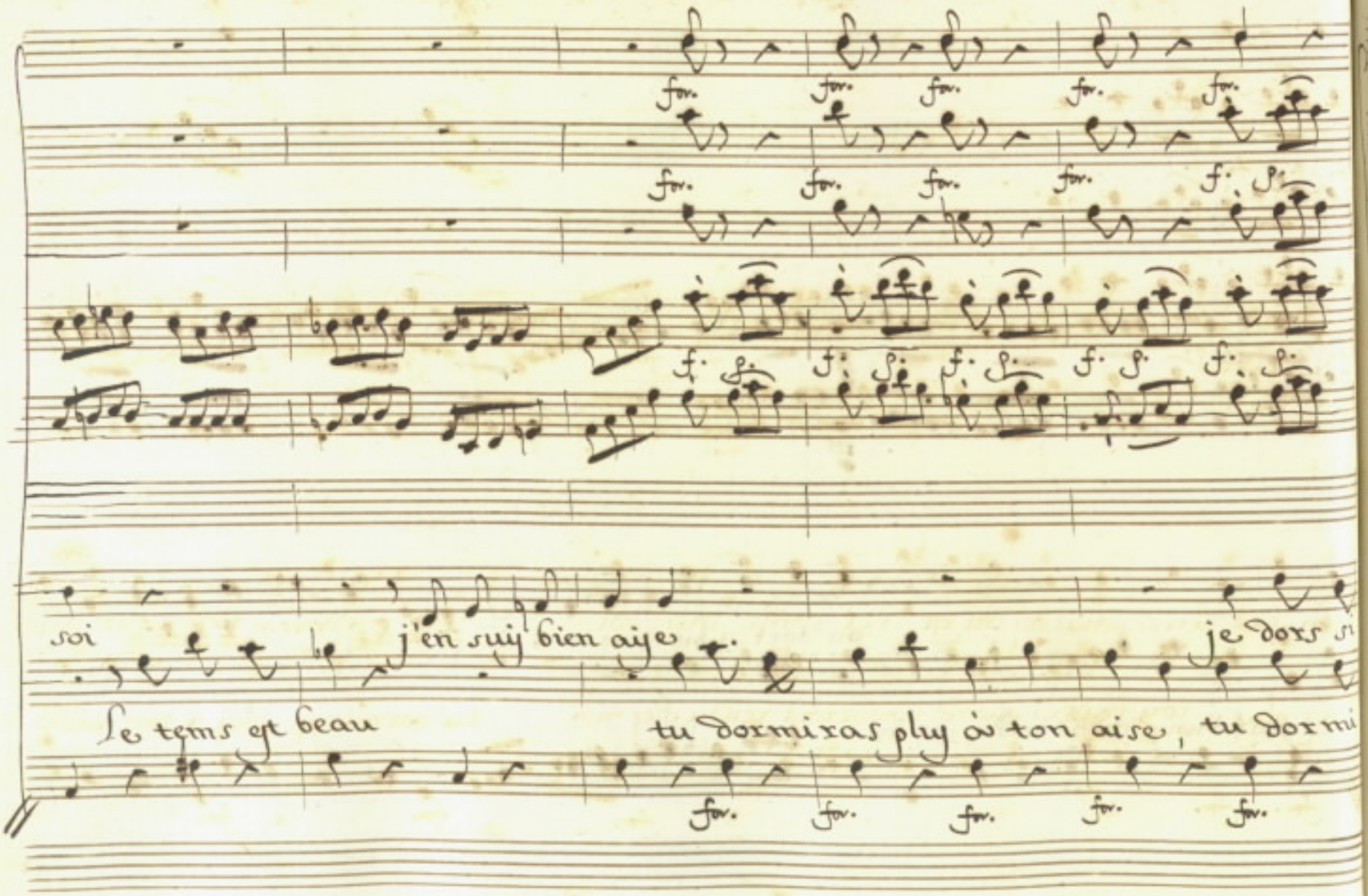

for.
for.
for.
for.
for.
for.
f. p.
f. p.
f. p.
Vcelle
f. p.
f. p.
f. p.

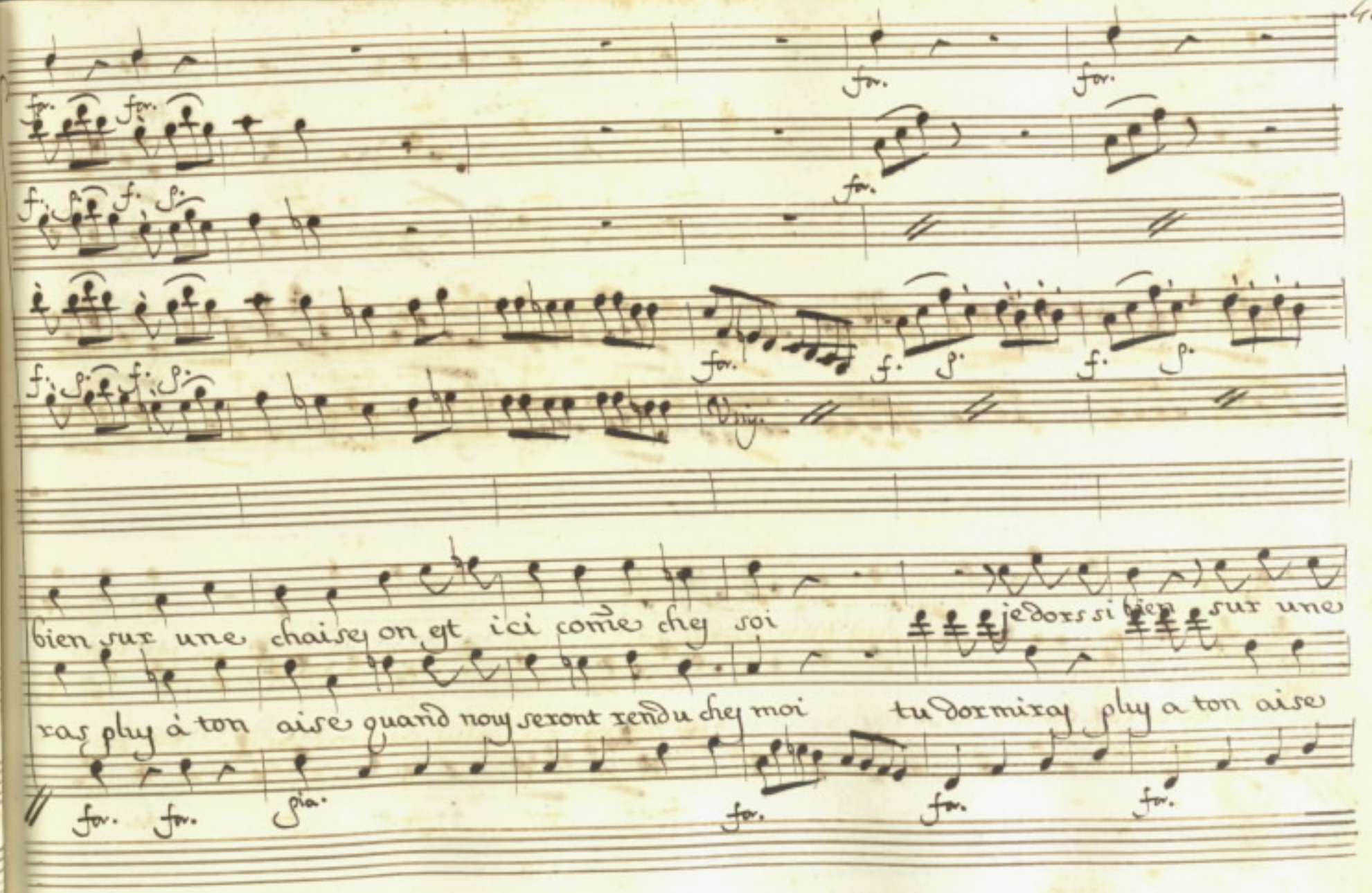

fo.
fo.
f. p. f. p. f. p. f. p.
j'en suij bien aijé.
je
Le tems est beau
Ali
f. p.

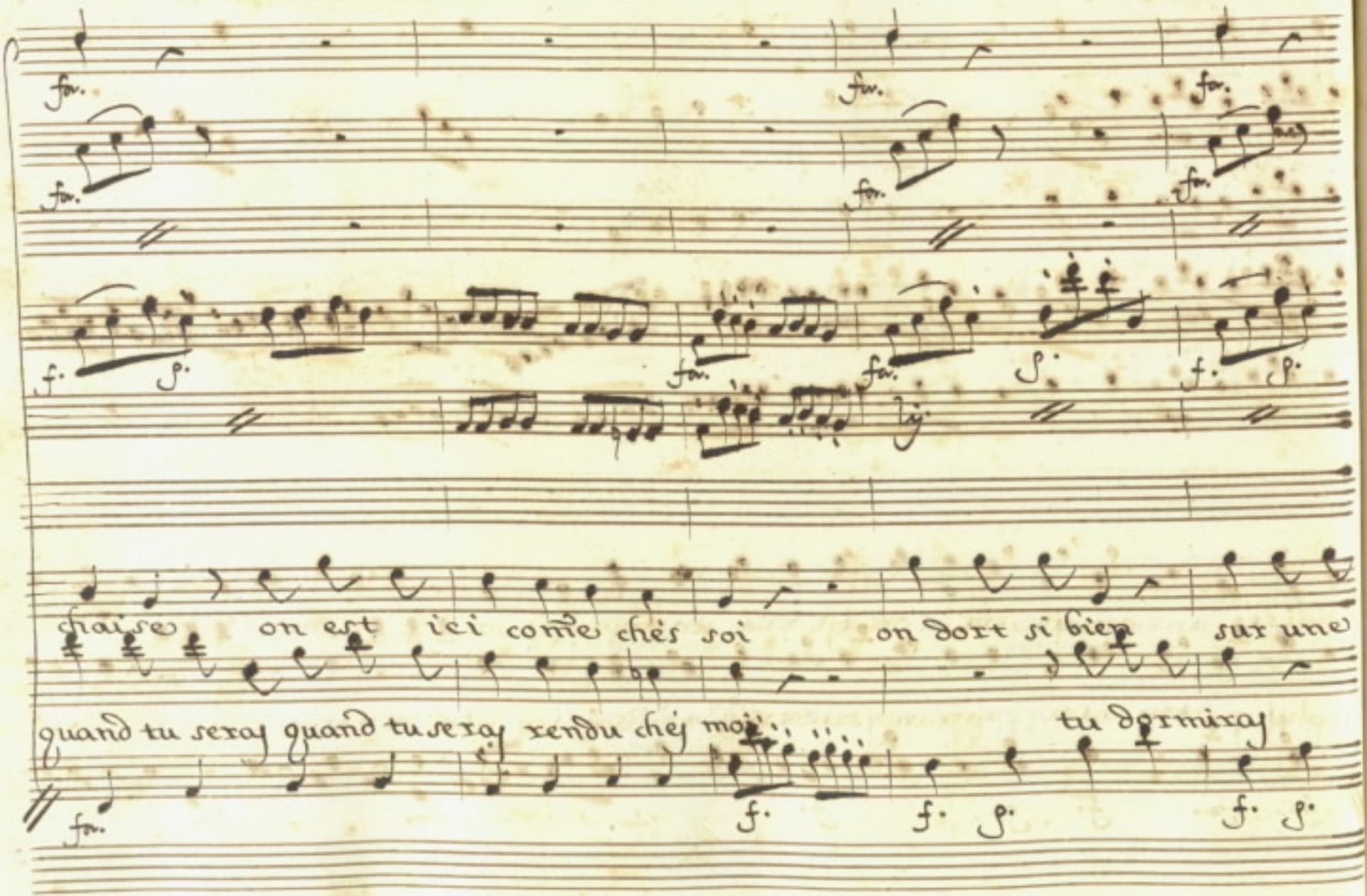

dors
je dors
quand j'ai bien bune vouy dé=
Ah si
il faut partir il faut partir

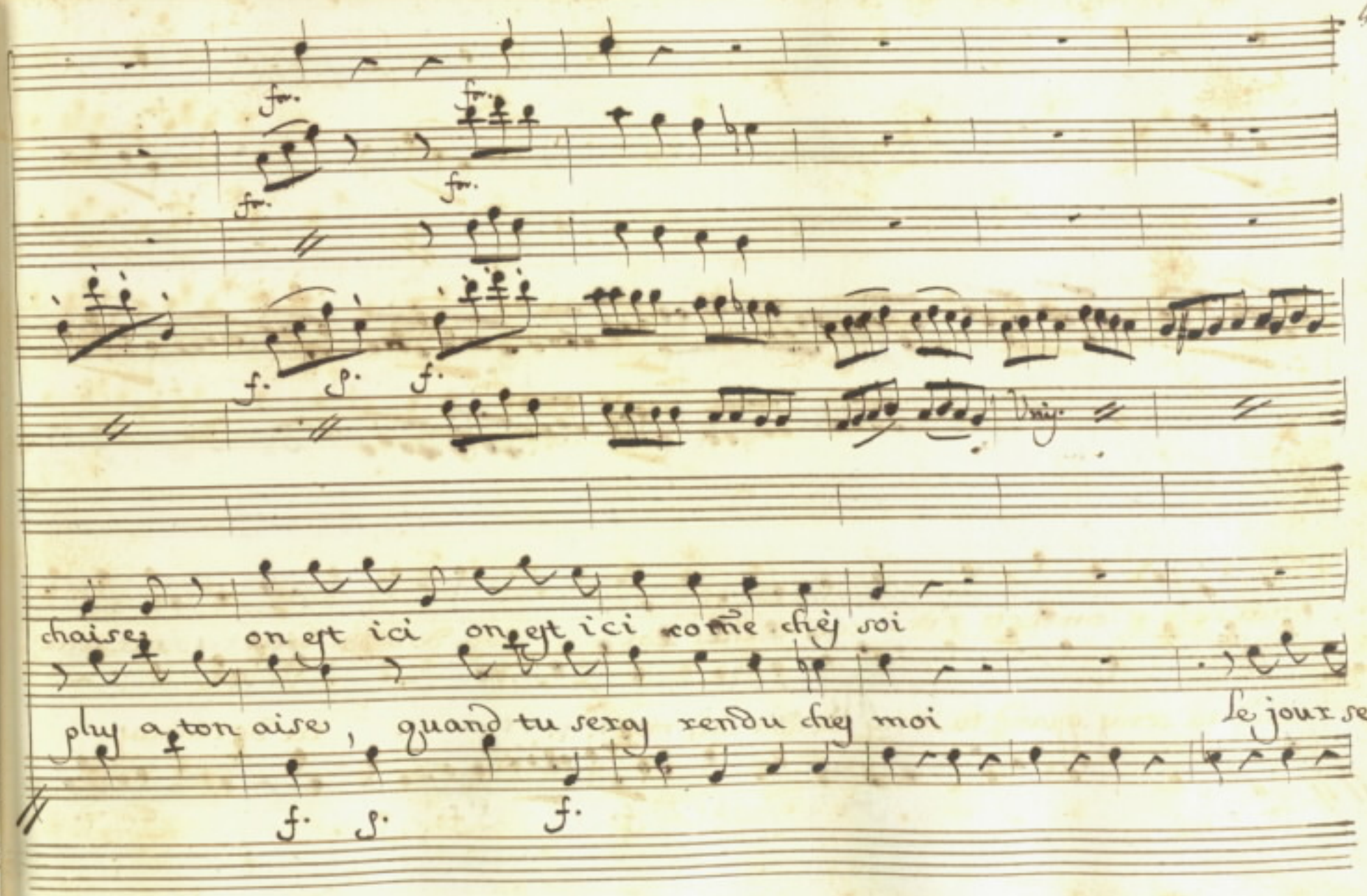

f. p.
f. p.
plaije
je veux dormir
je dors
Ah!
tu dormiras plus à ton ai=

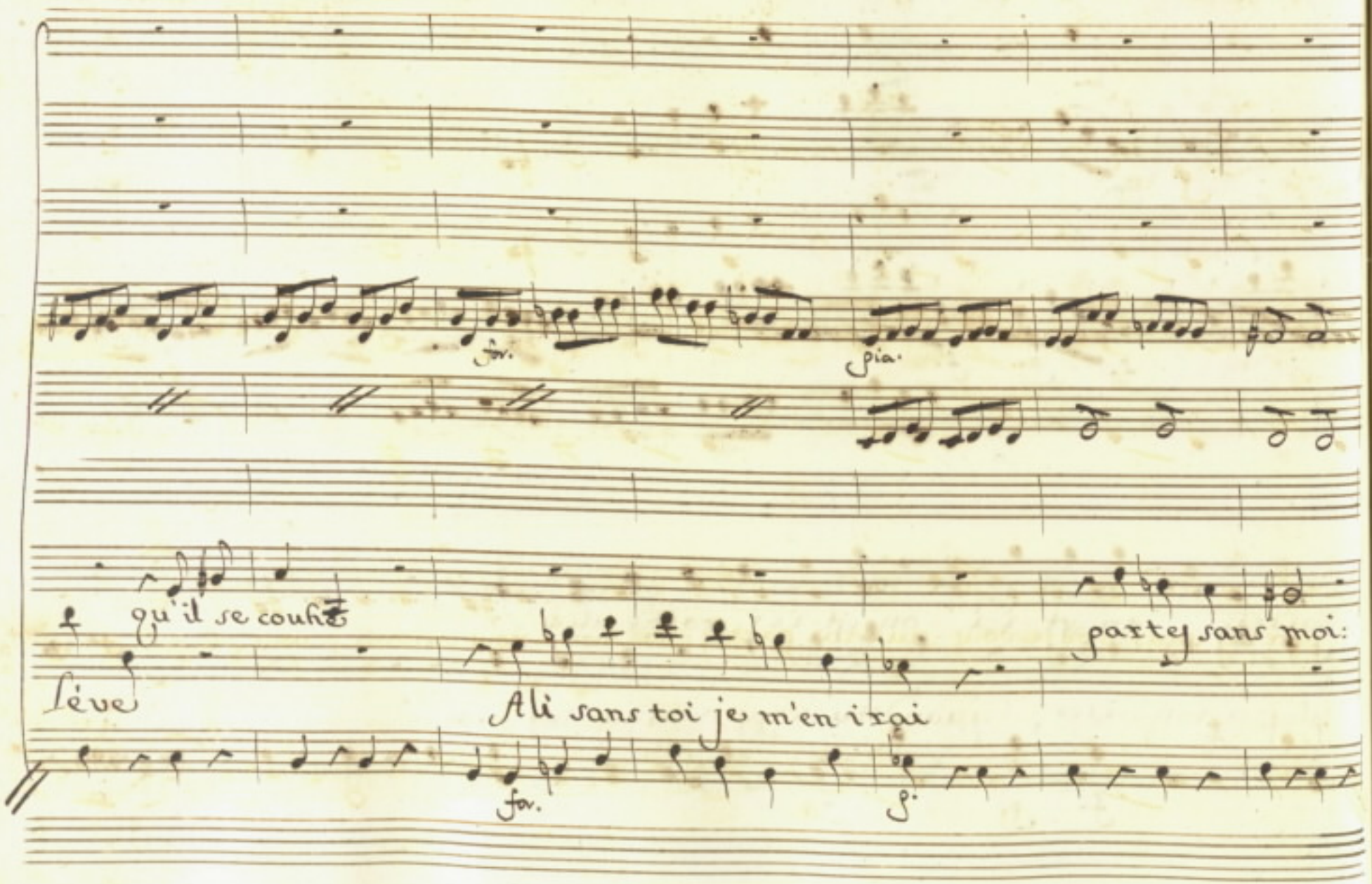

on dort si bien sur une chaye on yt ici comẽ chẽ
se quand nouy serons rendus chez moi

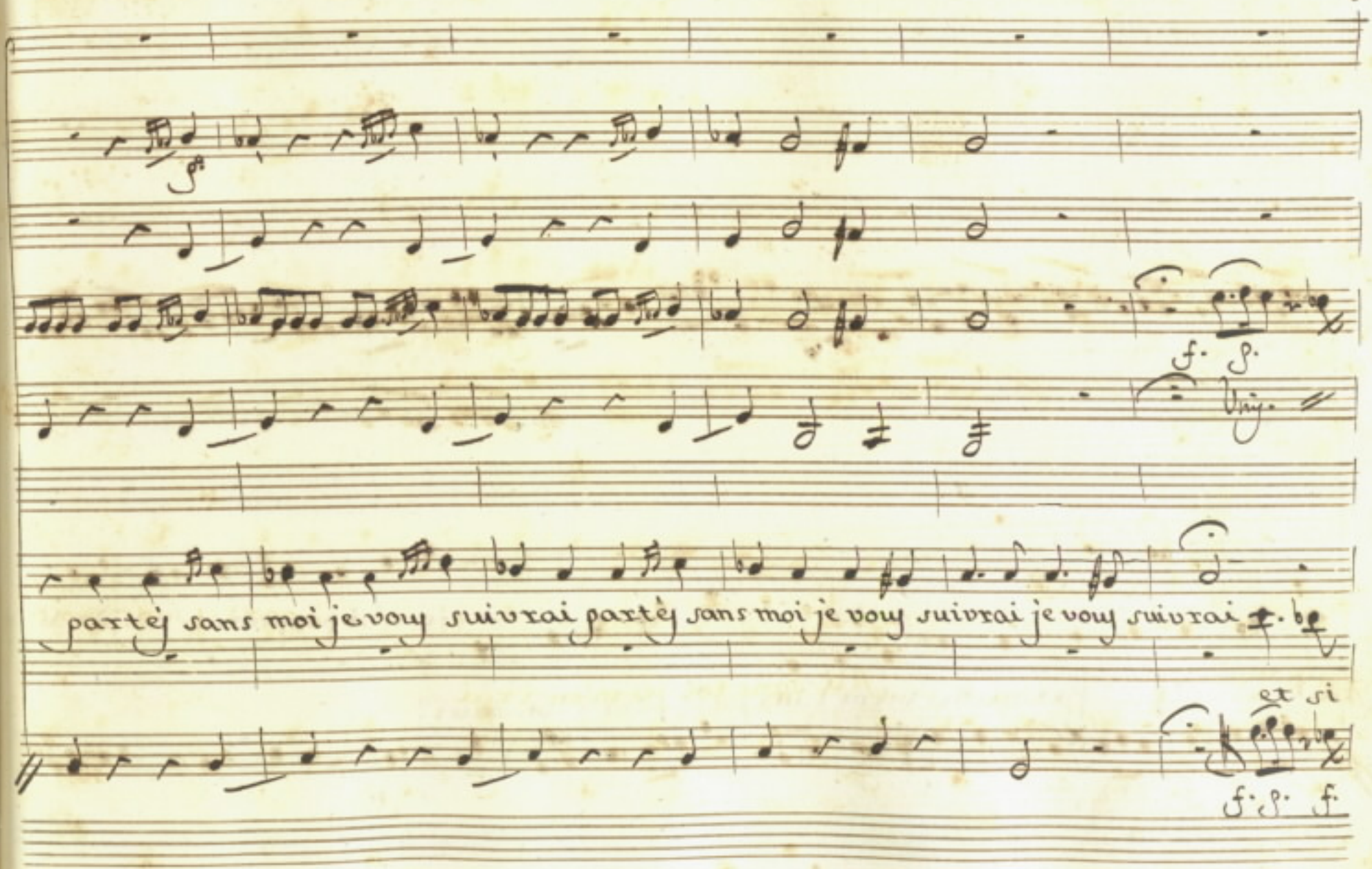

for.
f. p.
soi
j'en suij bien aiye
je dors
Le tems et beau
tu dormiras pluy à ton aise, tu dormi

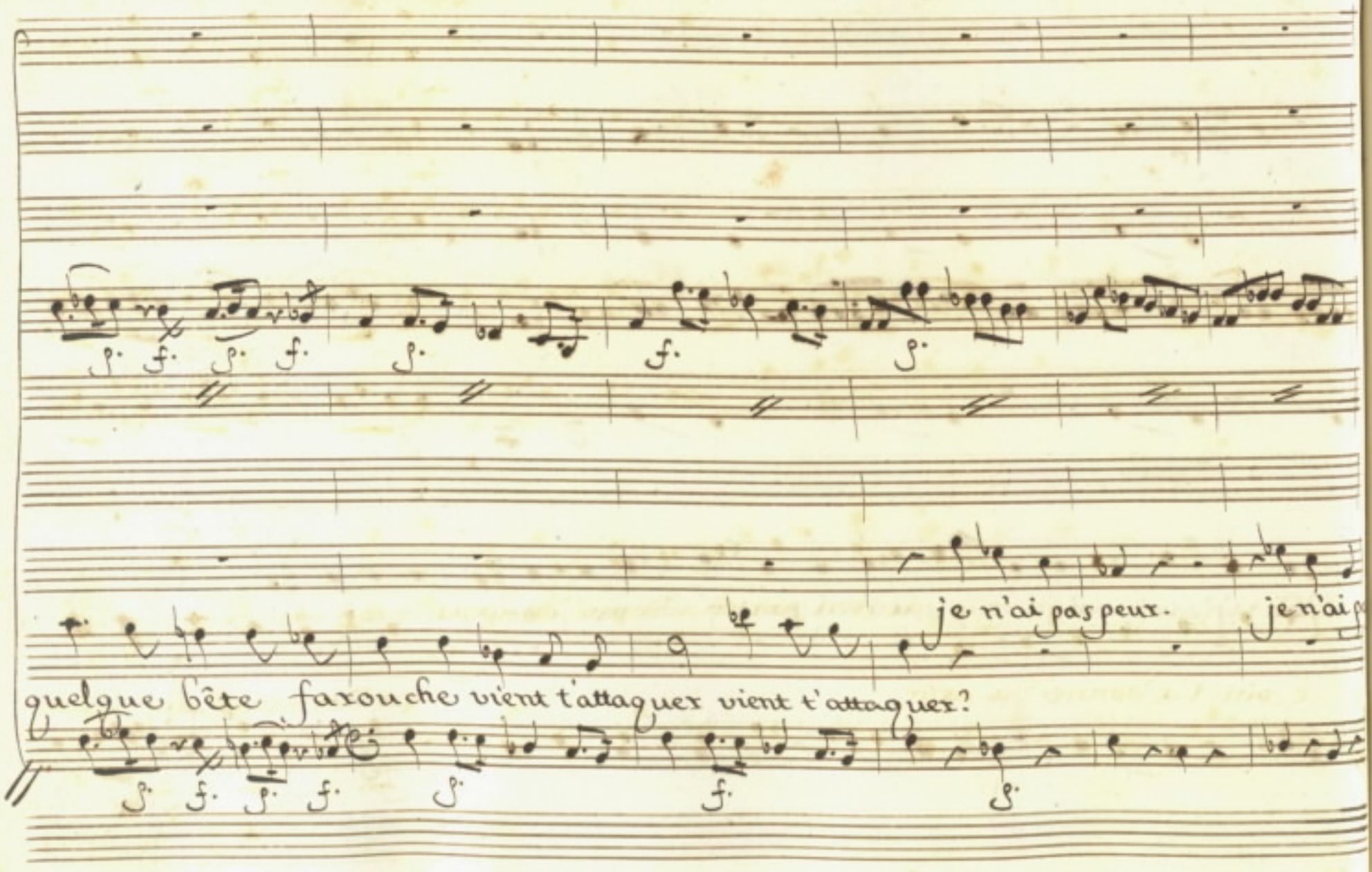

bien sur une chaise on gt ici comme chez soi
je dors si bien sur une
ras plus à ton aise quand nous serons rendu chez moi
tu dormiras plus a ton aise

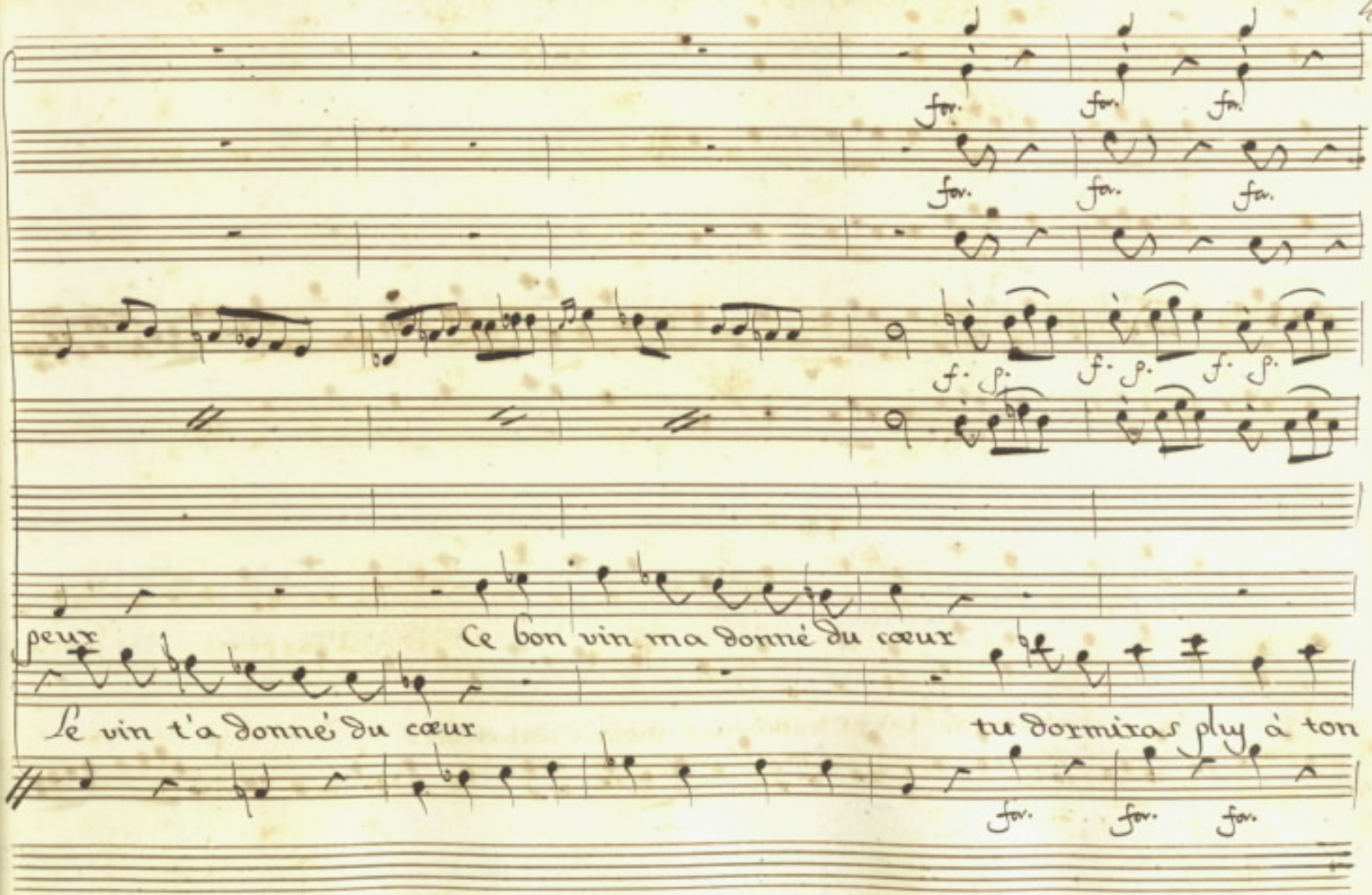

fav.
f.
p.
chaise on est ici comme chés soi on dort si bien sur une
guand tu seray guand tu seray rendu chéj moi tu dormiray

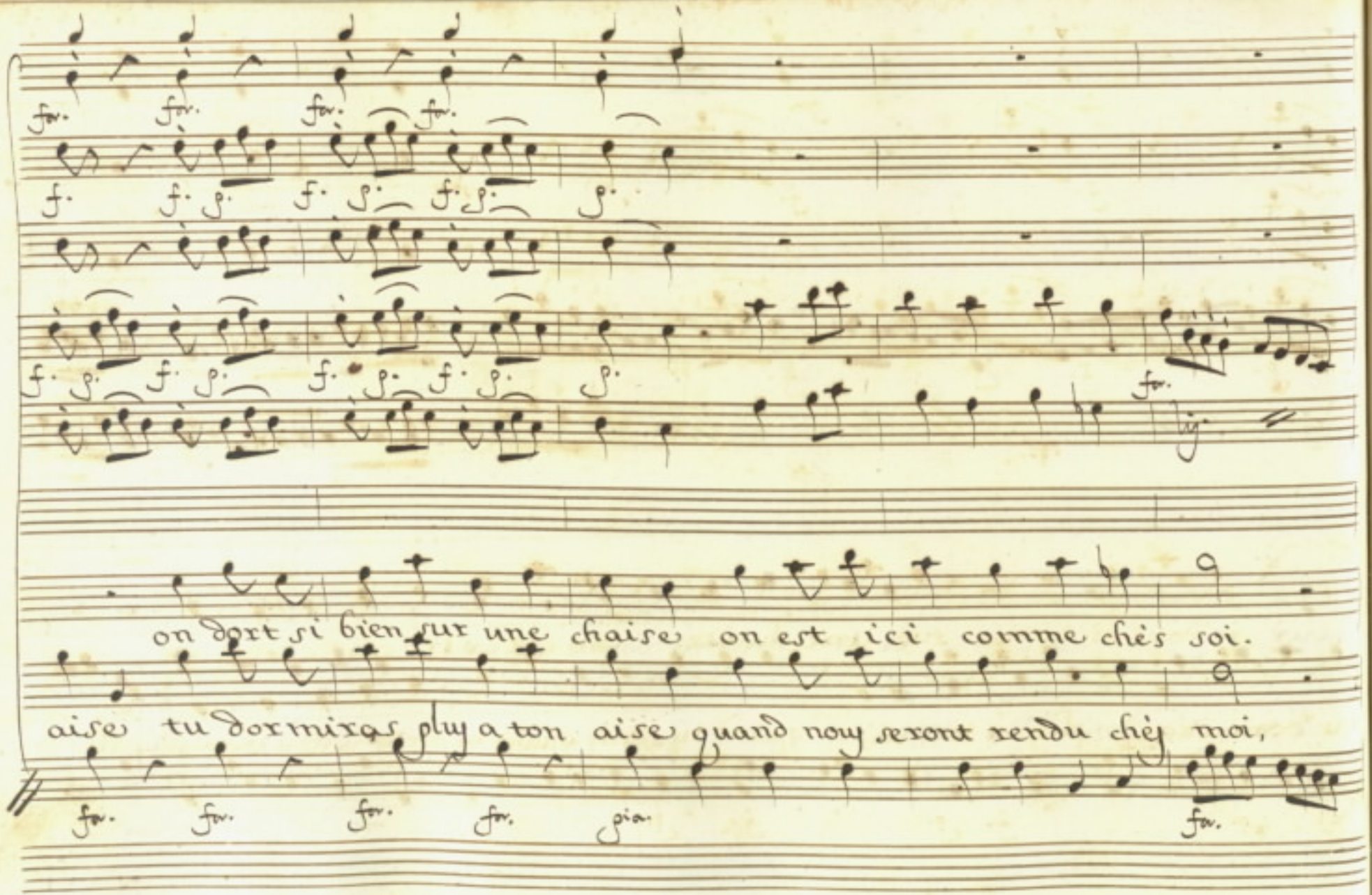

chaises on est ici on est ici comme chez soi
plus a ton aise, quand tu seras rendu chez moi
le jour se

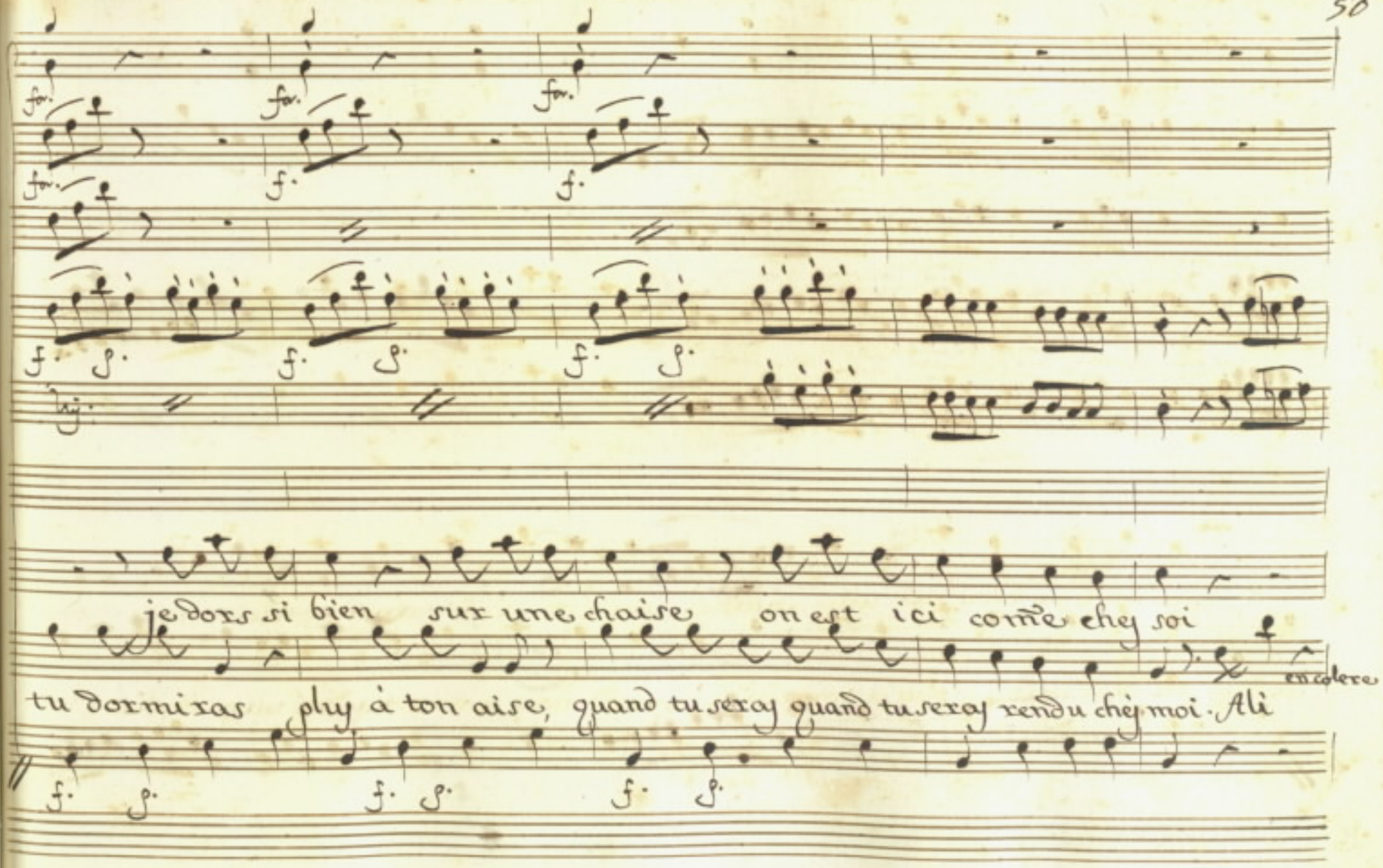

for.
pia.
qu'il se couche
partez sans moi:
Lève
Ah sans toi je m'en irai
for.
p.

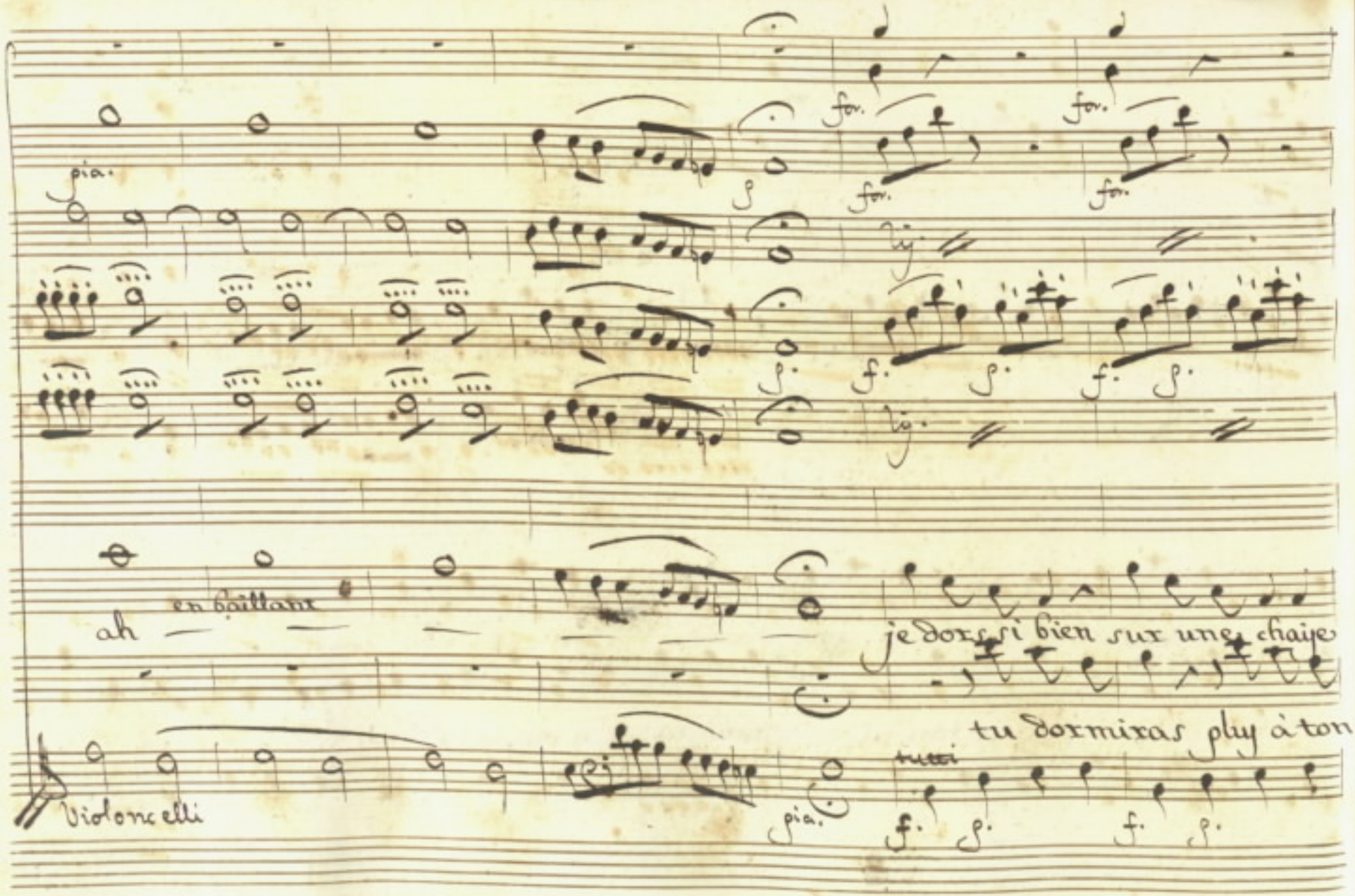

f. p.
Vnis.
partés sans moi je vous suivrai partés sans moi je vous suivrai je vous suivrai
et si
f. p. f.

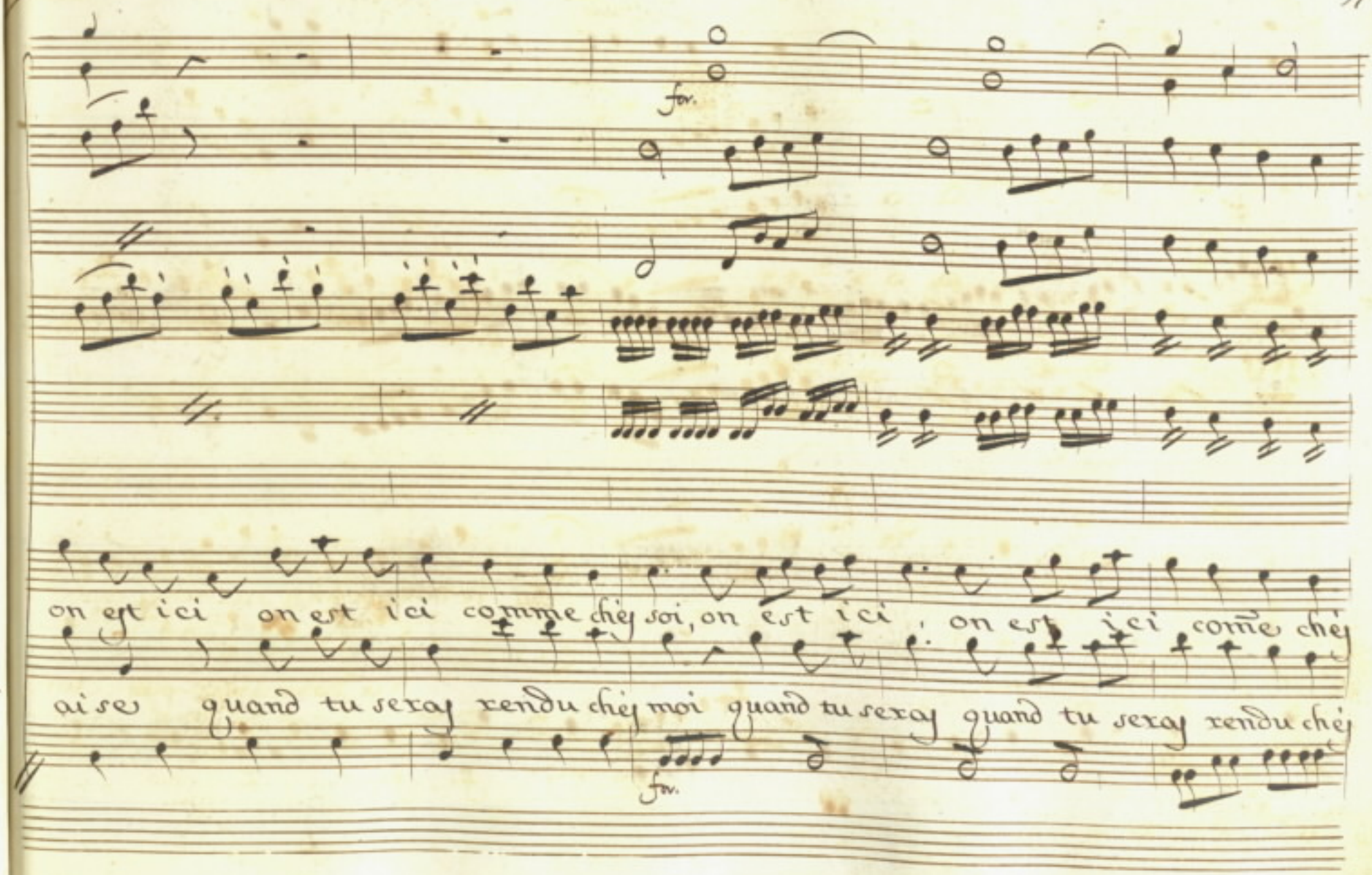

je n'ai pas peur.
je n'ai p
quelque bête farouche vient t'attaquer vient t'attaquer?

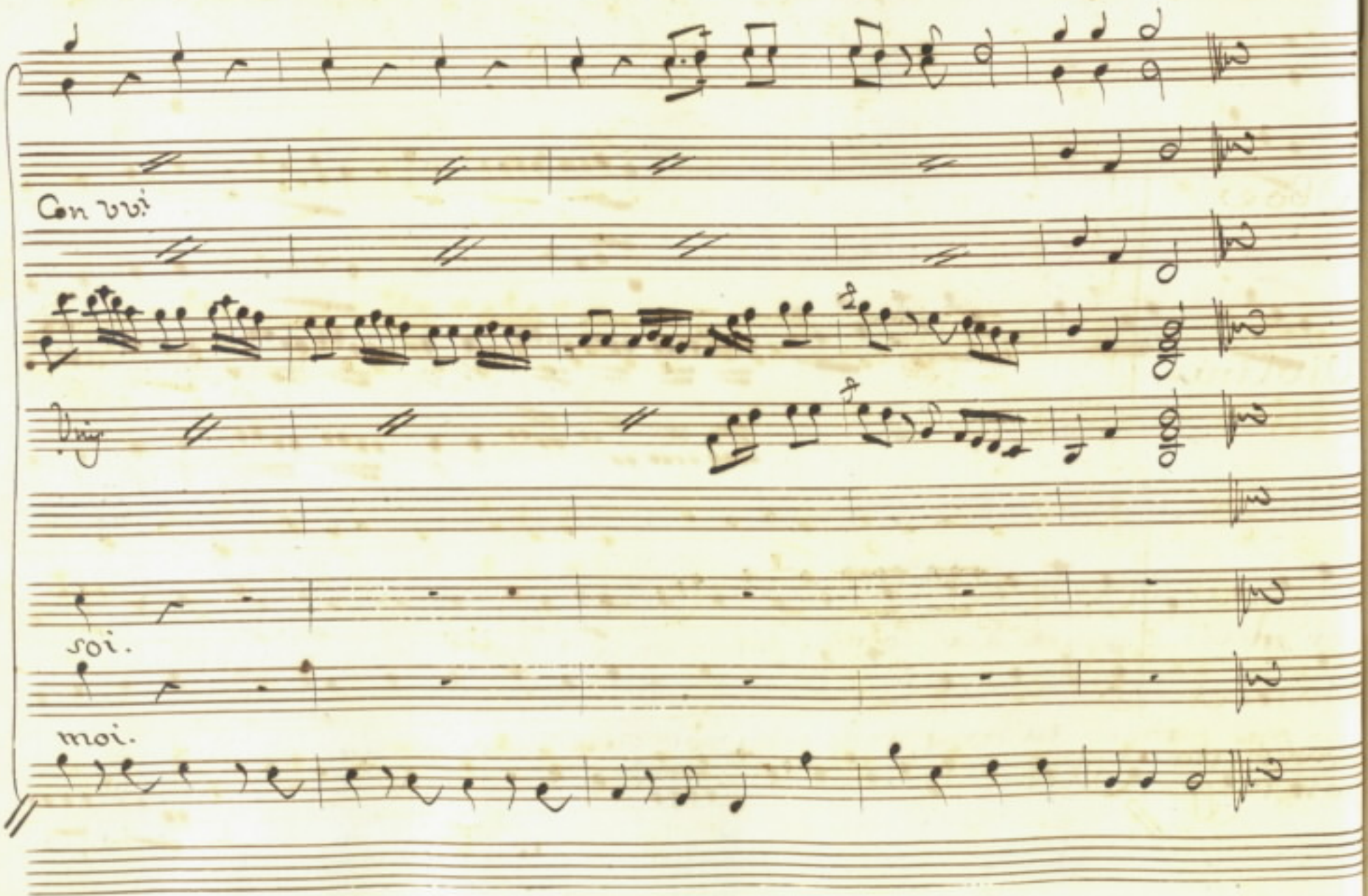

for.
for.
for.
for.
for.
for.
f. p.
f. p.
f. p.
peux
Ce bon vin ma donné du cœur
le vin t'a donné du cœur
tu dormiras ply à ton
for.
for.
for.

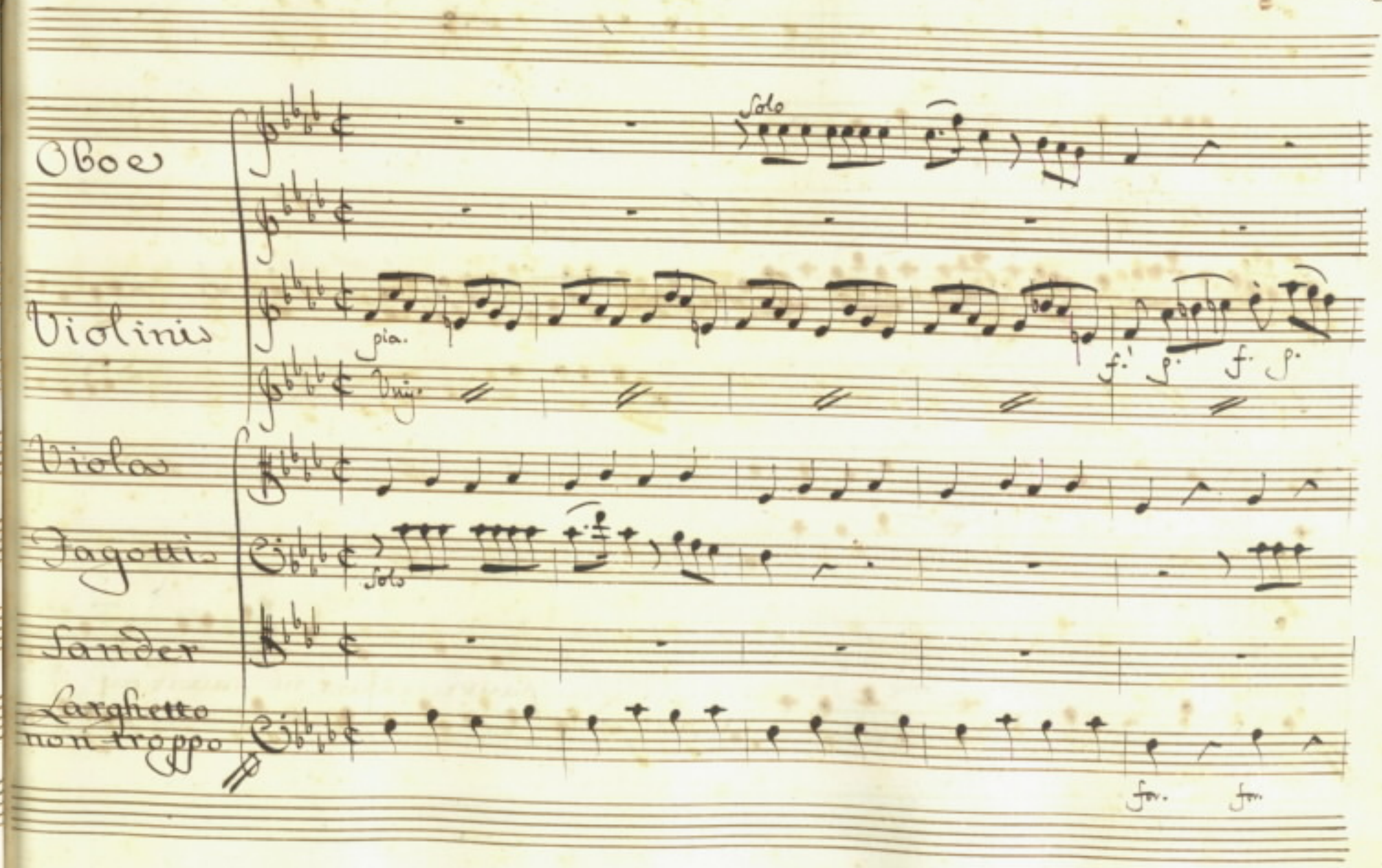

on dort si bien sur une chaise on est ici comme chés soi.
aise tu dormiras plus a ton aise quand nous serons rendu chés moi,

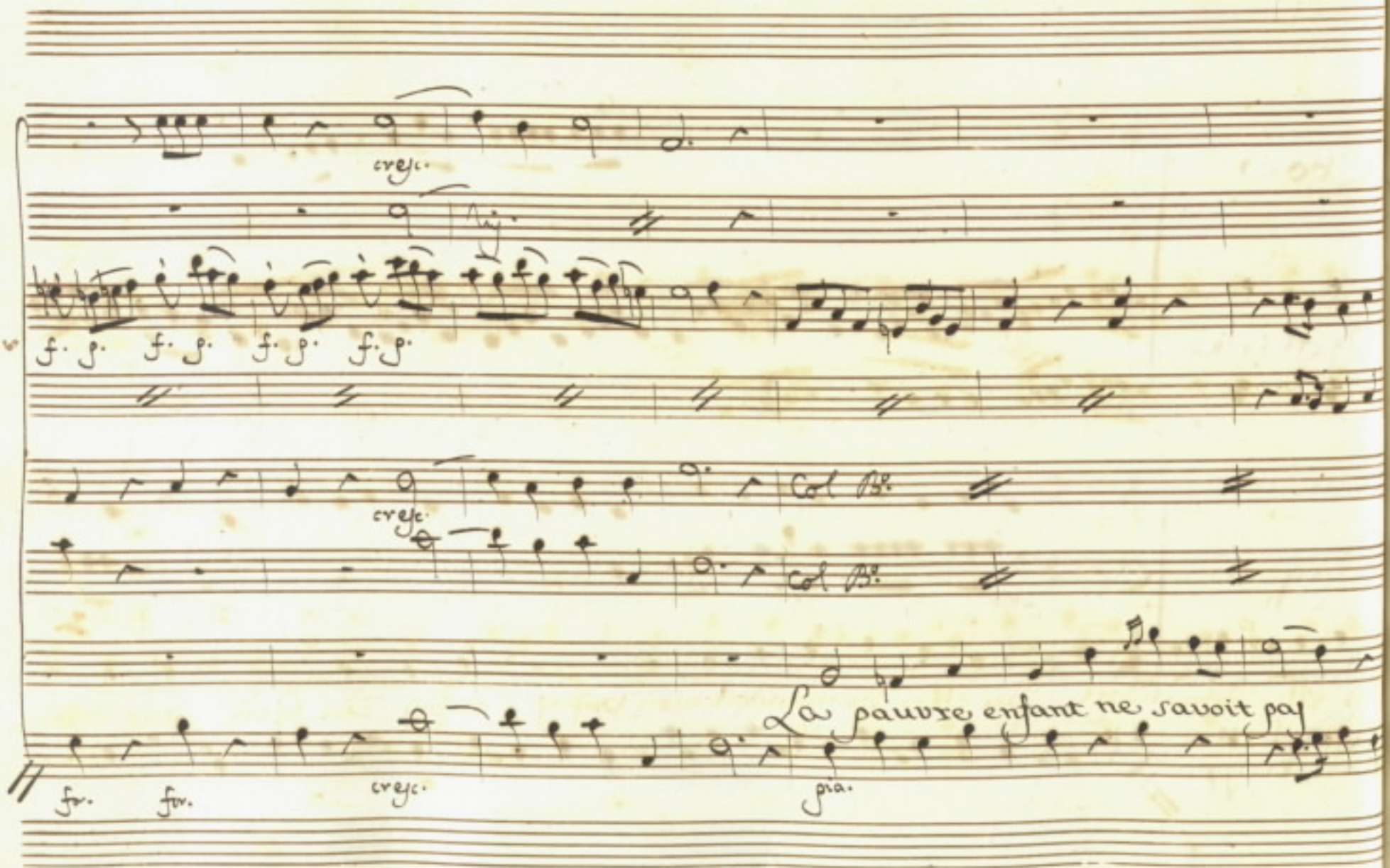

je dors si bien sur une chaise on est ici comme chey soi
tu dormiras plus à ton aise, quand tu seras quand tu seras rendu chéz moi. Ali
encolere

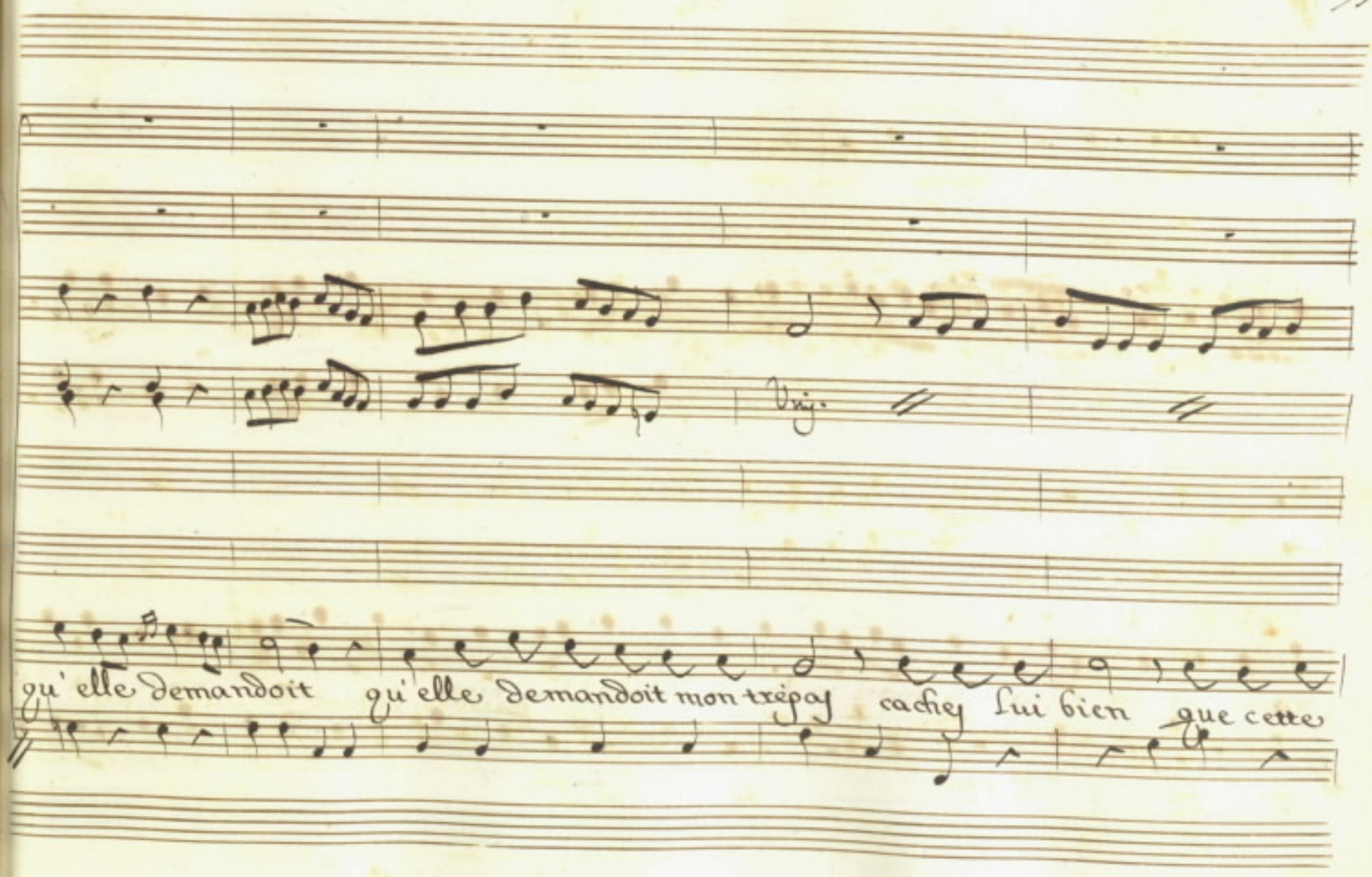

pia.
for.
for.
for.
for.
f.
f.
f.
f.
f.
ah
en baillant
je dors si bien sur une chaise
tu dormiras plus à ton
aise
Violoncelli
pia.
f.
f.
f.
f.

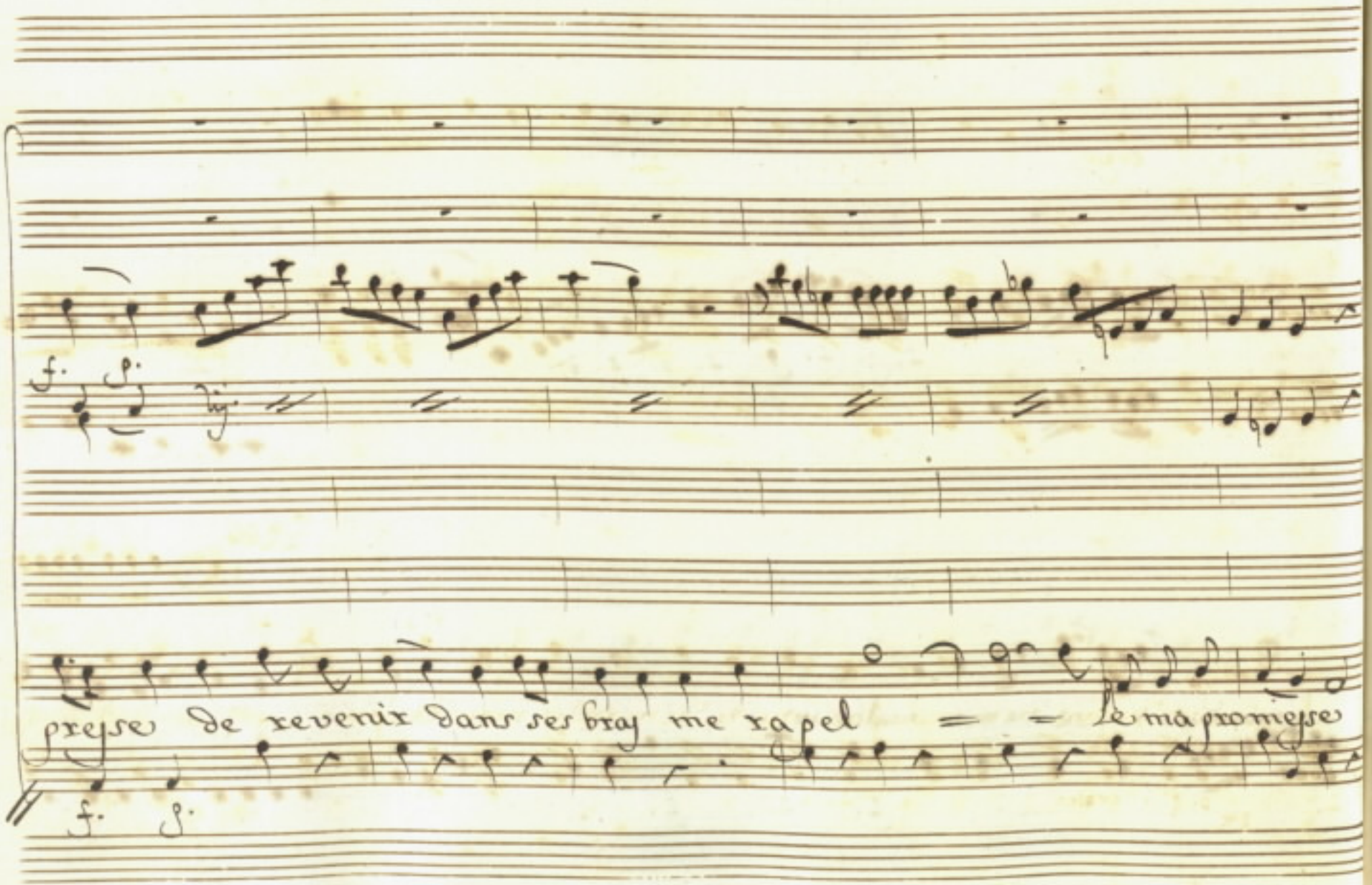

for.
on eſt ici on est ici comme chéy soi, on est ici : on est ici comme chéy
ai se quand tu seray rendu chéy moi quand tu seray quand tu seray rendu chéy
for.

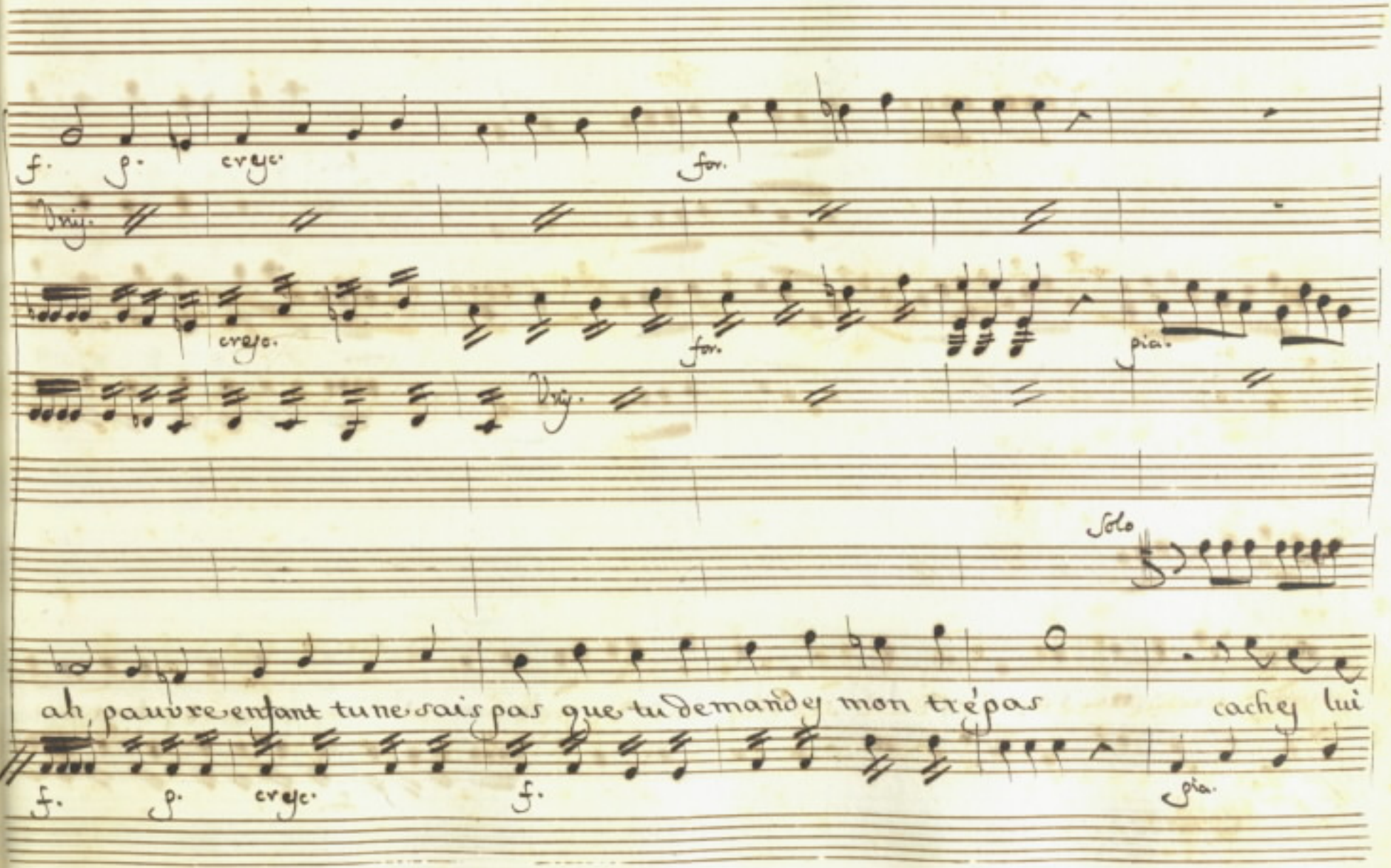

Con voi
soi.
moi.

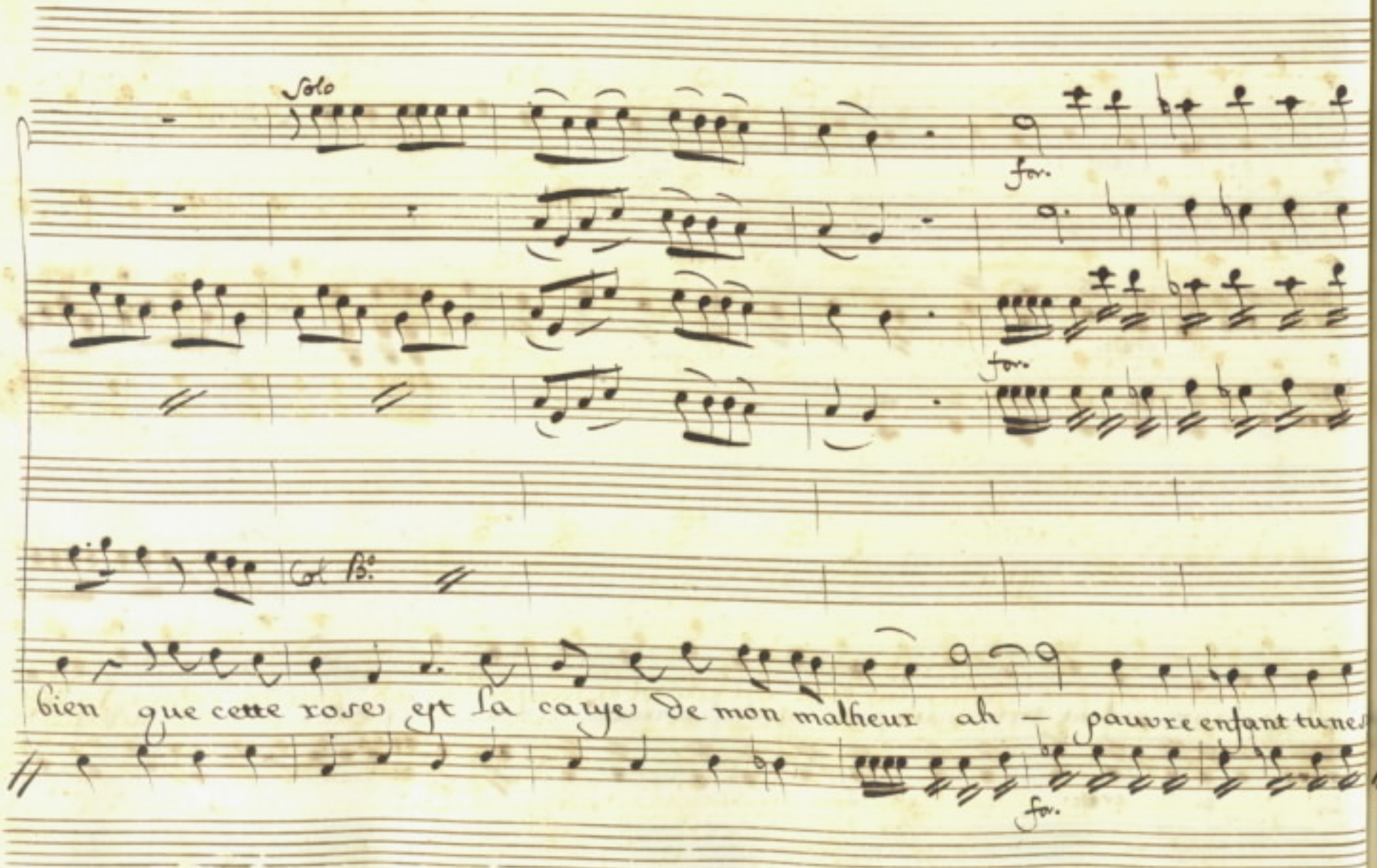

Oboe
Solo
Violinis
pia.
Viola
Fagotti
Solo
Sander
Larghetto
non troppo
fm.
fm.

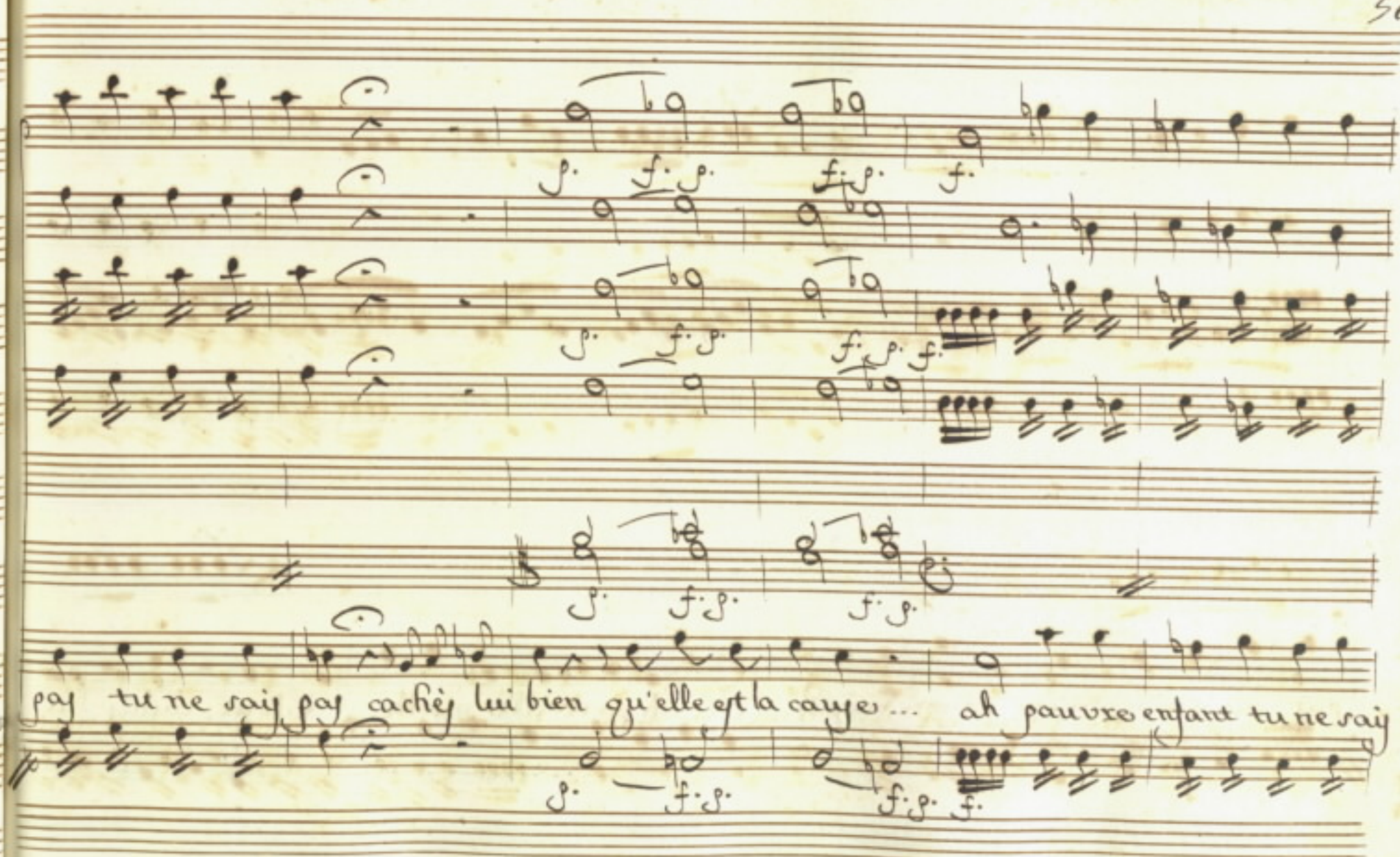

cresc.
f. p. f. p. f. p. f. p.
cresc.
Col B.
Col B.
La pauvre enfant ne savoit pas
fz. fz.
cresc.
pia.

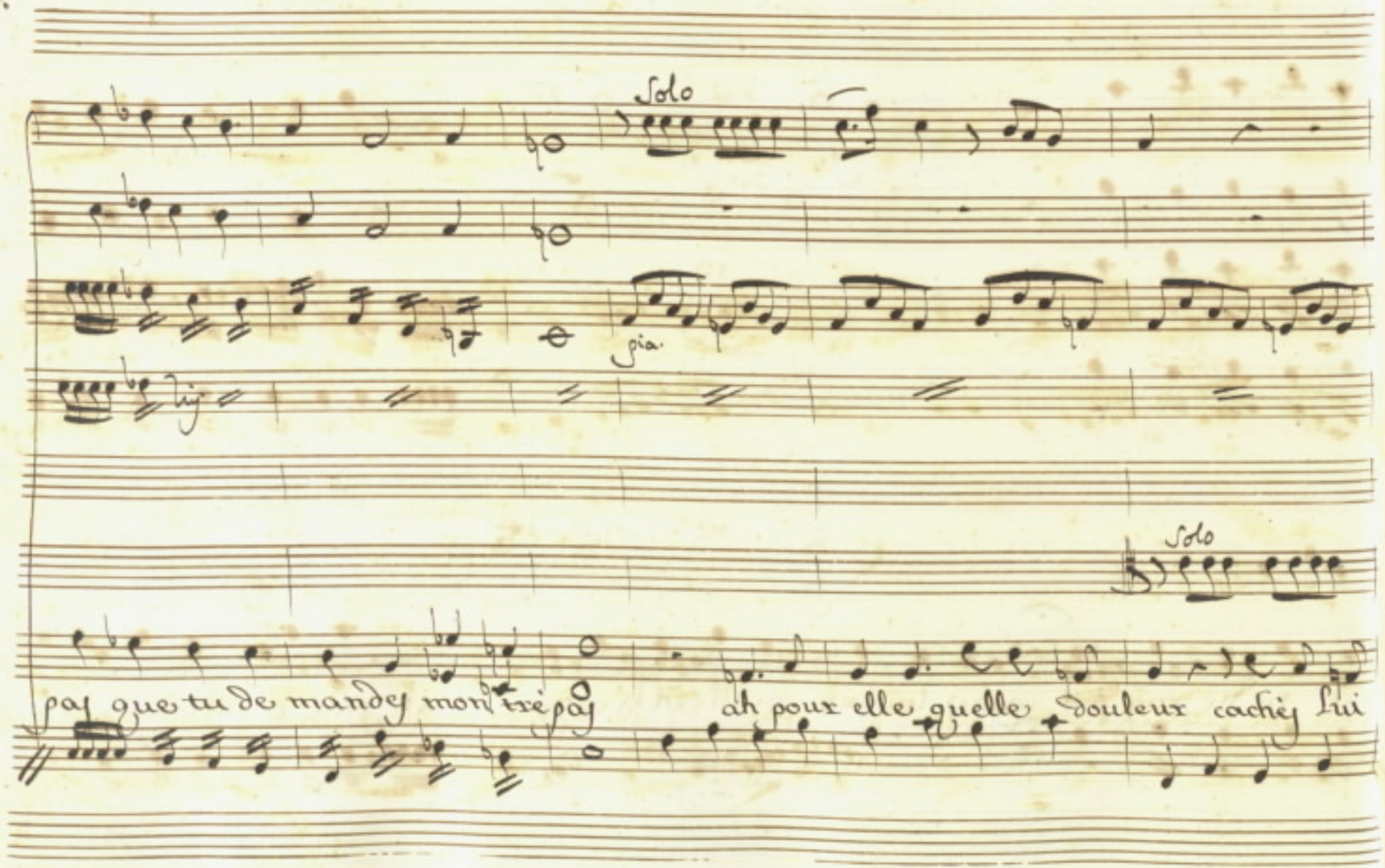

Vtij.
qu' elle demandoit qu'elle demandoit mon trépas cachey lui bien que cette

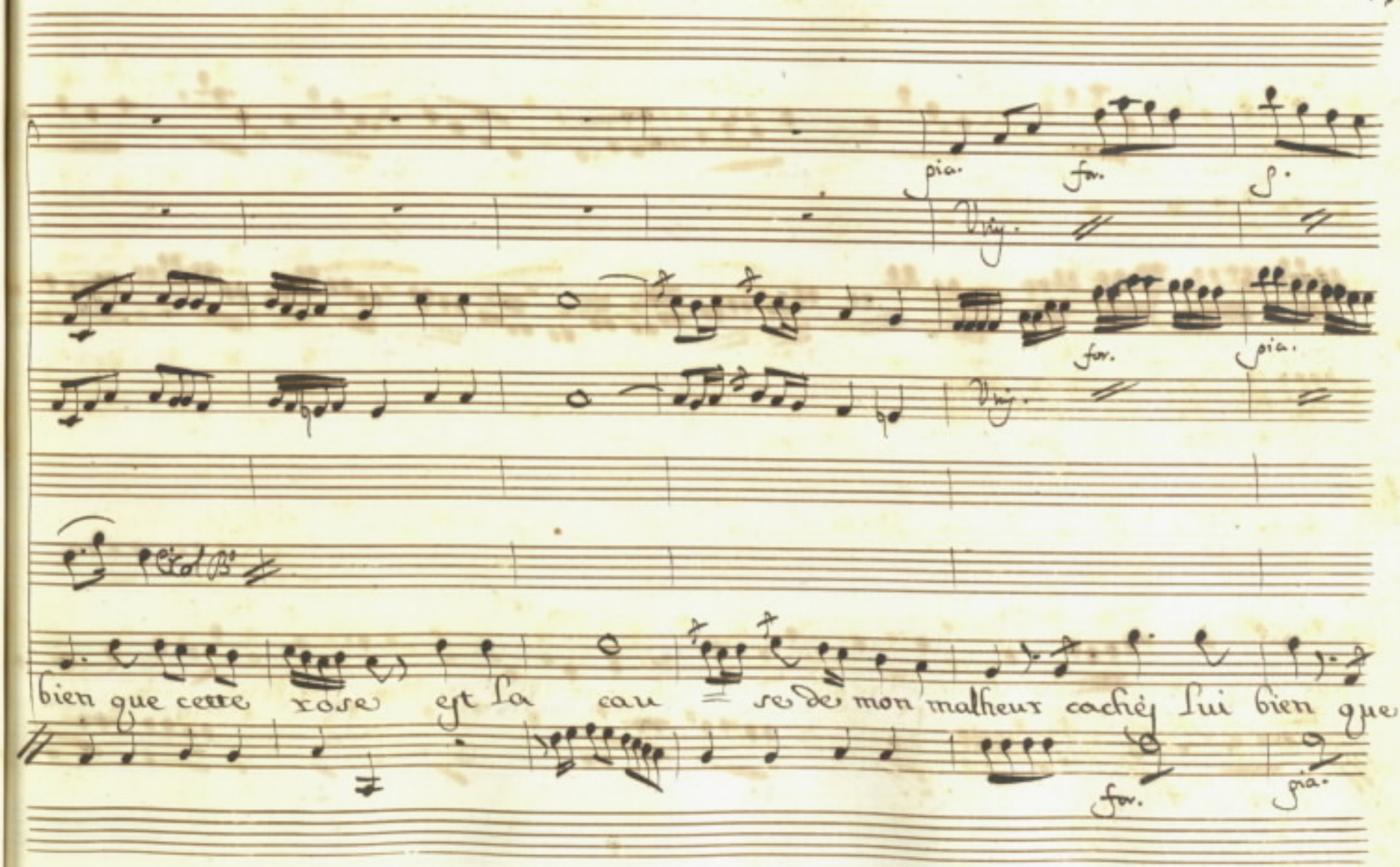

f. p.
preyse de revenir dans ses bras me rapel = = le ma promesse
f. p.

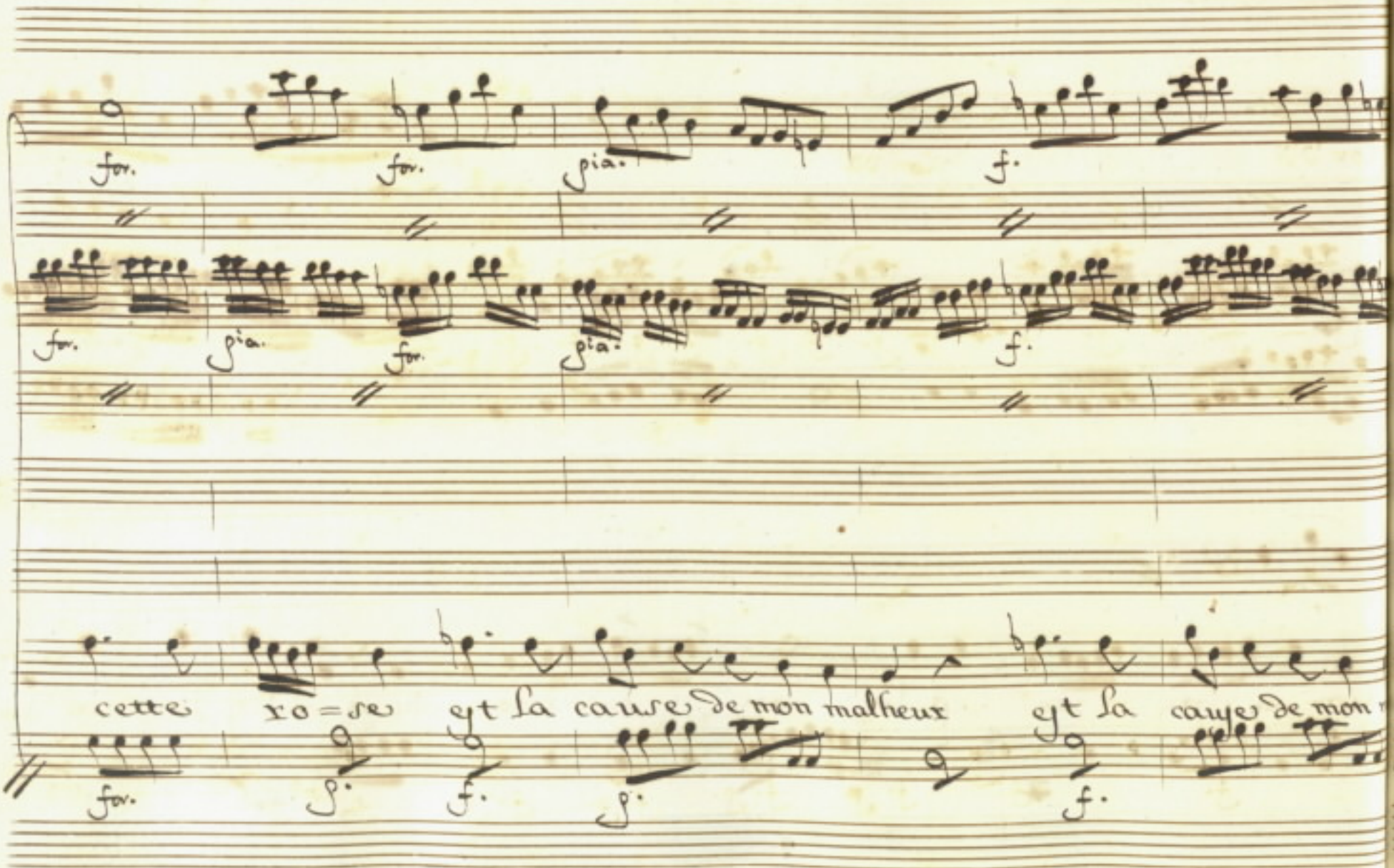

f. p. cresc.
for.
Vny.
cresc.
for.
pia.
Vny.
Solo
ah, pauvre enfant tu ne sais pas que tu demandes mon trépas
cache ley lui
f. p. cresc.
f.
pia.

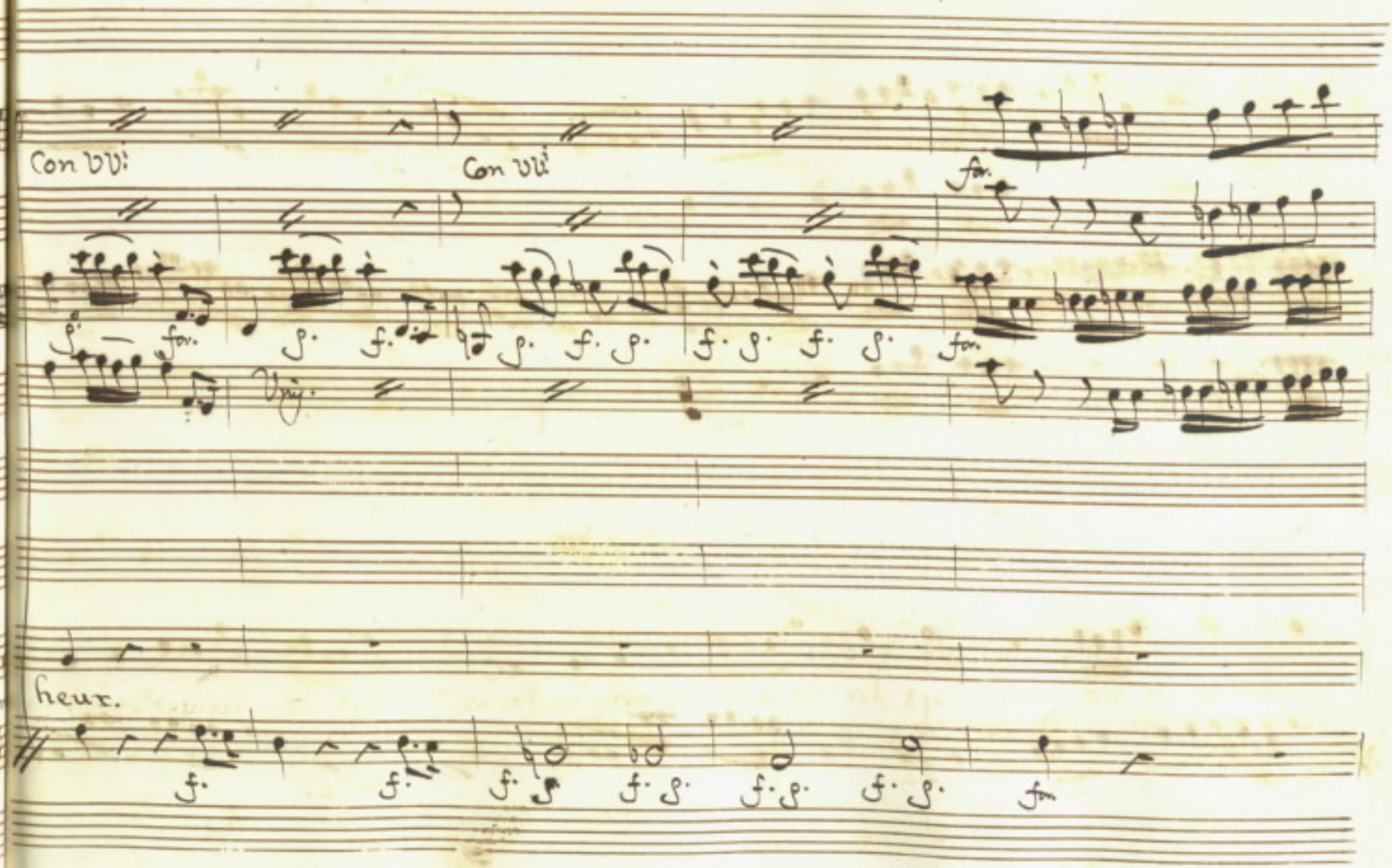

Solo
for.
for.
Col B.
bien que cette rose et la cause de mon malheur ah — pauvre enfant tu nes
for.

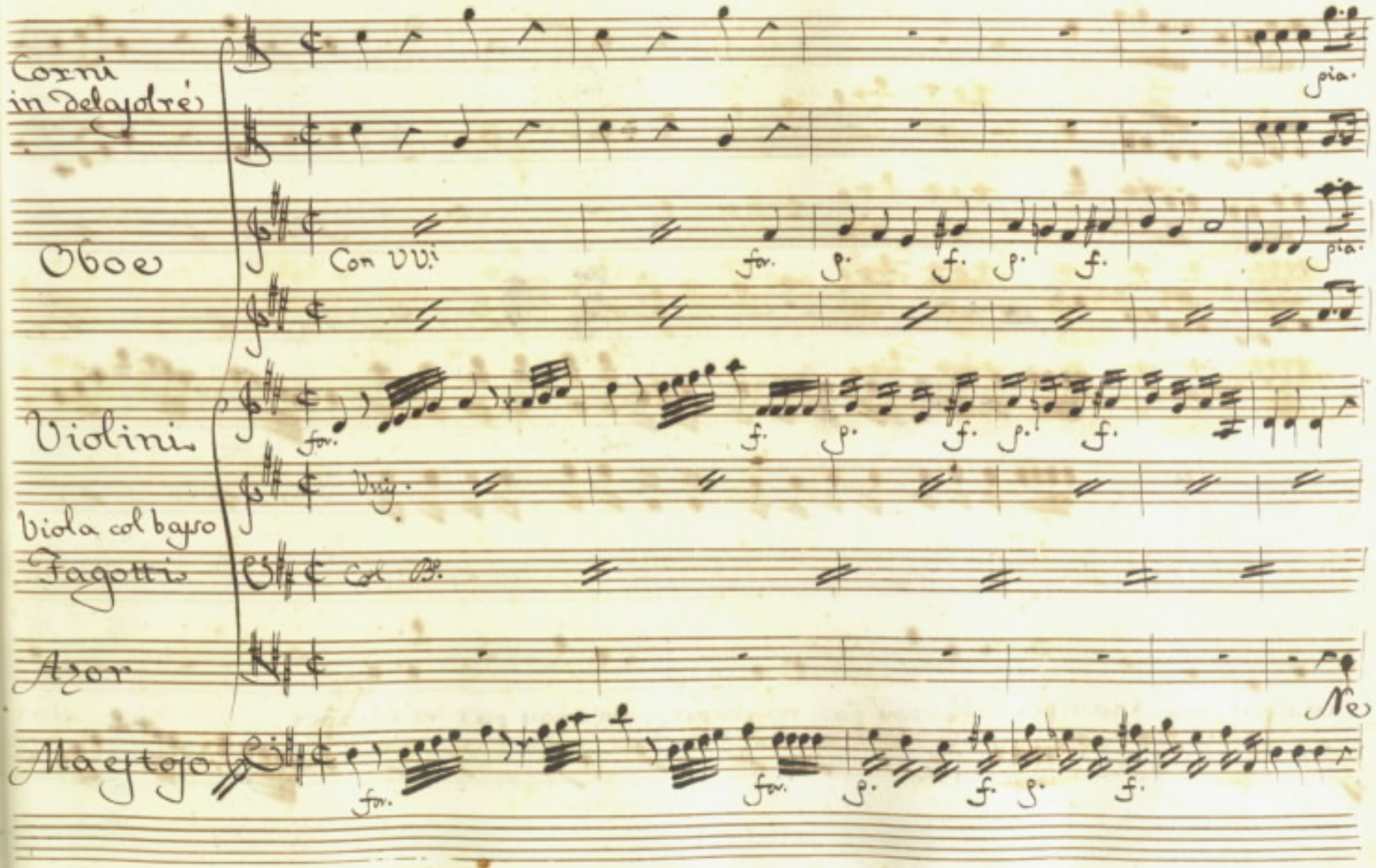

pay tu ne say pay caché lui bien qu'elle est la cayes ... ah pauvre enfant tu ne say

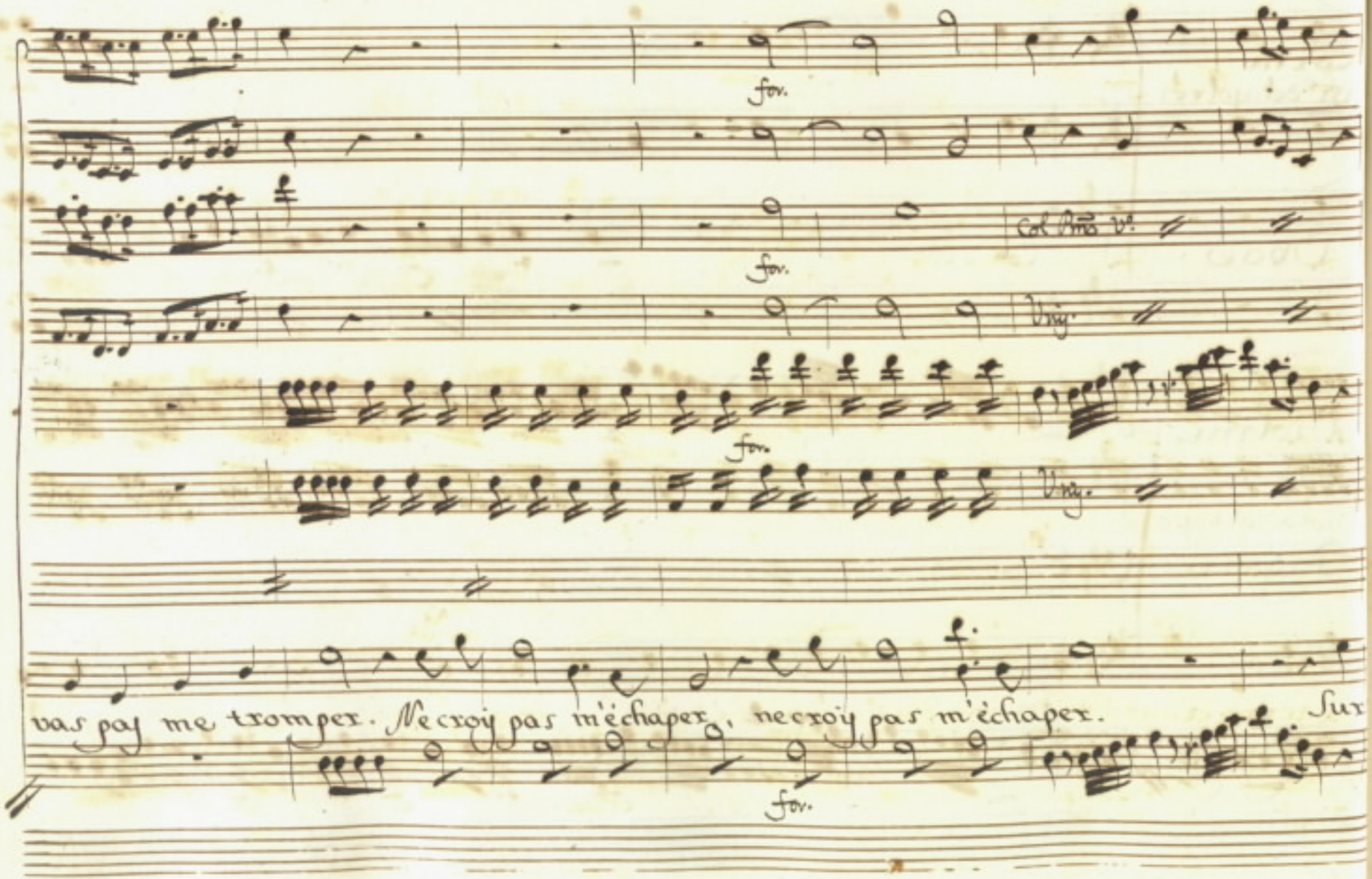

Solo
gia.
Solo
pay que tu de mandey mon trépay
ah pour elle quelle douleur cachey lui

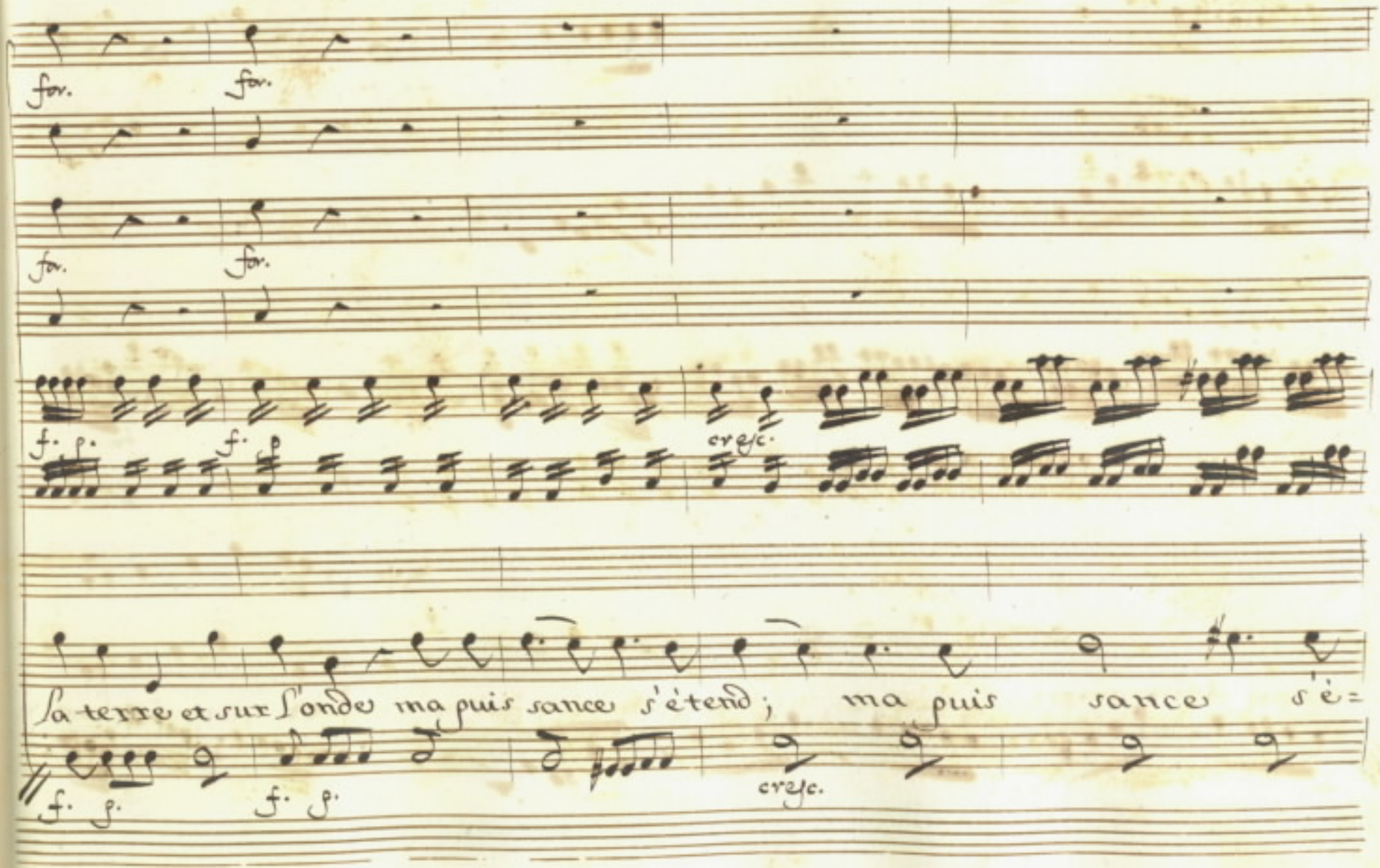

pia.
for.
p.
Ped.
for.
pia.
Ped.
bien que cette rose et la cau = se de mon malheur cachée lui bien que
for.
pia.

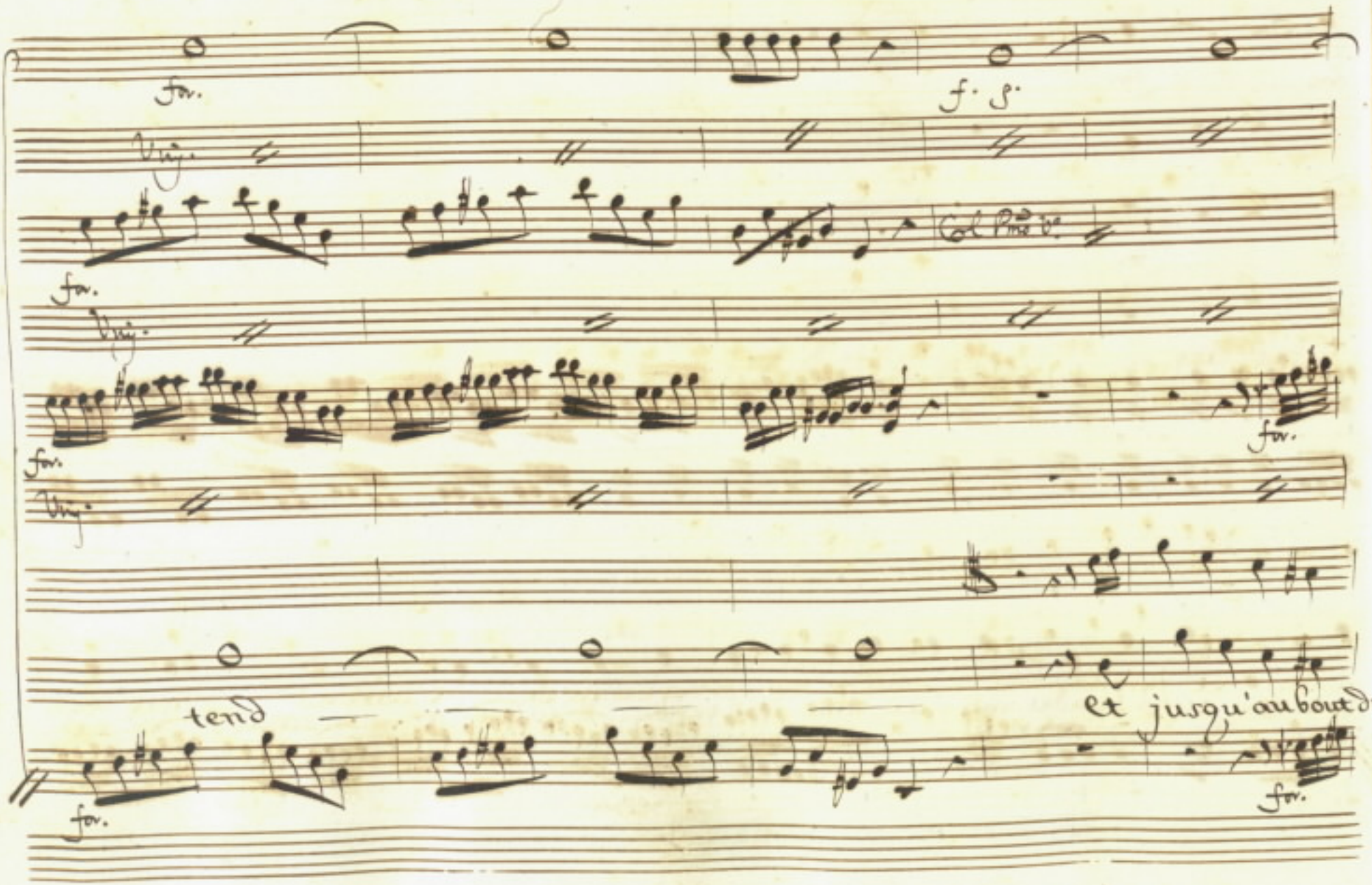

for. for. spia. f.
for. spia. for. spia. f.
cette rose et la cause de mon malheur et la cause de mon
for. p. f. p. f.

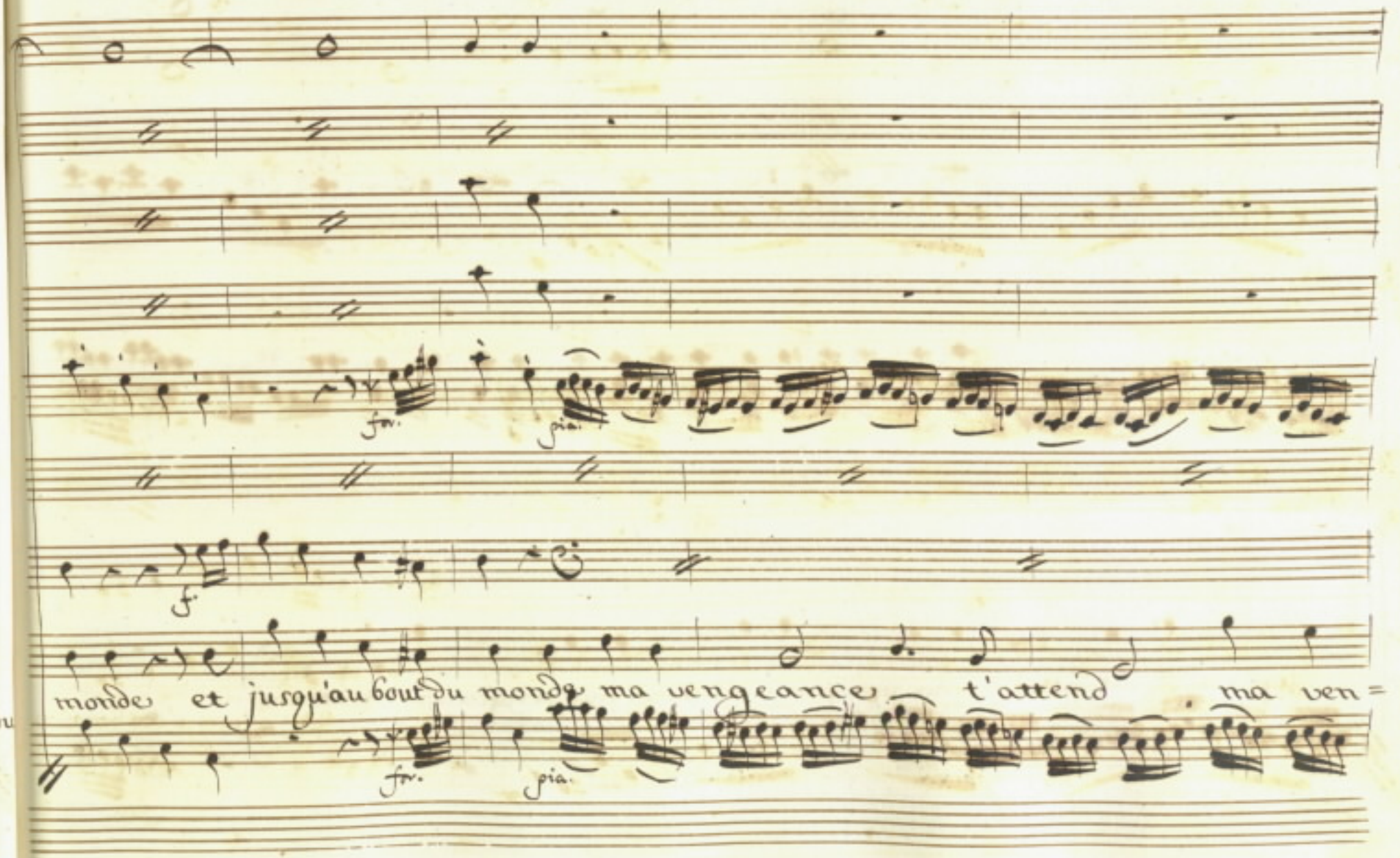

Con VV:
Con VV:
for.
for.
Vny.
heur.

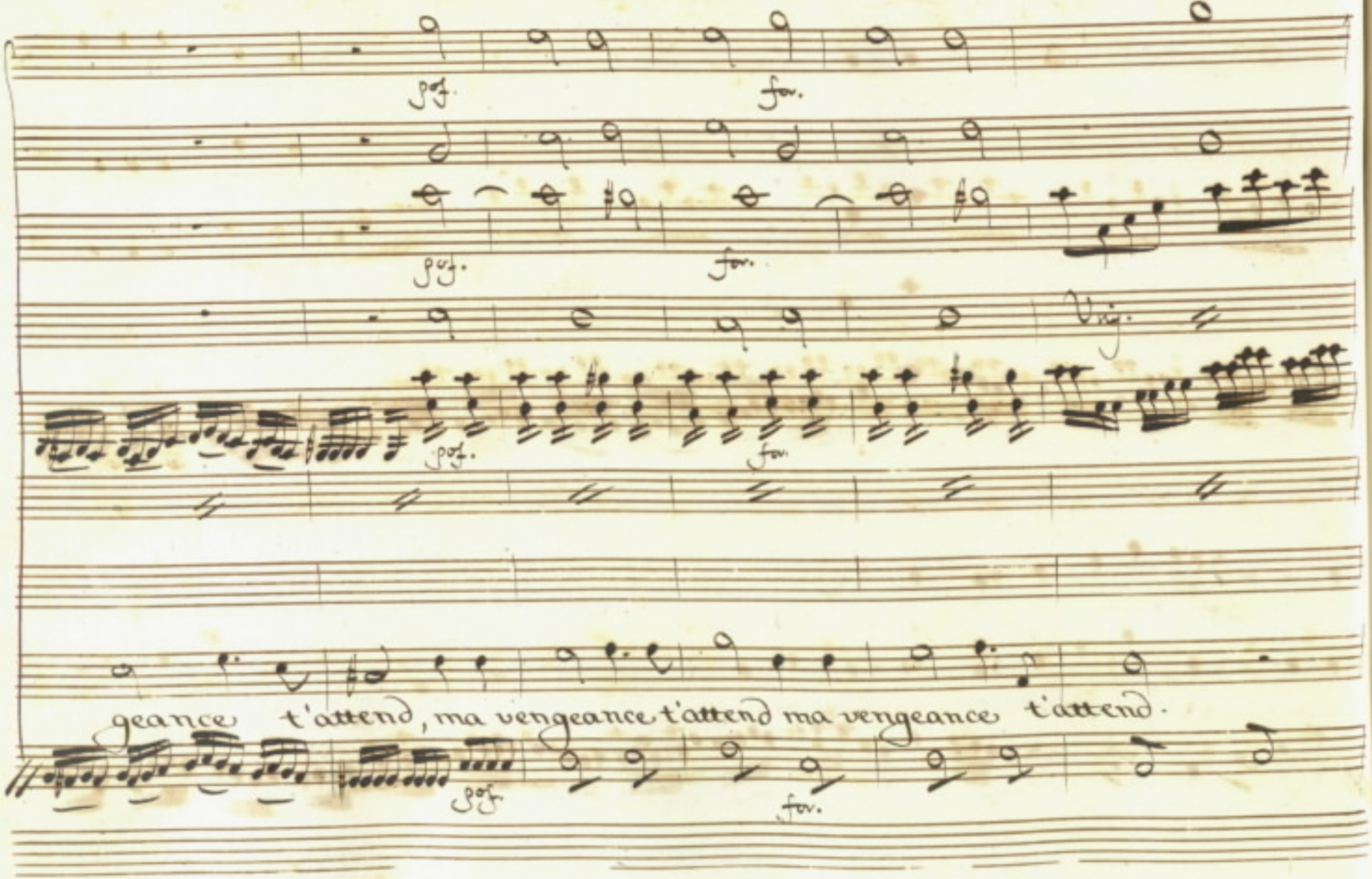

Corni in delaydré
Oboe
Con VVi
Violini
Viola col basso
Fagotti
Azor
Maestoso
pia.
fo.
f.
p.
Vcl.
Col B.
Ne

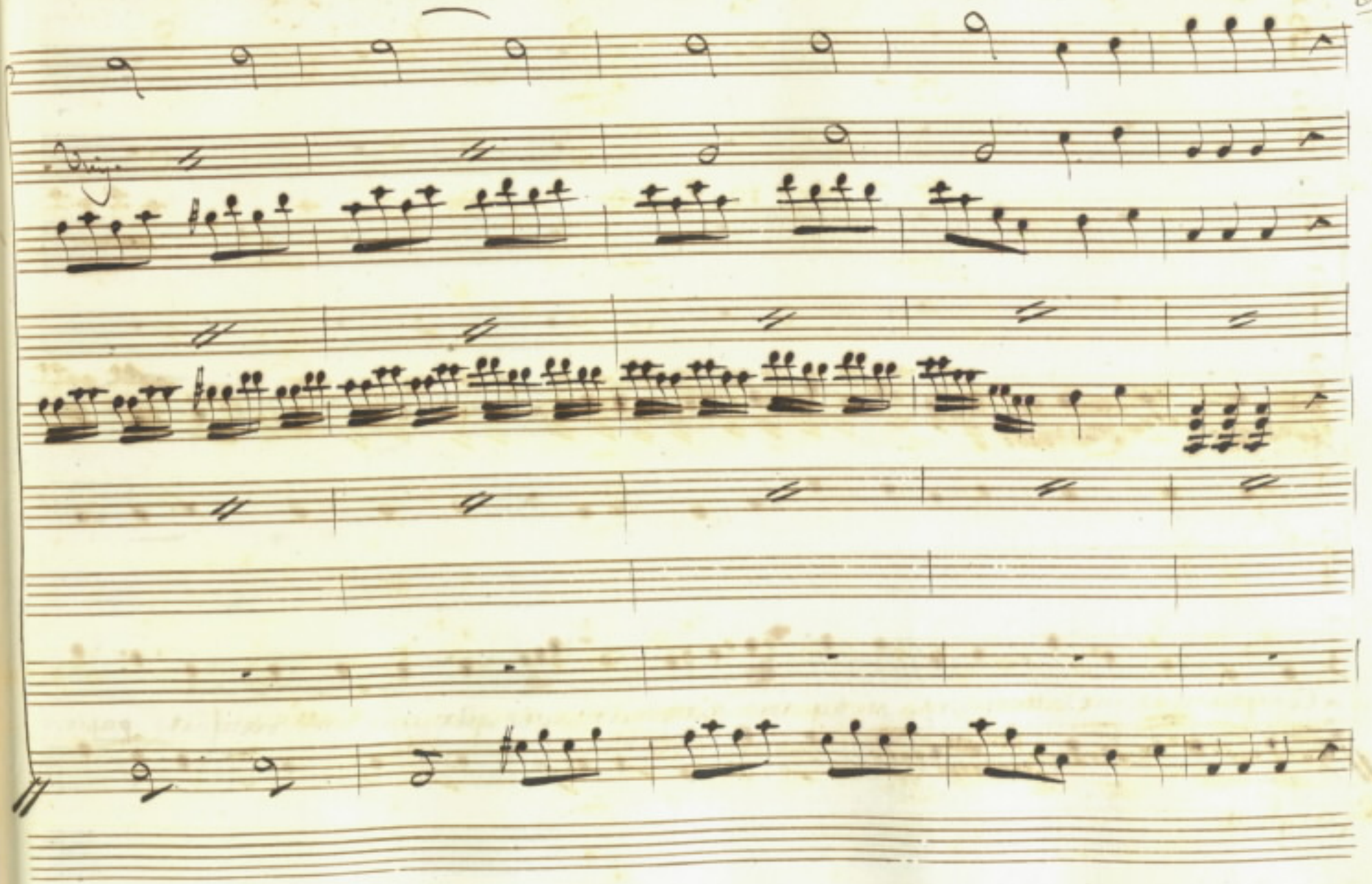

for.
Col Basso V.
Vny.
for.
Vny.
vas pay me tromper. Ne croÿ pas m'échaper, ne croÿ pas m'échaper.
Sur
for.

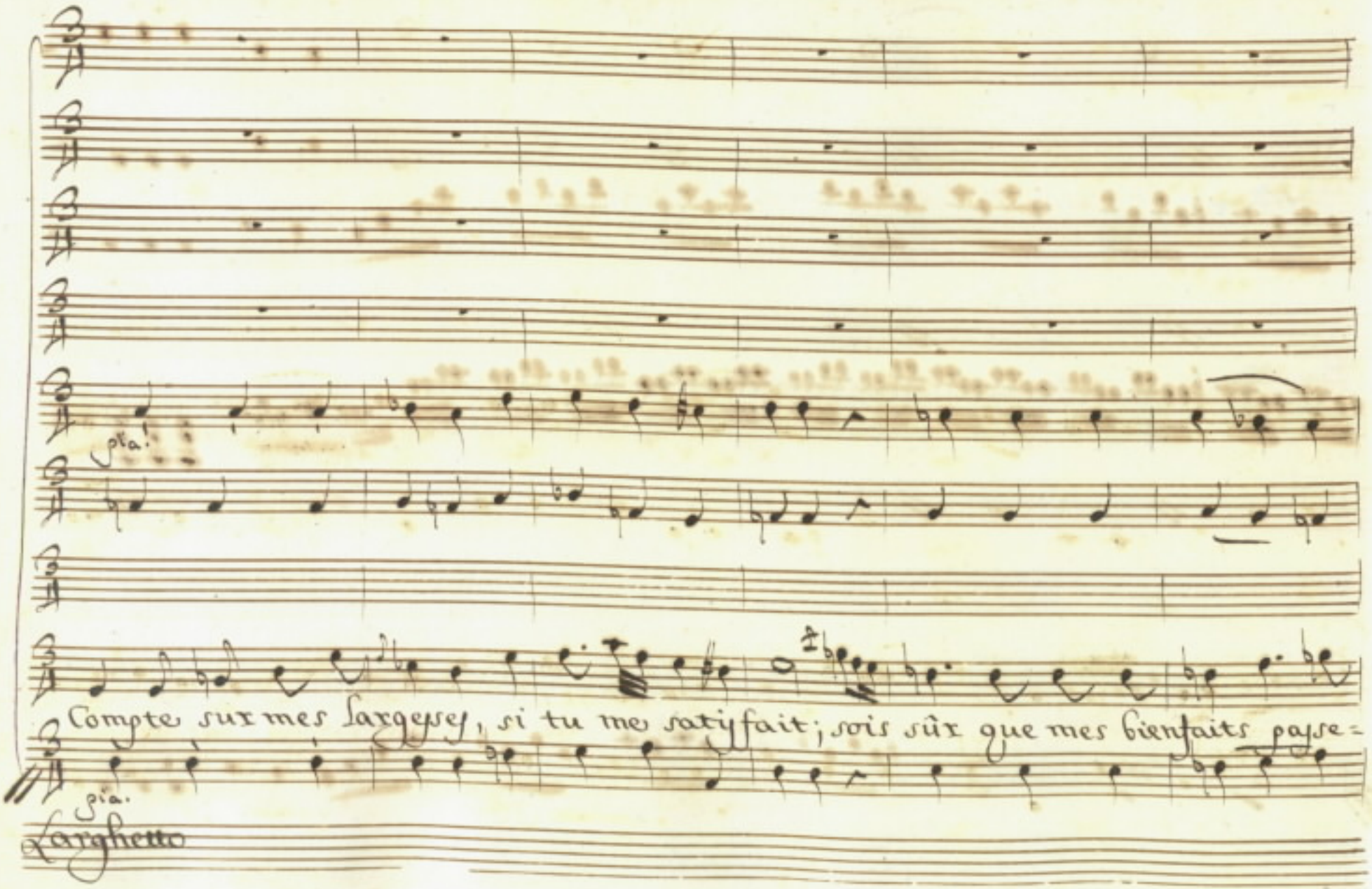

for.
for.
for.
for.
f. p.
f.
cresc.
la terre et sur l'onde ma puis sance s'étend; ma puis sance s'é=
f. p.
f. p.
cresc.

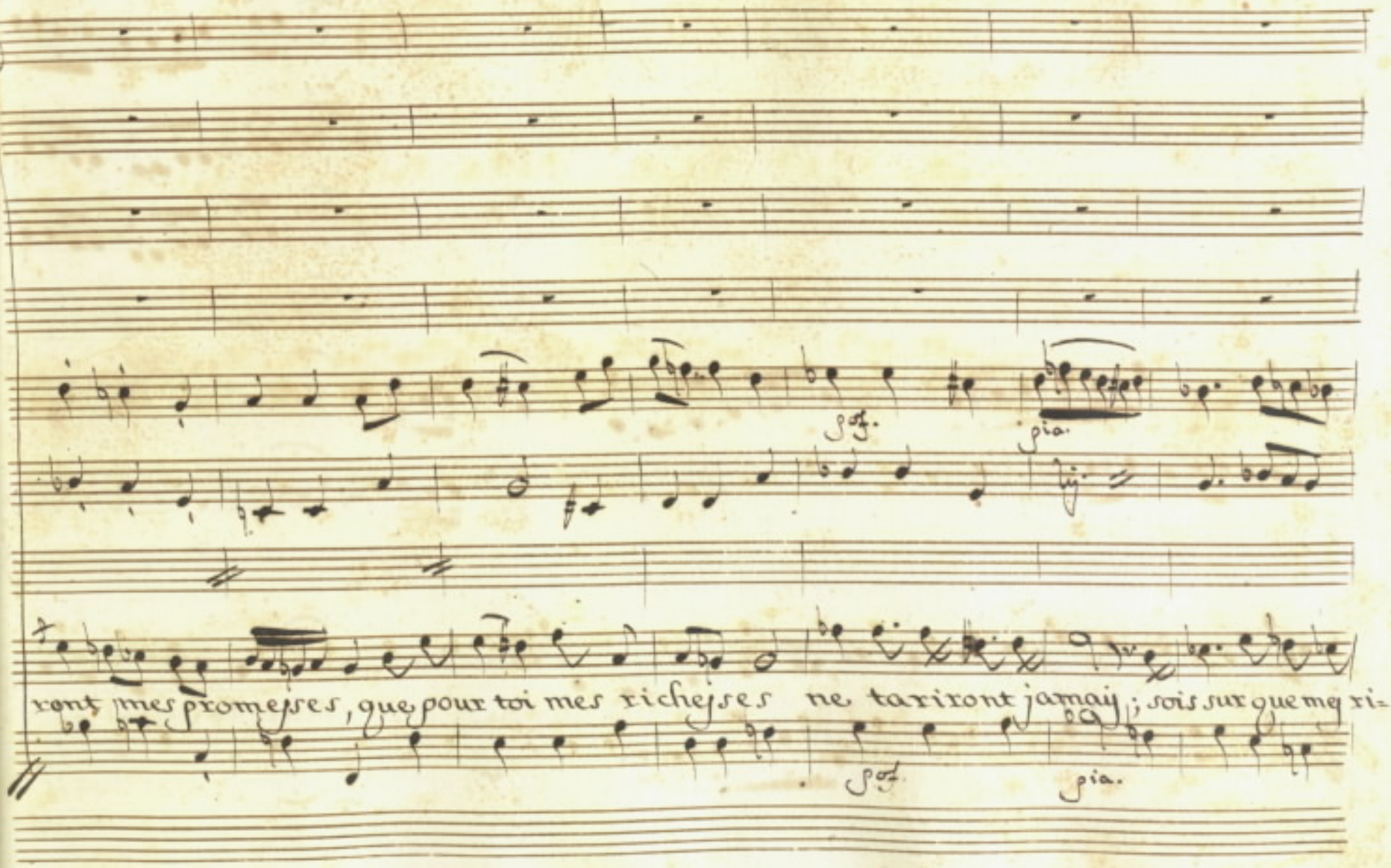

fav.
f. s.
Vlg.
Col Pno 8va
fav.
Vlg.
fav.
Vlg.
fav.
tend
et jusqu'au bout du
fav.

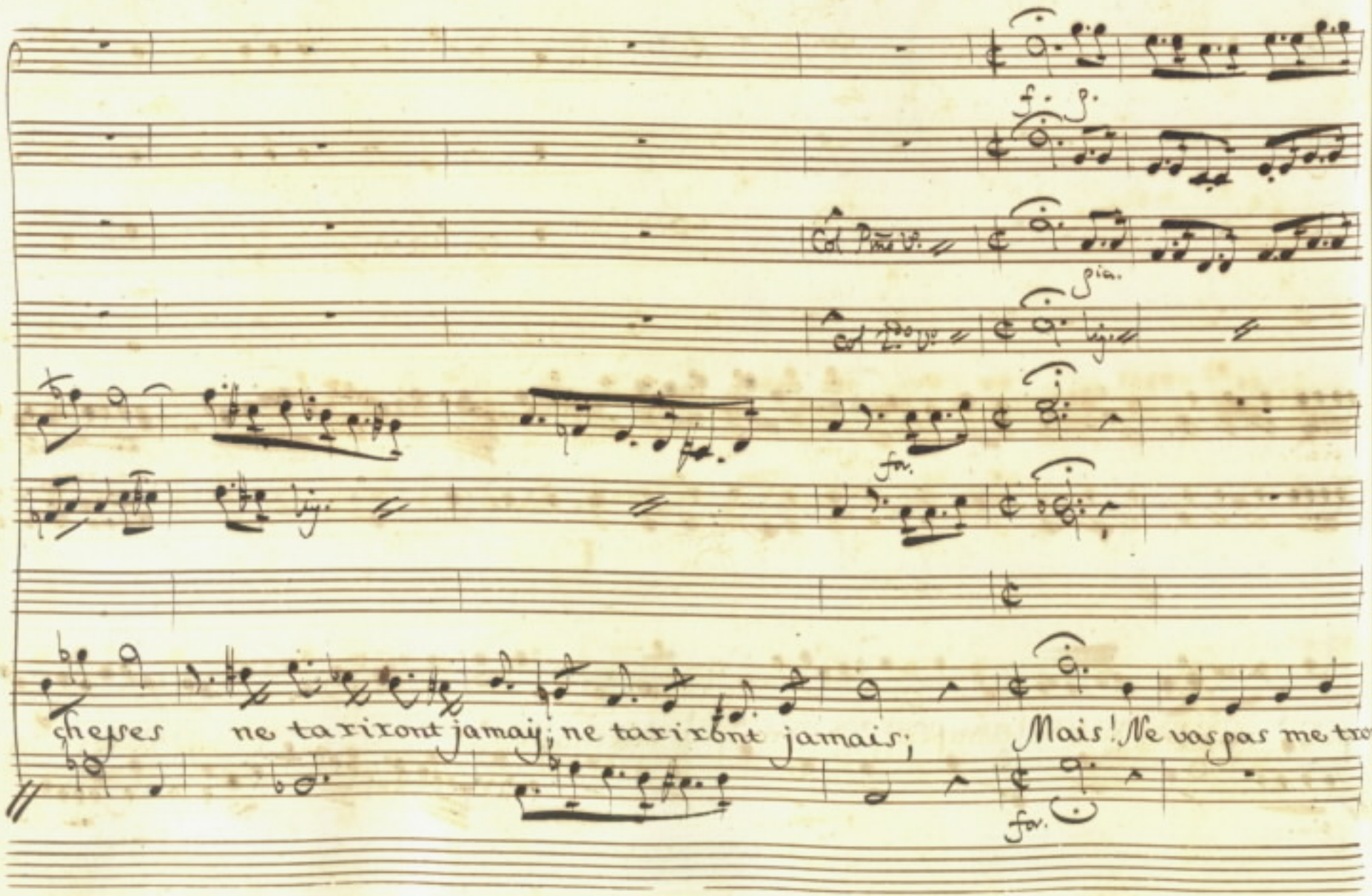

fo.
pia.
f.
monde et jusqu'au bout du monde ma vengeance t'attend ma ven=
fo.
pia.

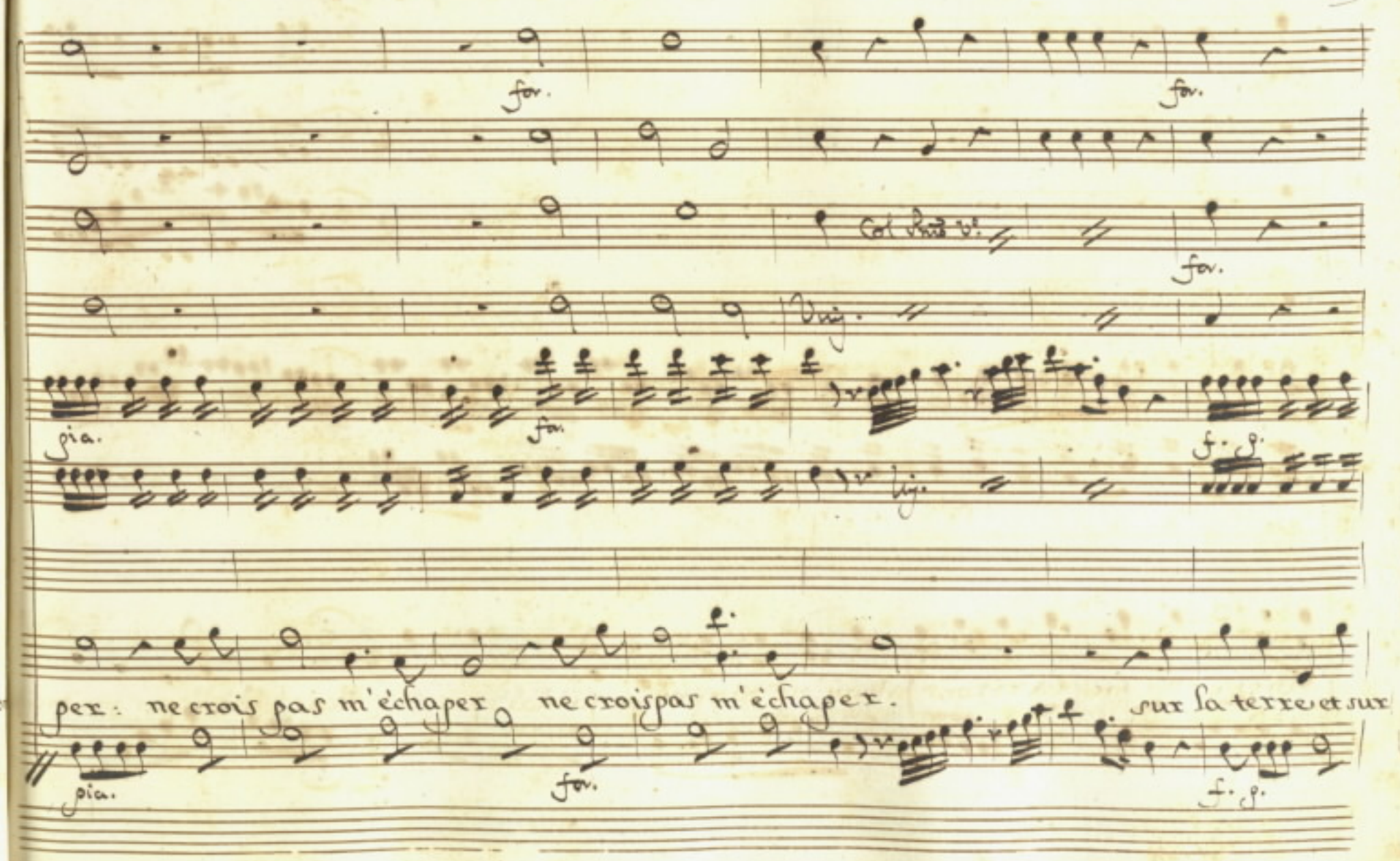

pof.
for.
pof.
for.
pof.
for.
Vio.
geance t'attend, ma vengeance t'attend ma vengeance t'attend.
pof.
for.

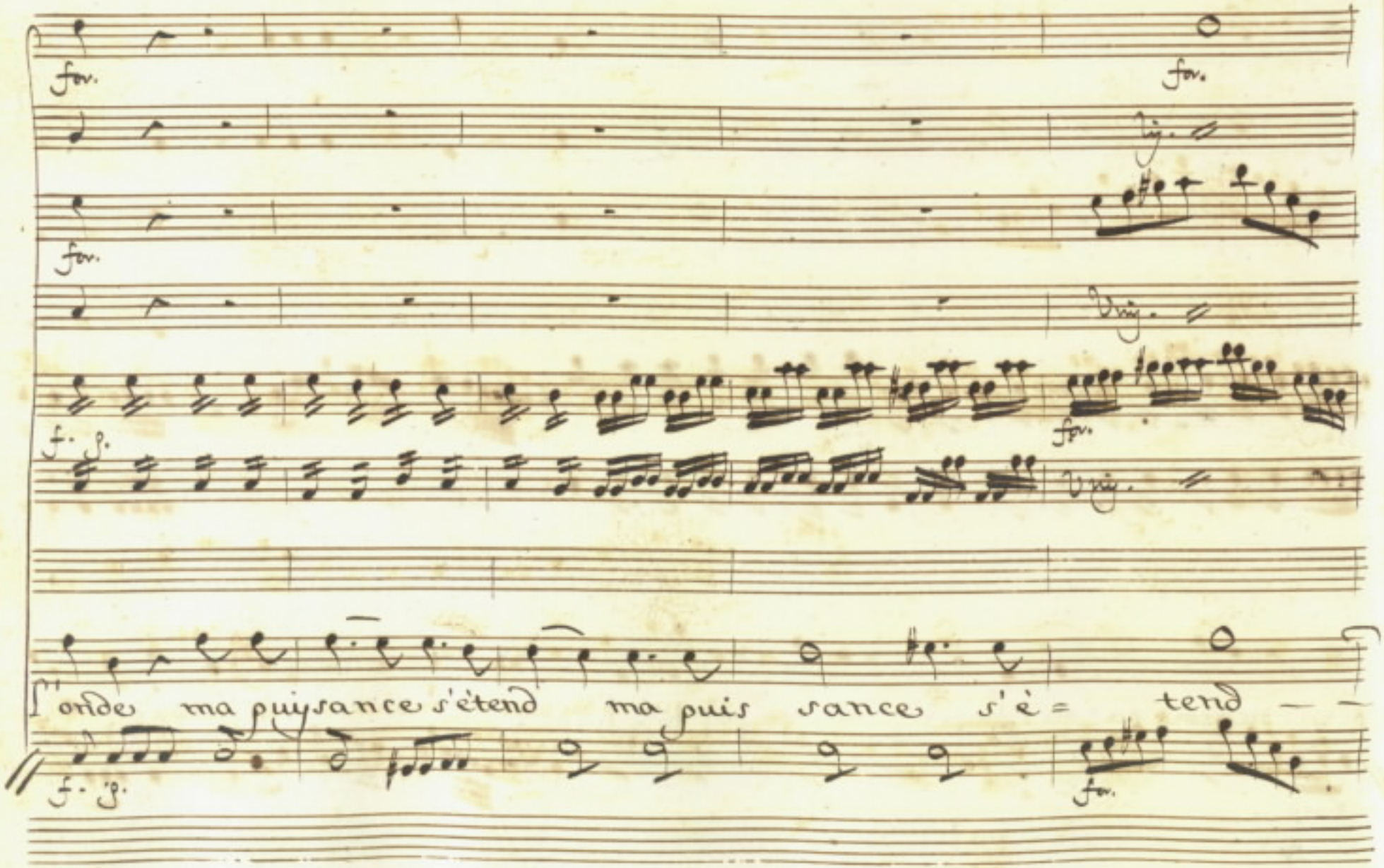


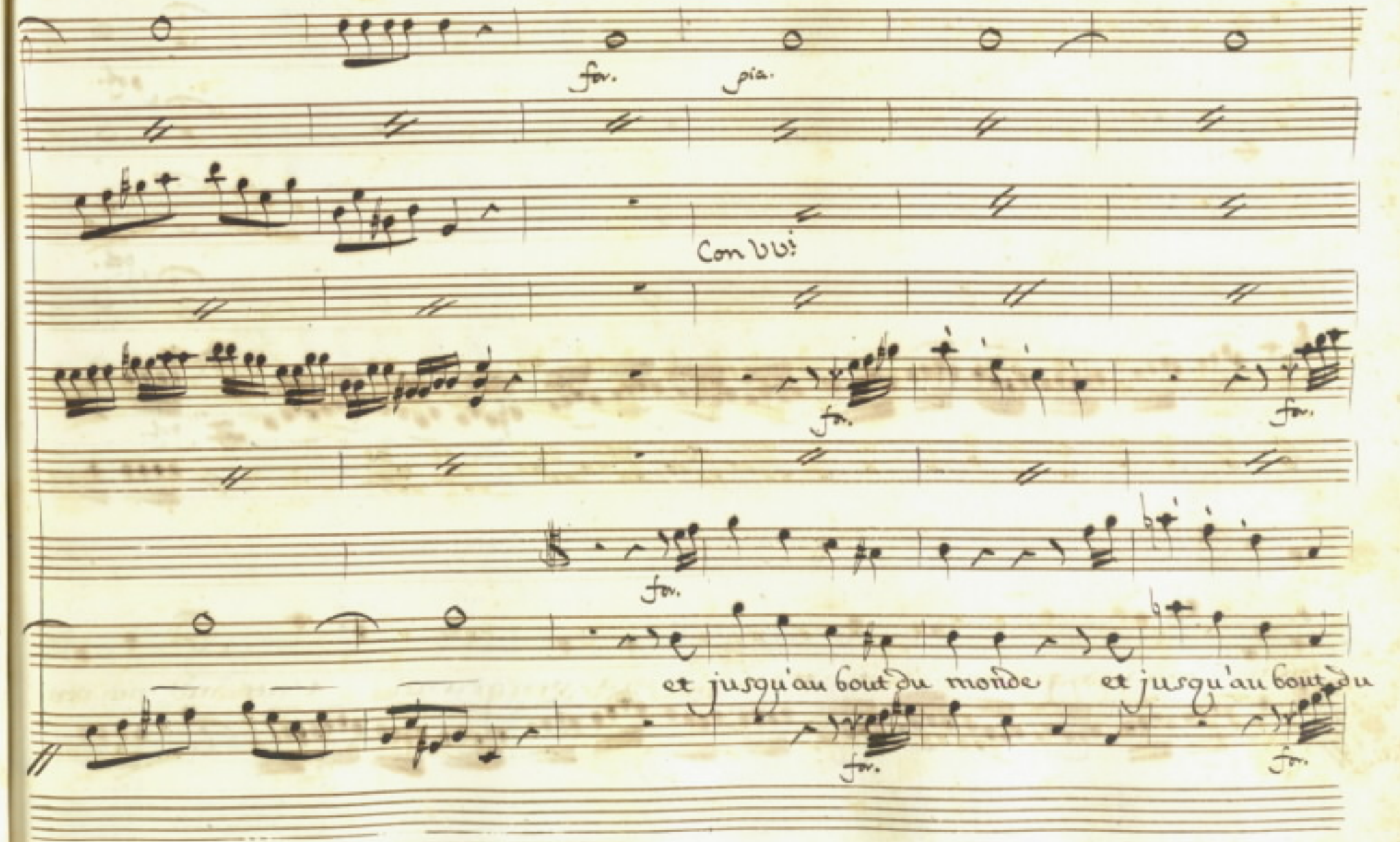

Compte sur mes largesses, si tu me satisfait; sois sûr que mes bienfaits payse=
Larghetto

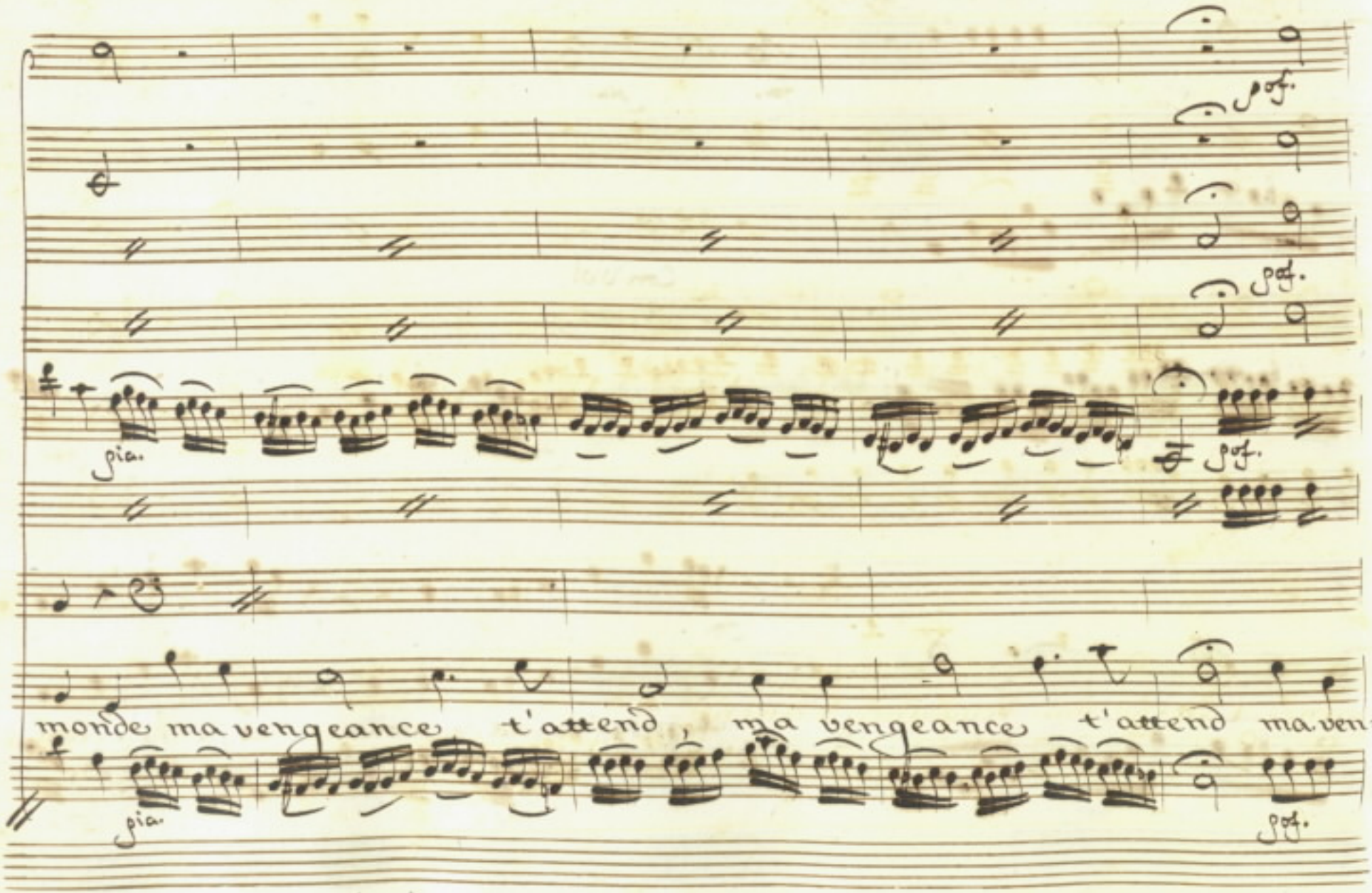

ront mes promeſſes, que pour toi mes richeſſes ne tariront jamais; ſois ſur que mes ri=

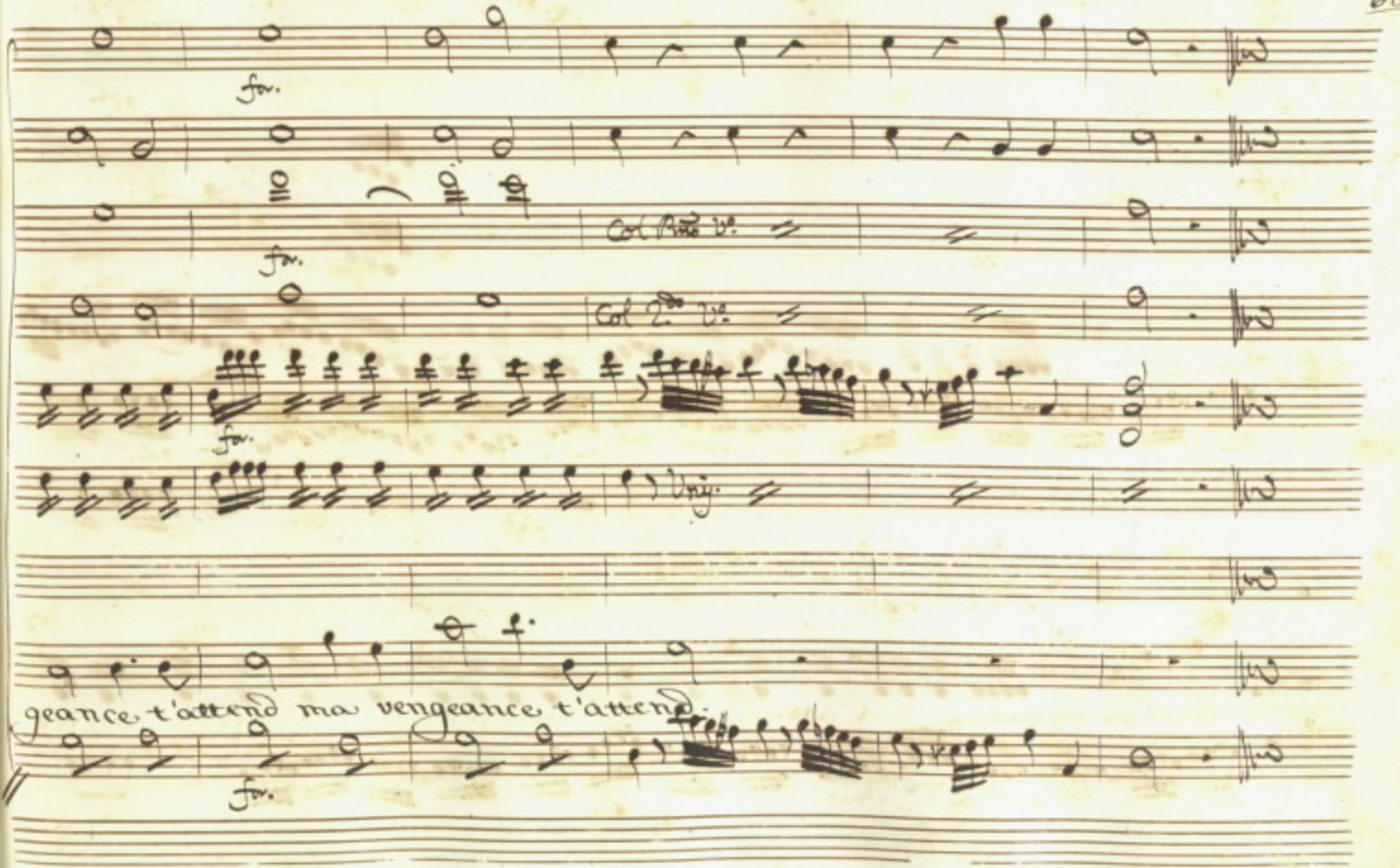

f.
Col Pno V.
p ia.
for.
cheres ne taxiront jamais; ne taxiront jamais; Mais! Ne vas pas me tro
for.

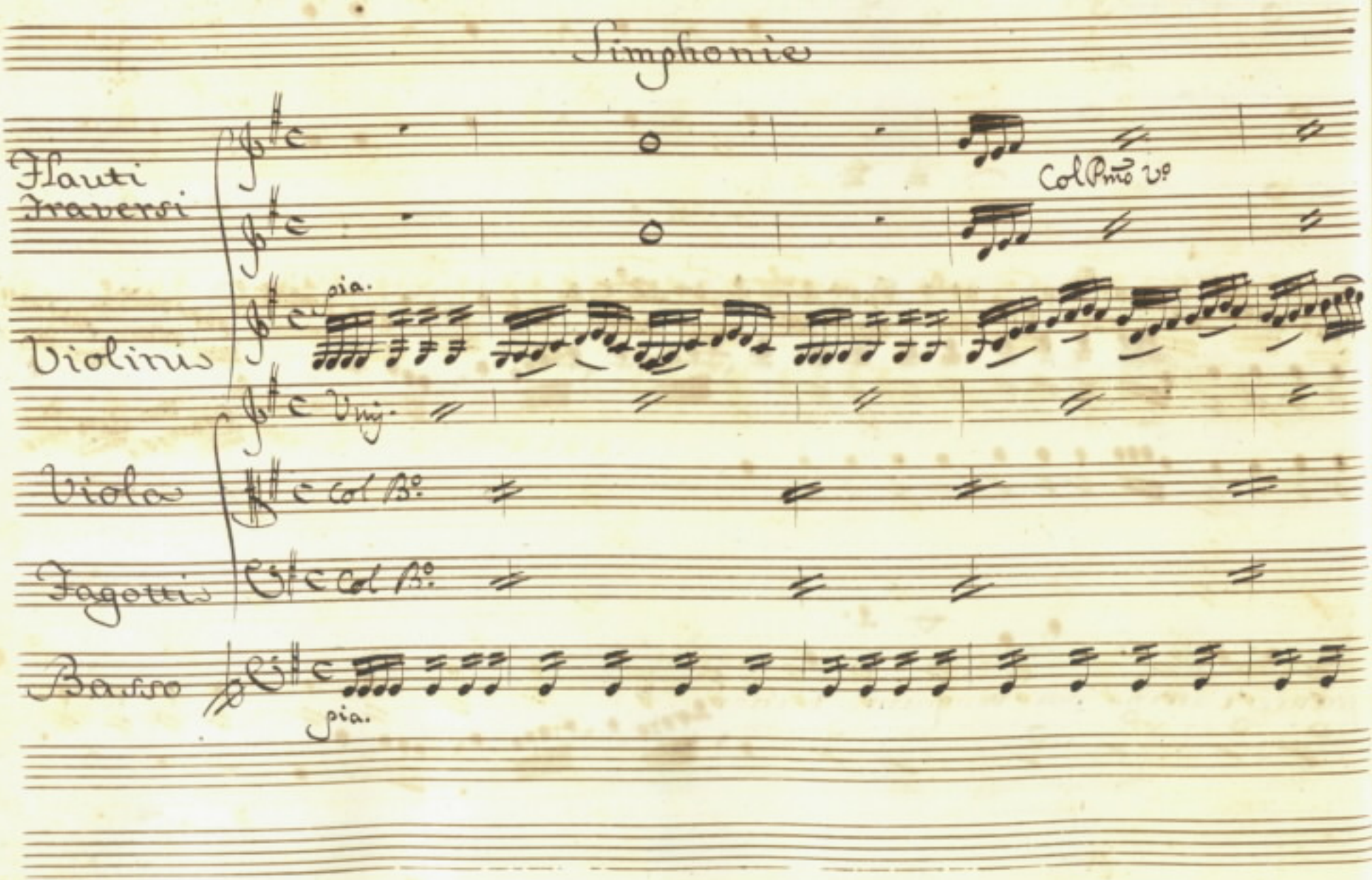

for.
for.
Col Vlni V.
for.
Vcg.
pia.
for.
f. p.
Vlg.
per: ne crois pas m'échaper ne croispas m'échaper. sur la terre et sur
pia.
for.
f. p.

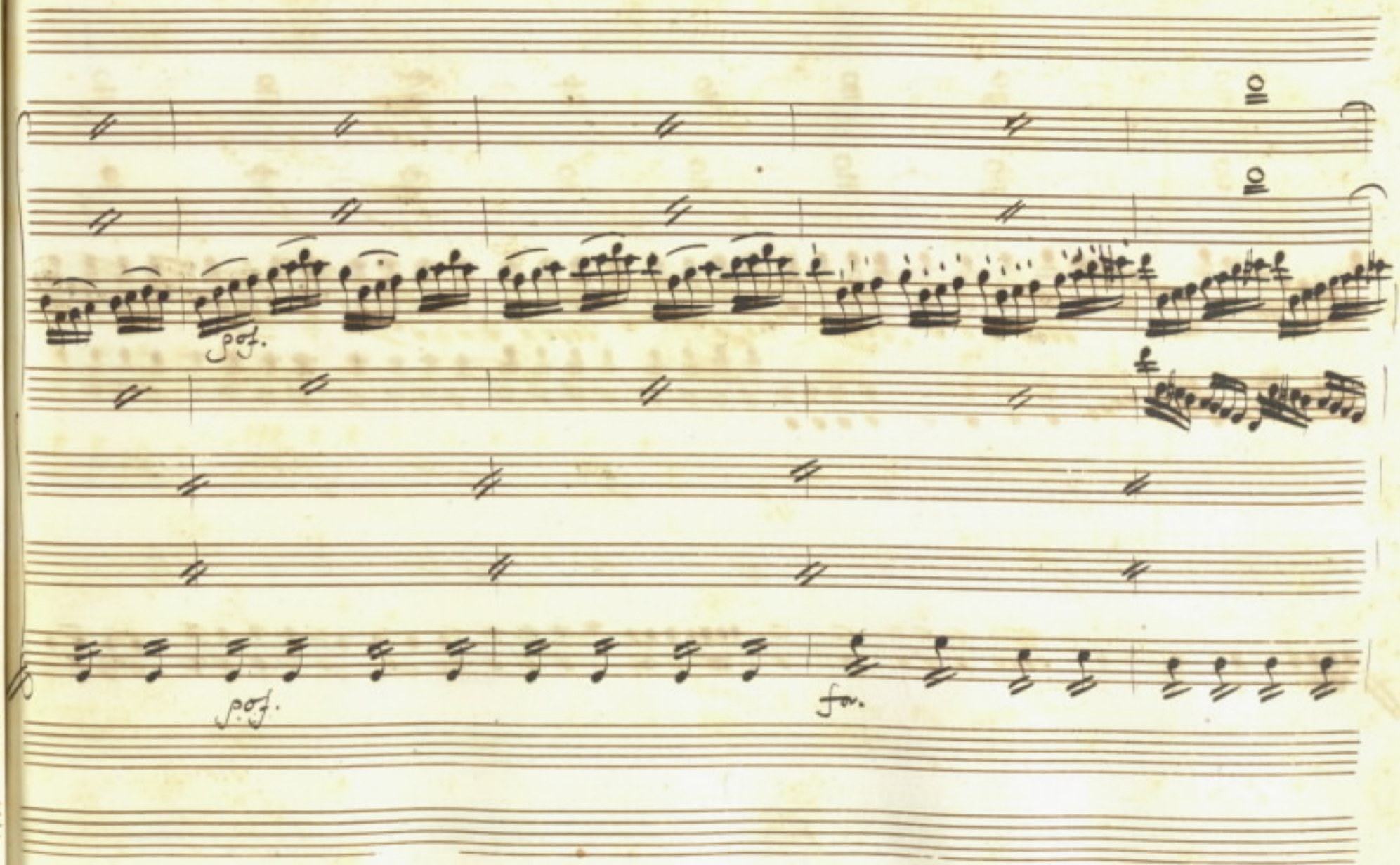

fav.
fav.
fav.
fav.
f. p.
fav.
l'onde ma puissance s'étend ma puis sance s'è = tend
f. p.
fav.

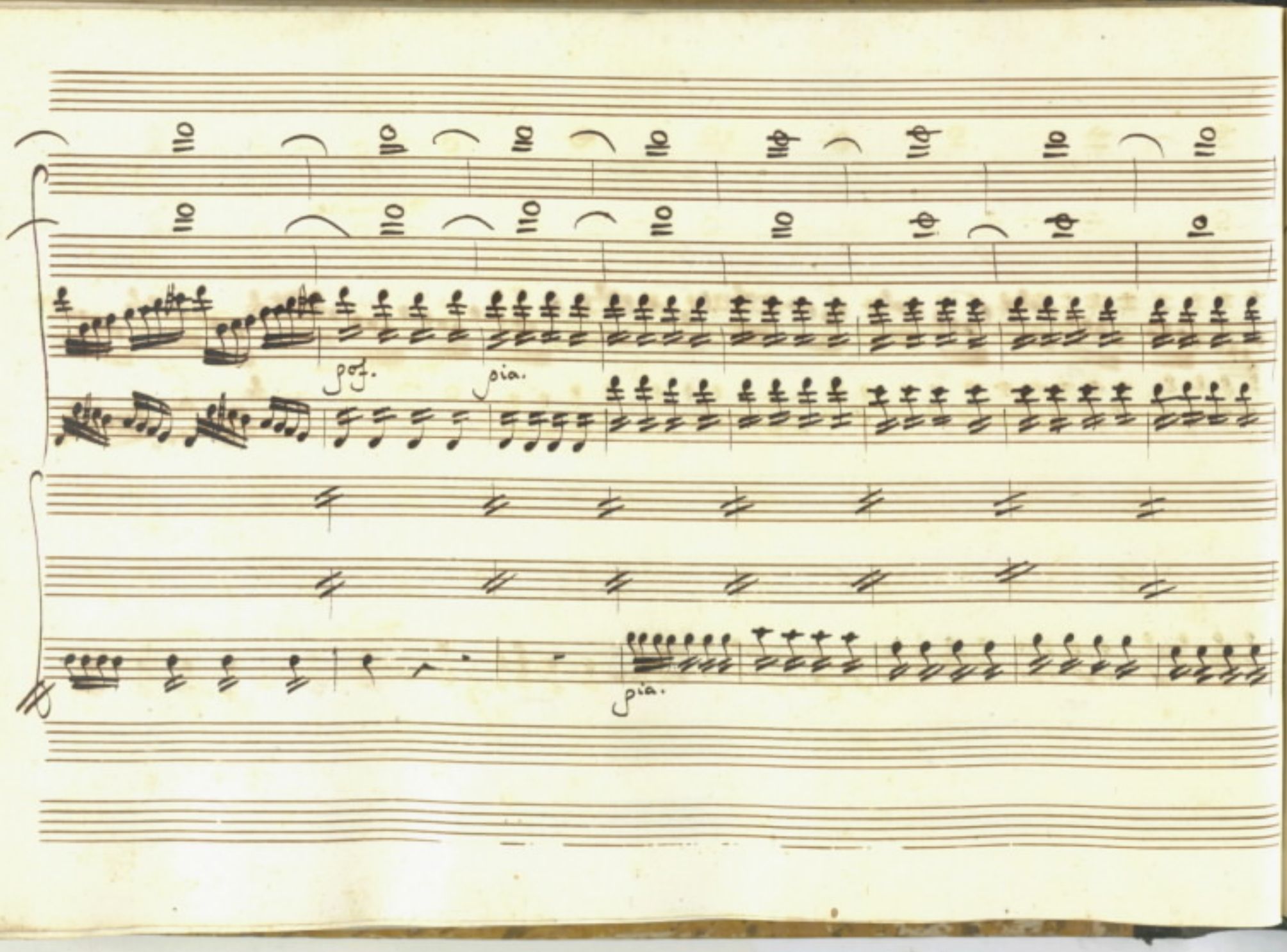

for.
pia.
Con vvi
for.
for.
et jusqu'au bout du monde
et jusqu'au bout du
for.
for.

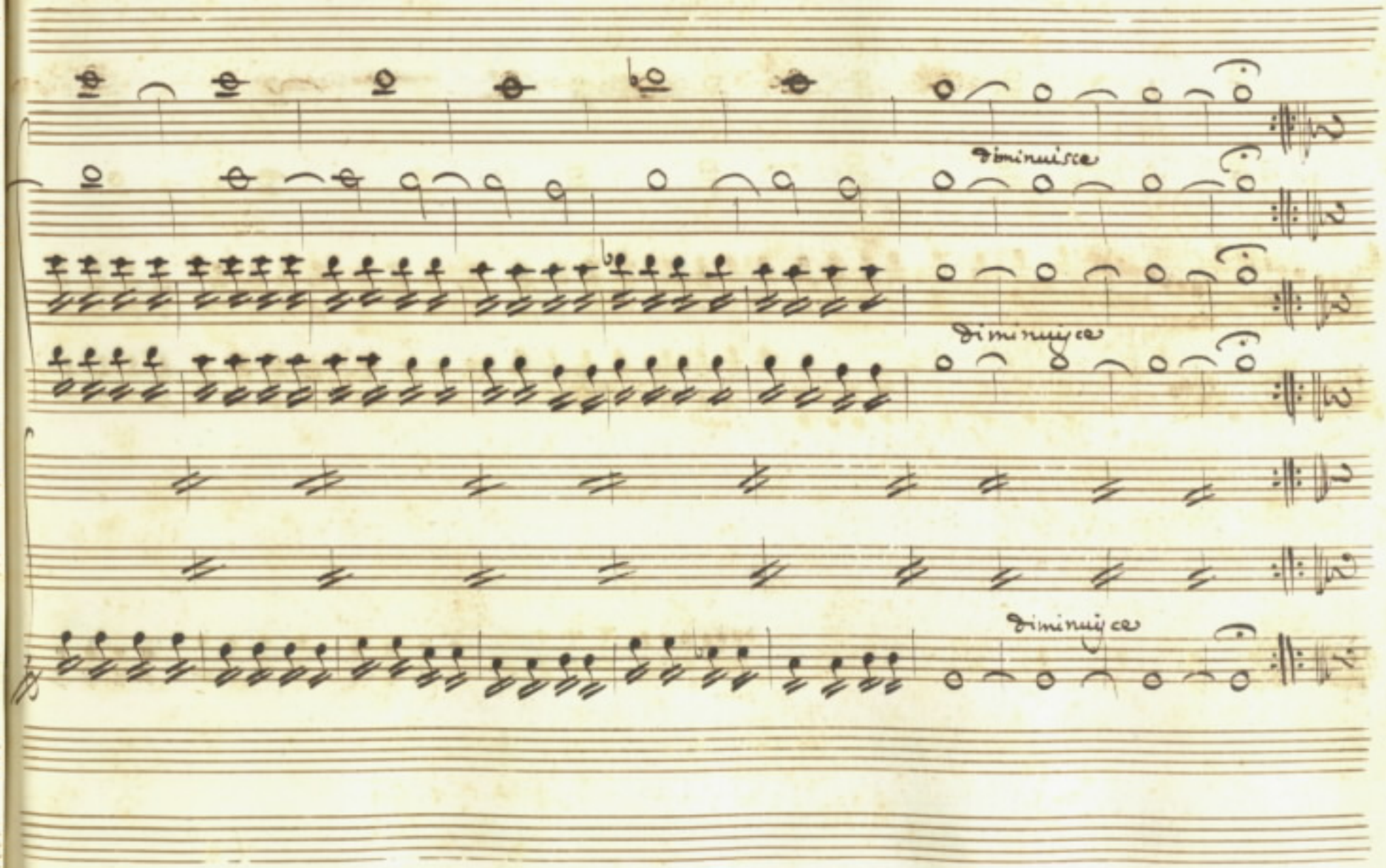

pof.
pof.
pia.
pof.
monde ma vengeance t'attend, ma vengeance t'attend ma ven=
pia.
pof.

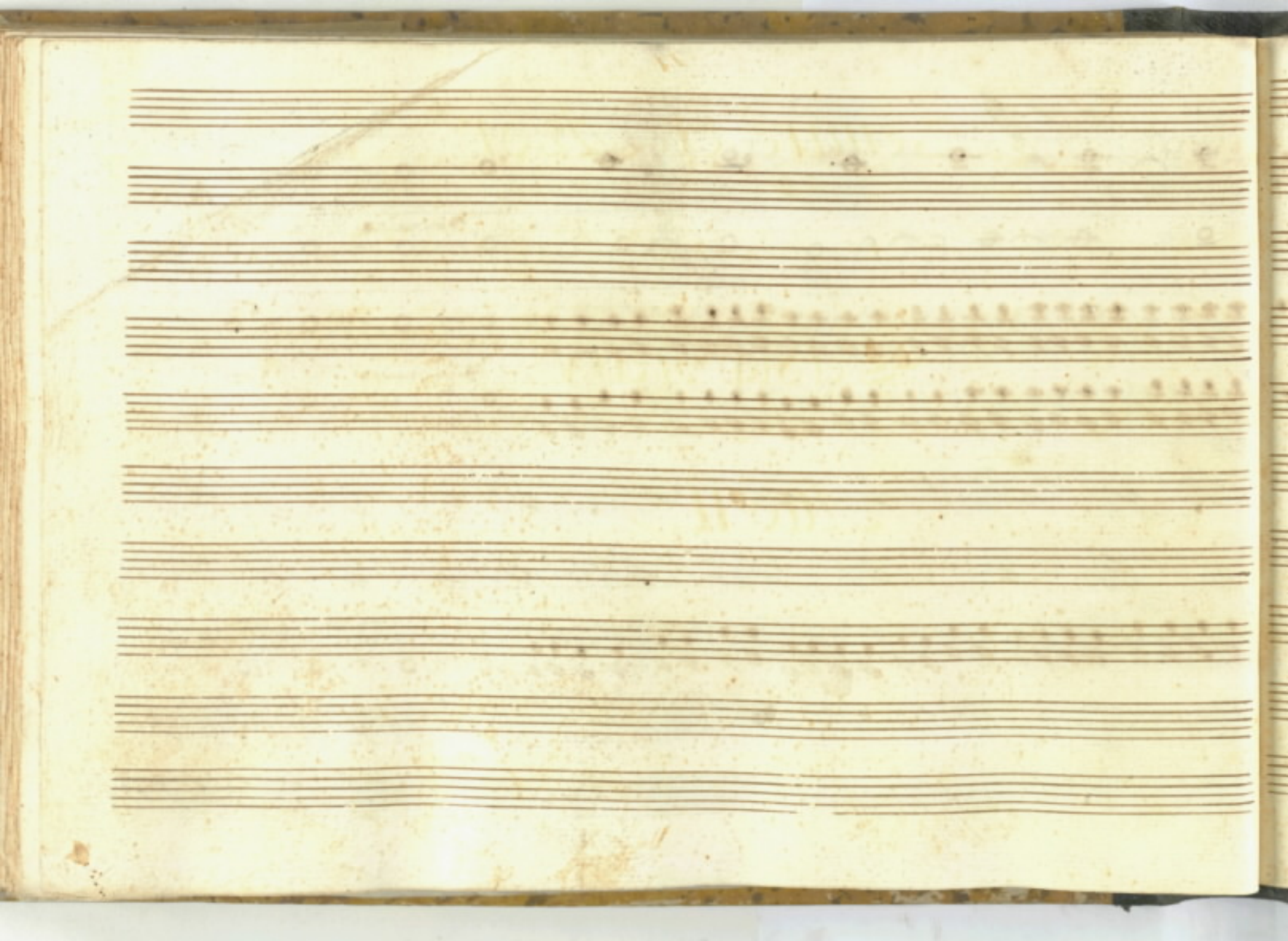

fav.
Col Basso
Col 2do V.
Vcl.
geance, t'attend ma vengeance, t'attend.


Simphonie
Flauti Traversi
Violinis
Violas
Fagottis
Basso
Col Primo V.o
pia.
Vnj.
Col B.o
Col B.o
pia.


pof.
pof.
for.


pof.
pia.
pia.


diminuisce
diminuisce
diminuisce

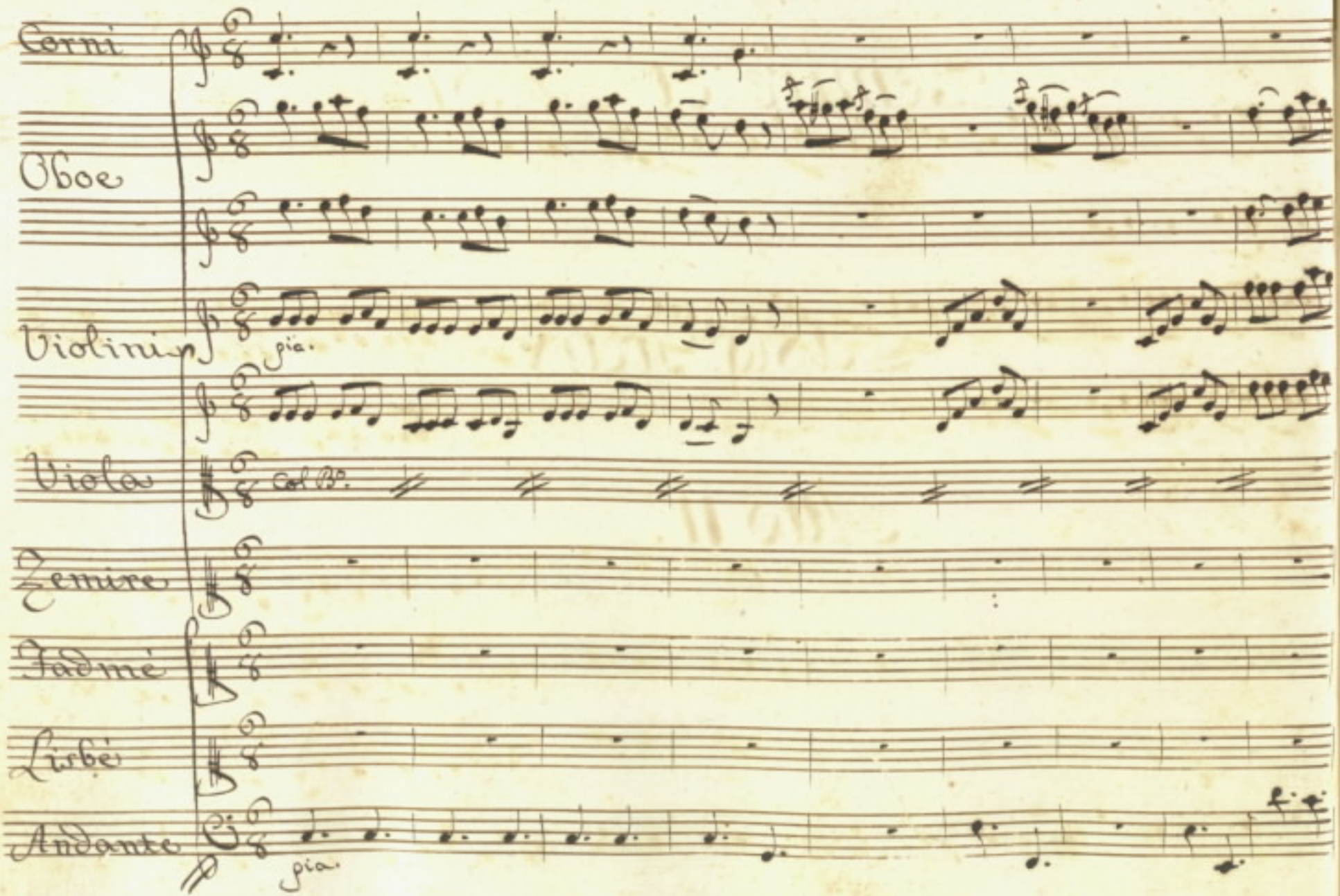


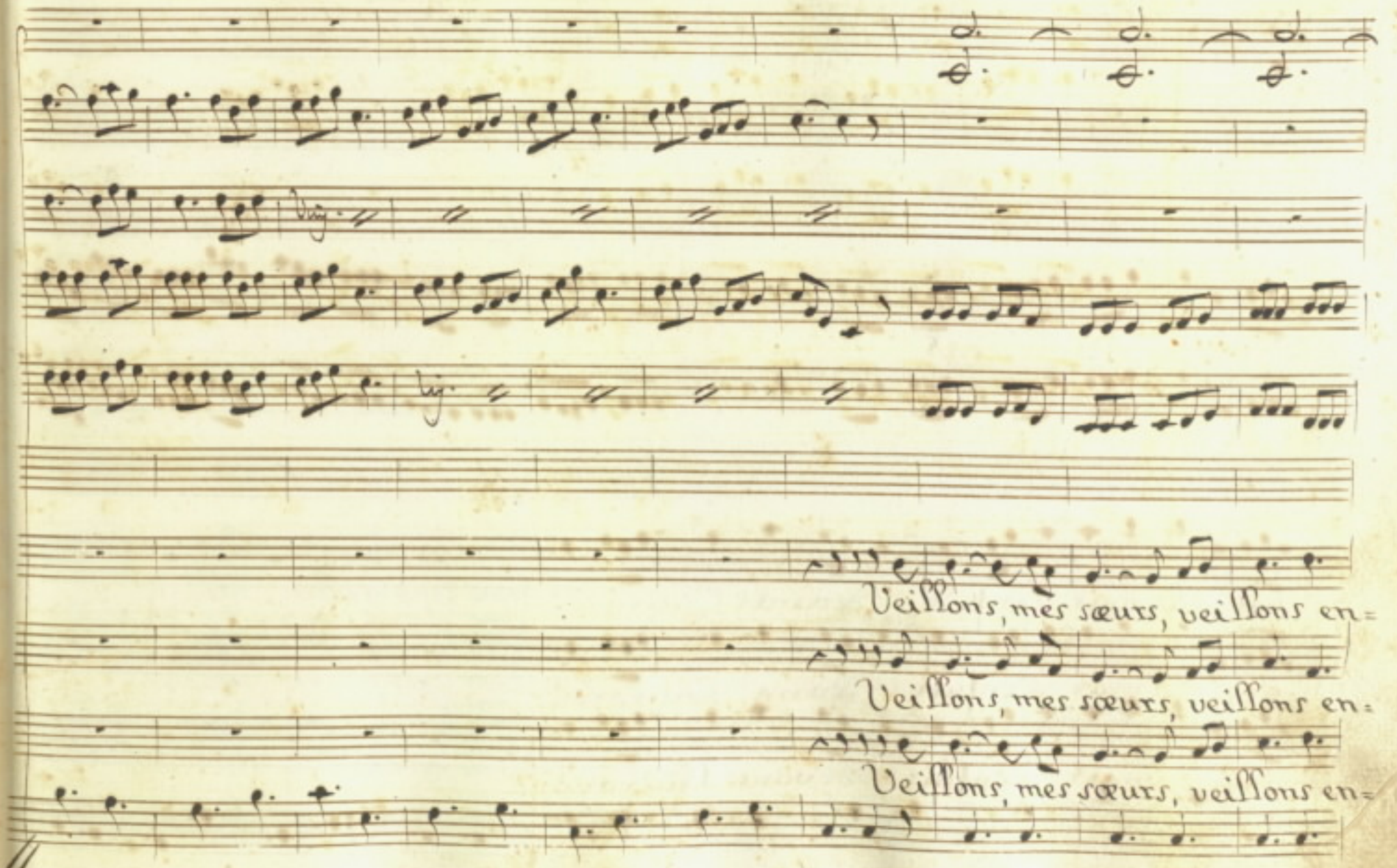
Zemire, et Azor

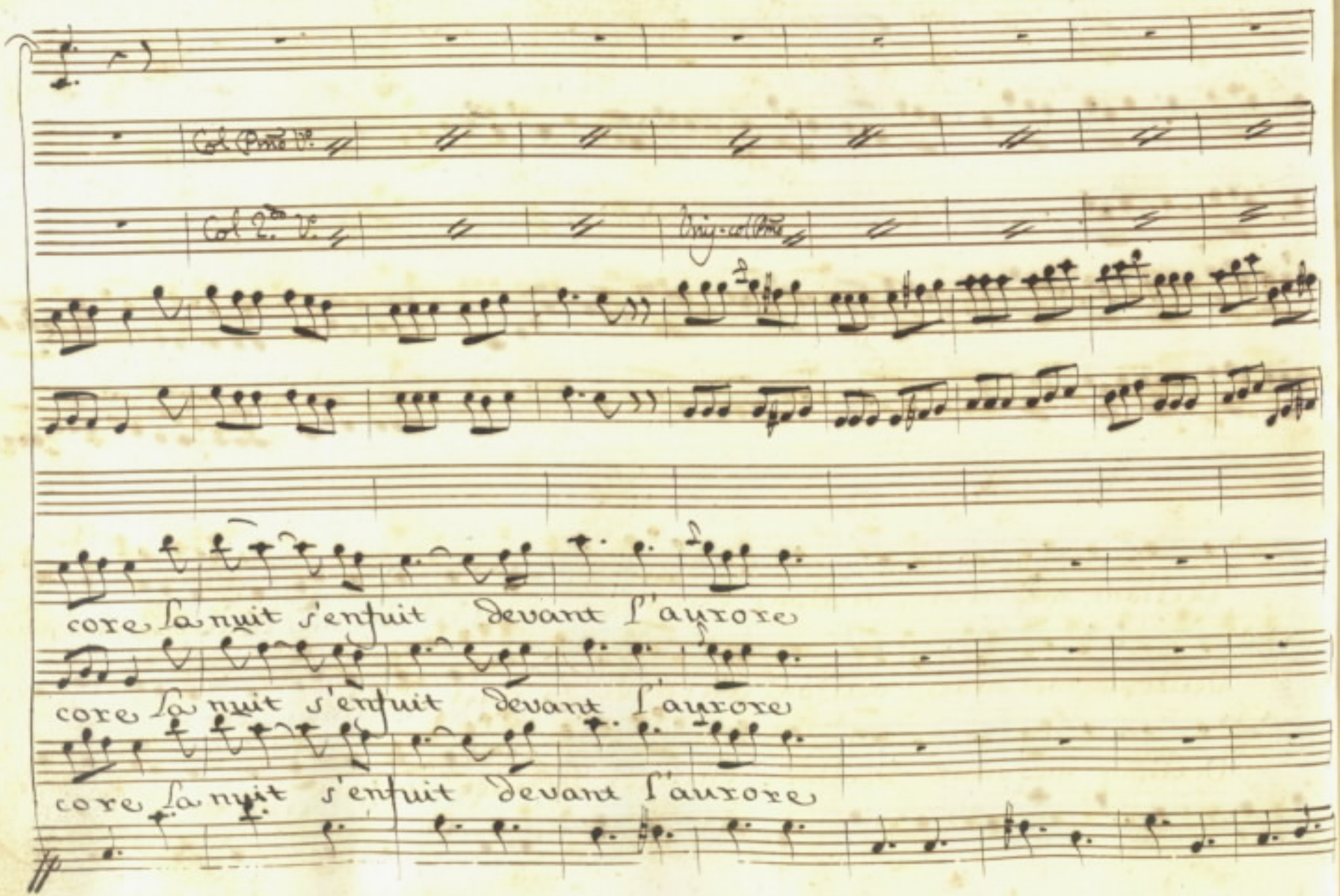
Atto 1659

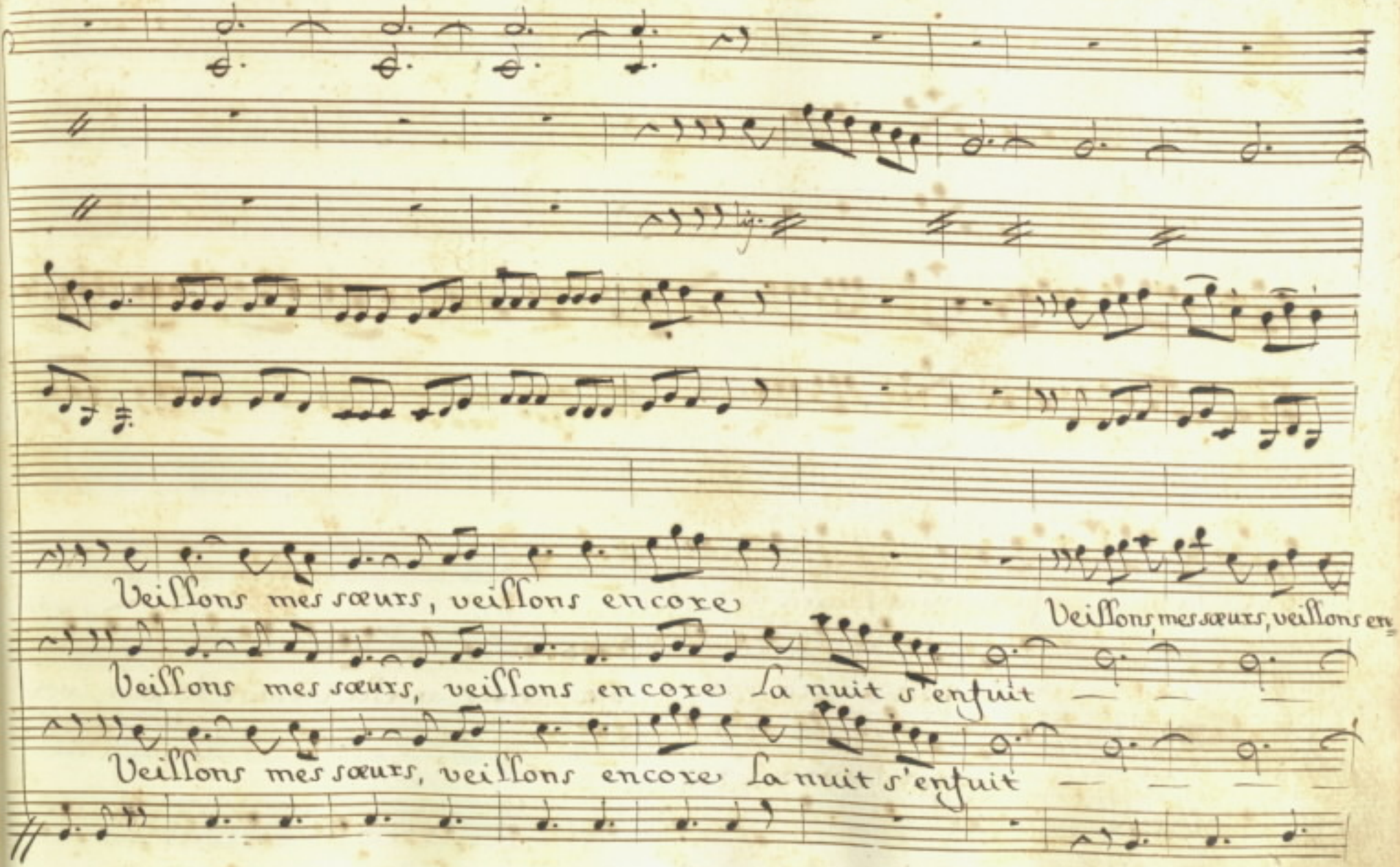
Del Sig.r Gretry

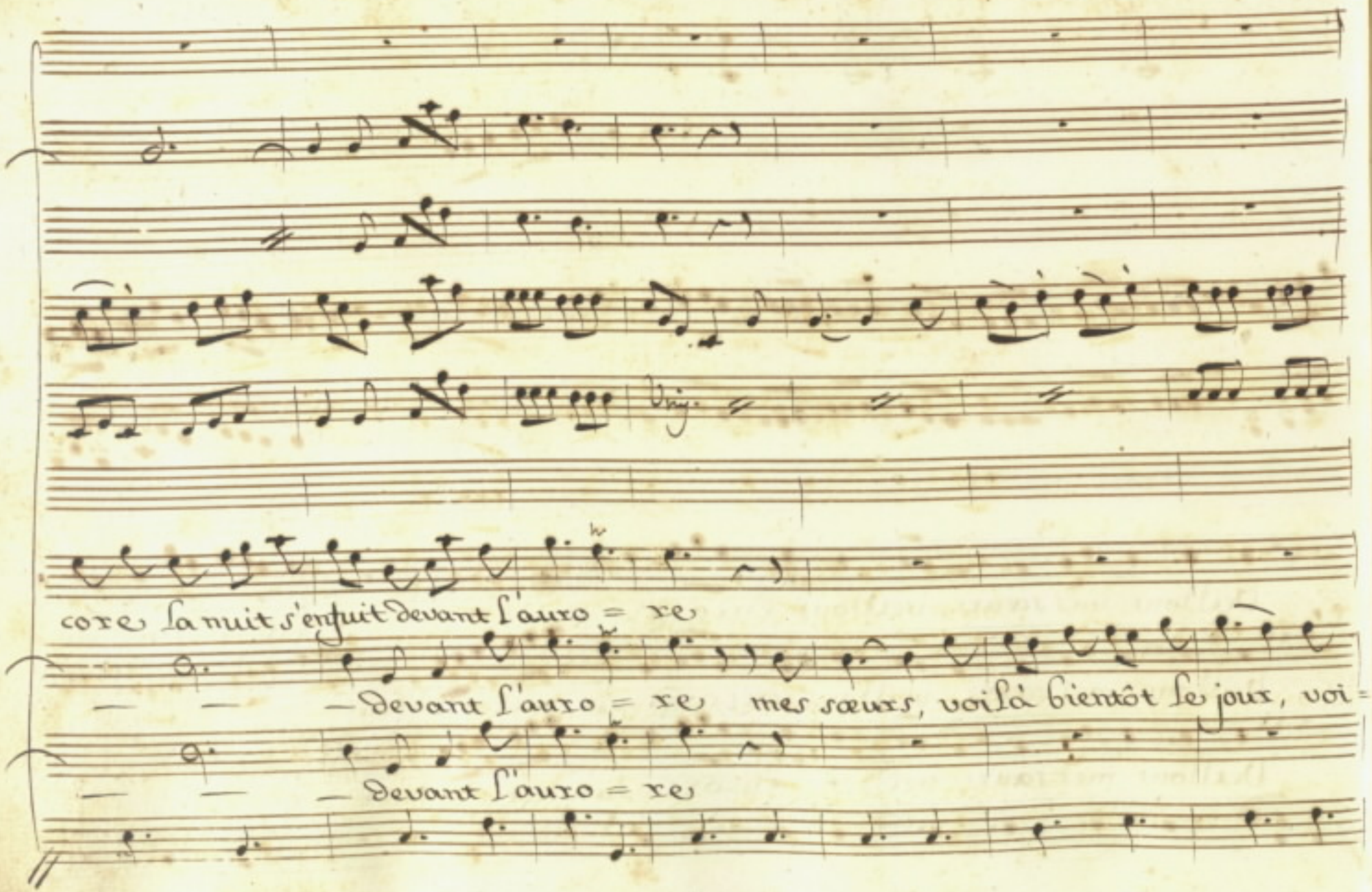
Atto II.

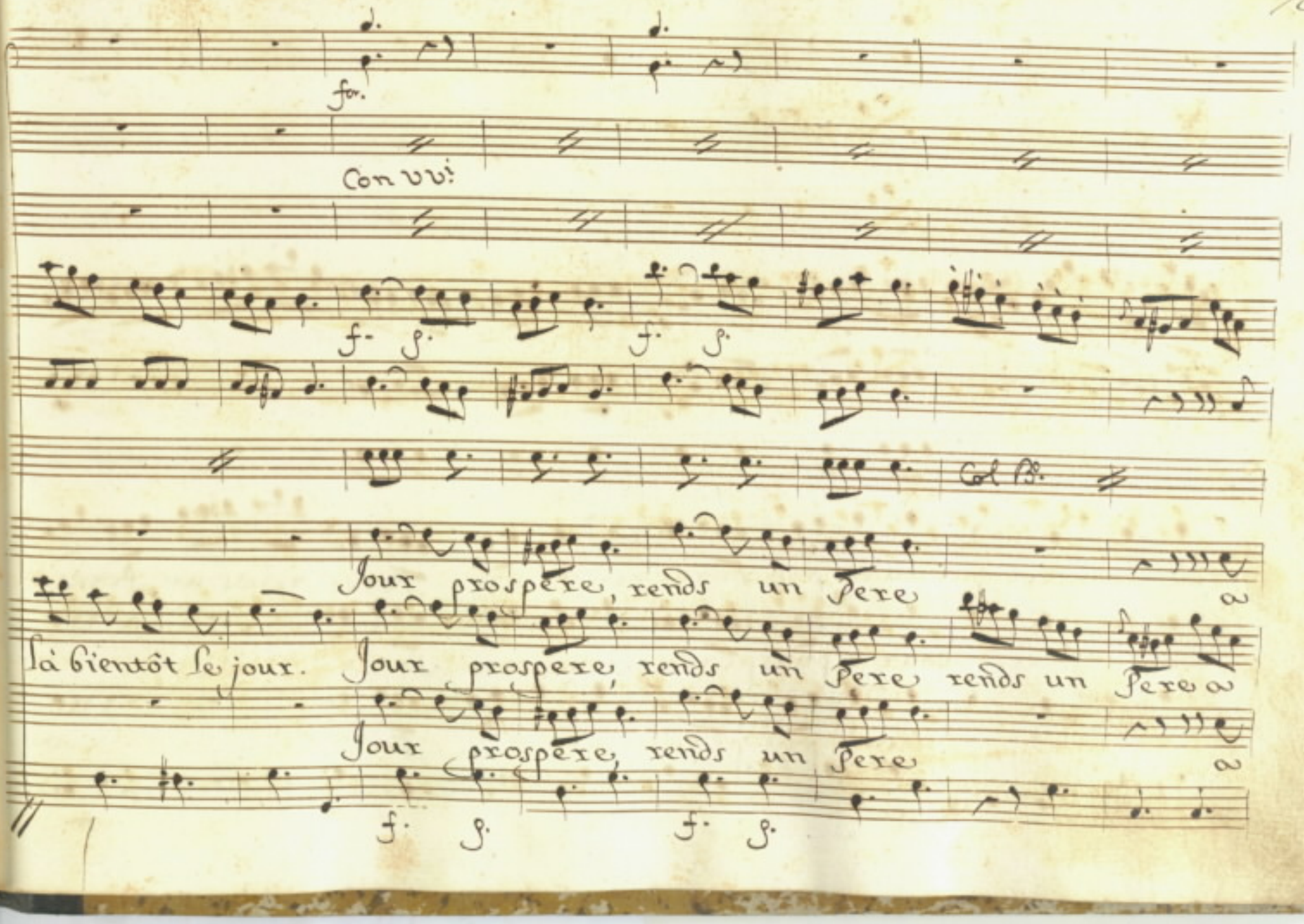

Corni
Oboe
Violini
pia.
Viola
Col B.
Zemire
Fadmè
Lisbè
Andante
pia.

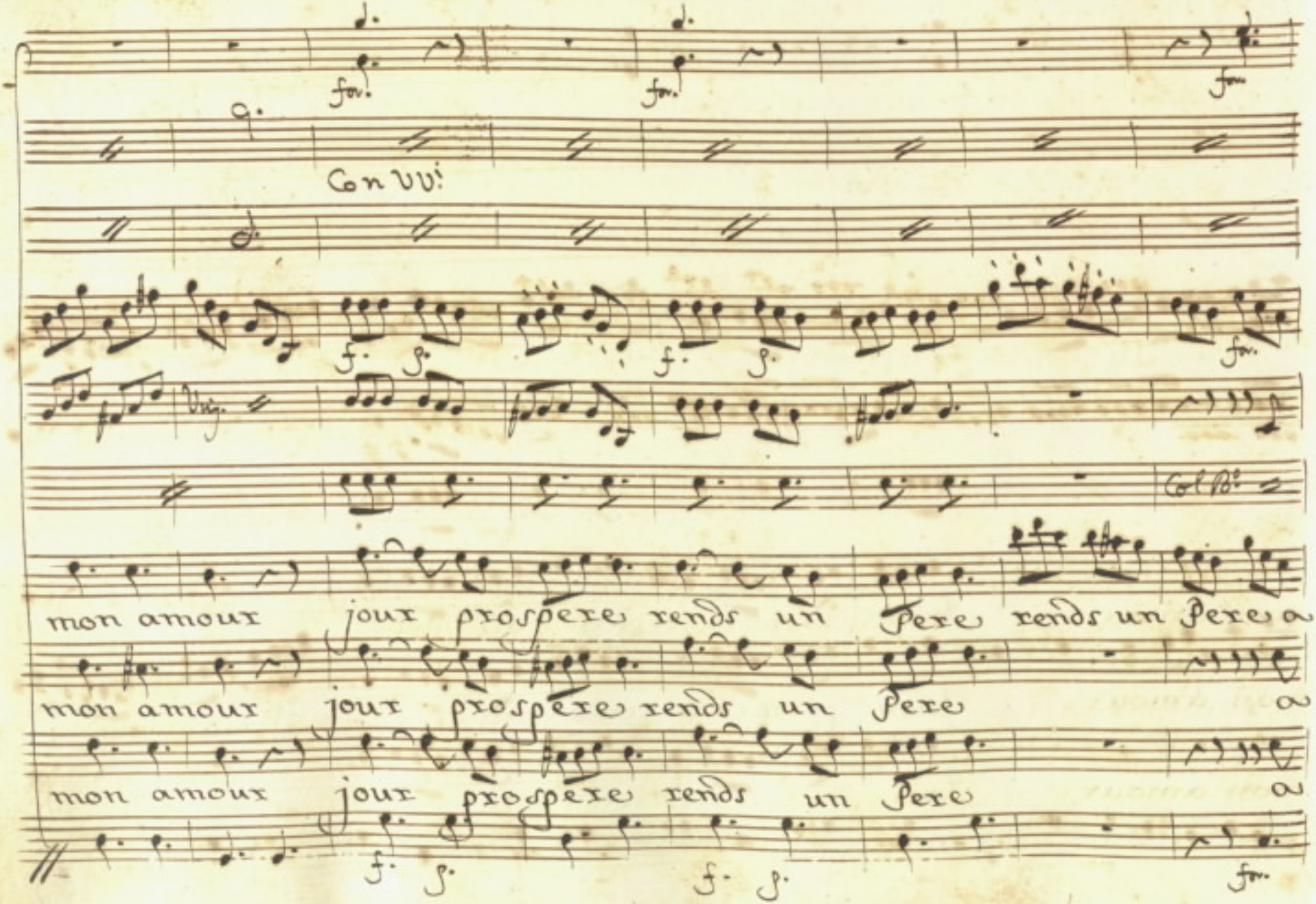

Veillons, mes sœurs, veillons en=
Veillons, mes sœurs, veillons en=
Veillons, mes sœurs, veillons en=

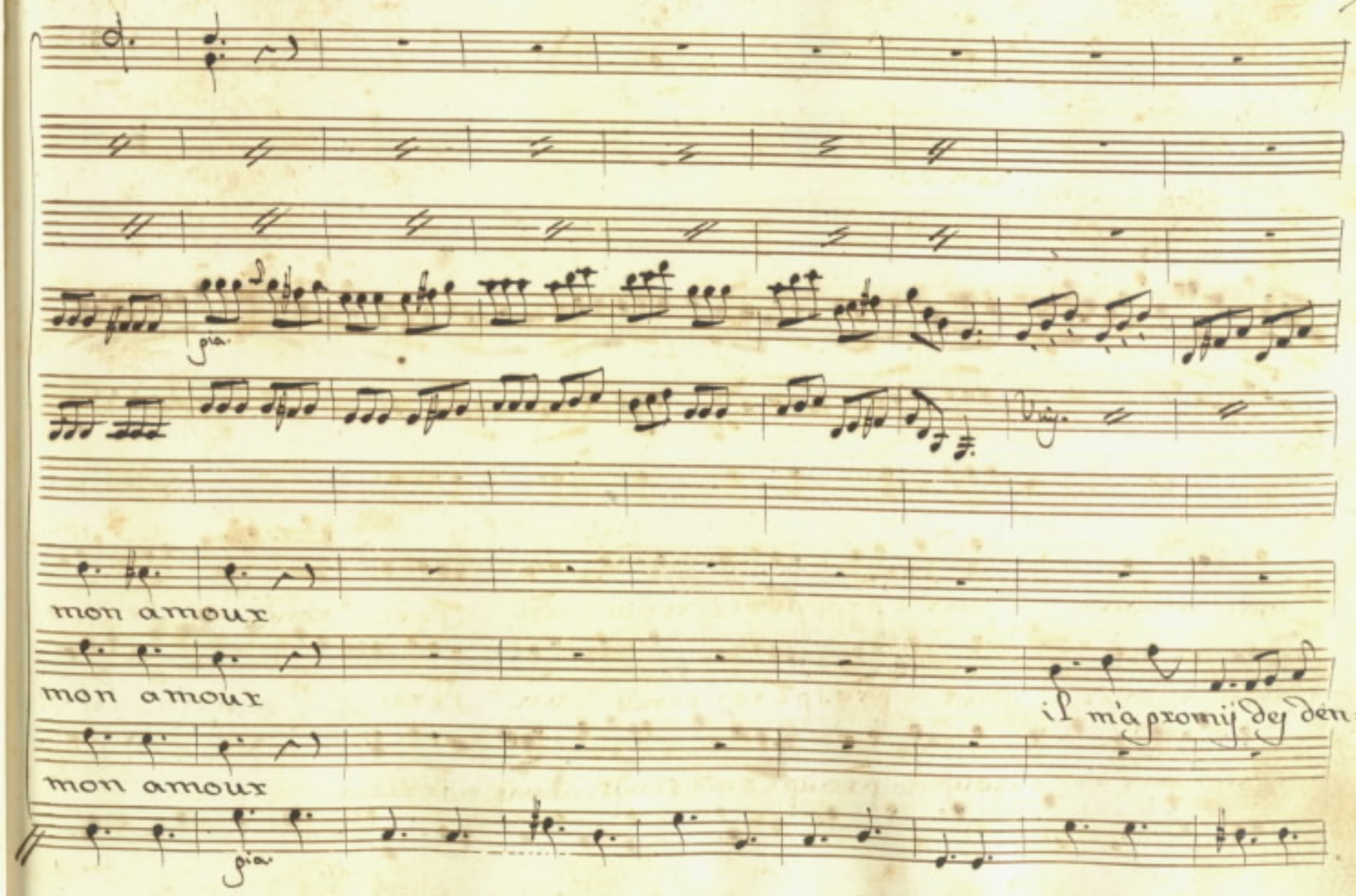

Col Pmo V.
Col 2do V.
Bajo
core la nuit s'enfuit devant l'aurore
core la nuit s'enfuit devant l'aurore
core la nuit s'enfuit devant l'aurore

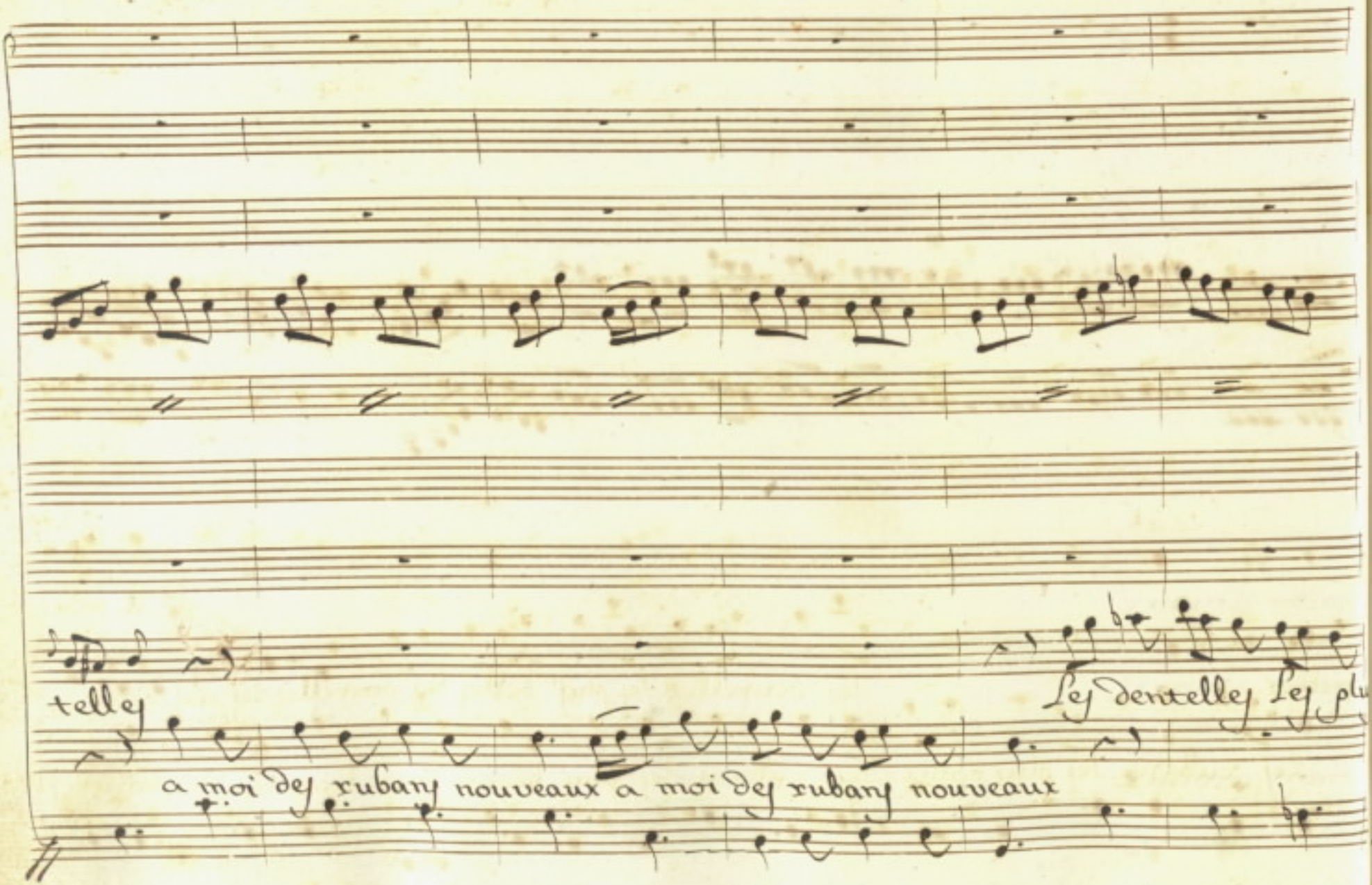

Veillons mes sœurs, veillons encore
Veillons, mes sœurs, veillons en=
Veillons mes sœurs, veillons encore la nuit s'enfuit
Veillons mes sœurs, veillons encore la nuit s'enfuit

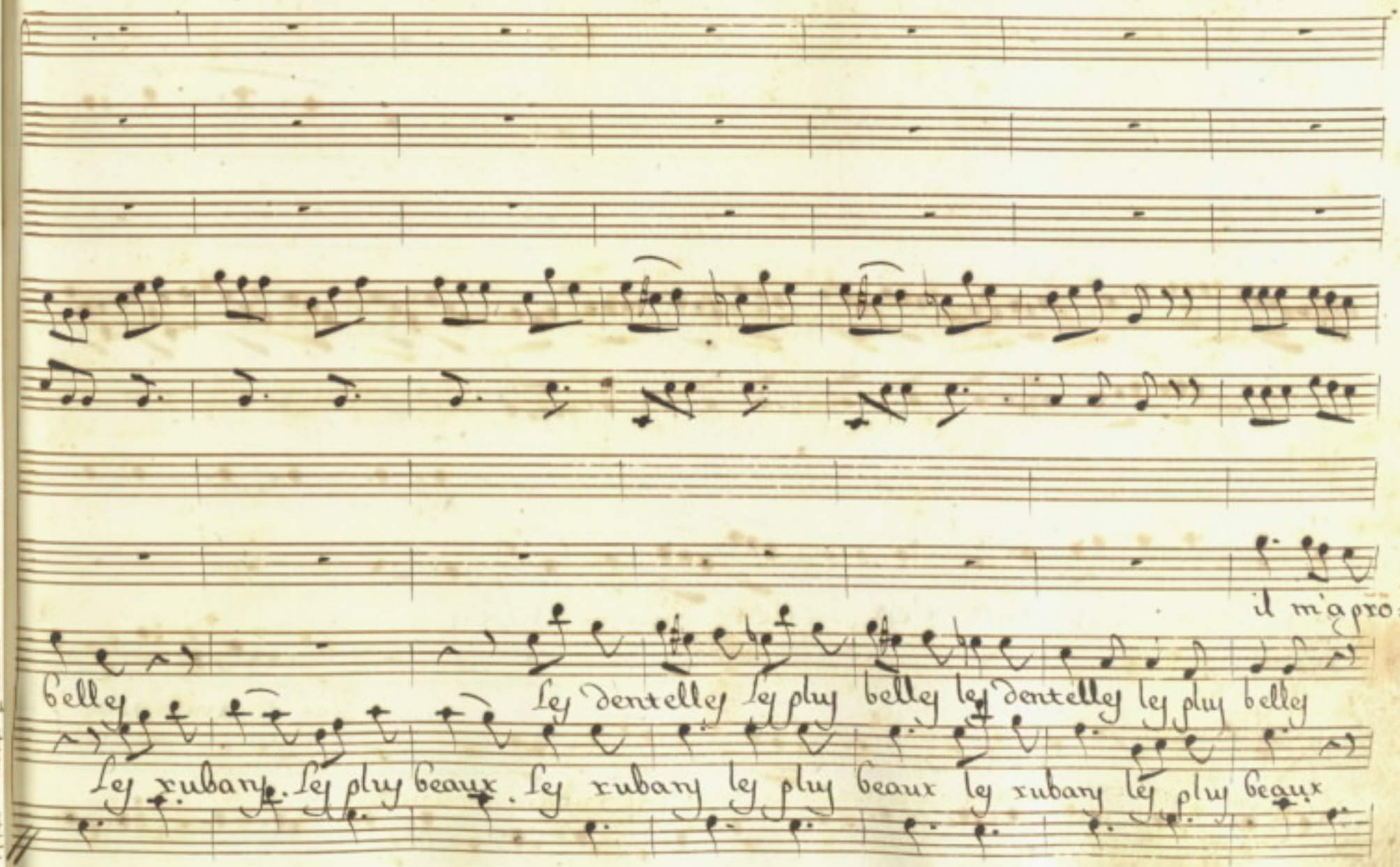

core la nuit s'enfuit devant l'auro = re
— — — devant l'auro = re mes sœurs, voilà bientôt le jour, voi =
— — — devant l'auro = re

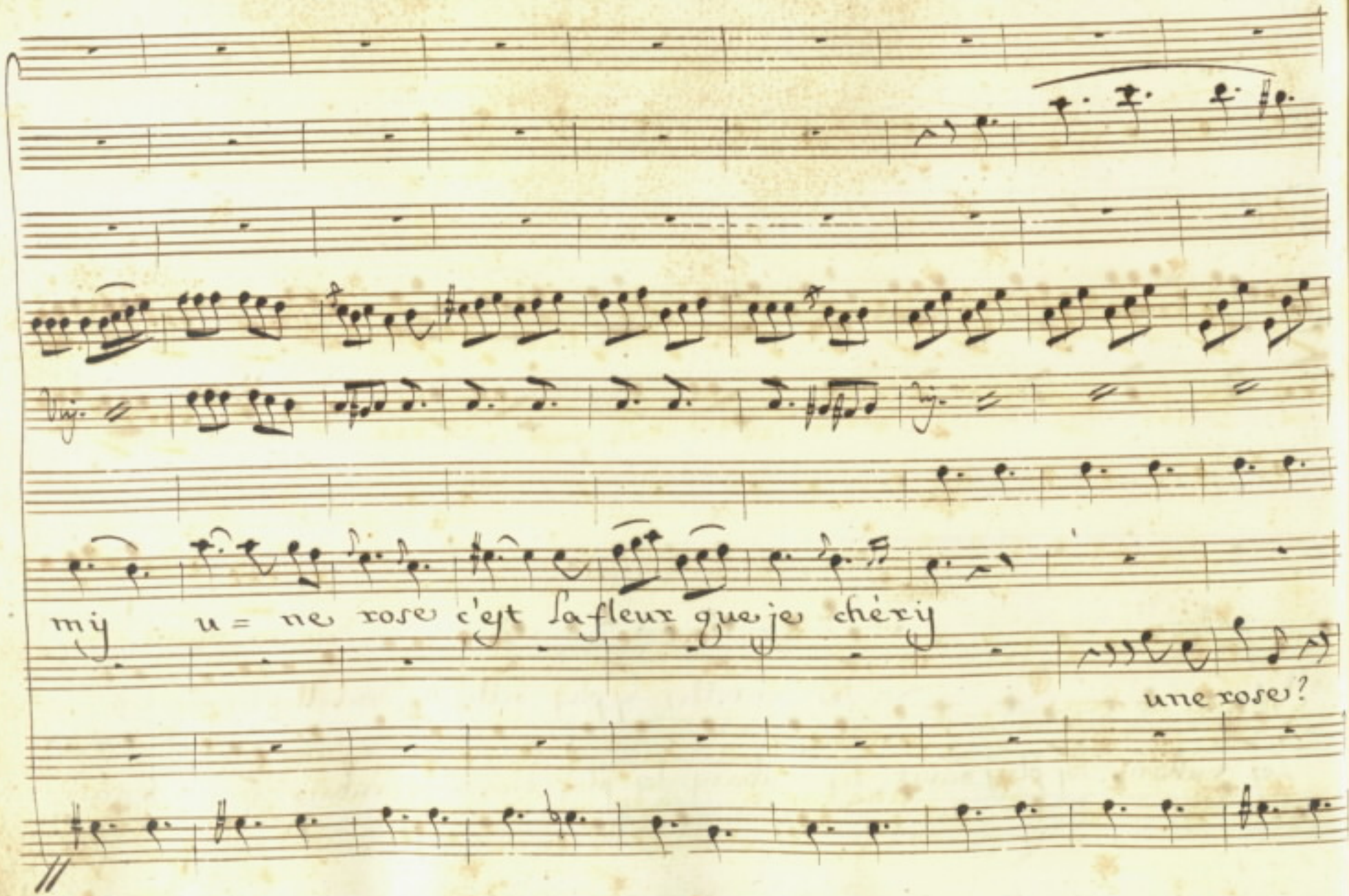

for.
Con vvi
f. p. f. p.
Jour prospere, rends un Pere a
là bientôt le jour. Jour prospere, rends un Pere rends un Pere a
Jour prospere, rends un Pere a
f. p. f. p.

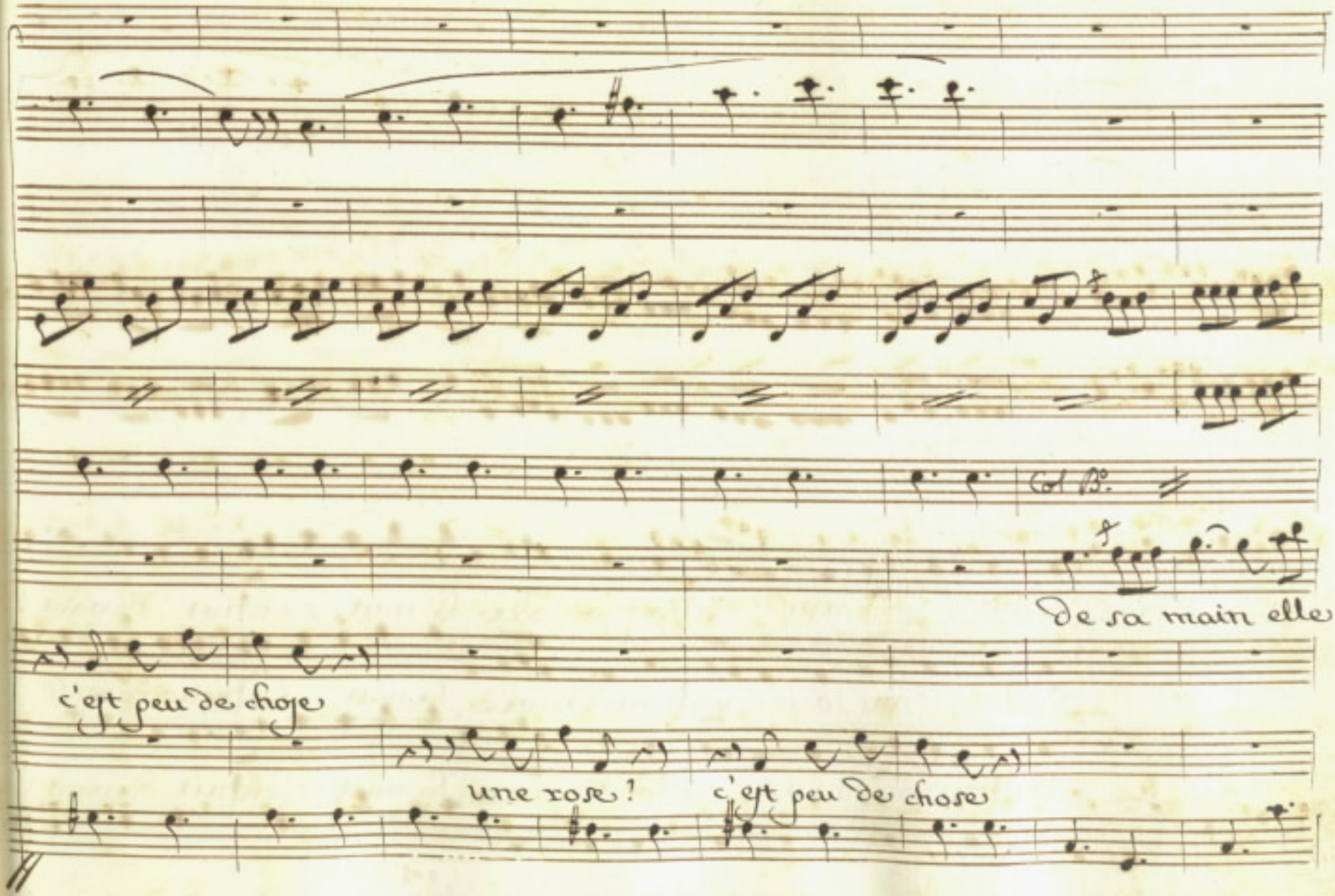

Con VV:
Vns.
Col B.
mon amour jour prospere rends un Pere rends un Pere a
mon amour jour prospere rends un Pere a
mon amour jour prospere rends un Pere a

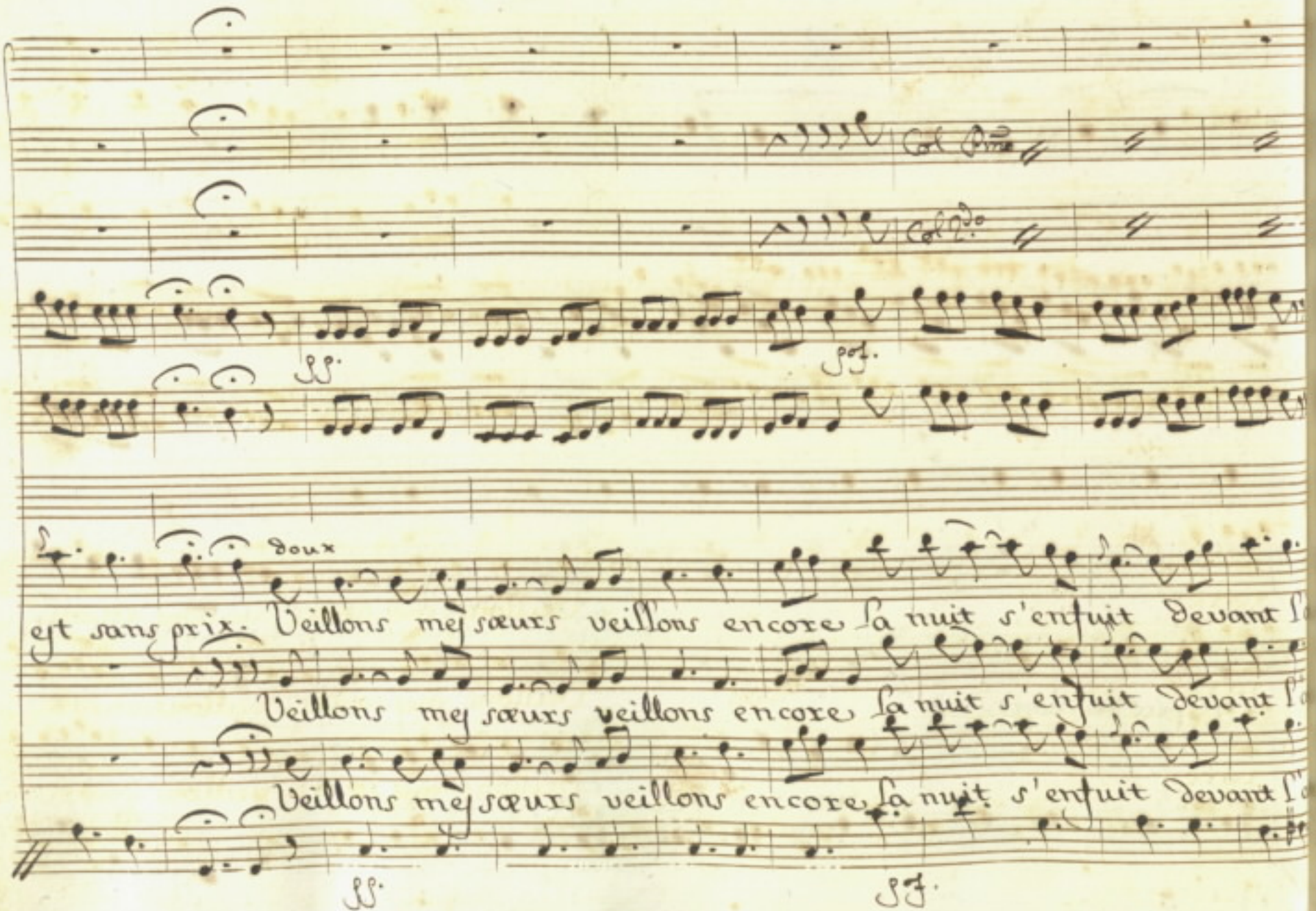

gia.
Dig.
mon amoux
mon amoux
il m'a promiſ dey den=
mon amoux
gia.

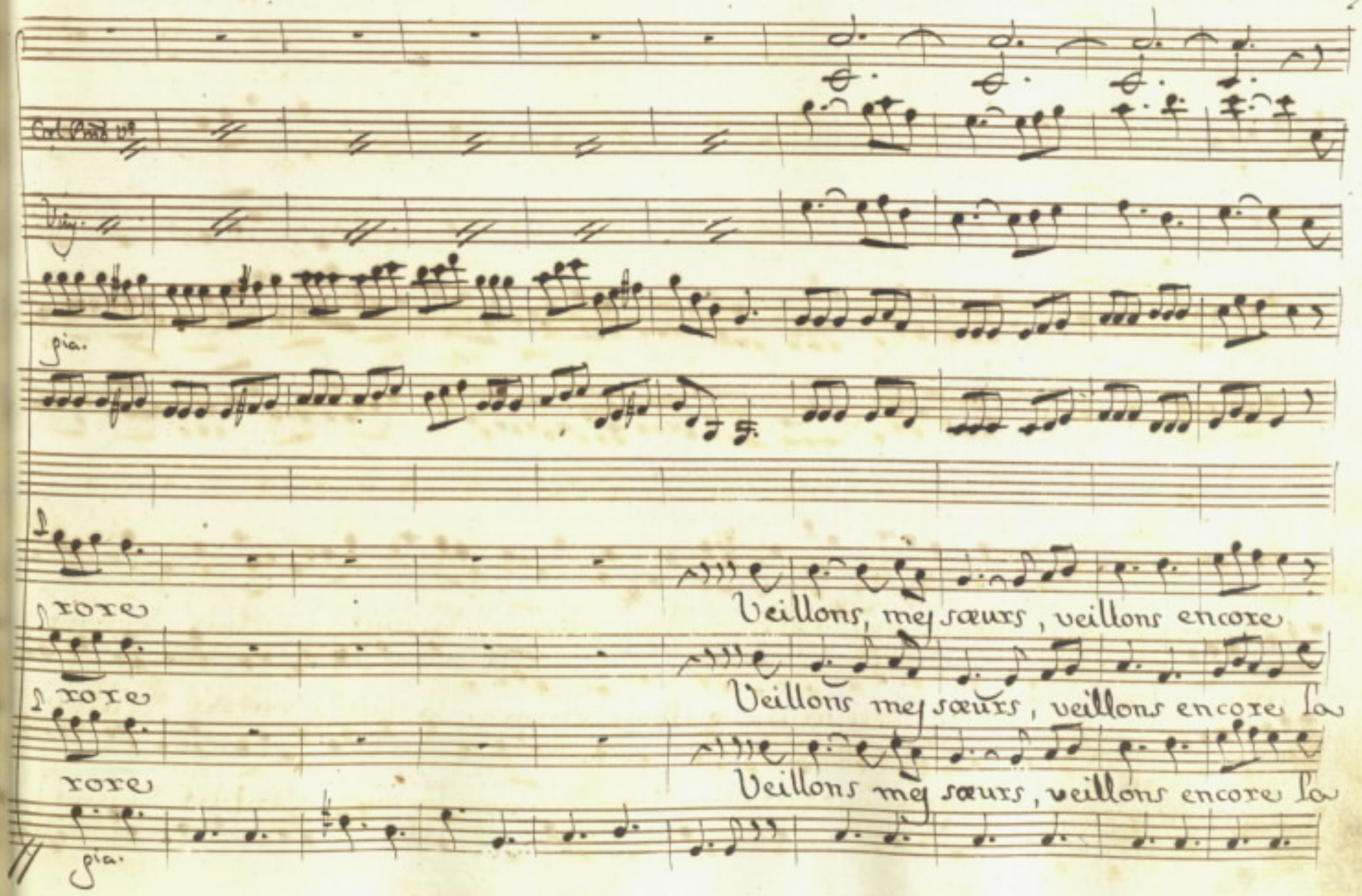

telley
Ley dentelley Ley plu
a moi dey rubany nouveaux a moi dey rubany nouveaux

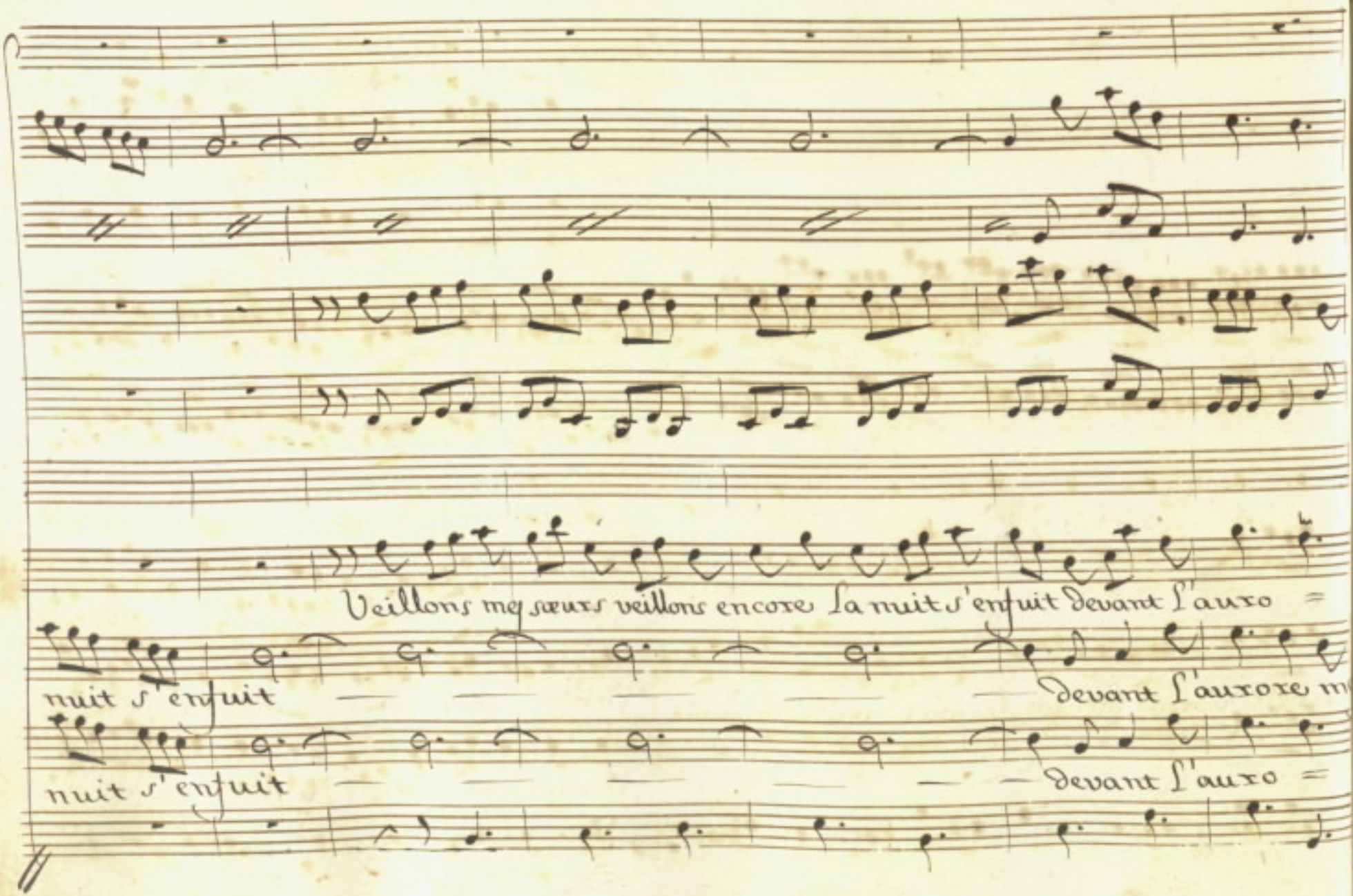

il m'apro=
belley ley dentelley ley plus belley ley dentelley ley plus belley
ley rubany. ley plus beaux. ley rubany ley plus beaux ley rubany ley plus beaux

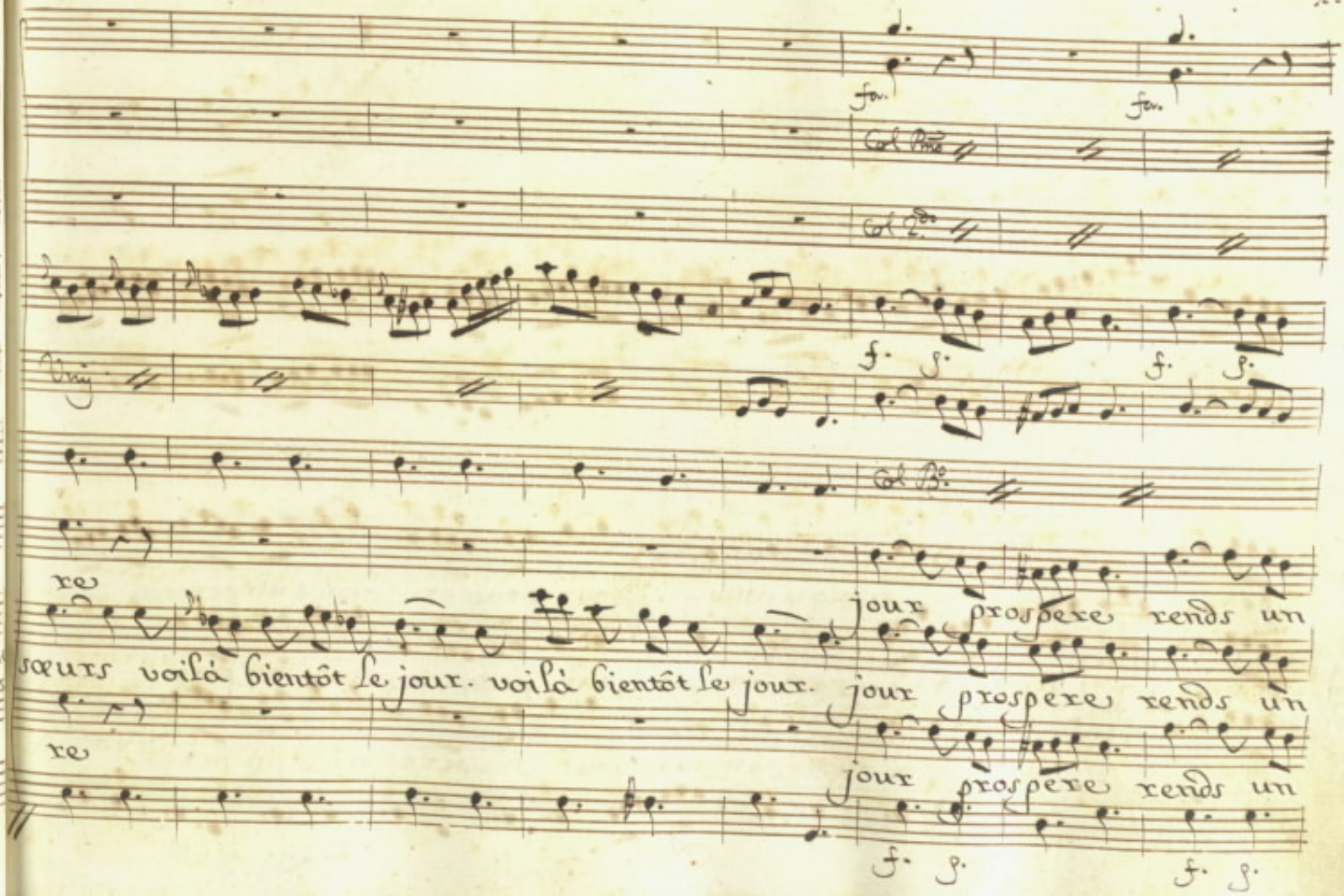

mij u = ne rose c'est la fleur que je chérij
une rose?

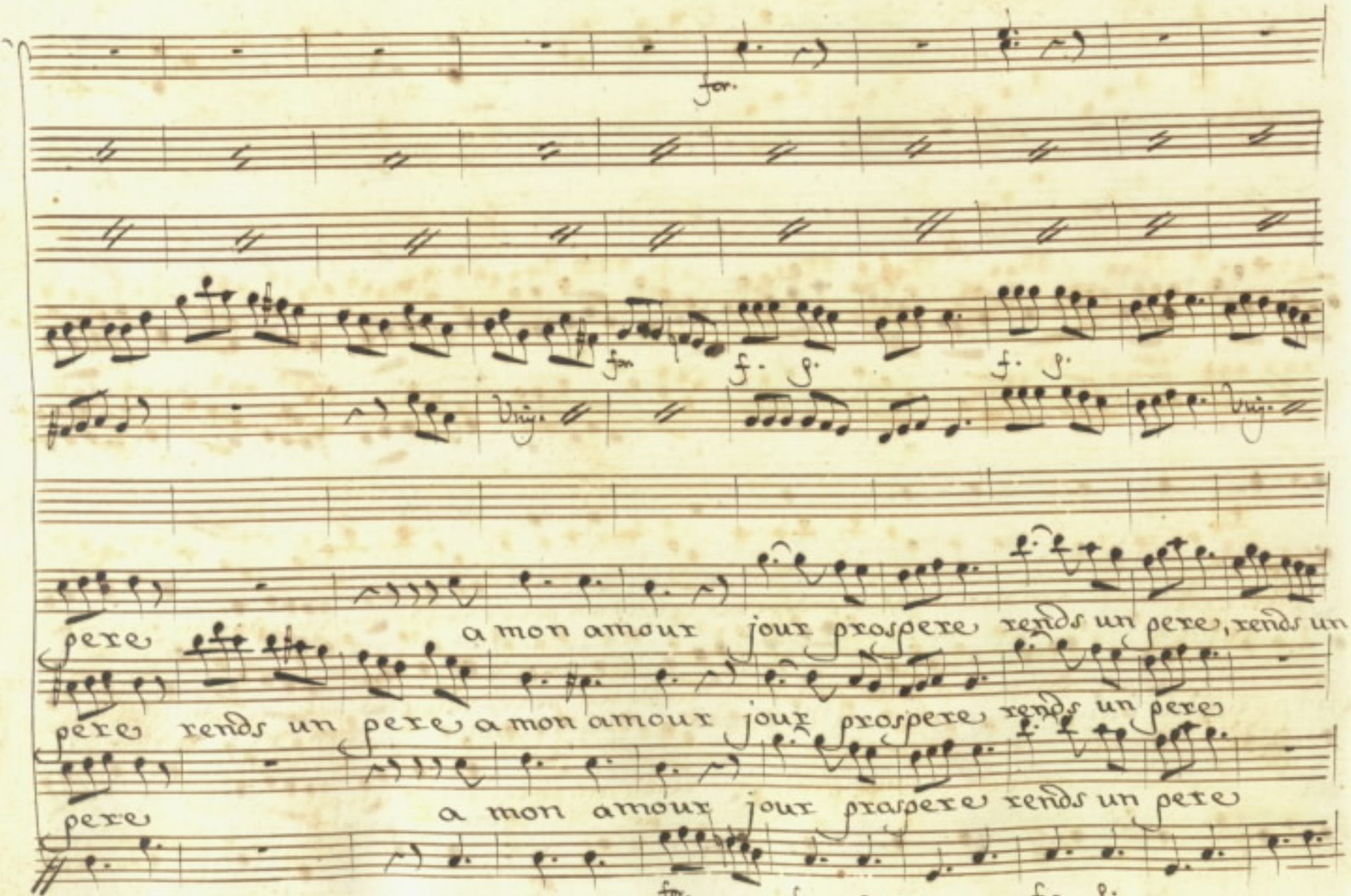

Col B°.
De sa main elle
c'eſt peu de choſe
une roſe ! c'eſt peu de choſe

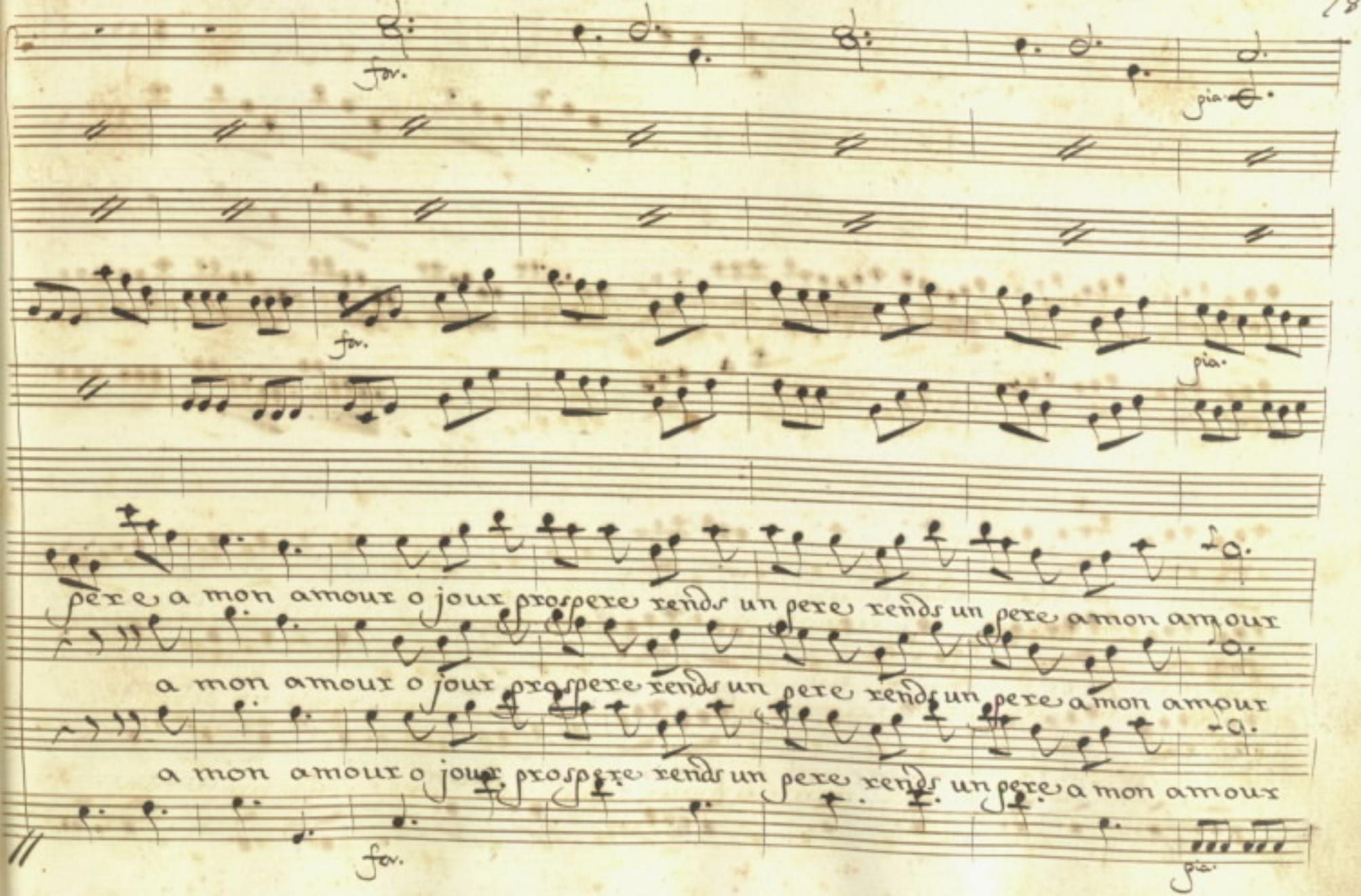

doux
eyt sans prix. Veillons mes sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l'
Veillons mes sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l'
Veillons mes sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l'

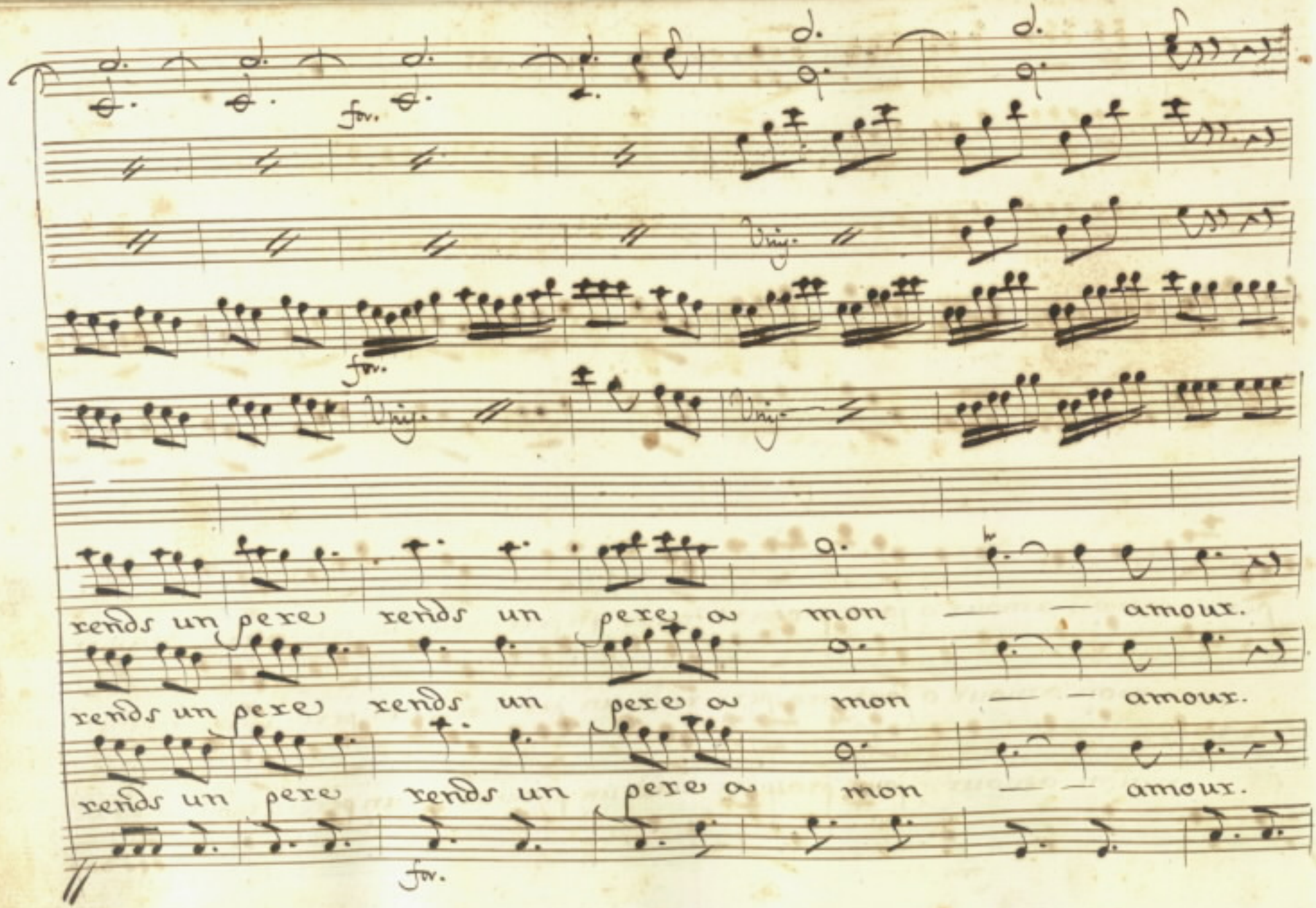

Cor. Pos. ut
Vlg.
gia.
1
roxe
Veillons, mes sœurs, veillons encore
roxe
Veillons mes sœurs, veillons encore la
roxe
Veillons mes sœurs, veillons encore la
gia.

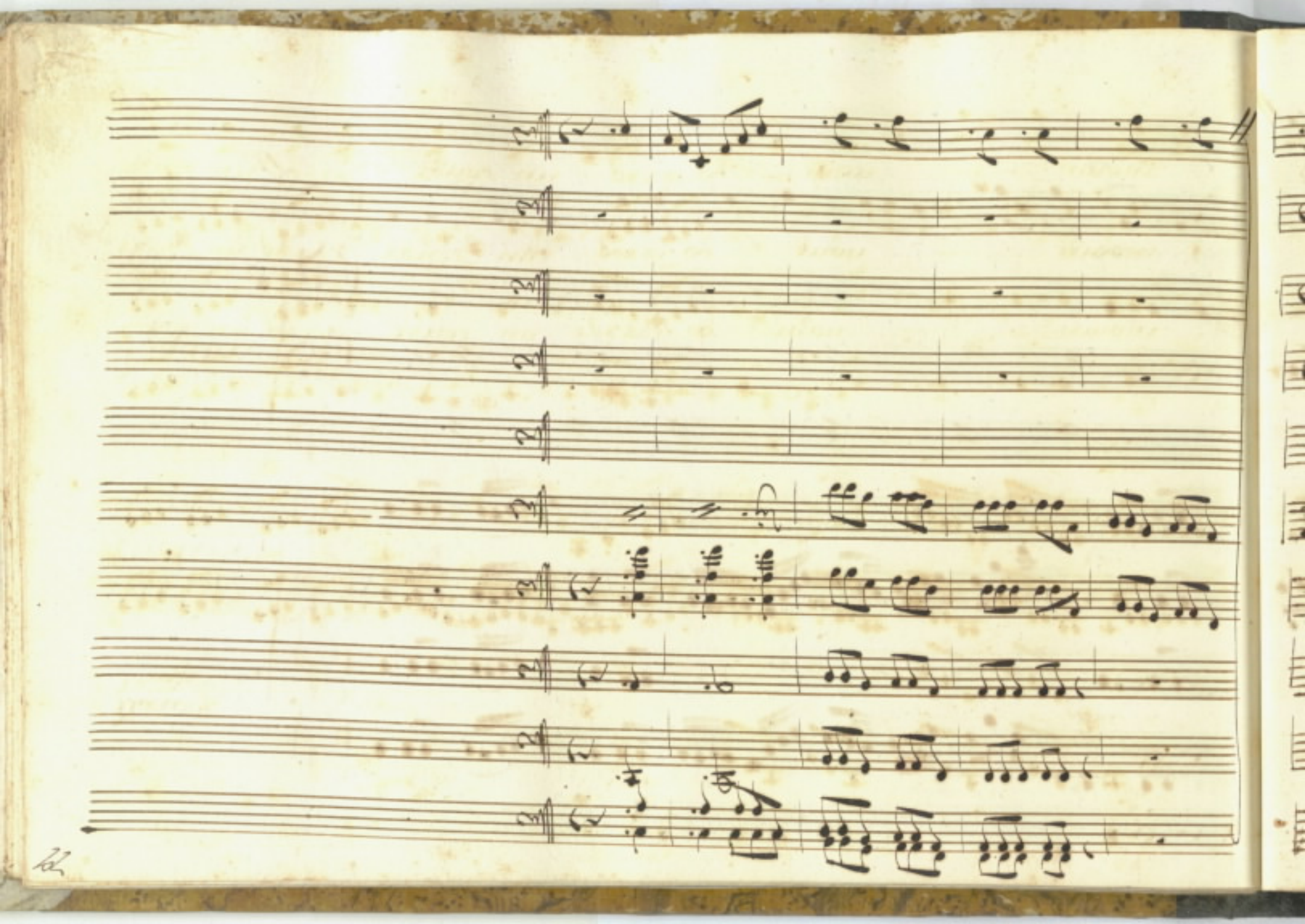

Veillons mes sœurs veillons encore la nuit s'enfuit devant l'auro =
nuit s'enfuit
devant l'aurore m
nuit s'enfuit
devant l'auro =

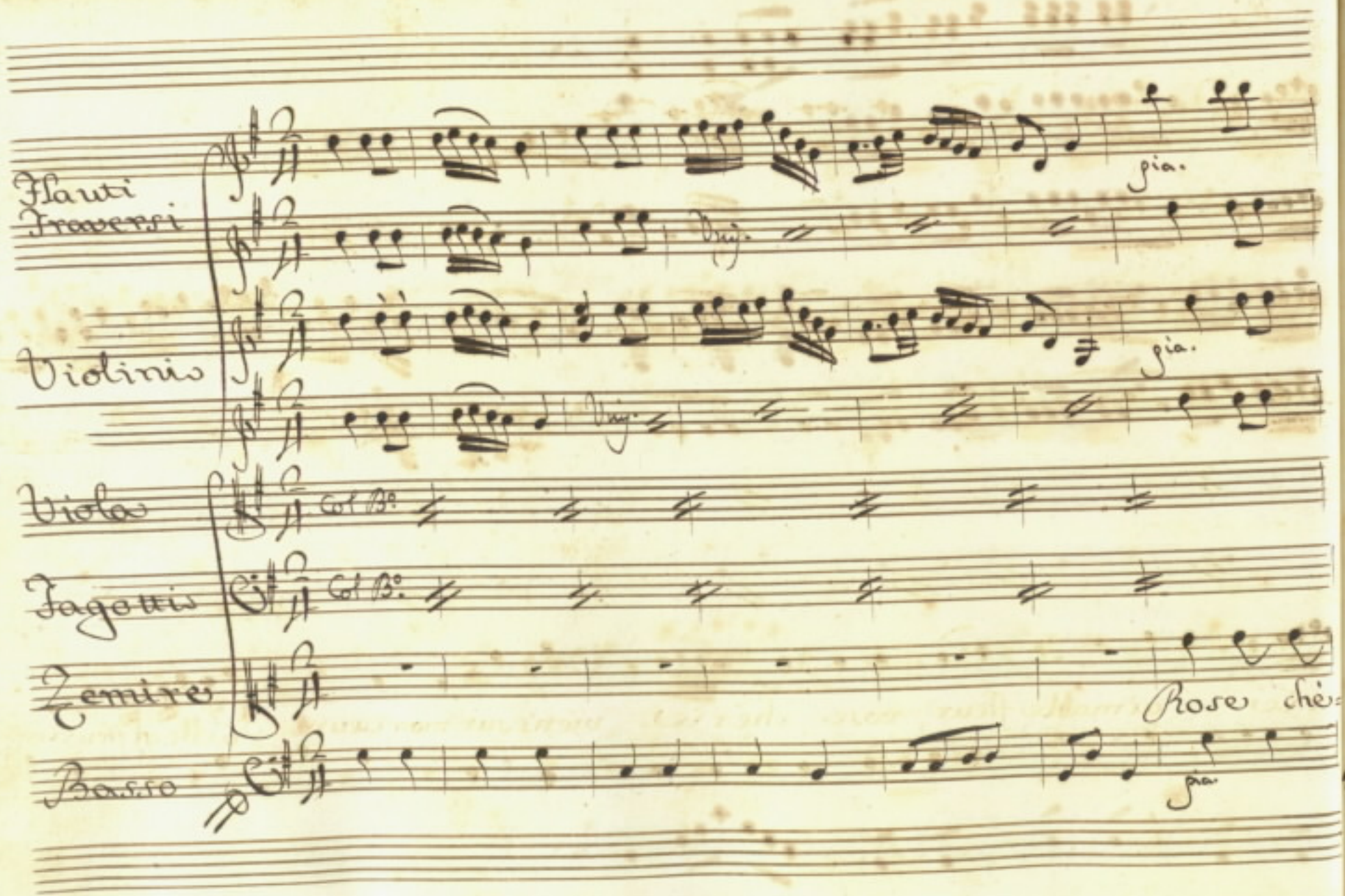

fav.
fav.
Col Basso
Col Tenore
Violini
Col Basso
f. g.
f. g.
re
joux prospere rends un
soeurs voilà bientôt le jour. voilà bientôt le jour. jour prospere rends un
re
jour prospere rends un
f. g.
f. g.

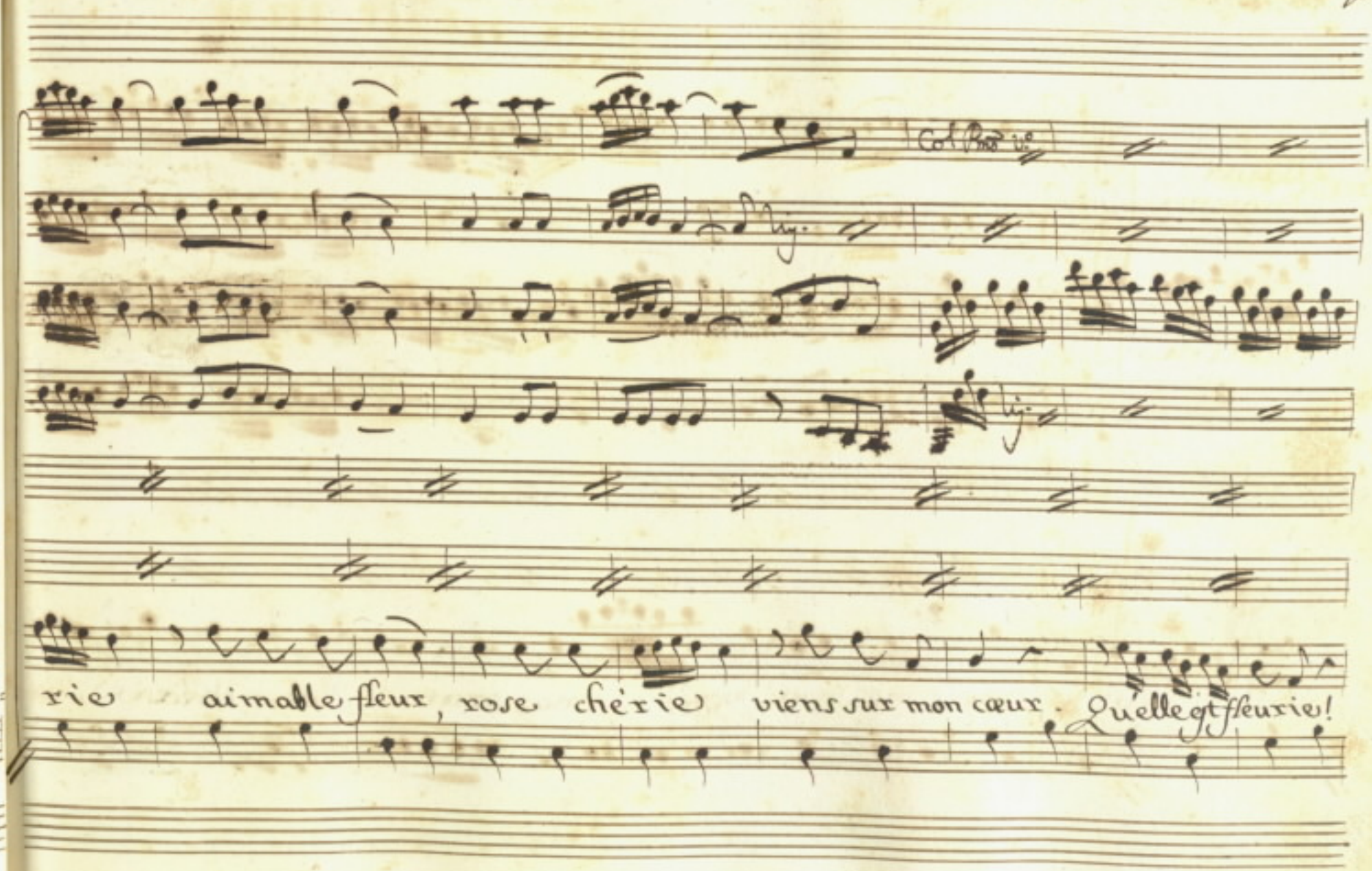

for.
fon
f. g.
f. g.
Vng.
Vng.
pere
a mon amour jour prospere rends un pere, rends un
pere rends un pere a mon amour jour prospere rends un pere
pere
a mon amour jour prospere rends un pere
for.
f. g.
f. g.

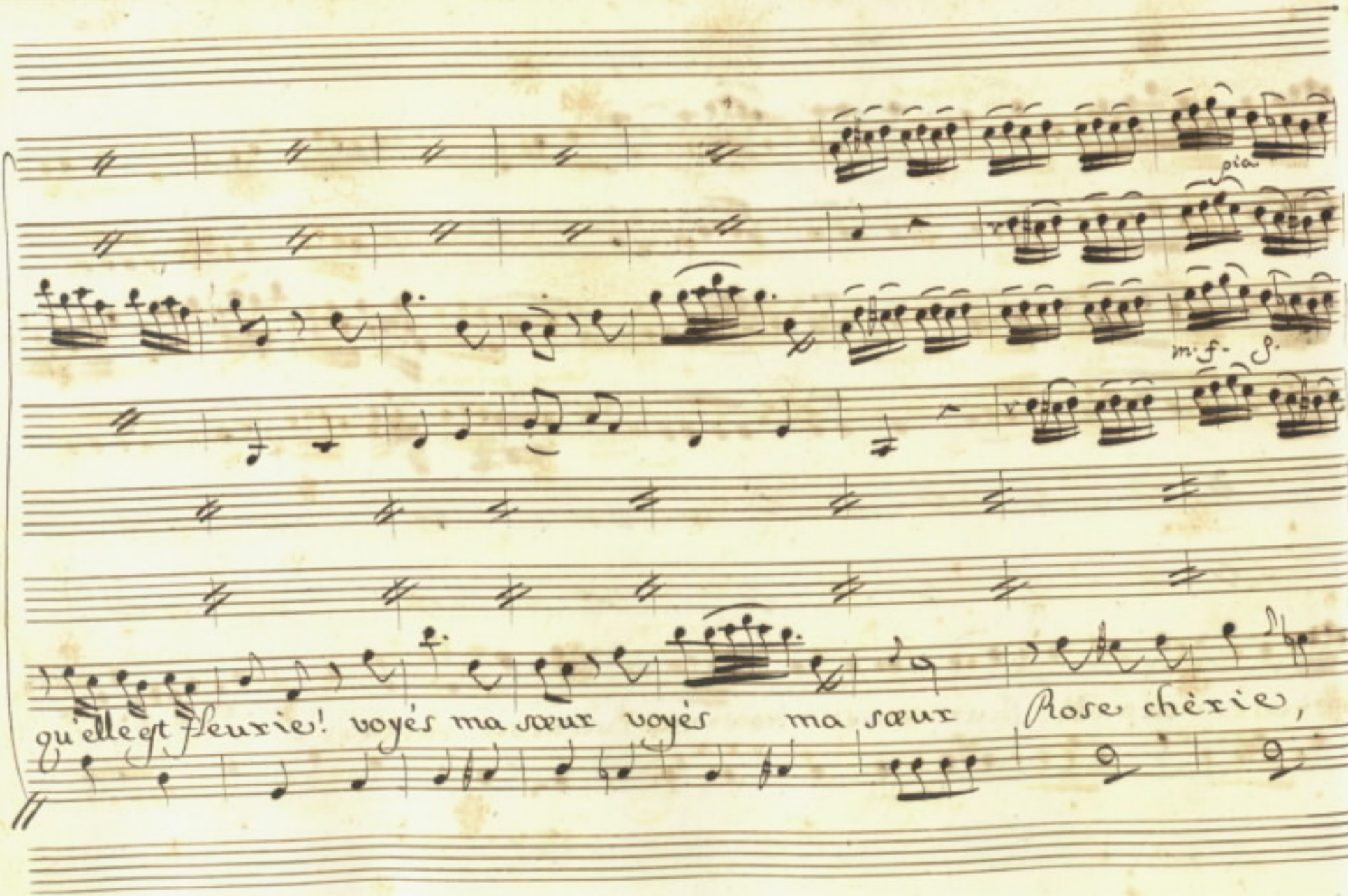

for.
pia.
for.
pia.
pere a mon amour o jour prospere rends un pere rends un pere a mon amour o.
a mon amour o jour prospere rends un pere rends un pere a mon amour o.
a mon amour o jour prospere rends un pere rends un pere a mon amour
for.
pia.

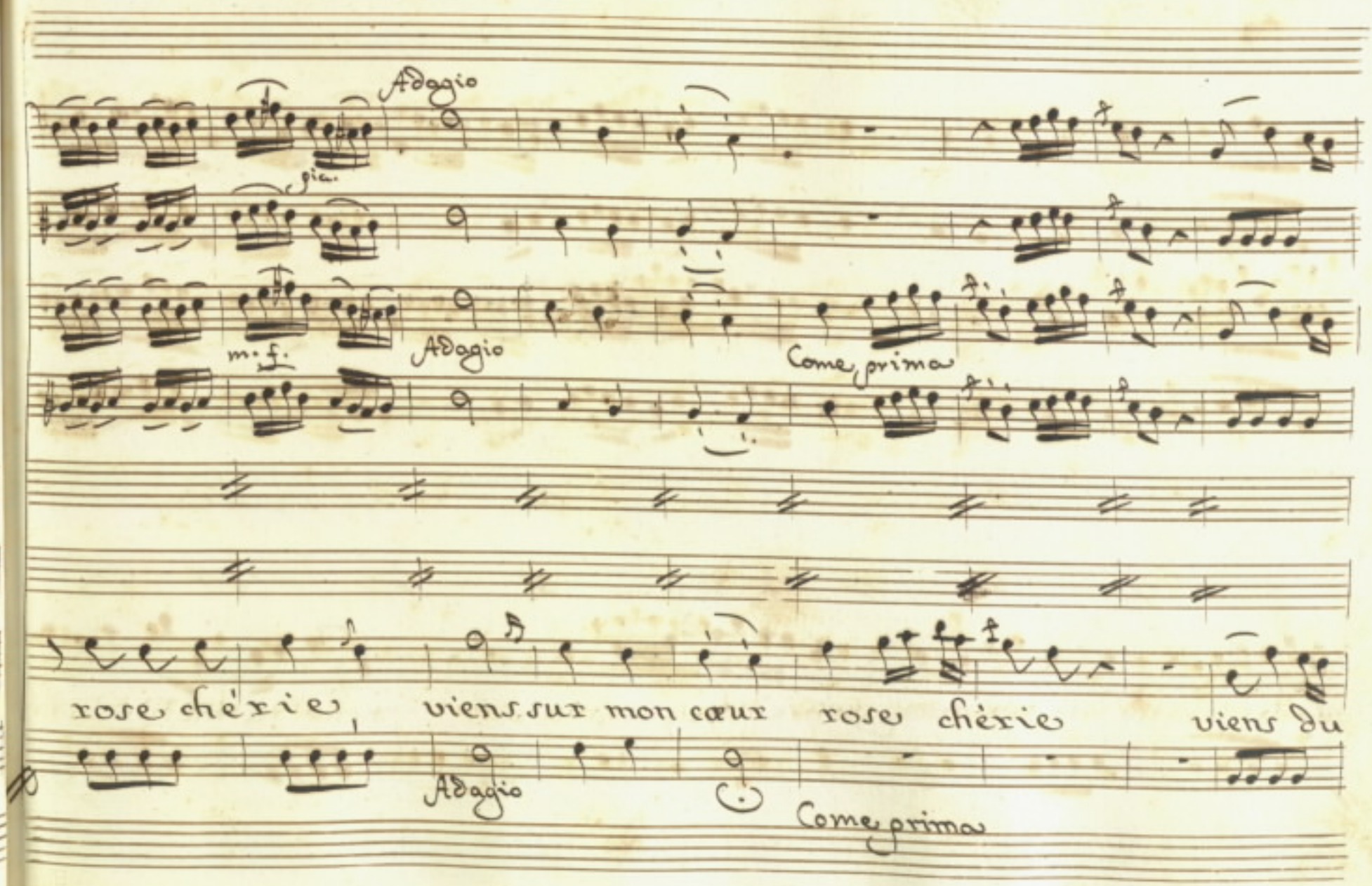

fav.
Vng.
fav.
Vng.
Vng.
rends un pere rends un pere a mon — — amour.
rends un pere rends un pere a mon — — amour.
rends un pere rends un pere a mon — — amour.
fav.

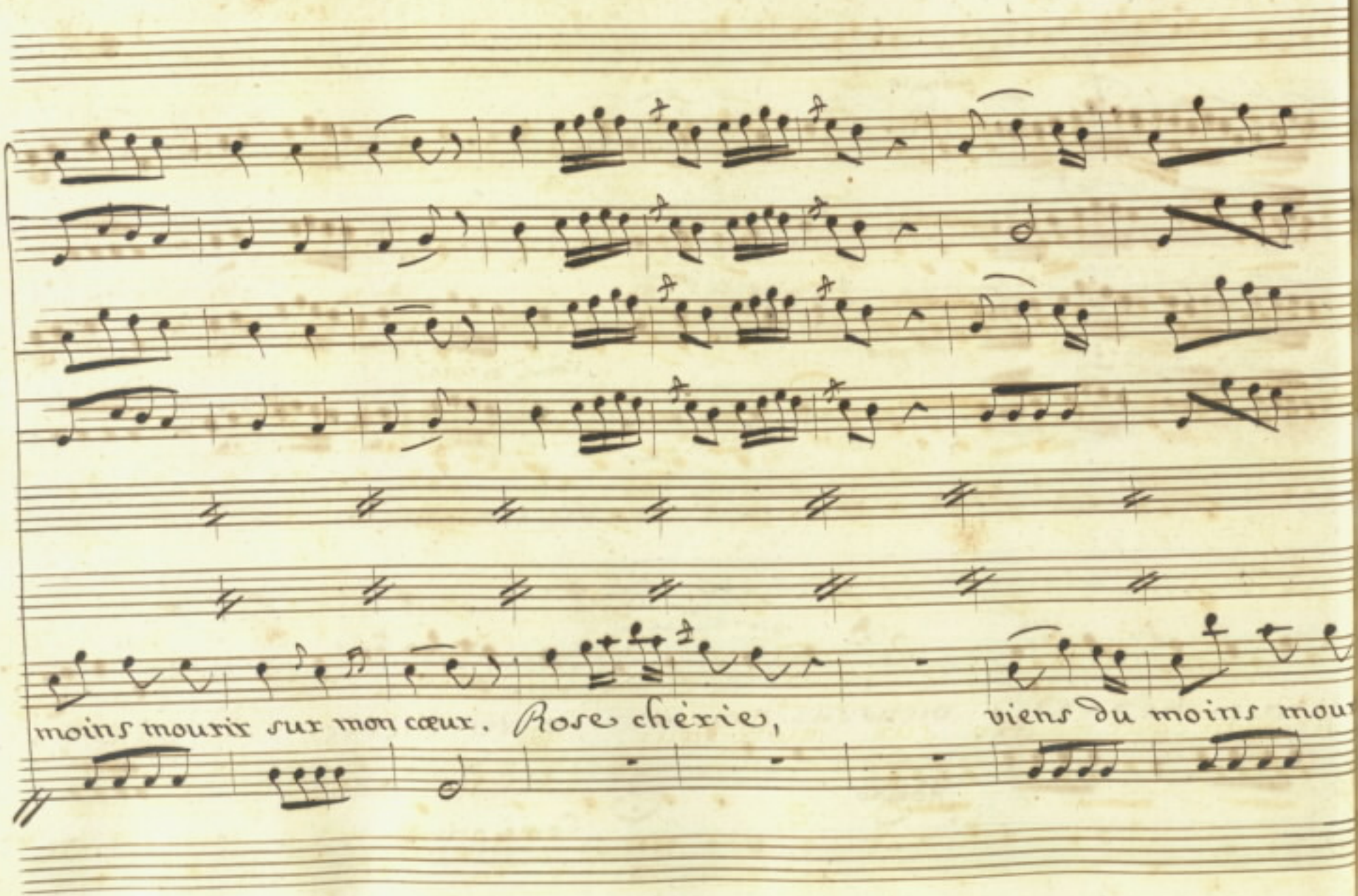


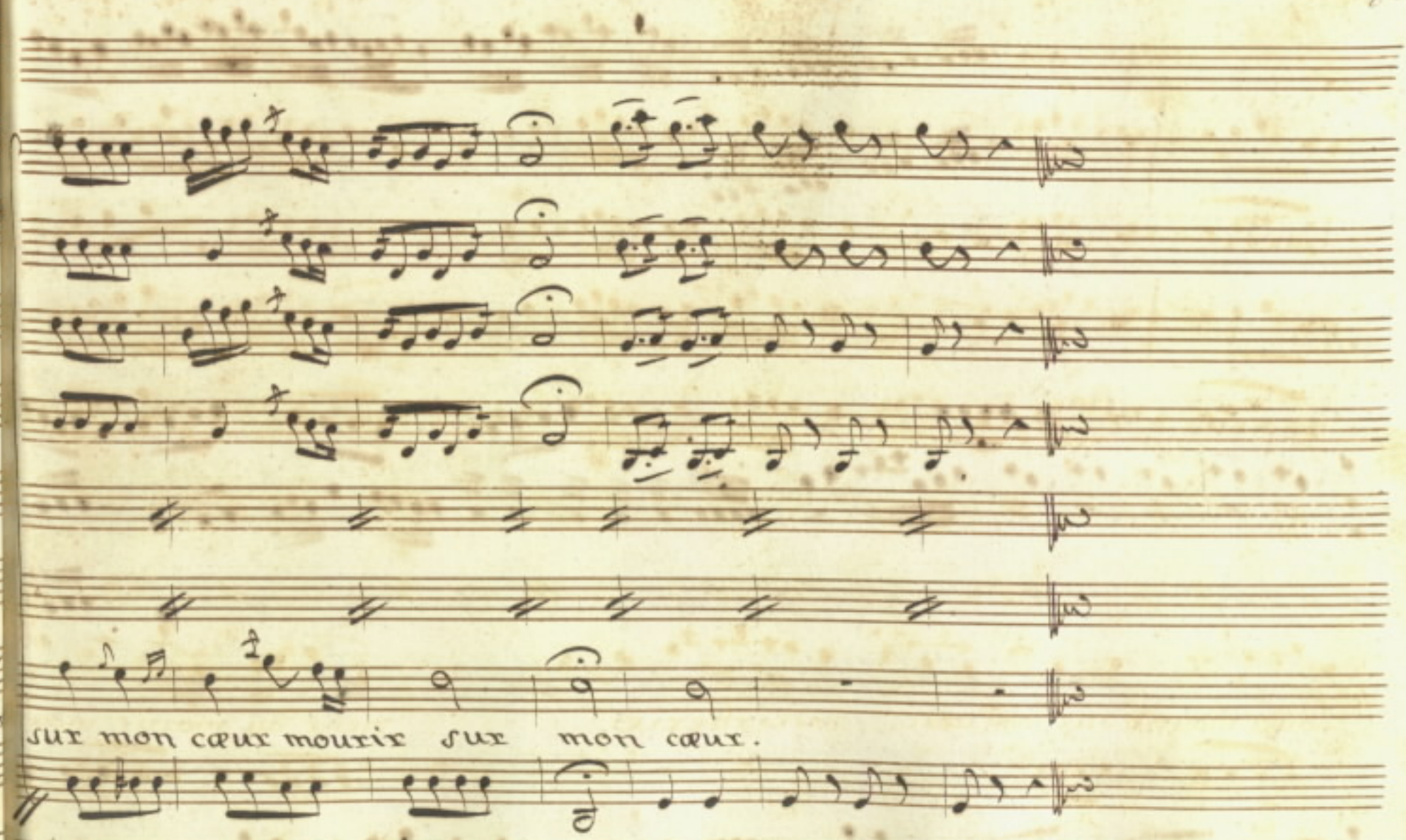

Flauti
Traversi
Violinis
Viola
Fagotti
Tenore
Basso
gia.
gia.
Col B.o
Col B.o
Rose ché
gia.

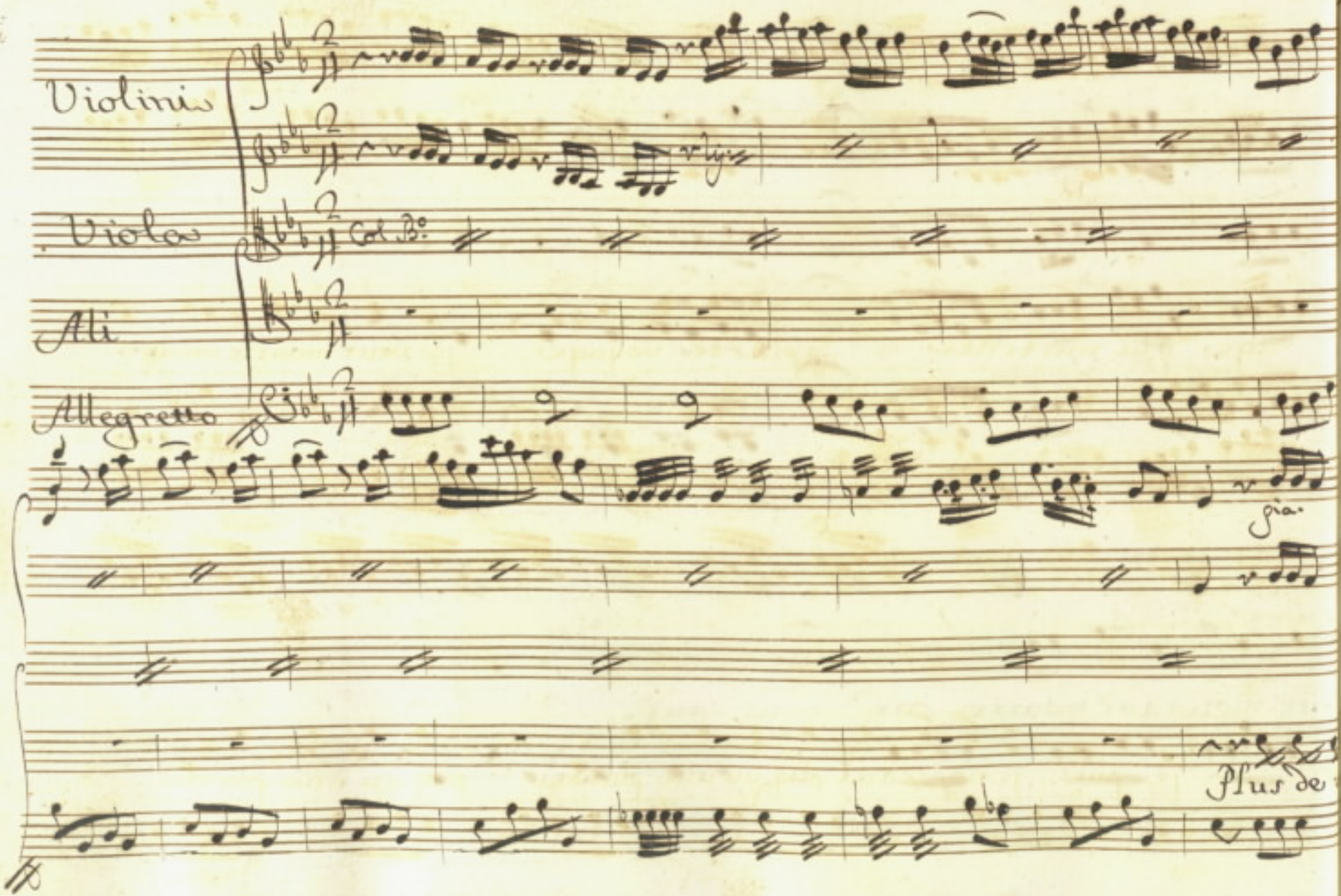

Col Basso
rie aimable fleur, rose chérie viens sur mon cœur. Quelle gt fleurie!

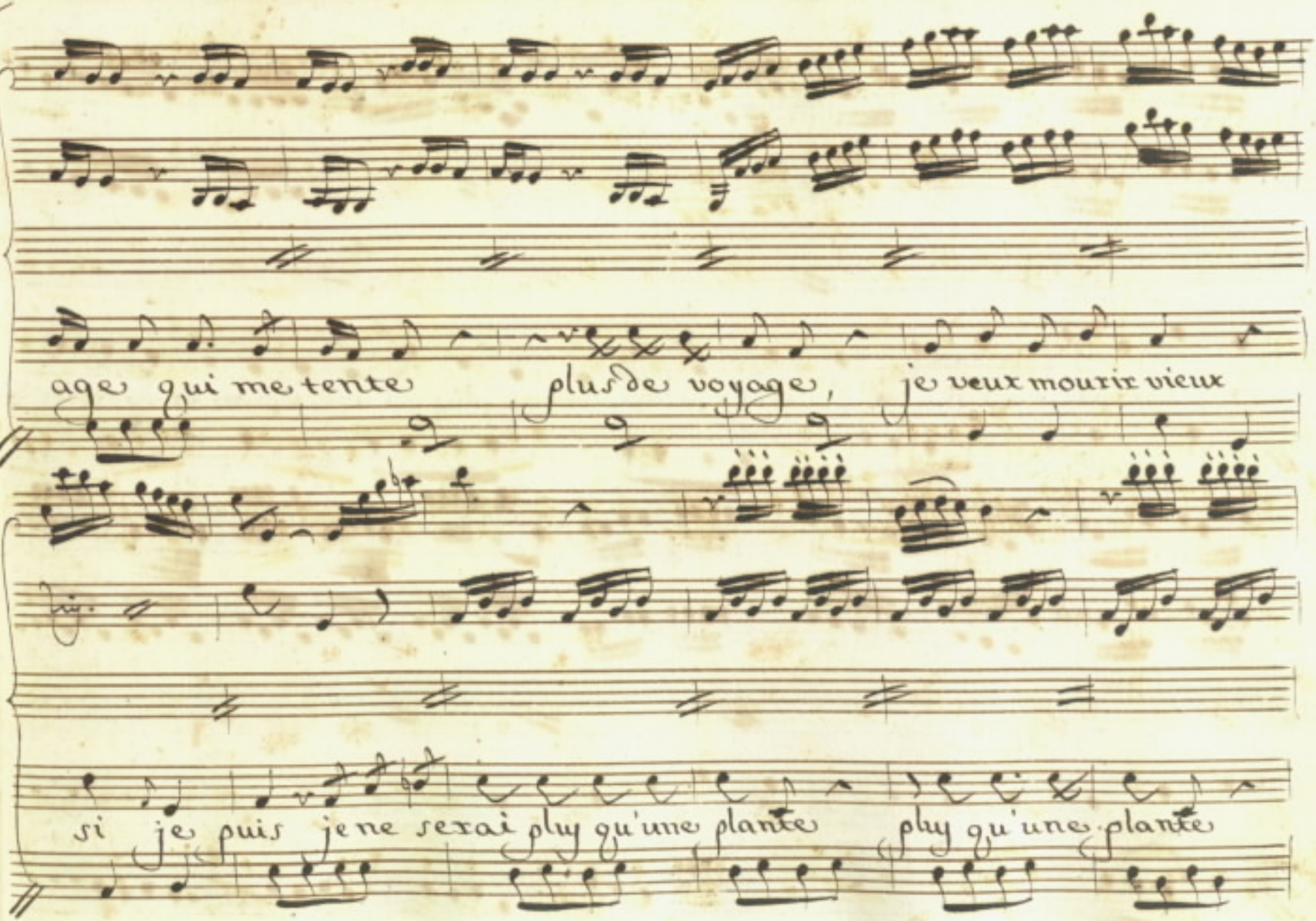

pia.
m.f. S.
qu'elle est fleurie! voyés ma sœur voyés ma sœur Rose chérie,

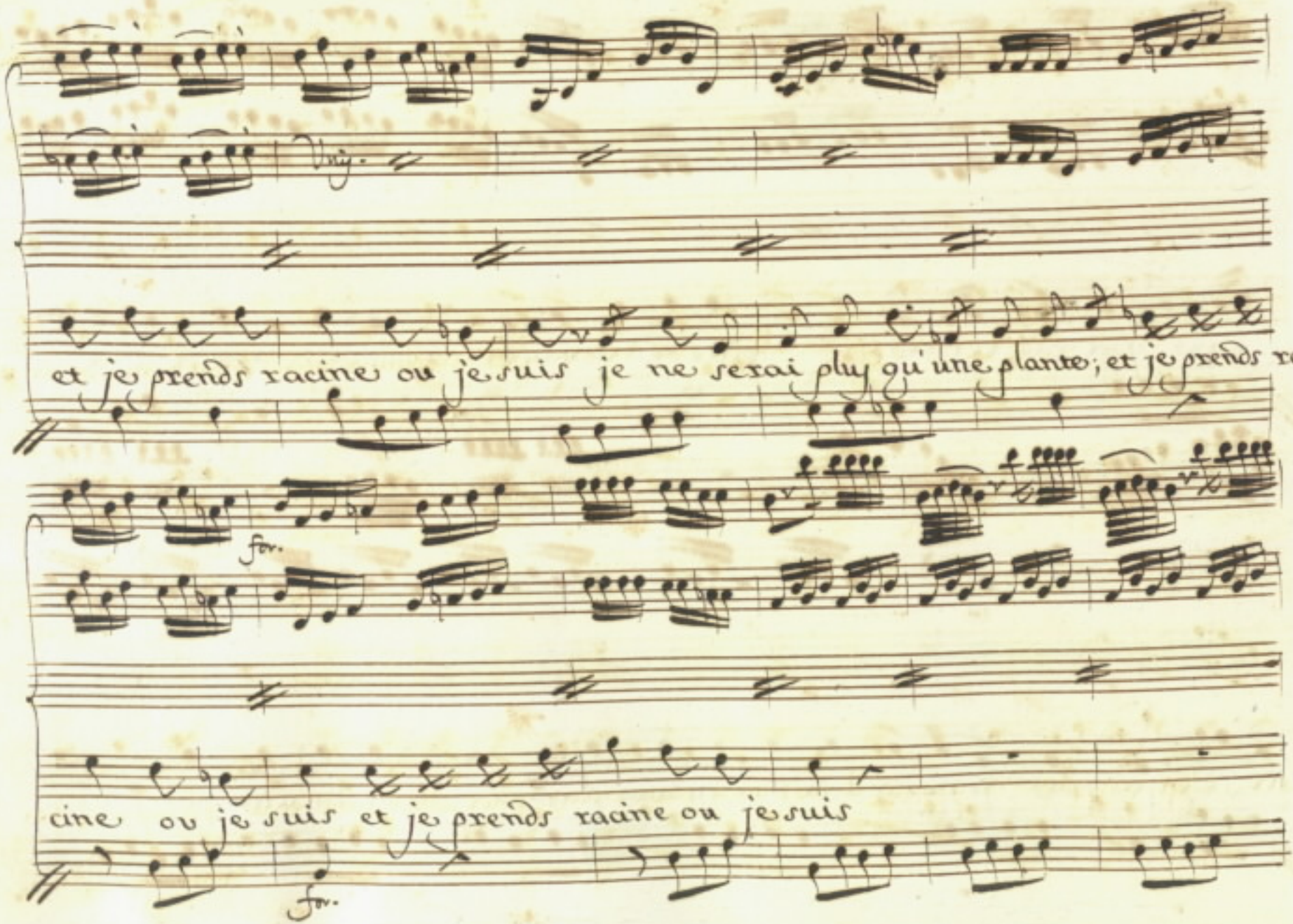

Adagio
pia.
m. f.
Adagio
Come prima
rose chérie, viens sur mon cœur rose chérie viens du
Adagio
Come prima

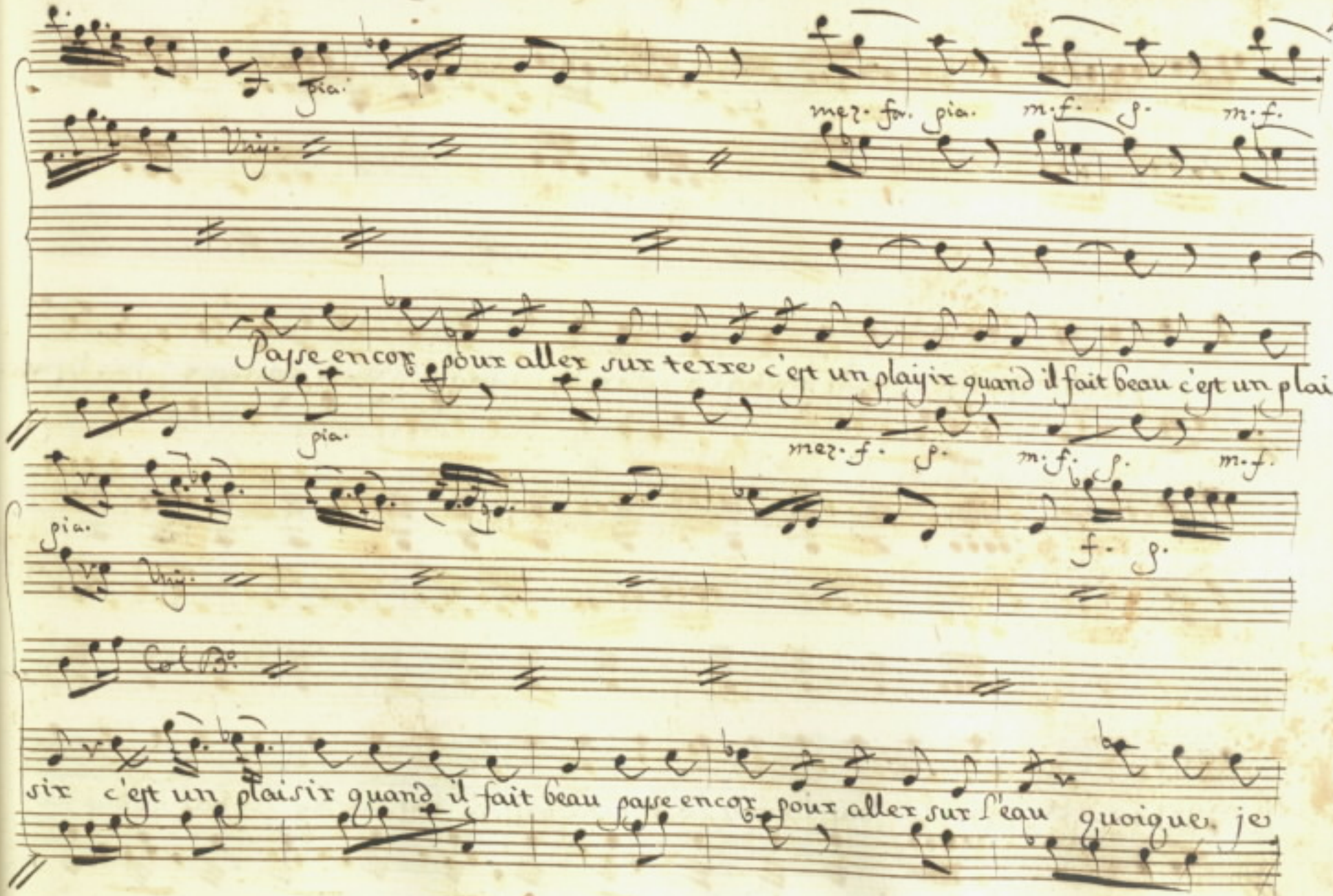

moins mourir sur mon cœur. Rose chérie,
viens du moins mour

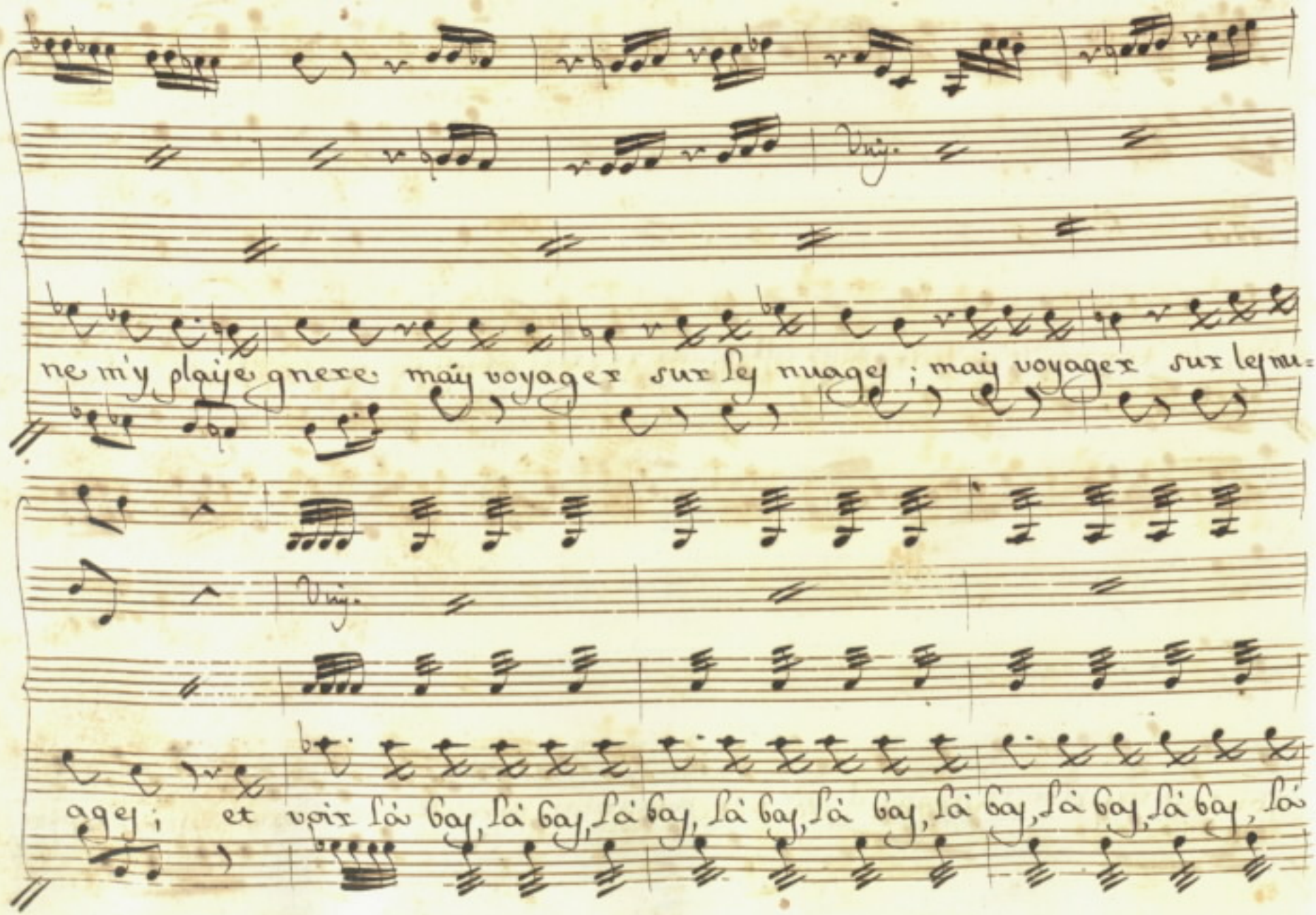

ſur mon cœur mourir ſur mon cœur.


Violins
Violas
Alt
Allegretto
Col B:
gia.
Plus de


age qui me tente
plus de voyage,
je veux mourir vieux
si je puis je ne serai plus qu'une plante
plus qu'une plante


et je prends racine ou je suis je ne serai plus qu'une plante; et je prends ra:
for.
cine ou je suis et je prends racine ou je suis
for.

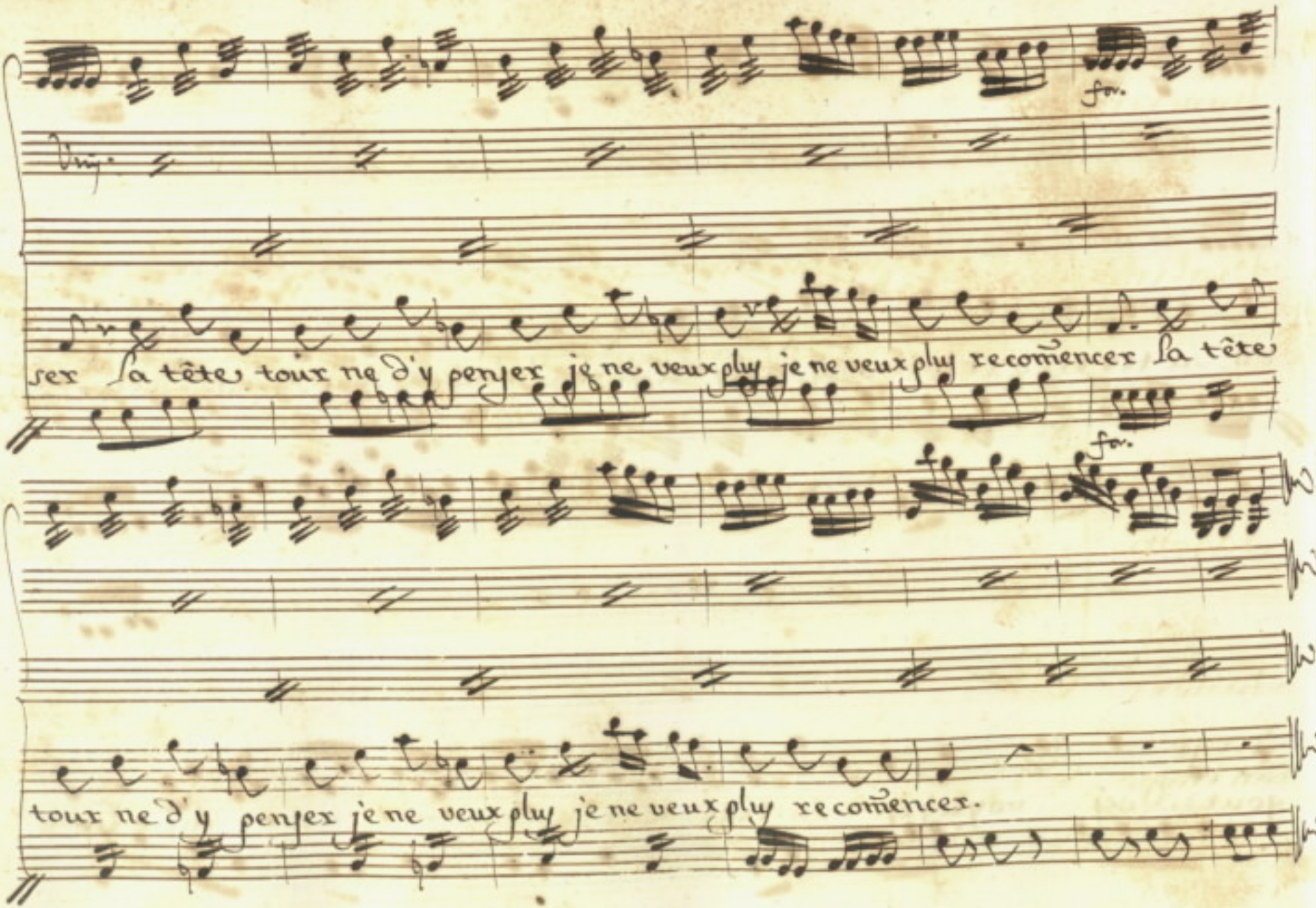

pia.
mez. fo. pia. m. f. f. m. f.
Viij.
Passe encor pour aller sur terre c'est un plaijir quand il fait beau c'est un plai =
pia.
mez. f. f. m. f. f. m. f.
pia.
f. f.
Viij.
Col B°.
six c'est un plaisir quand il fait beau passe encor pour aller sur l'eau quoique je

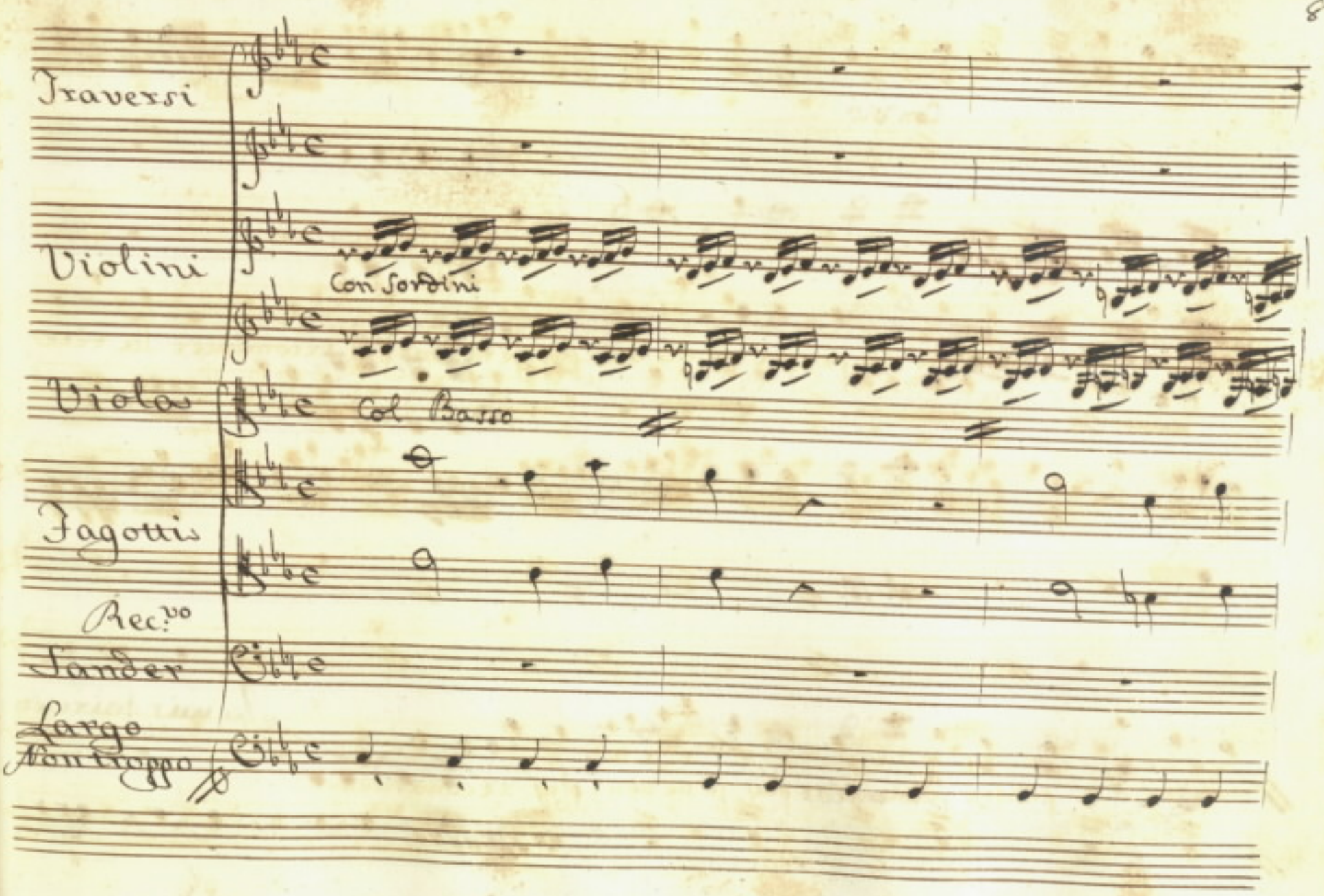

ne m'y plaiſe gnere: maij voyager ſur ſey nuage; maij voyager ſur leſmu=
agey; et voir là bay, là bay, là bay, là bay, là bay, là bay, là bay, là bay, là

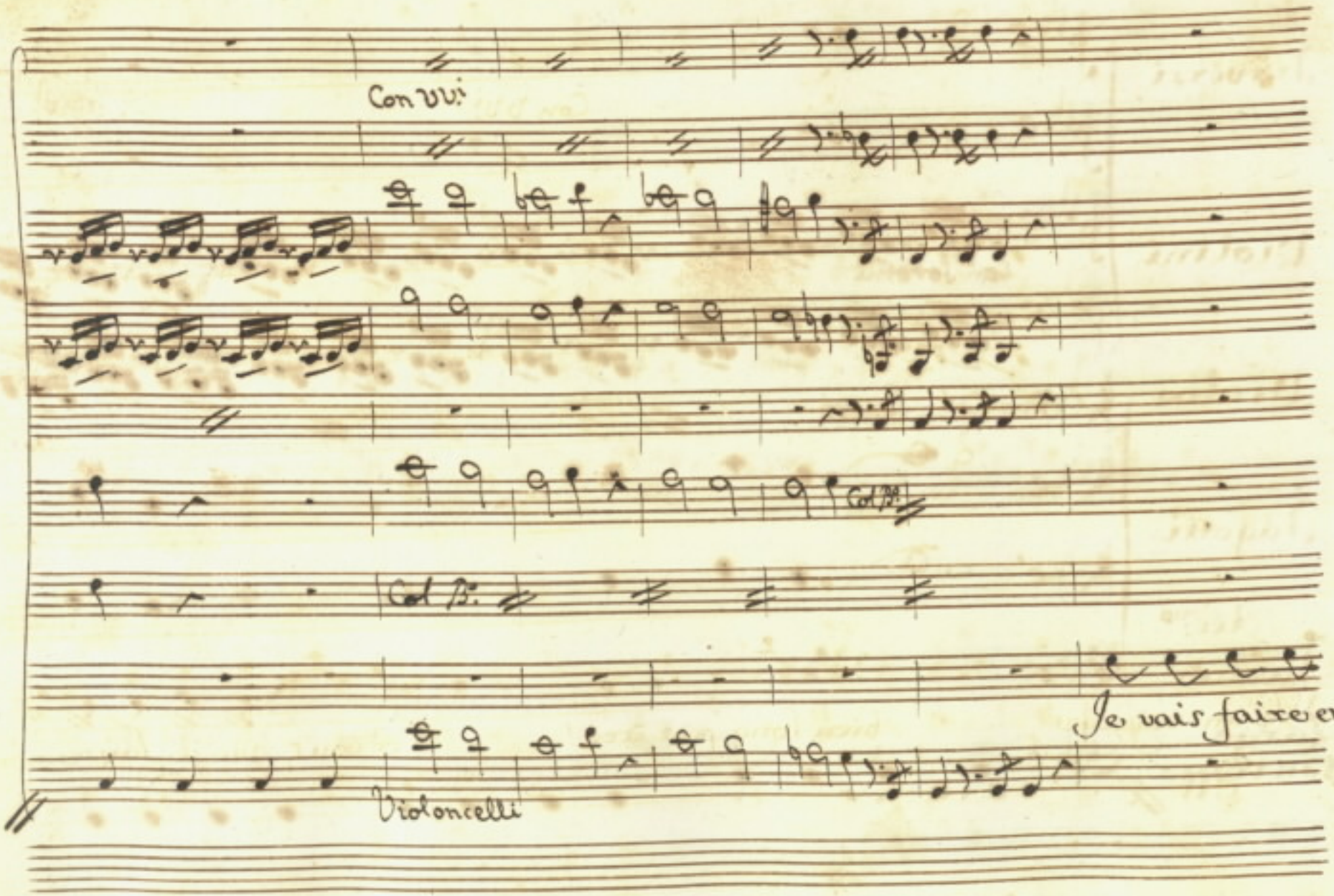
Col Bo.

bay, la terre s'enfuit sous ses pas la terre s'enfuit sous ses pas celà dé=

goute des voyages la tête tour — — — — ne dispen=


fo.
Vny.
ser la tête tour ne d'y penser je ne veux plus je ne veux plus recommencer la tête
fo.
tour ne d'y penser je ne veux plus je ne veux plus recommencer.

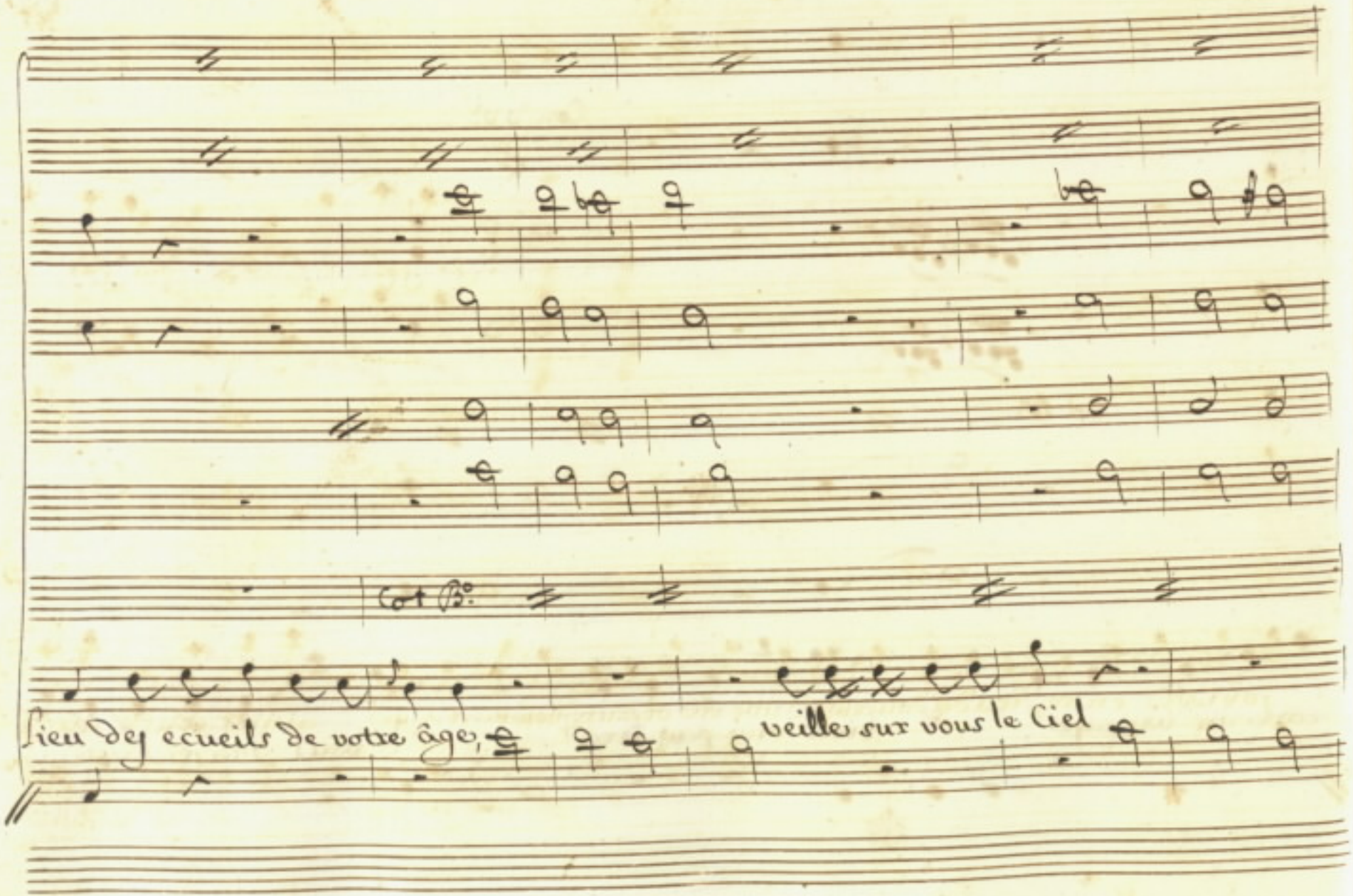

Traversi
Violini
Con Sordini
Violas
Col Basso
Fagottis
Rec.vo
Sander
Largo
non troppo

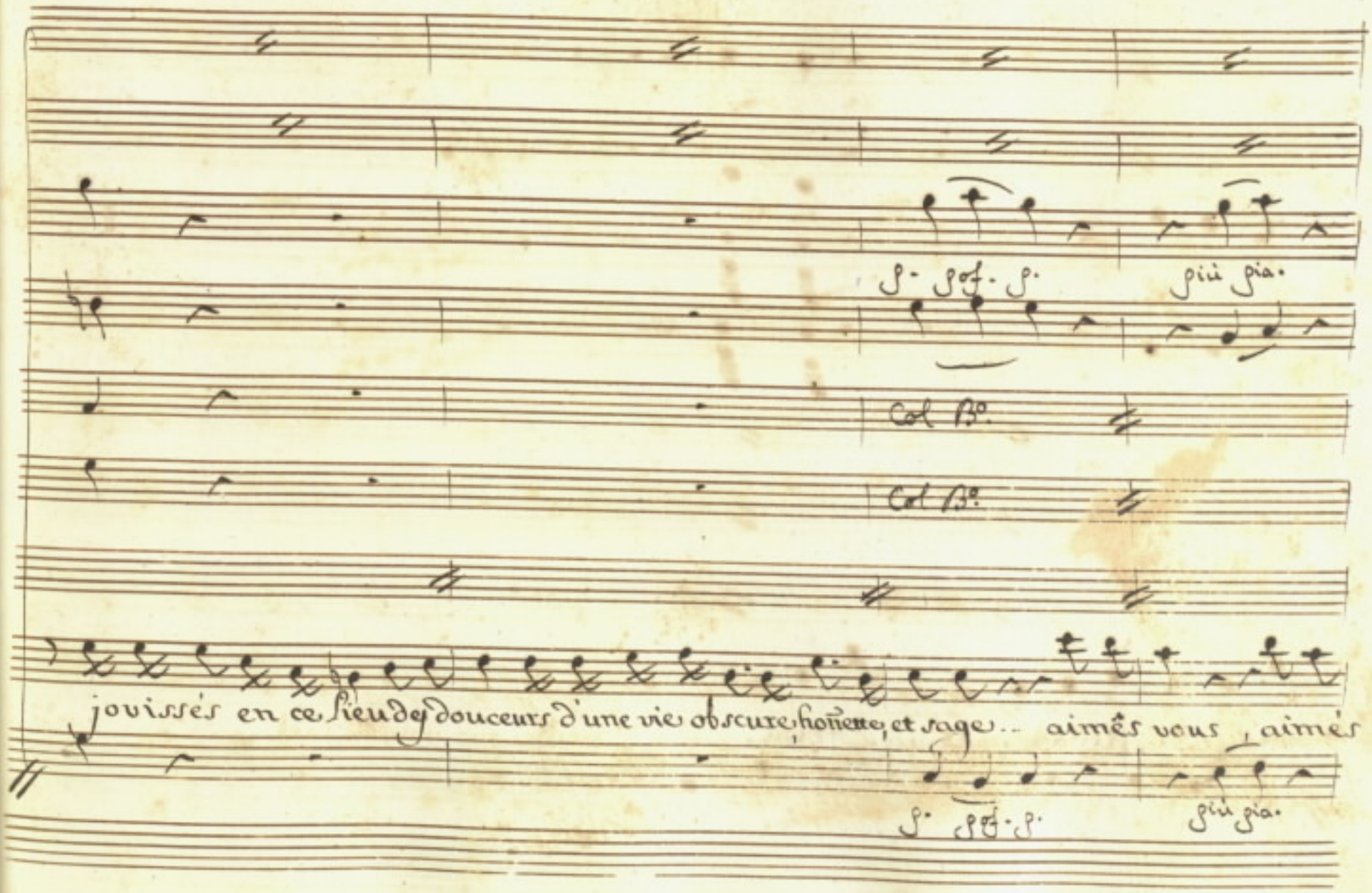

Con Voi
Col B.
Je vais faire en:
Violoncelli

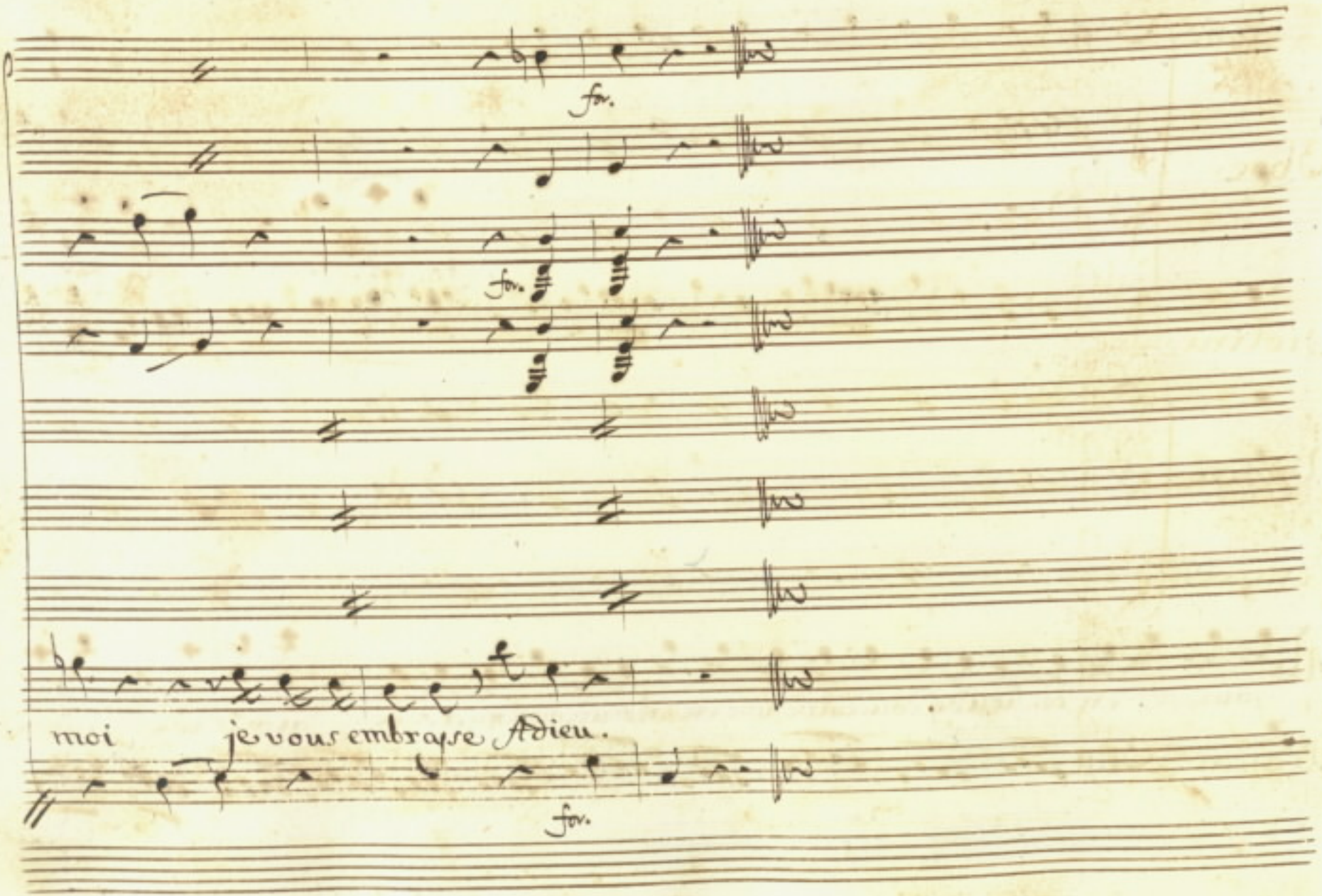
Con vvi:

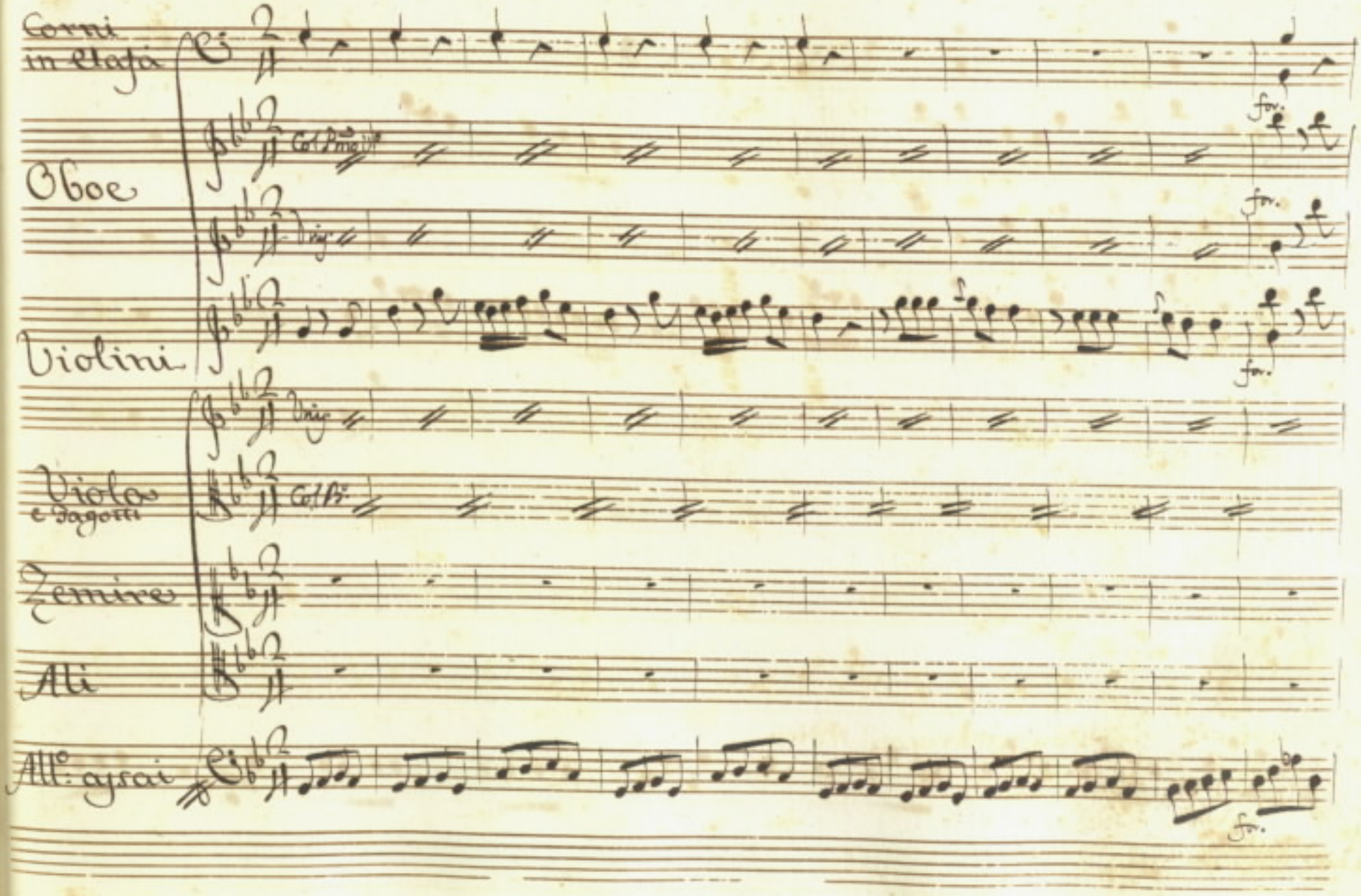
Col B°

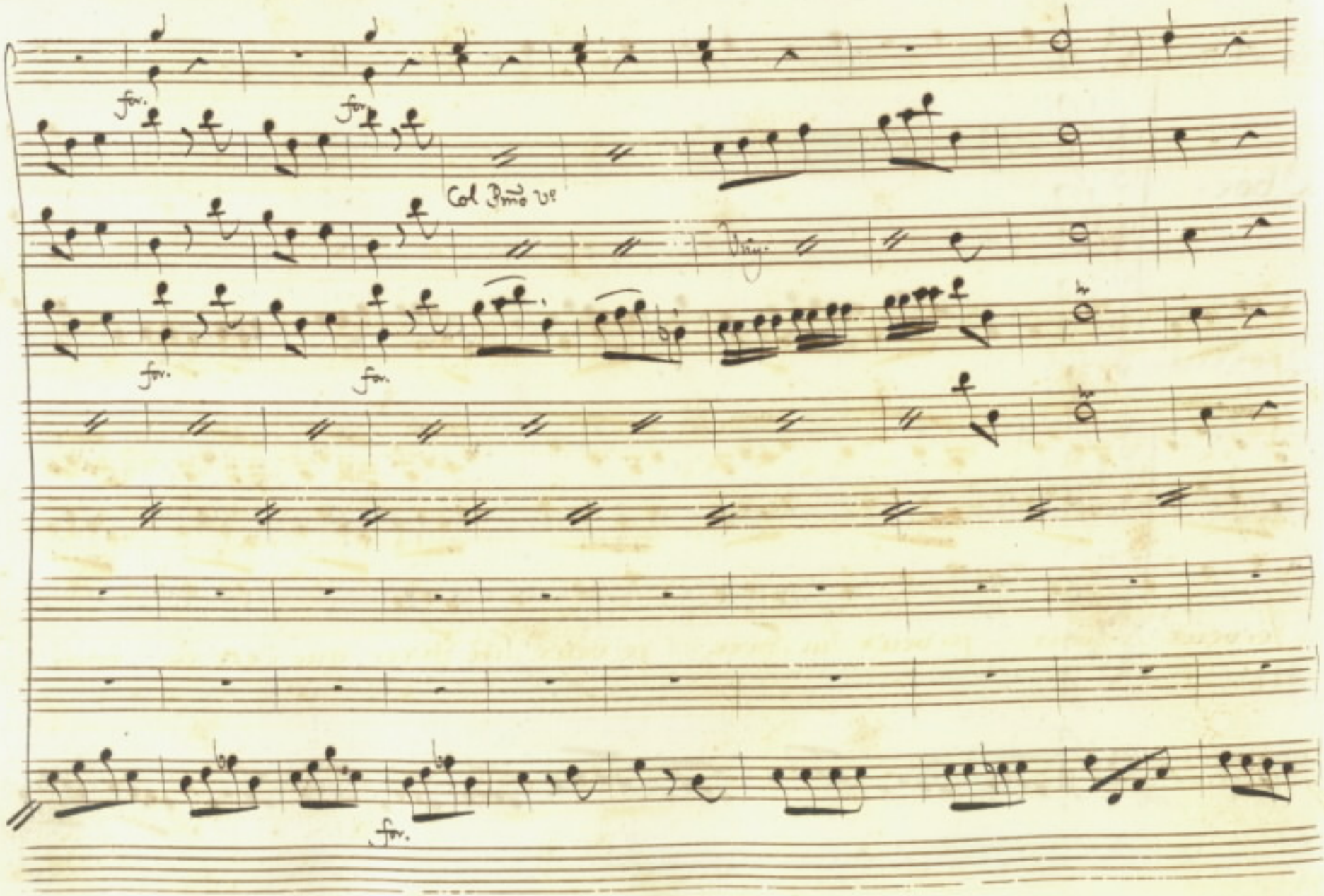
core un voyage, bien long peut-être!.. o' vous que je laisse aumi-

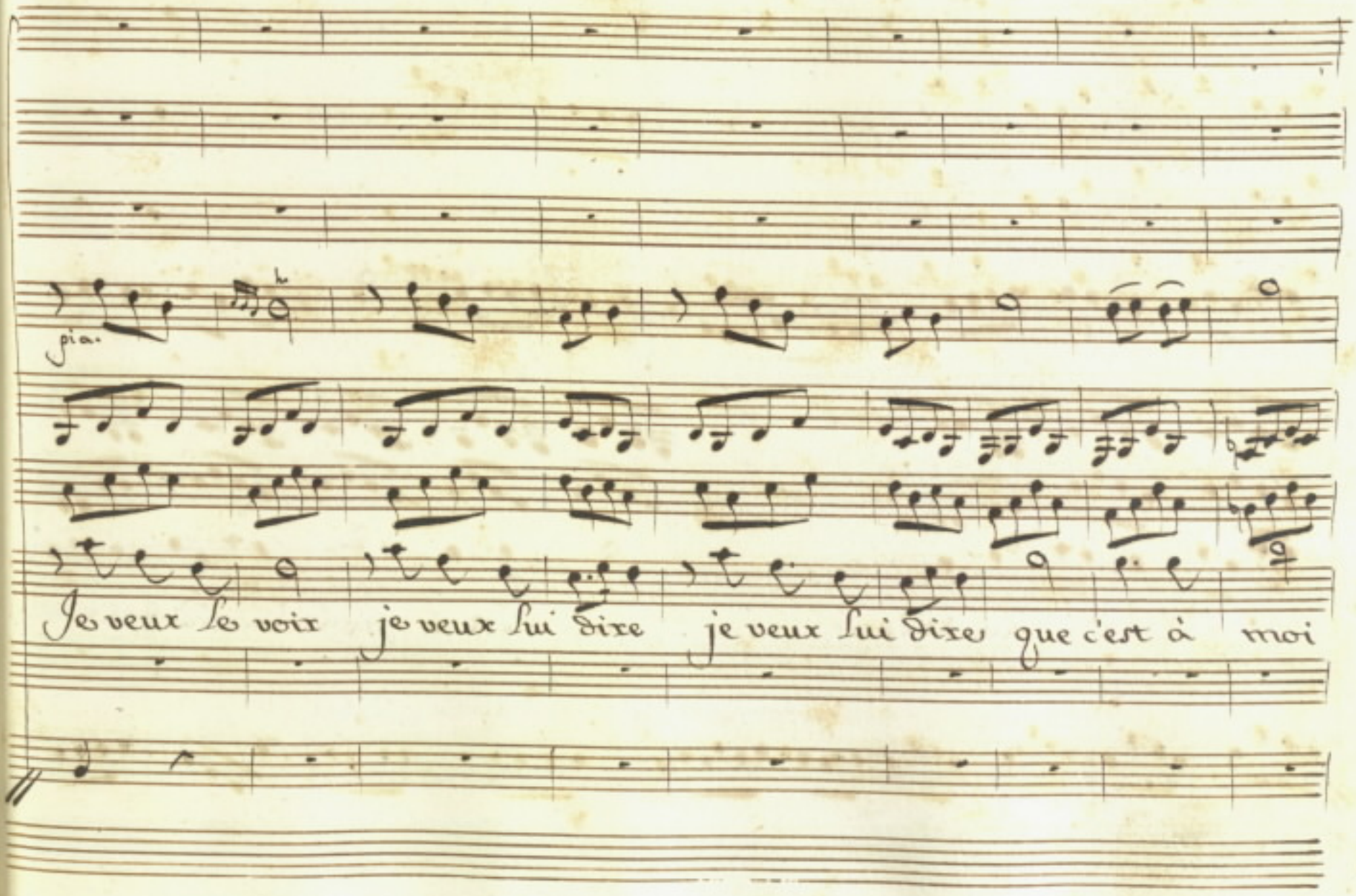

Col B.
lieu des ecueils de votre âge,
veille sur vous le Ciel

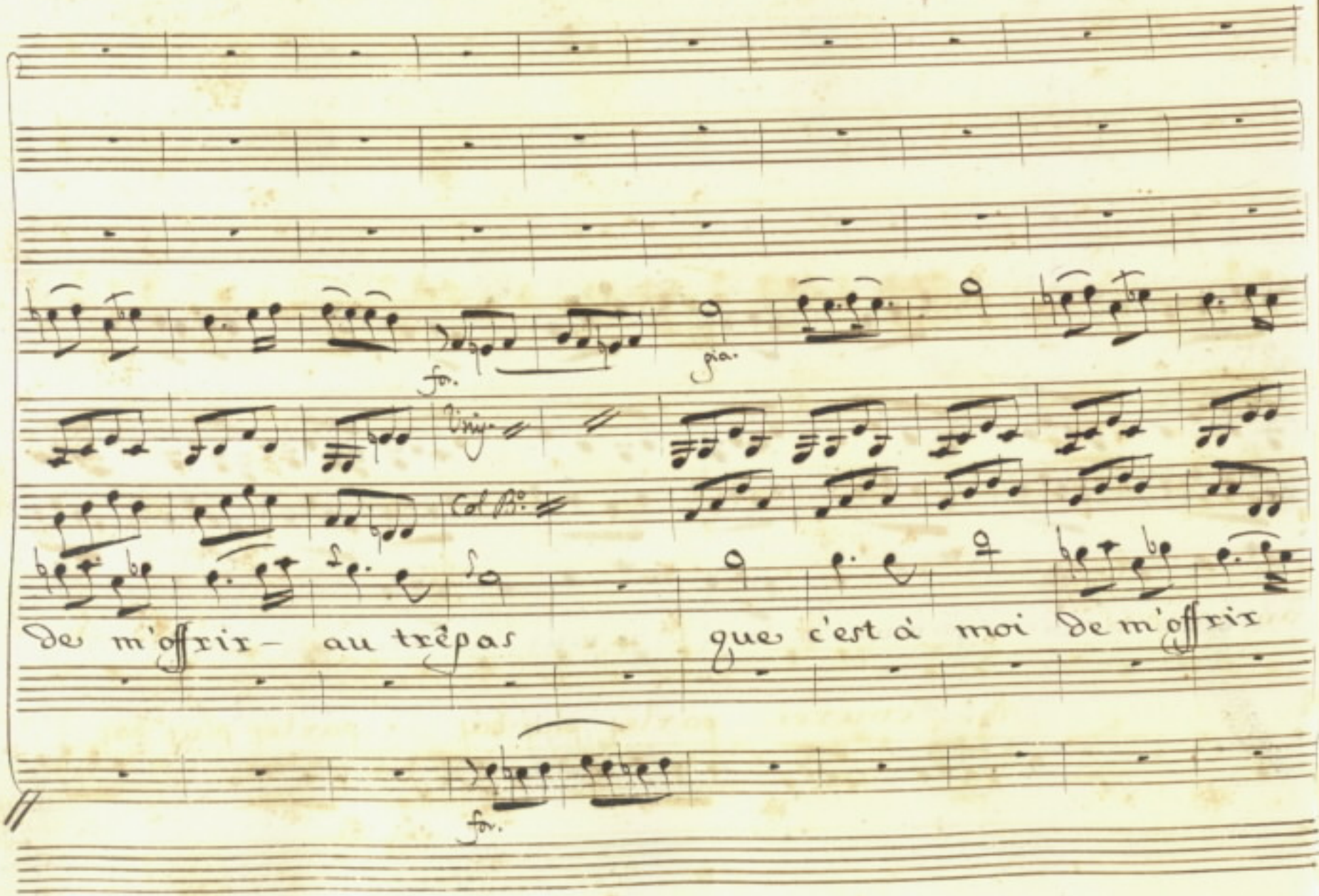

p. pof. p.
più pia.
Col B°.
Col B°.
jouissés en ce lieu des douceurs d'une vie obscure, honnête, et sage... aimés vous, aimés
p. pof. p.
più pia.

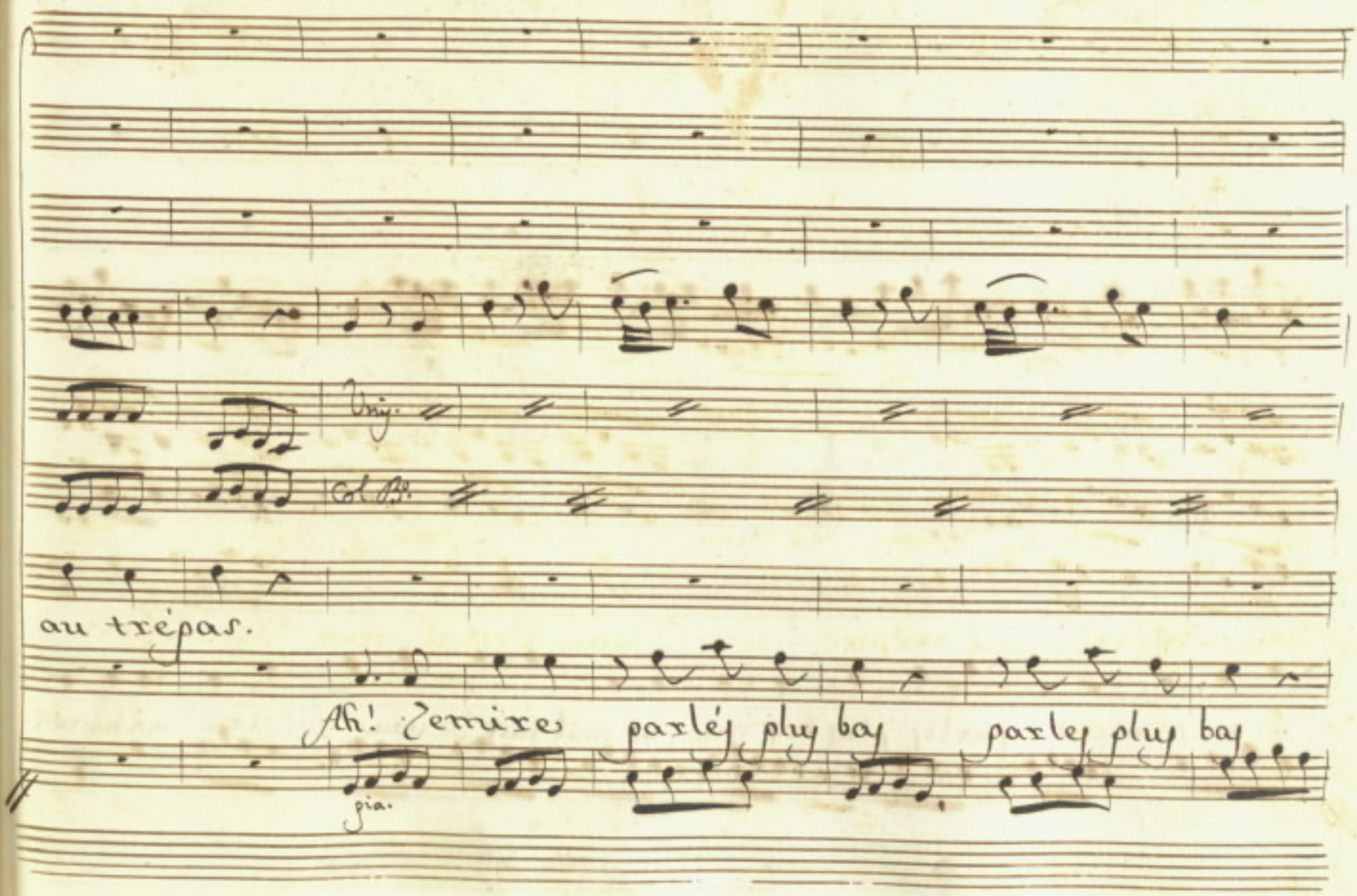

for.
for.
moi je vous embrasse Adieu.
for.

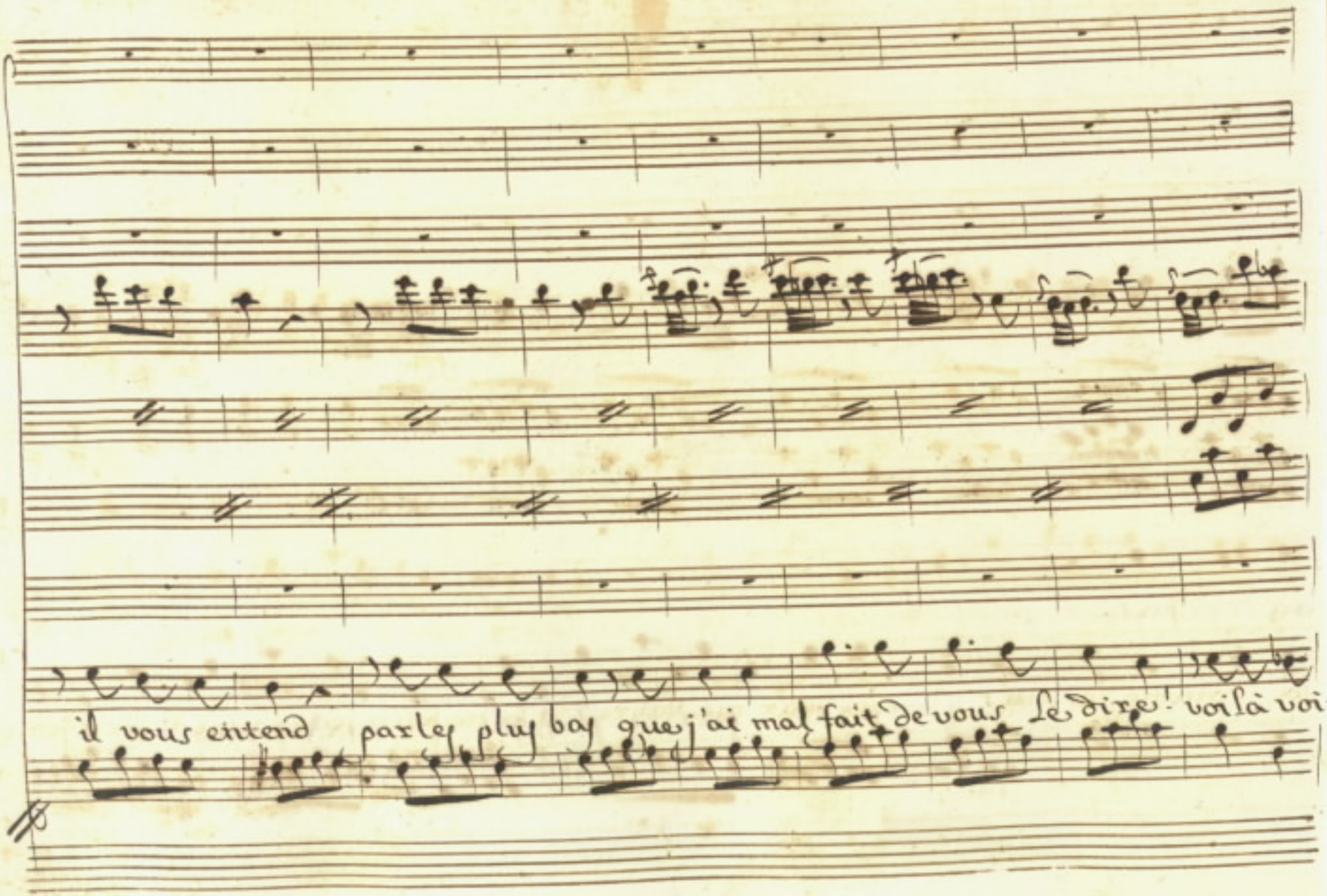

Corni in Mesa
Oboe
Violini
Viola e Fagotti
Zemire
Ali
All.o assai
fp.
fp.
fp.

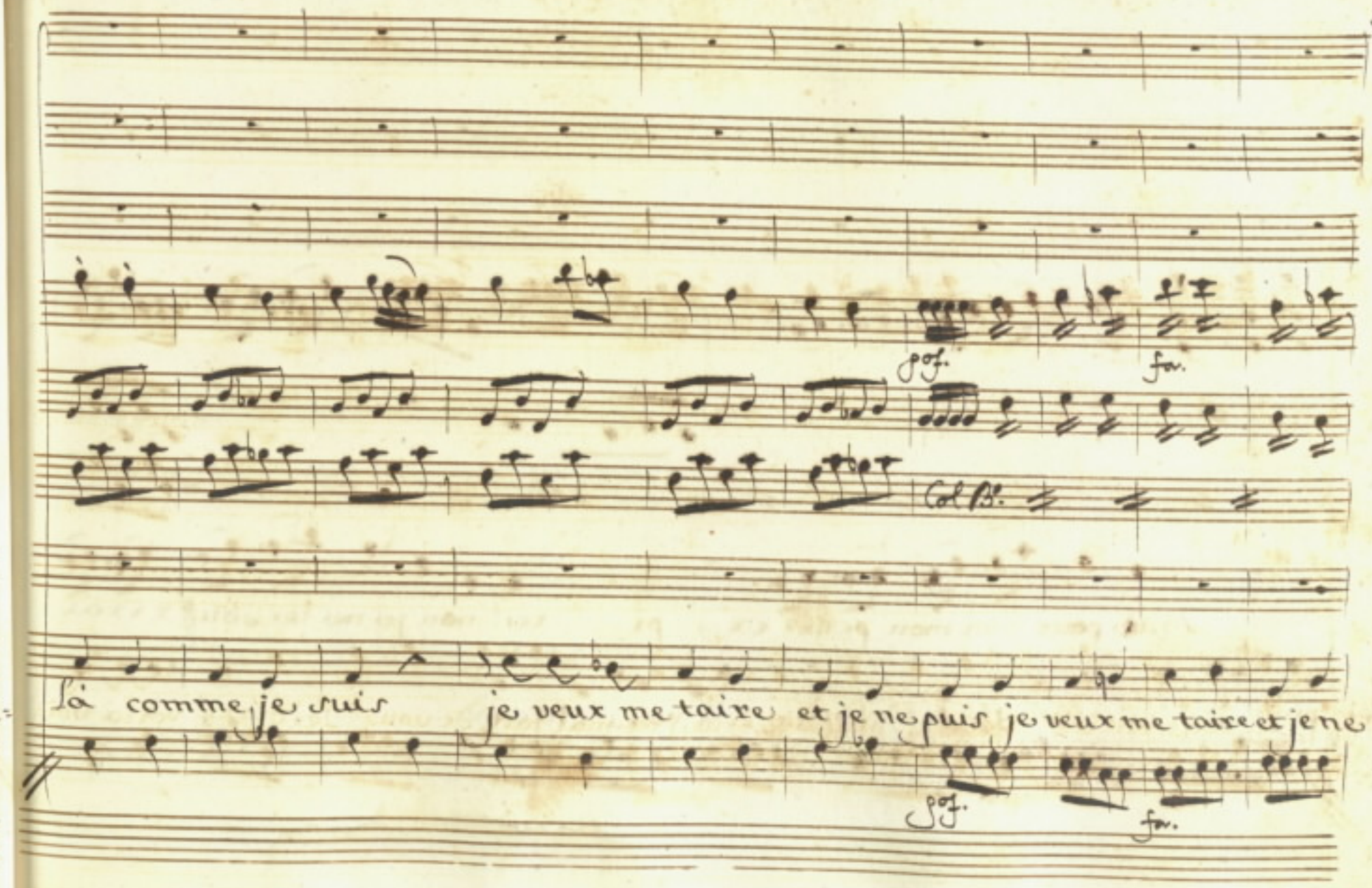

fp.
fp.
Col 3mo Vl
Vlns.
fp.
fp.
fp.

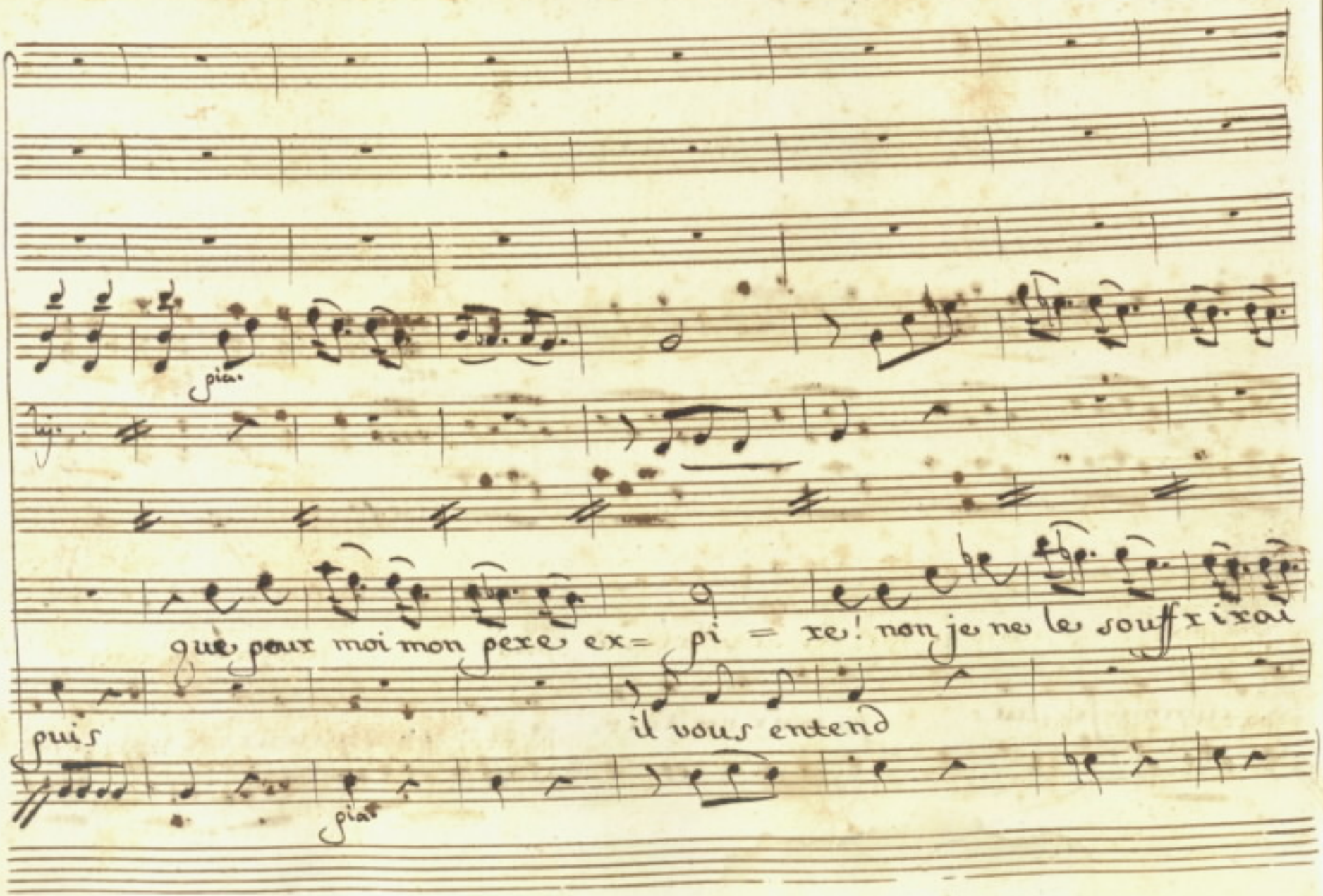

pia.
Je veux le voir je veux lui dire je veux lui dire que c'est à moi


fo.
pia.
Vlns.
Col Ob.
de m'offrir — au trépas que c'est à moi de m'offrir
fo.


Vnj.
Vl Bs.
au trépas.
Ah! Zemire parlez pluy bas parlez pluy bas
pia.


il vous entend parler plus bas que j'ai mal fait de vous le dire! voilà voi-


pf.
fp.
Col B.
là comme je suis
je veux me taire et je ne puis je veux me taire et je ne
pf.
fp.

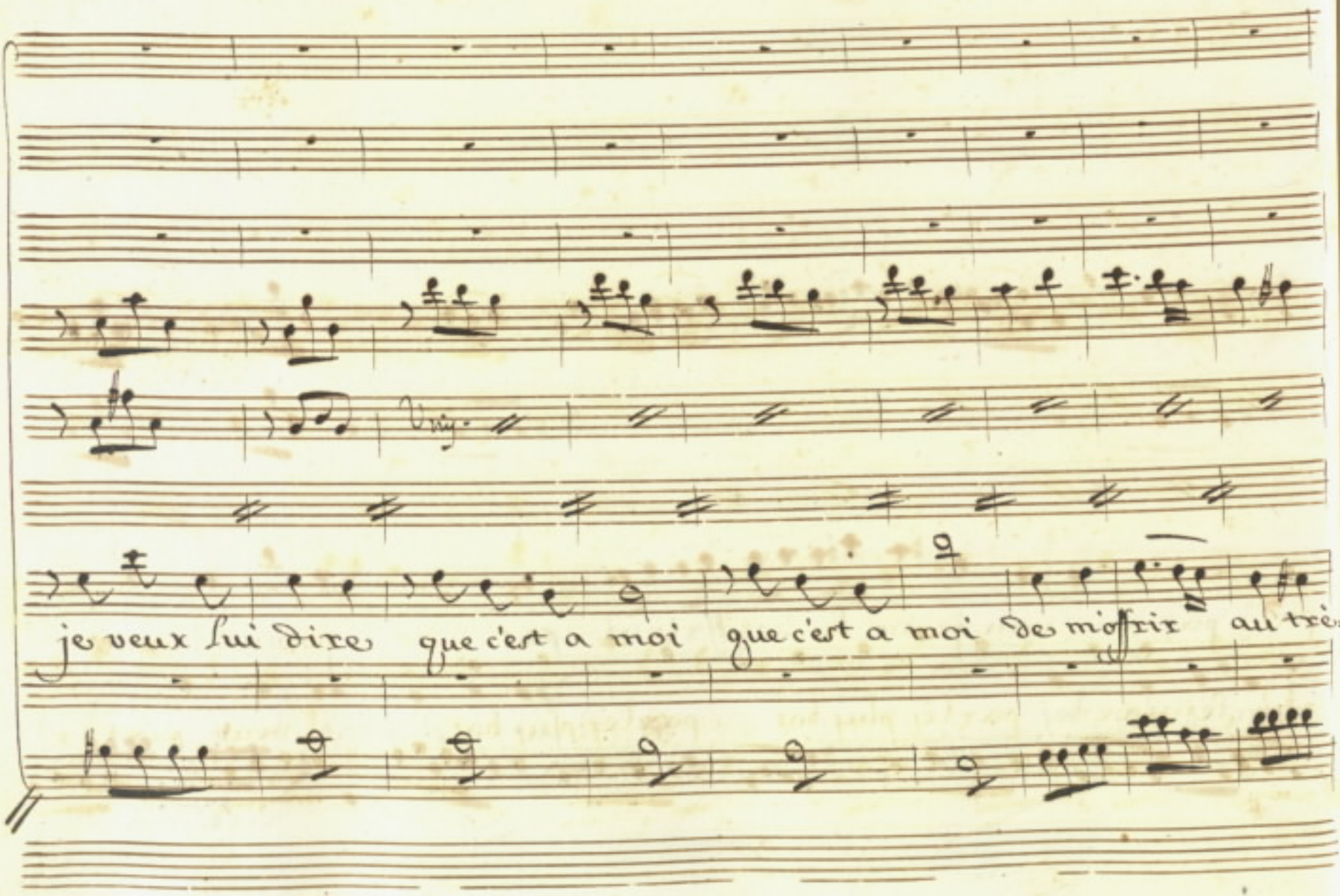

pia.
que pour moi mon pere ex= pi = re! non je ne le souffrirai
puis
il vous entend
piano

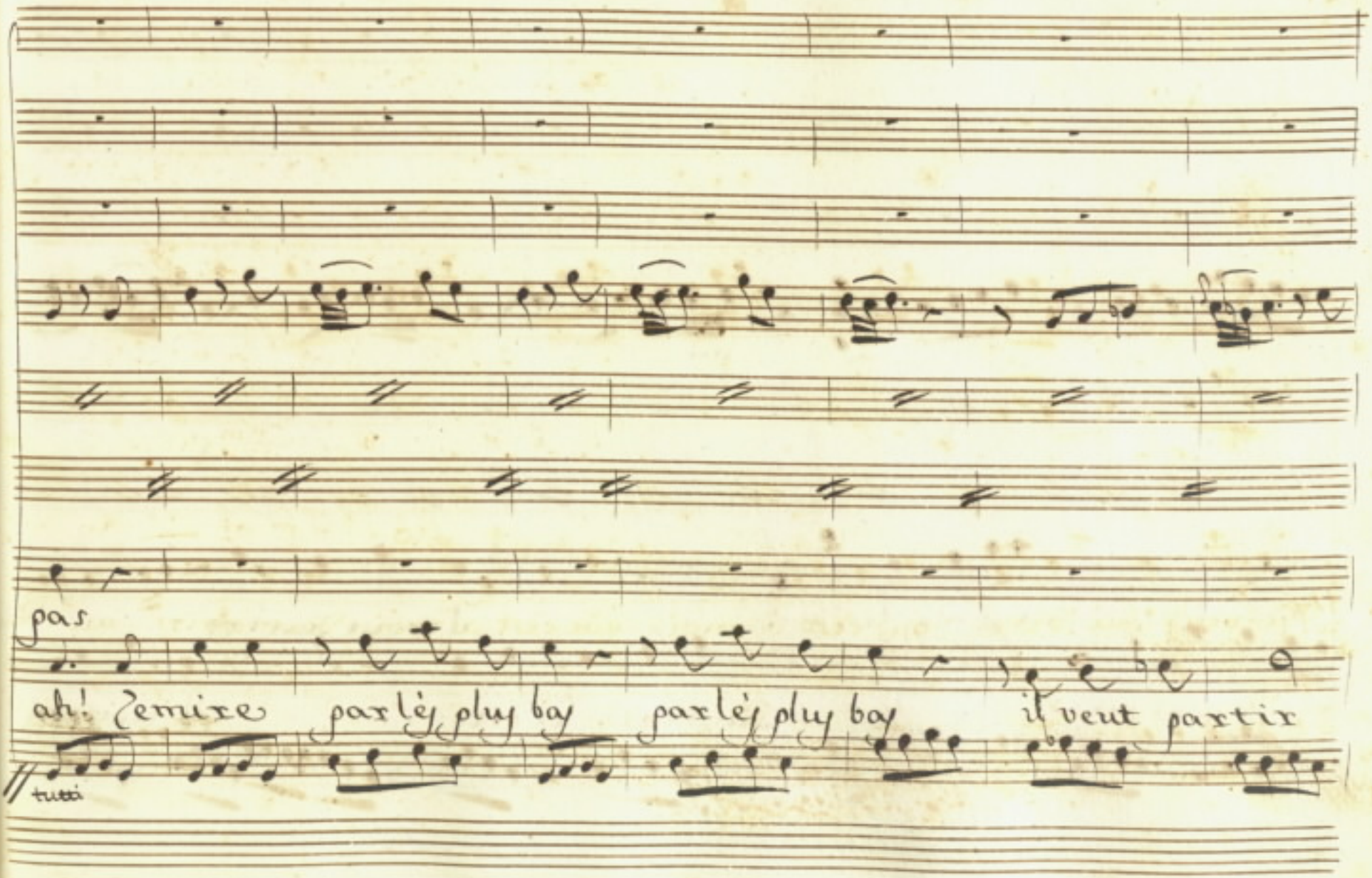
pas — non je ne le soutfrirai pas je veux le voir

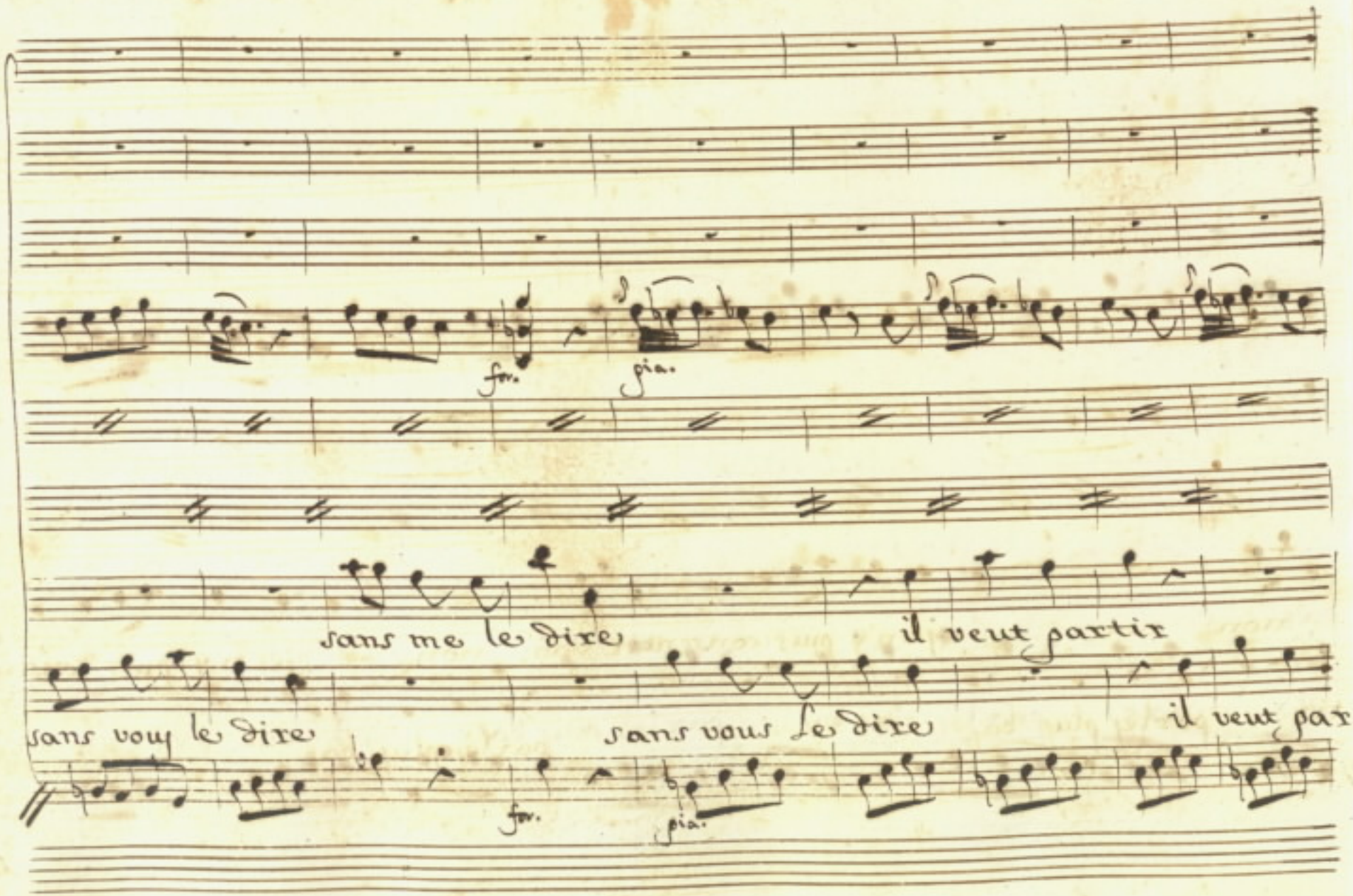
parlé plus bas

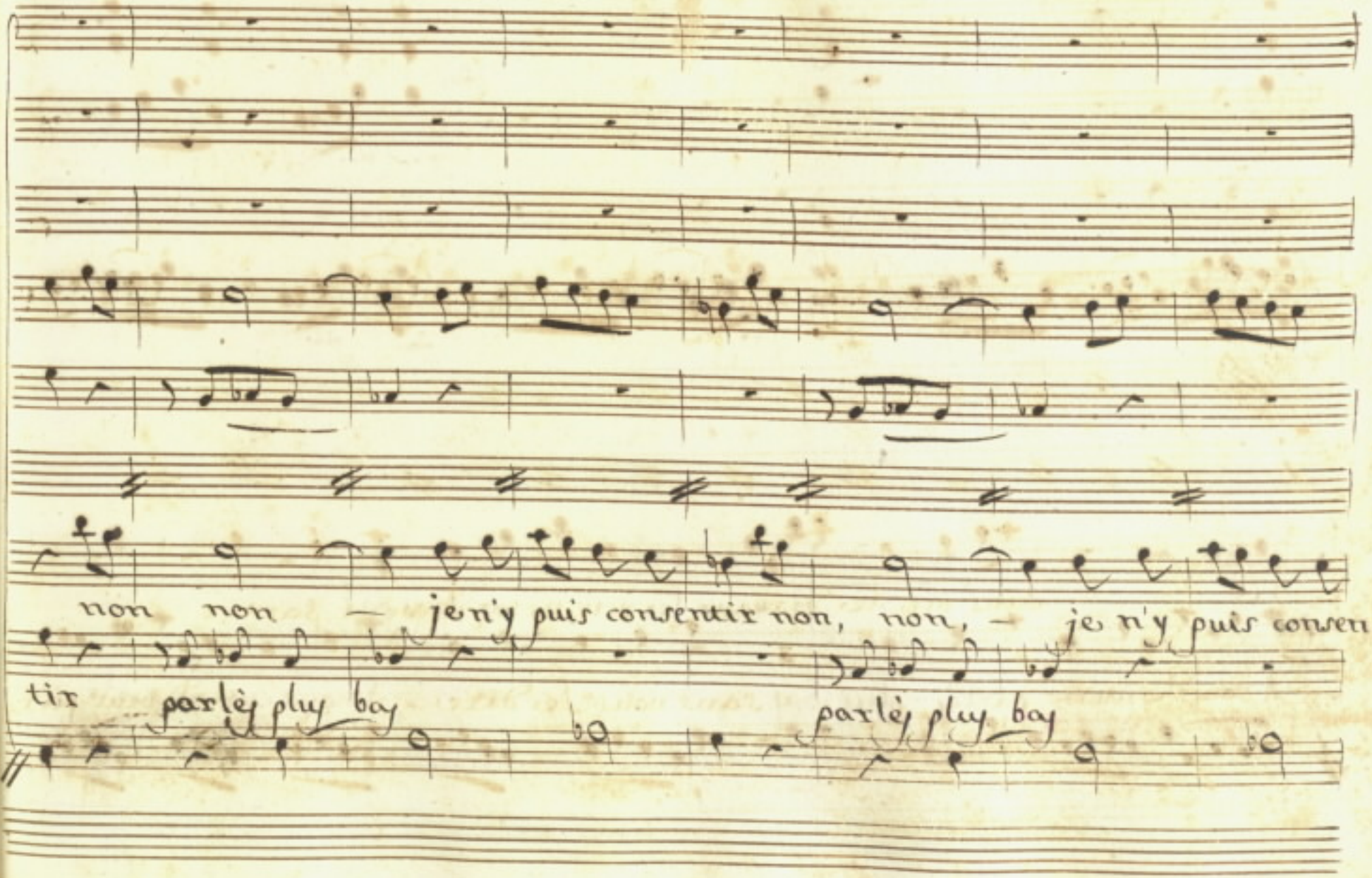
parlé plus bas

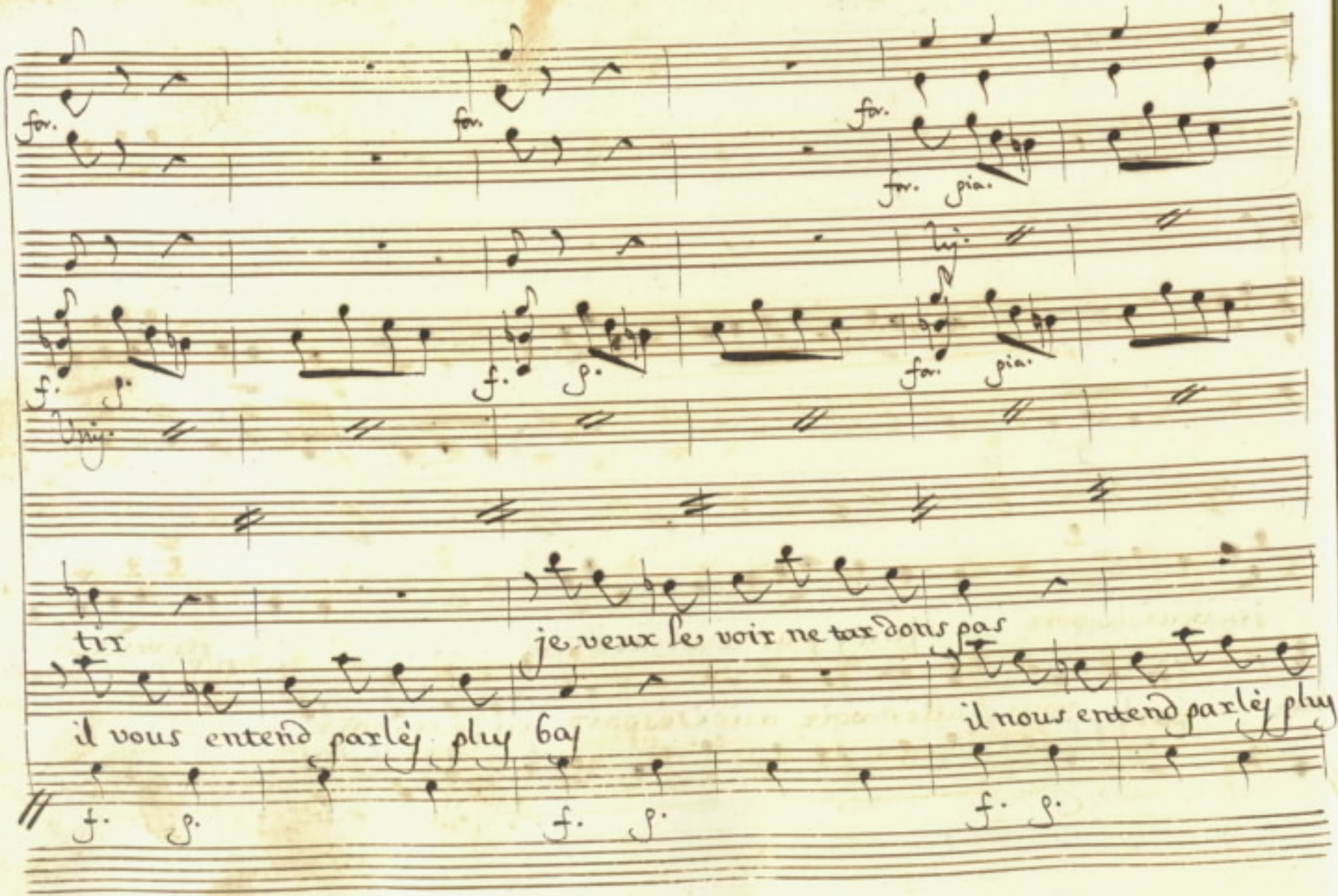
Violoncelli

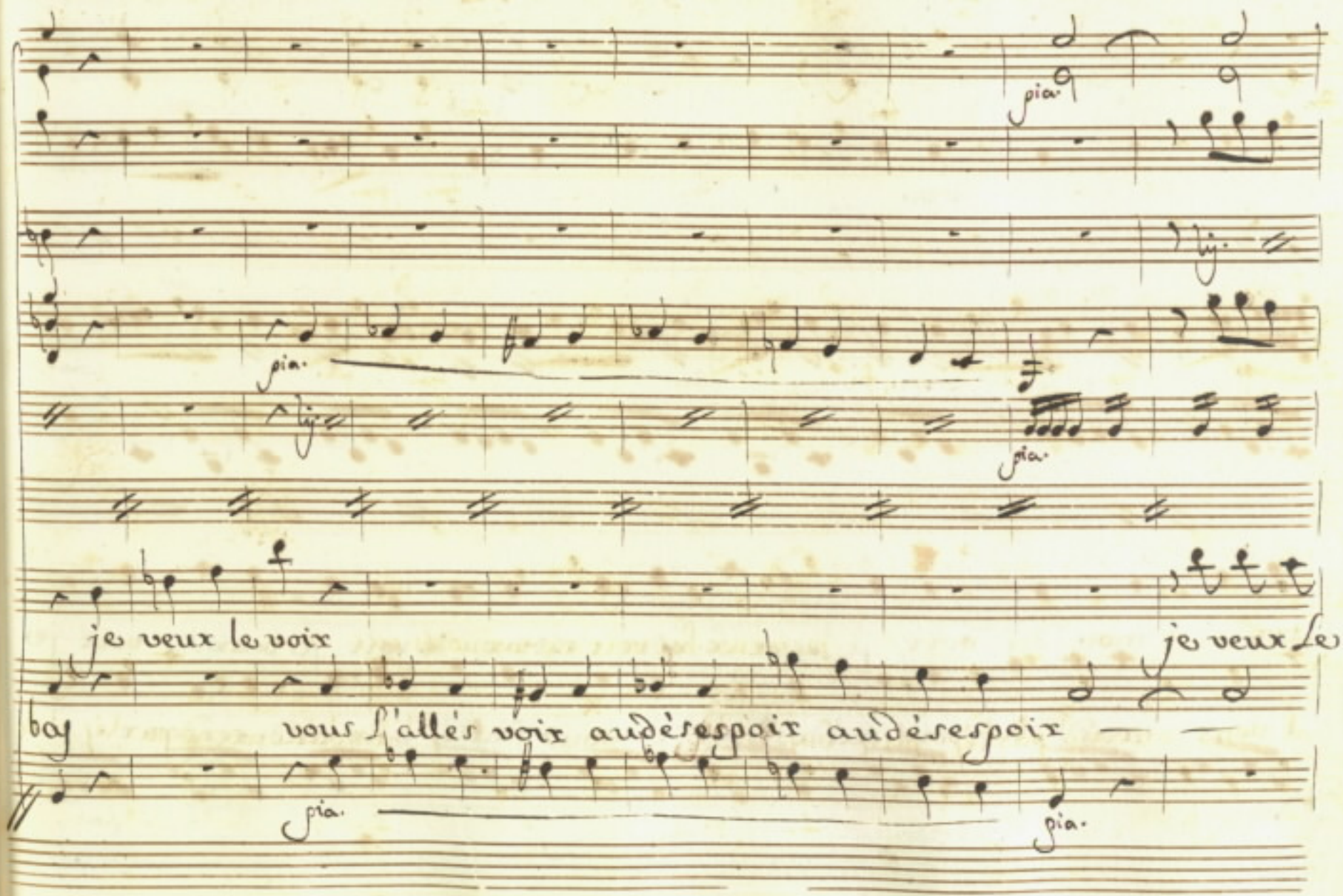

Vny.
je veux lui dire que c'est a moi que c'est a moi de m'offrir au trè

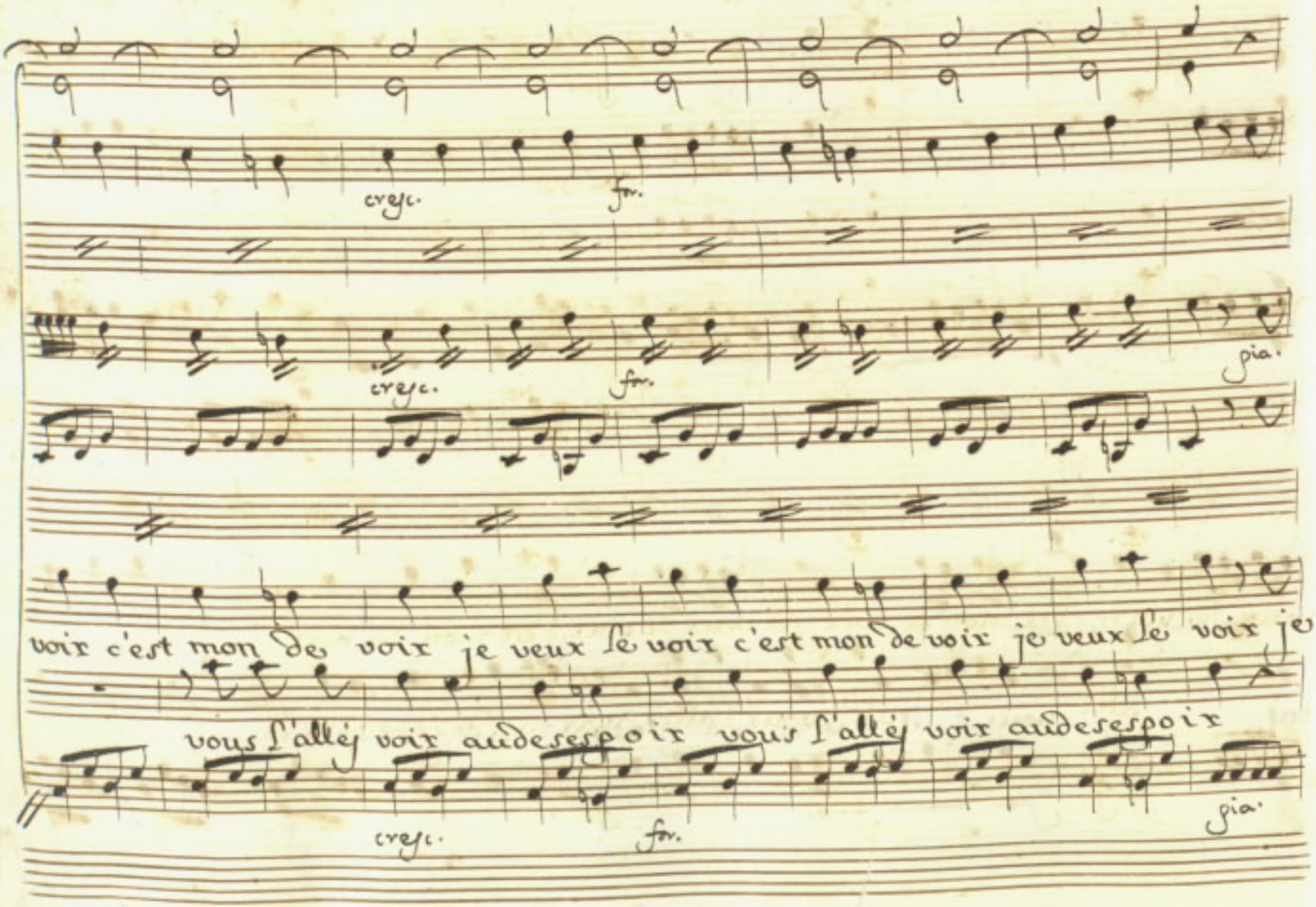

pas
ah! Zemire parlé plus bas parlé plus bas il veut partir
tutti

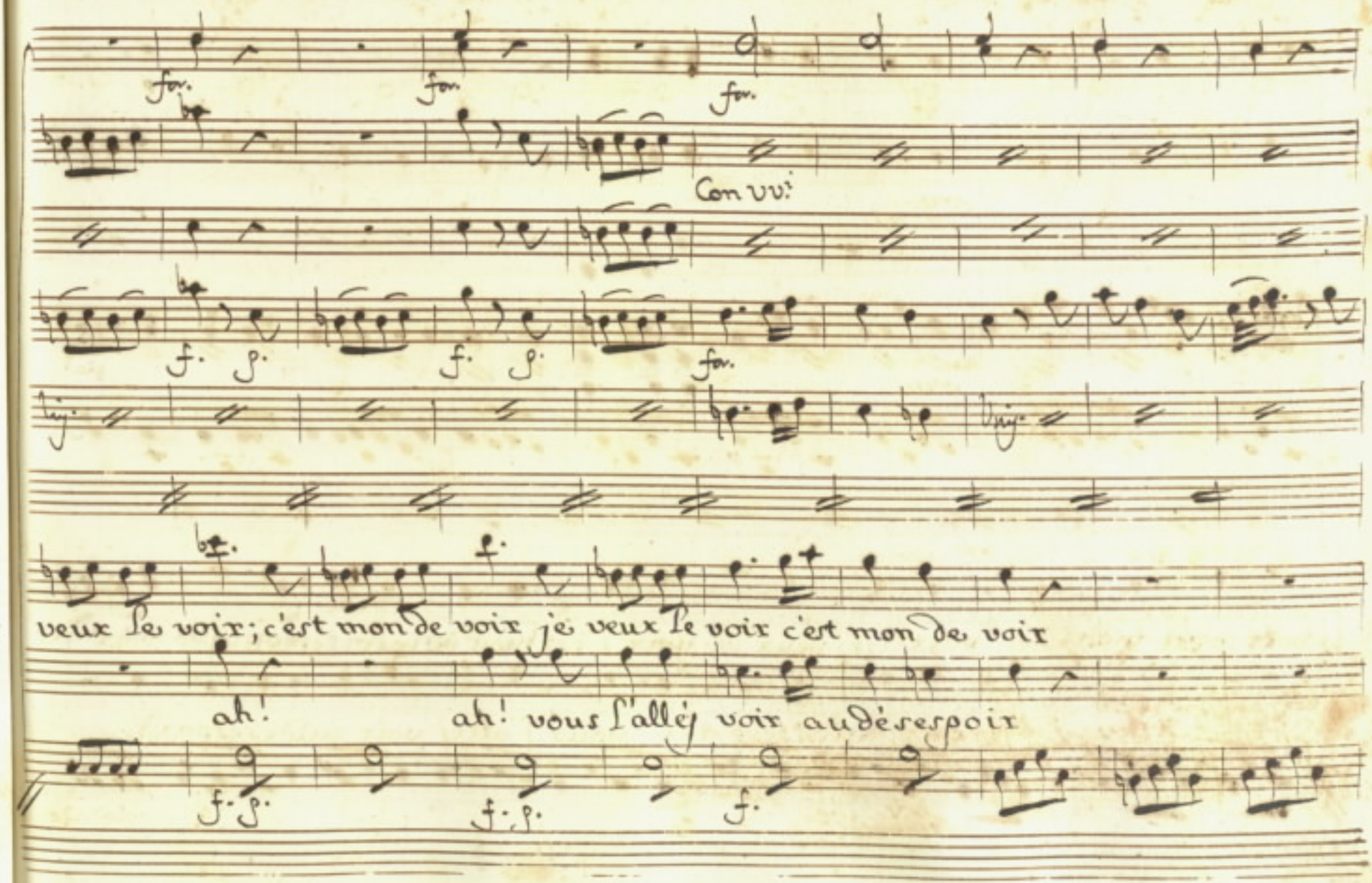

for.
pia.
sans me le dire
il veut partir
sans vous le dire
for.
pia.

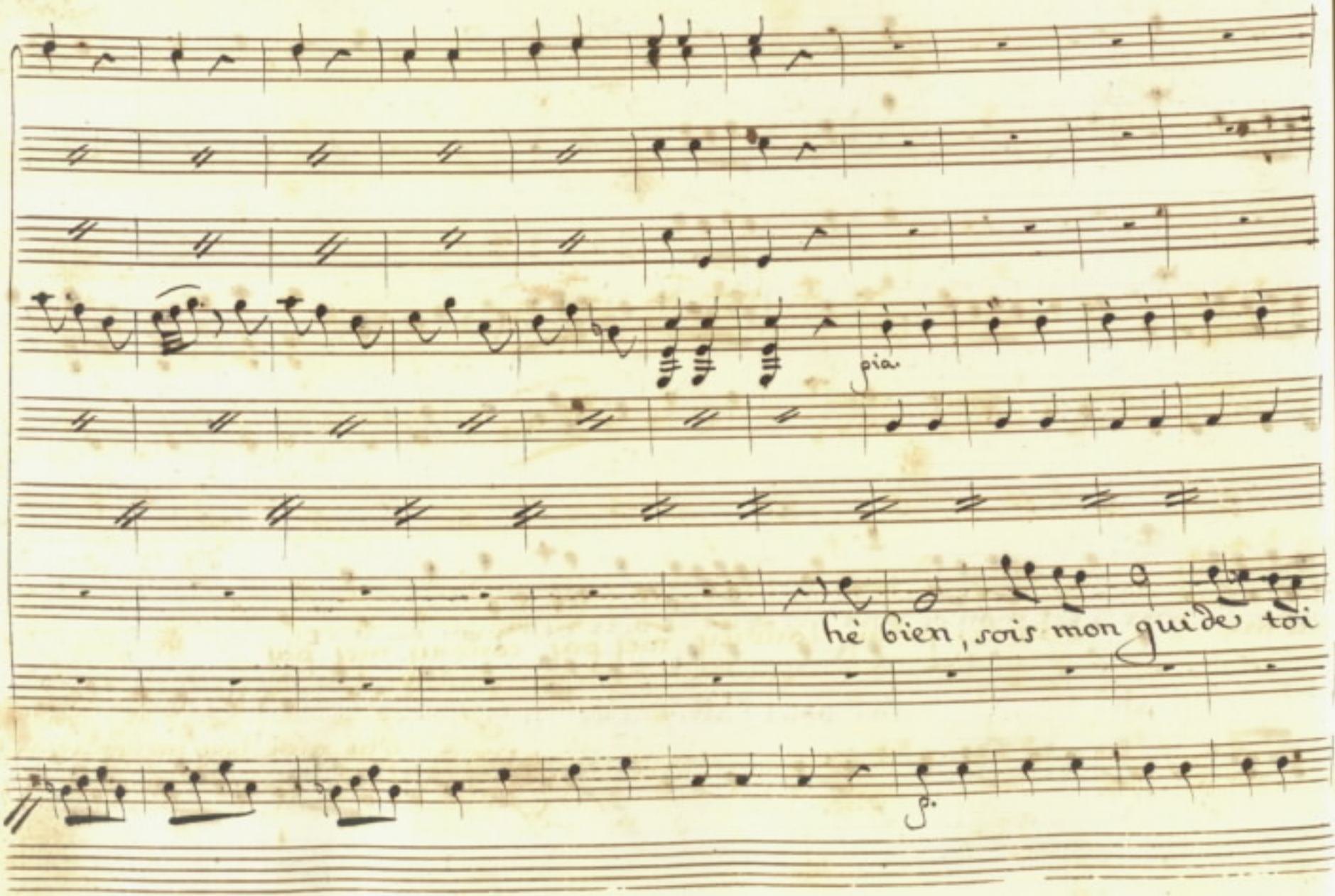

non non — je n'y puis consentir non, non, — je n'y puis consen=
tir parlé pluy bay
parlé pluy bay

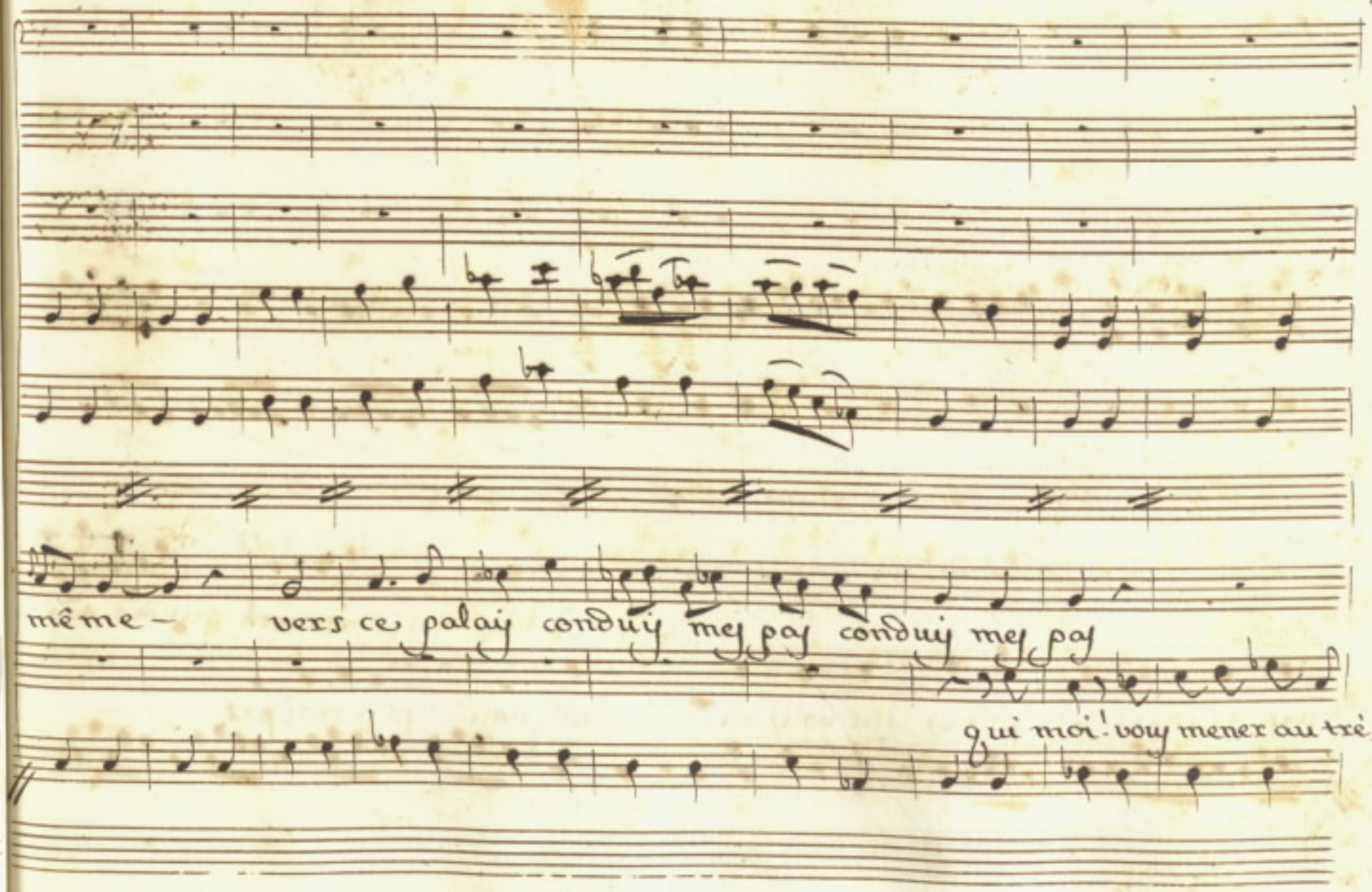

for.
for.
for.
for. pia.
f. p.
f. p.
for. pia.
tir
je veux les voir ne tardons pas
il vous entend parlé plus bas
il nous entend parlé plus
f. p.
f. p.
f. p.

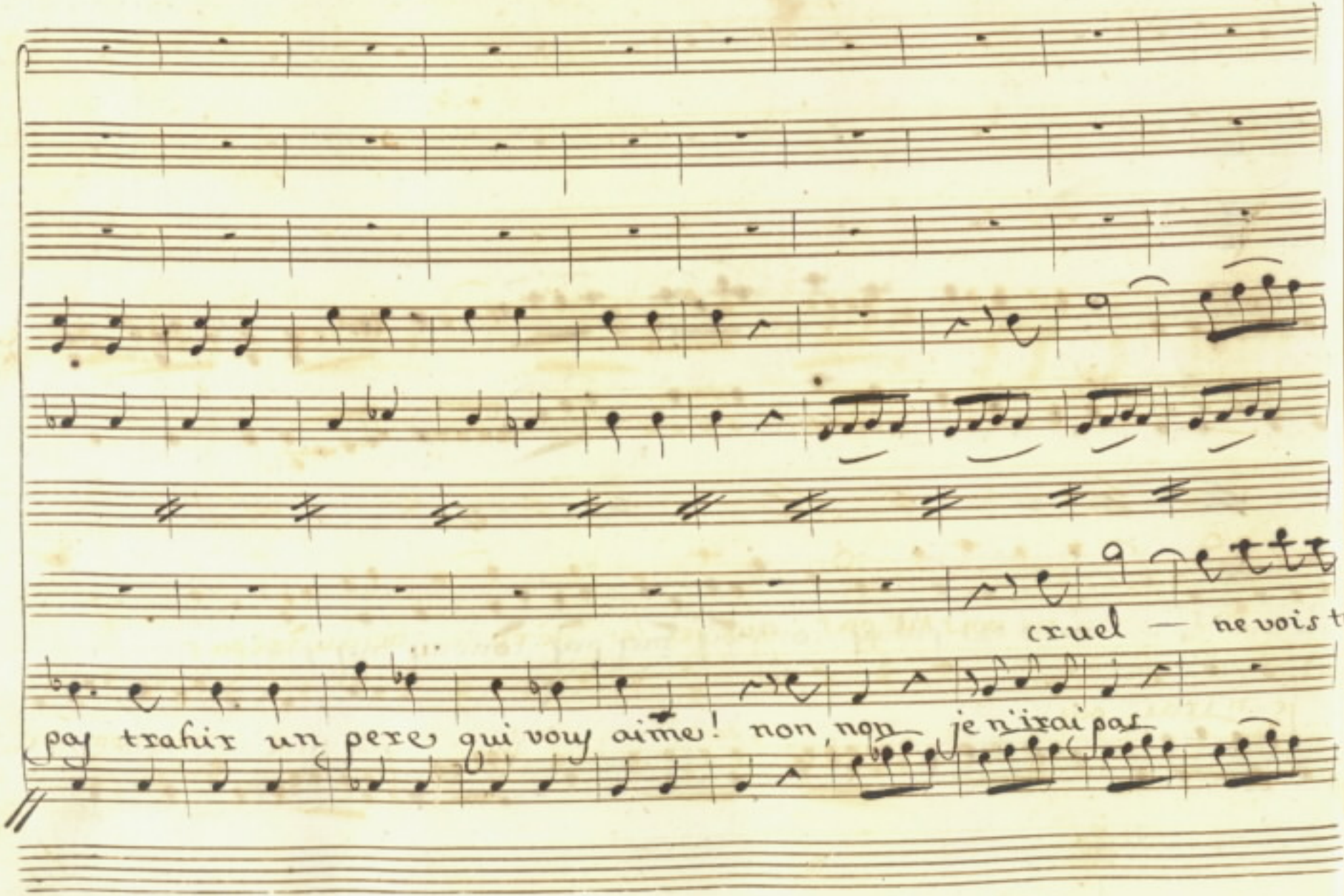

pia.
pia.
pia.
je veux le voix
je veux le
bay
vous s'allés voir audèsespoir audèsespoir
pia.
pia.

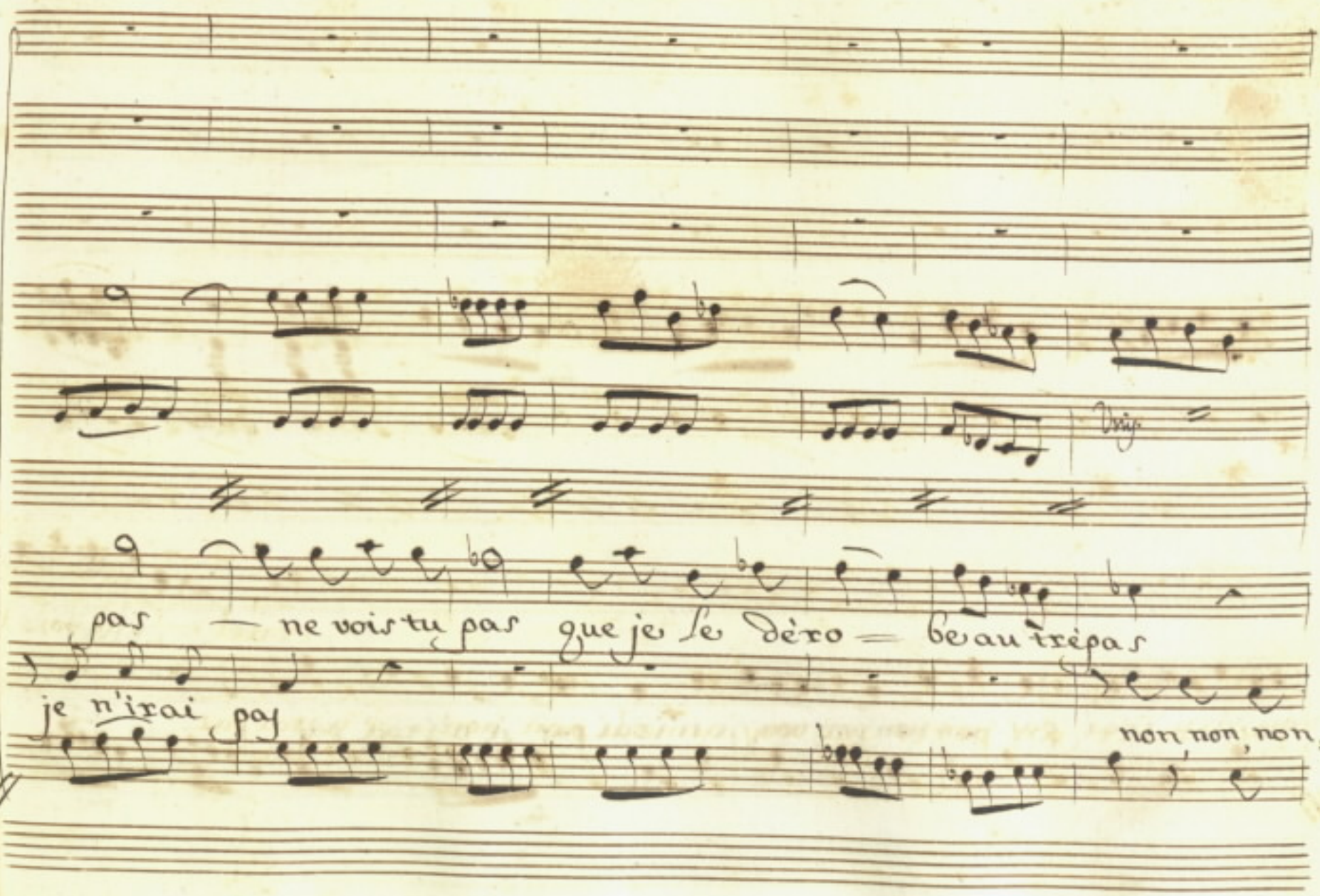

cresc.
fz.
cresc.
fz.
pia.
voir c'est mon de voir je veux le voir c'est mon de voir je veux le voir je
vous l'allé voir audesespoir vous l'allé voir audesespoir
cresc.
fz.
pia.

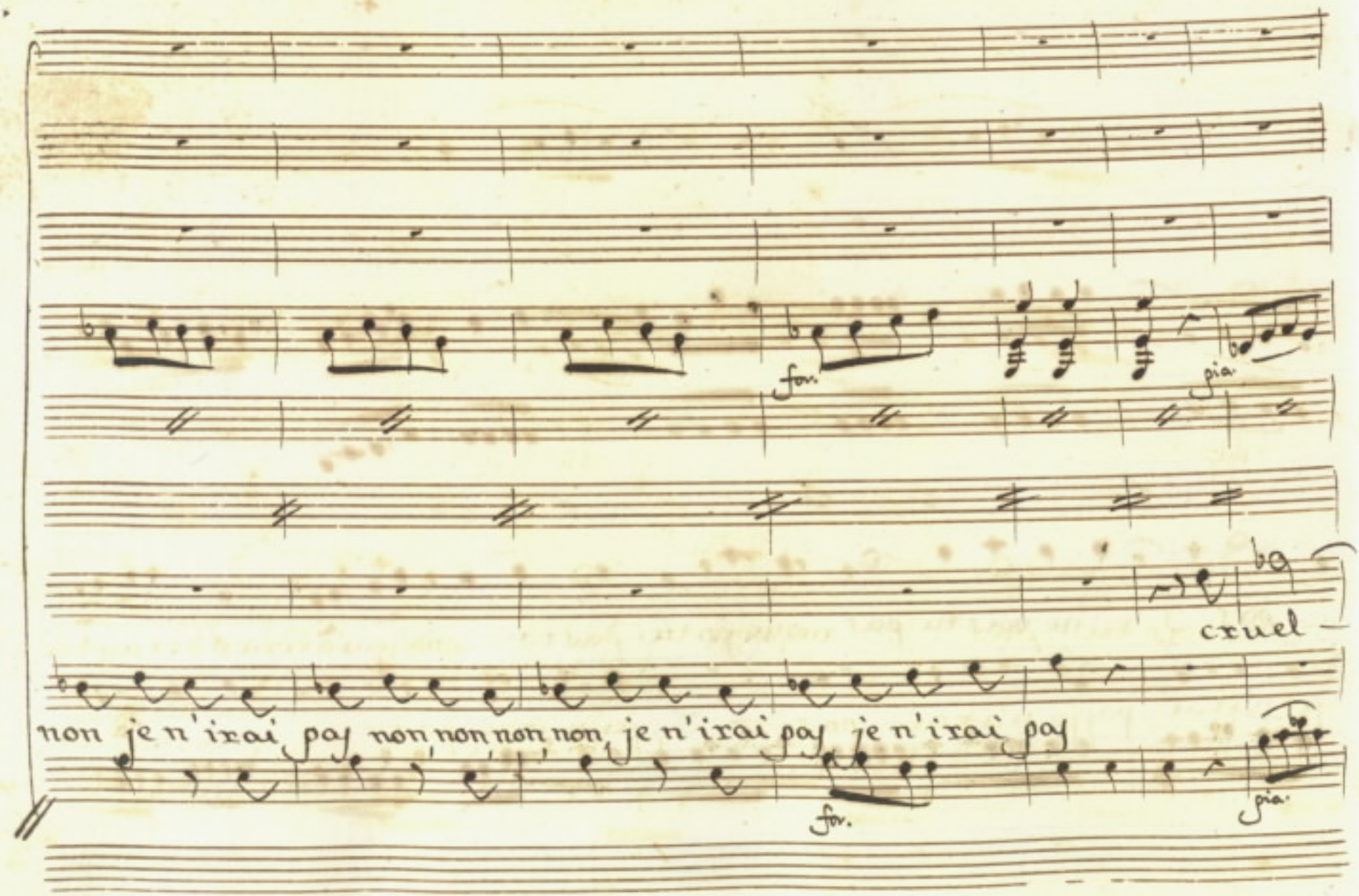

Con vv:
veux le voir; c'est mon de voir je veux le voir c'est mon de voir
ah! ah! vous l'allez voir au désespoir

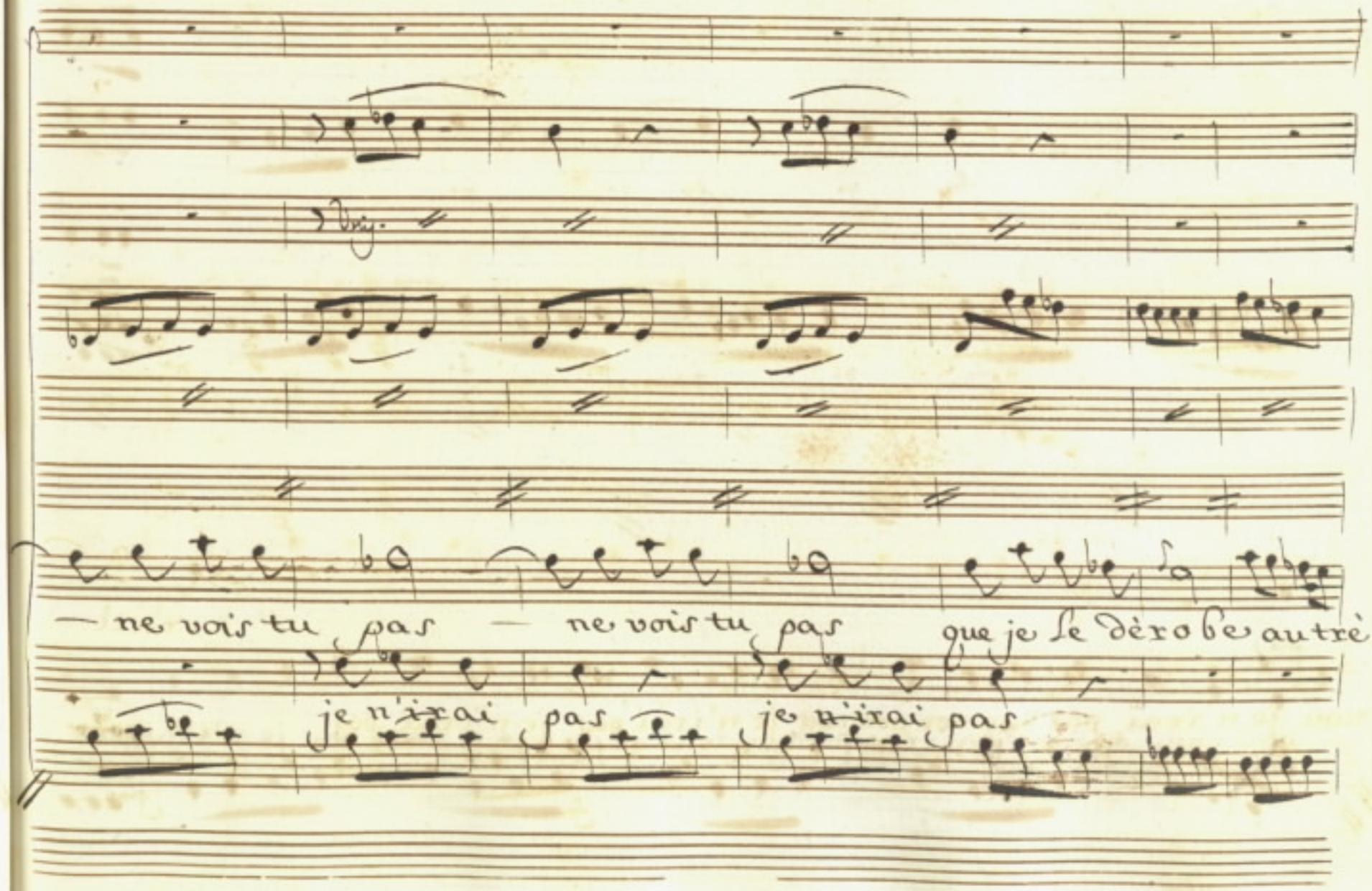

pia.
hé bien, sois mon guide toi
p.

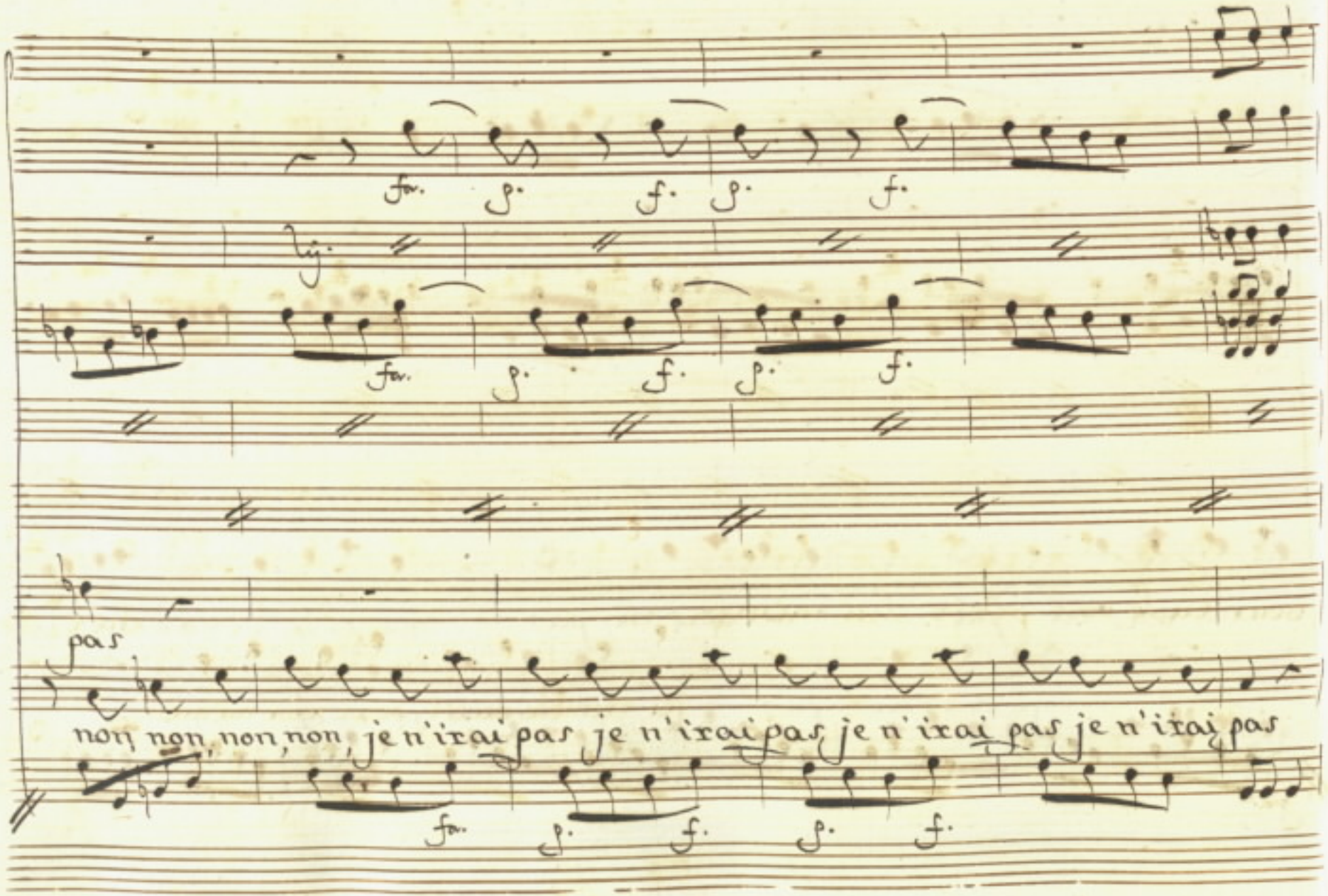

même — vers ce palais conduis moy pas conduis moy pas
qui moi! vous mener au tré=

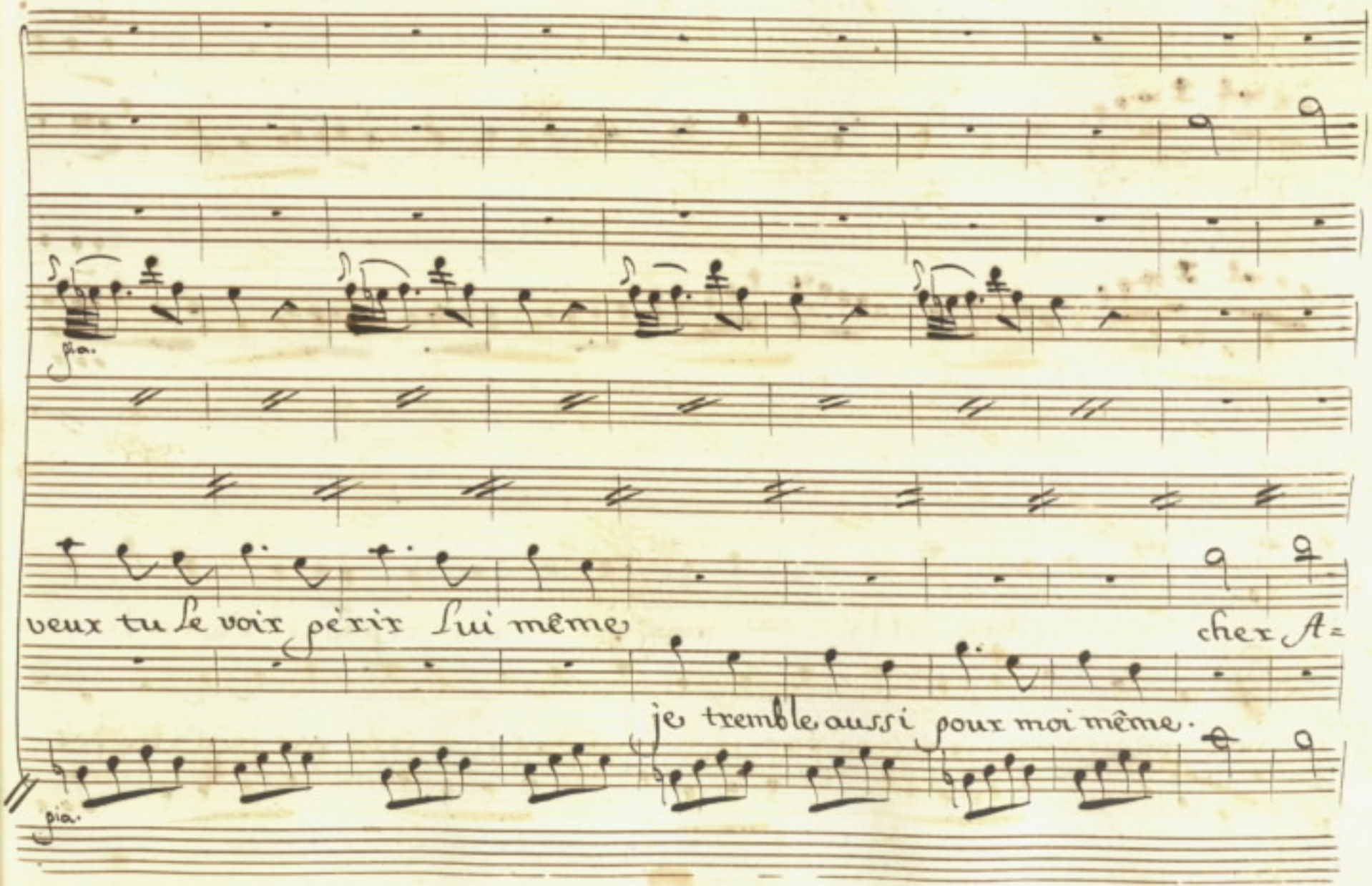

cruel — ne vois t
pay trahir un pere qui vous aime! non, non je n'irai pas

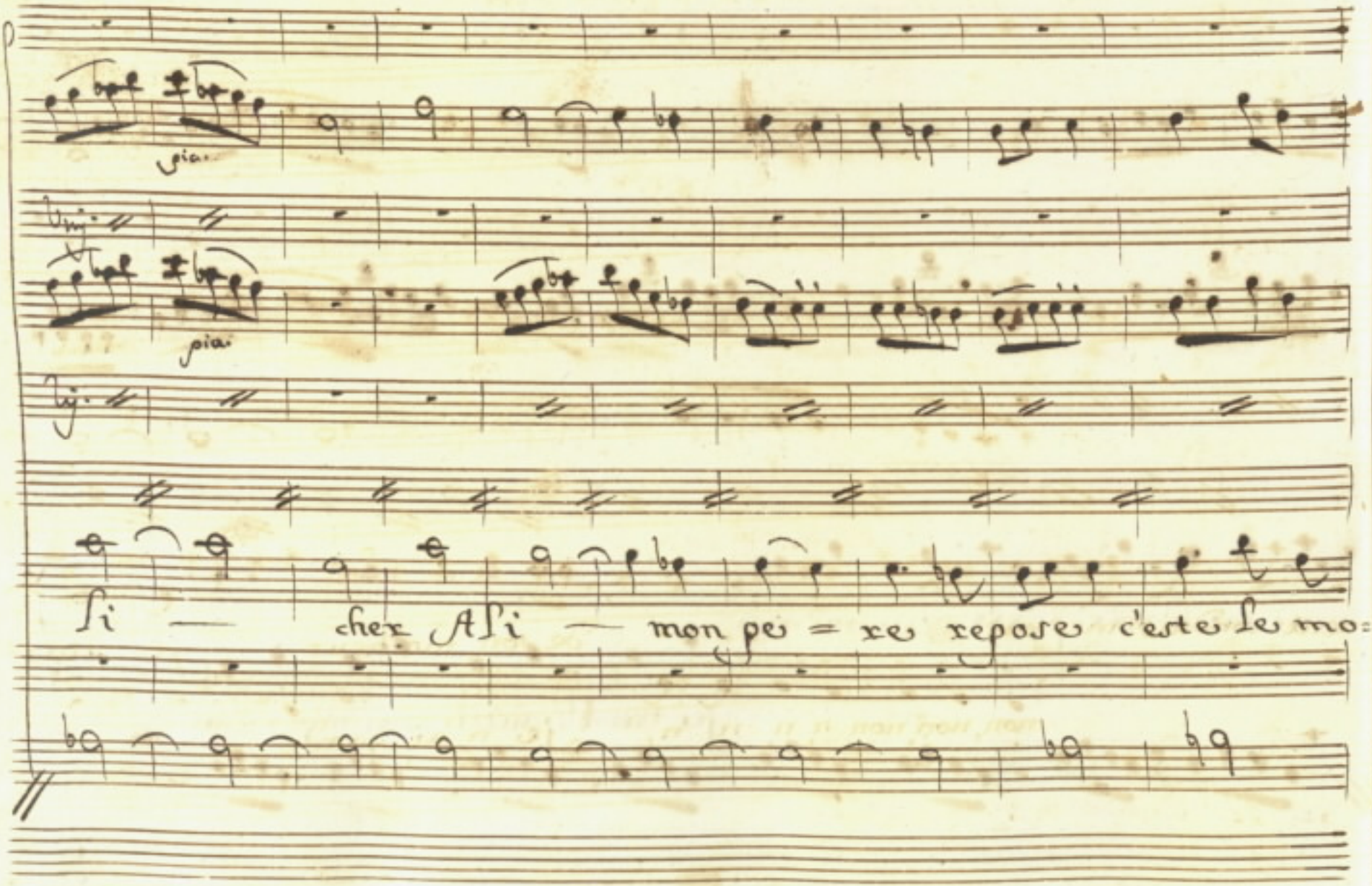

pas — ne vois tu pas que je le dèro — be au trépas
je n'irai pay
non non, non,

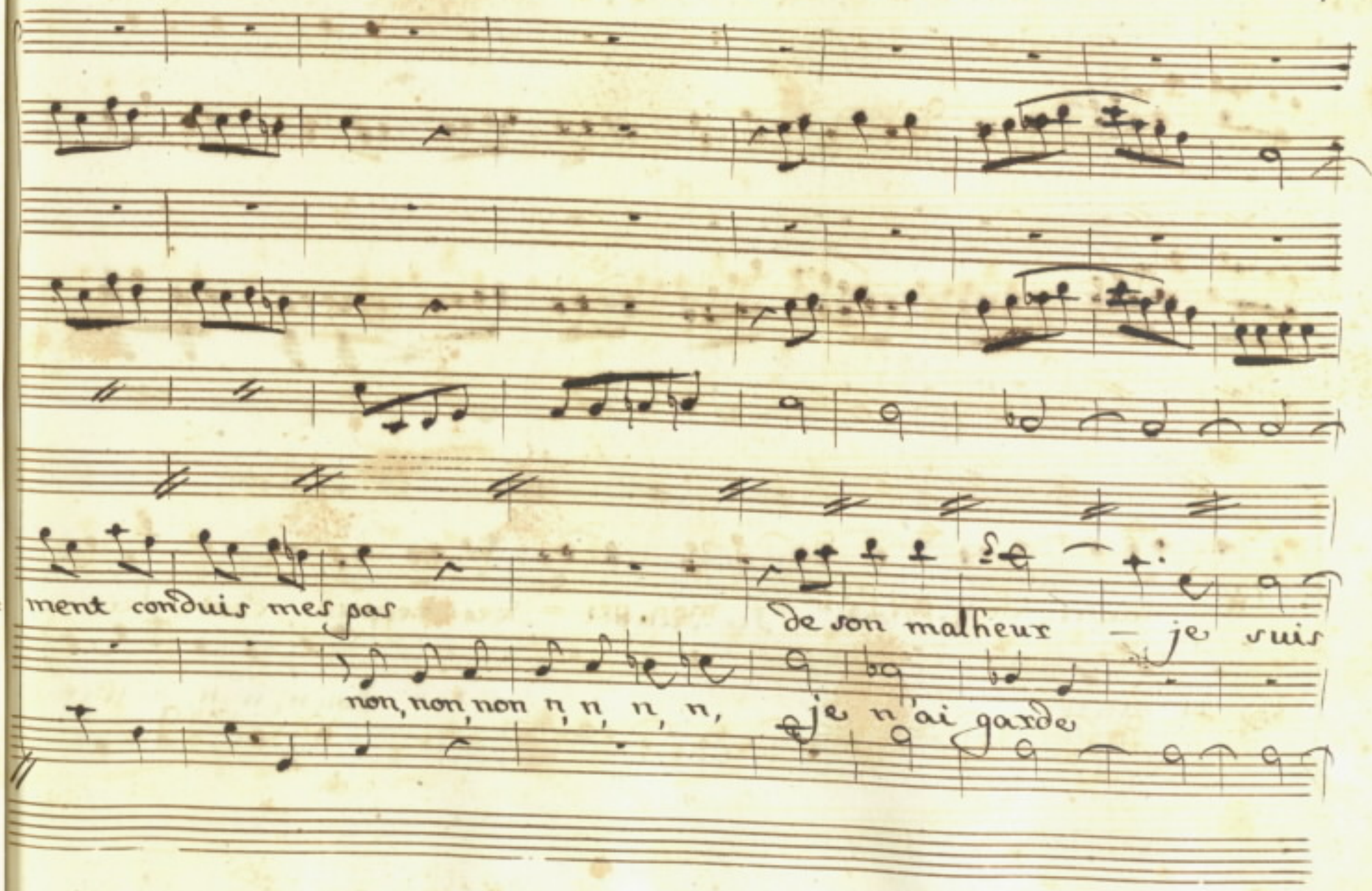

for.
pia.
cruel
non je n'irai pas non non non non, je n'irai pas je n'irai pas
for.
pia.

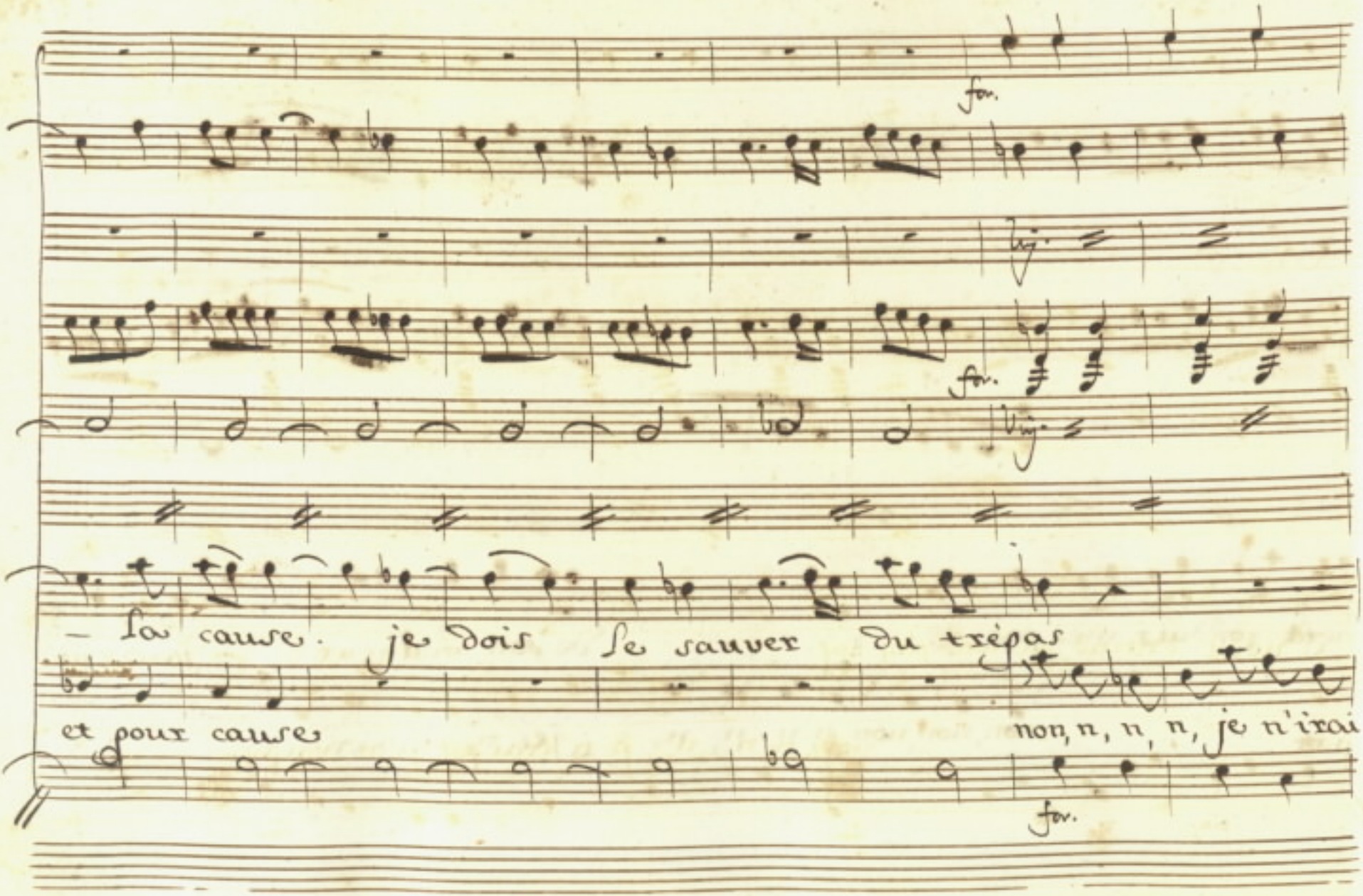

— ne vois tu pas — ne vois tu pas que je le dérobe autre-
je n'irai pas je n'irai pas

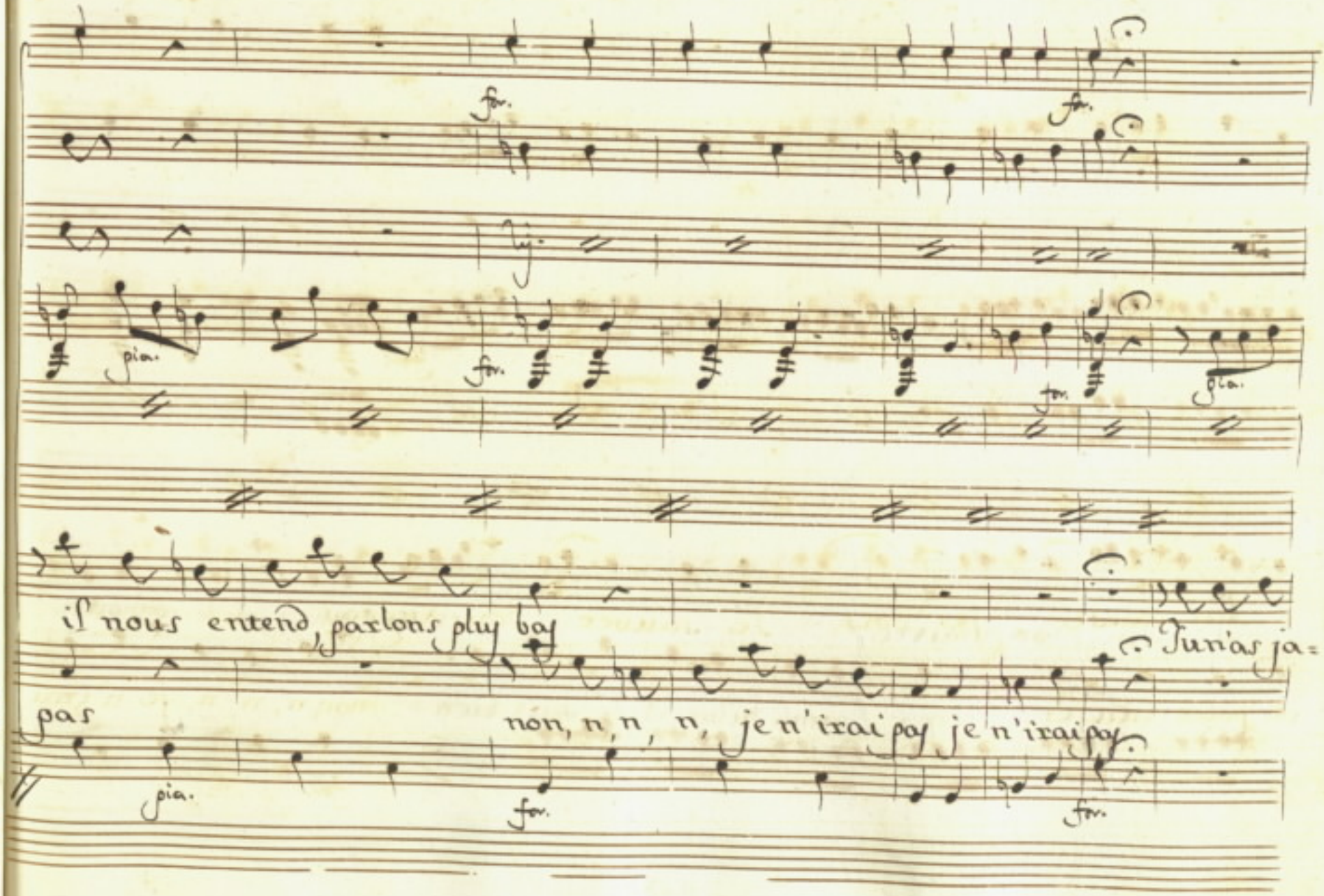

fa. p. f. p. f.
pas
non, non, non, non, je n'irai pas je n'irai pas je n'irai pas je n'irai pas

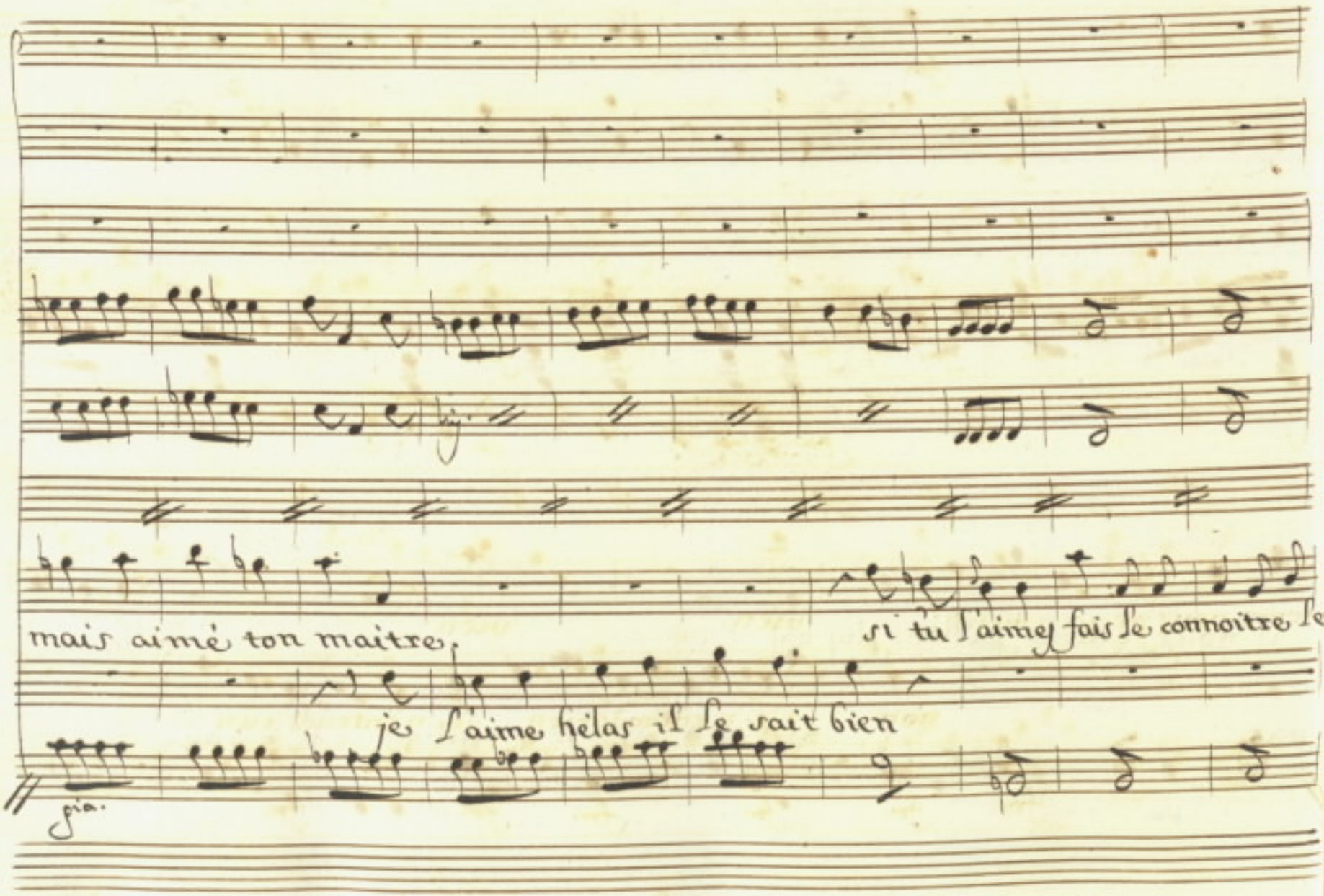

pia.
veux tu le voir périr lui même
cher A=
je tremble aussi pour moi même.
pia.

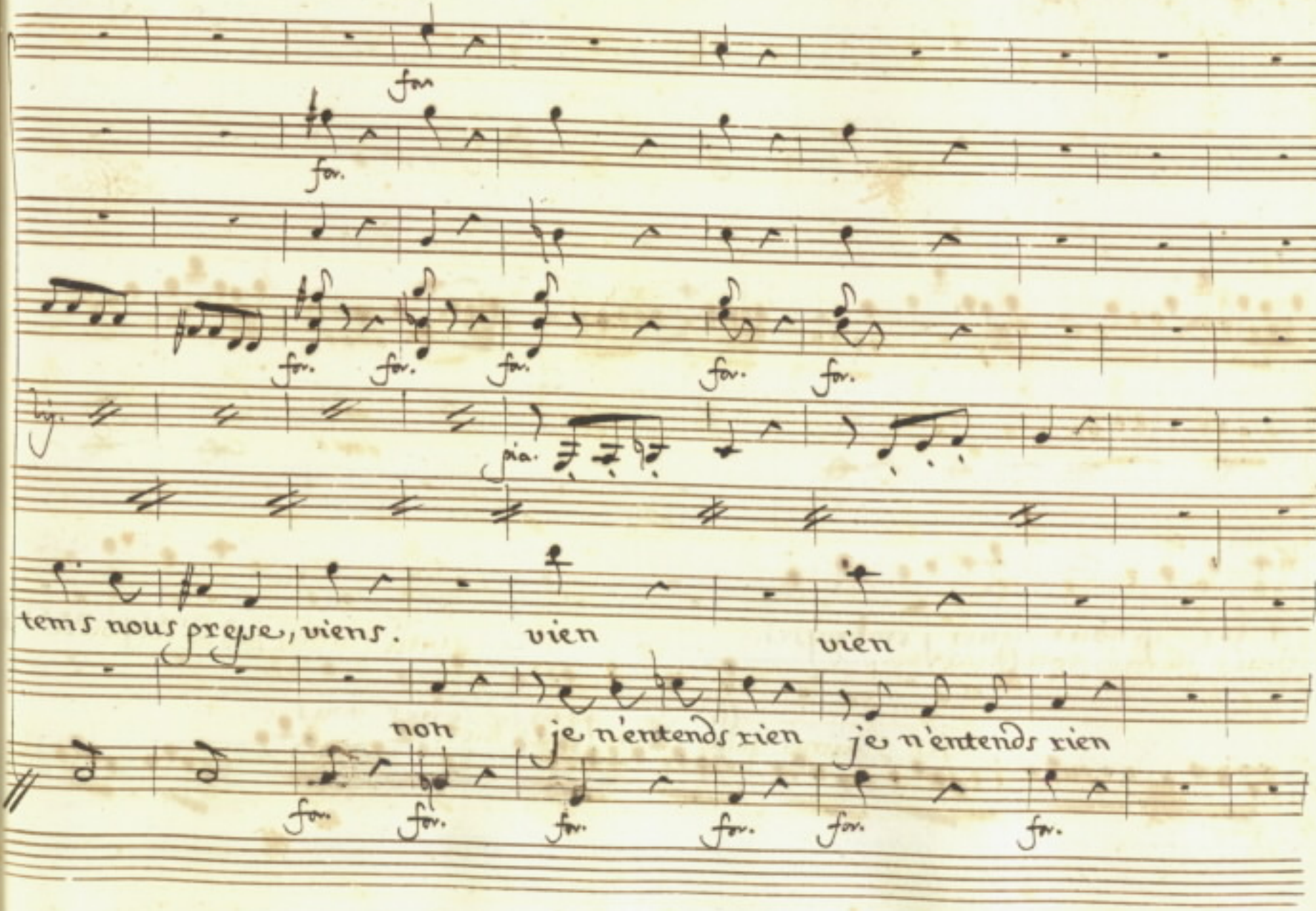

pia.
pia.
Si — chez Al'i — mon pe = re se repose c'est le mo:

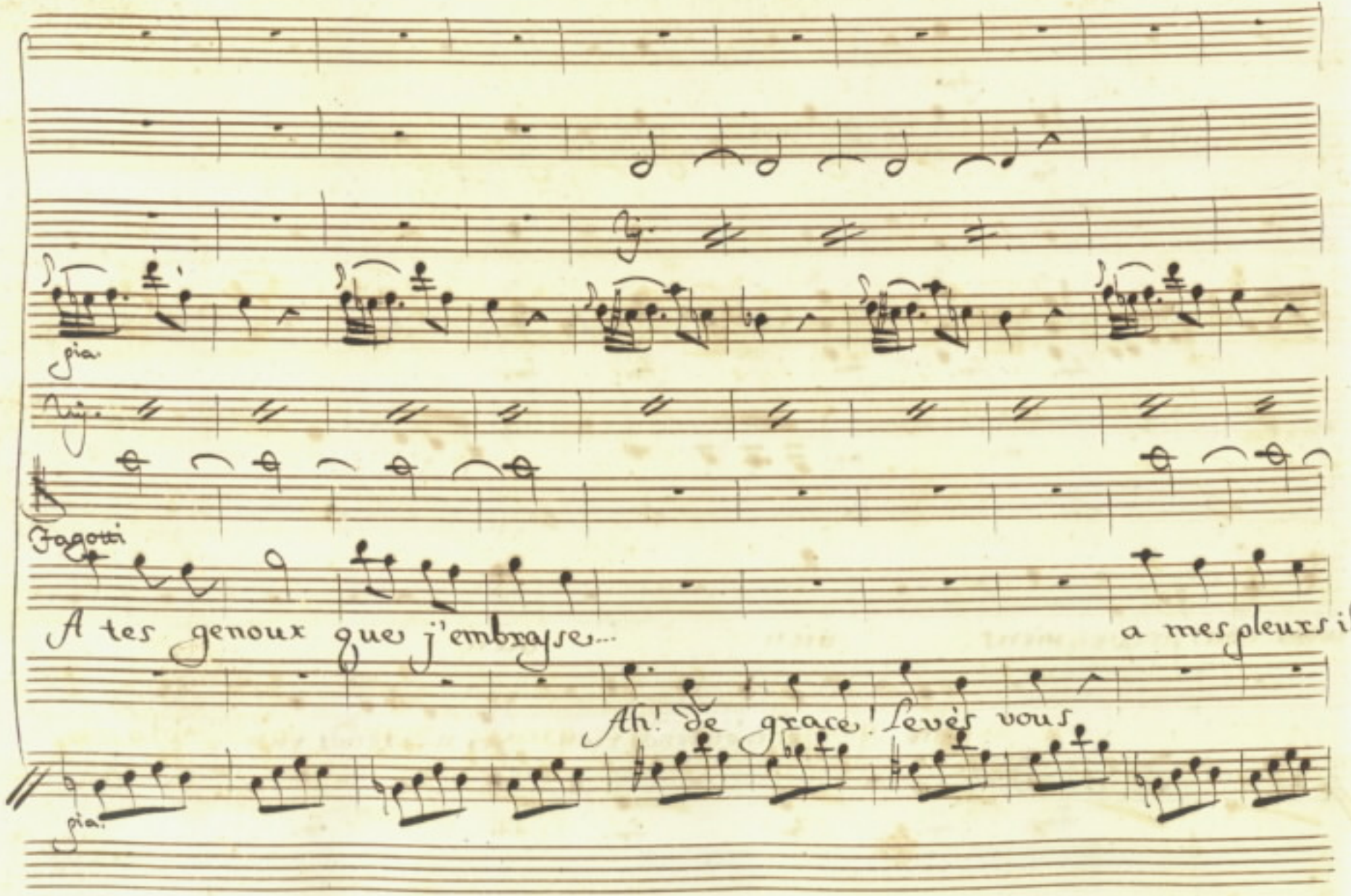

ment conduis mes pas
de son malheur — je suis
non, non, non n, n, n, n, je n'ai garde

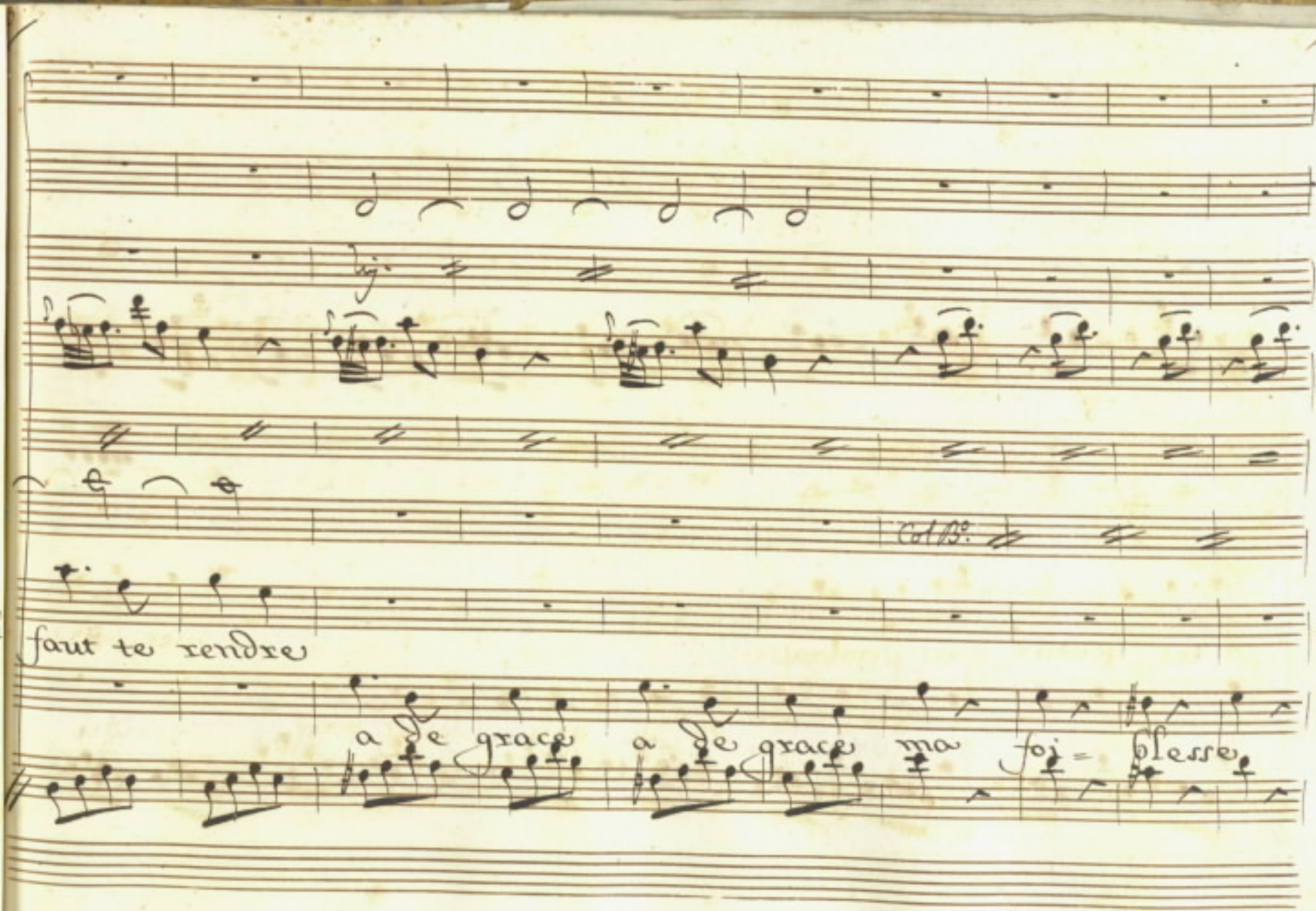

for.
for.
Vlg.
– la cause. je dois le sauver du trépas
et pour cause
non, n, n, n, je n'irai
for.

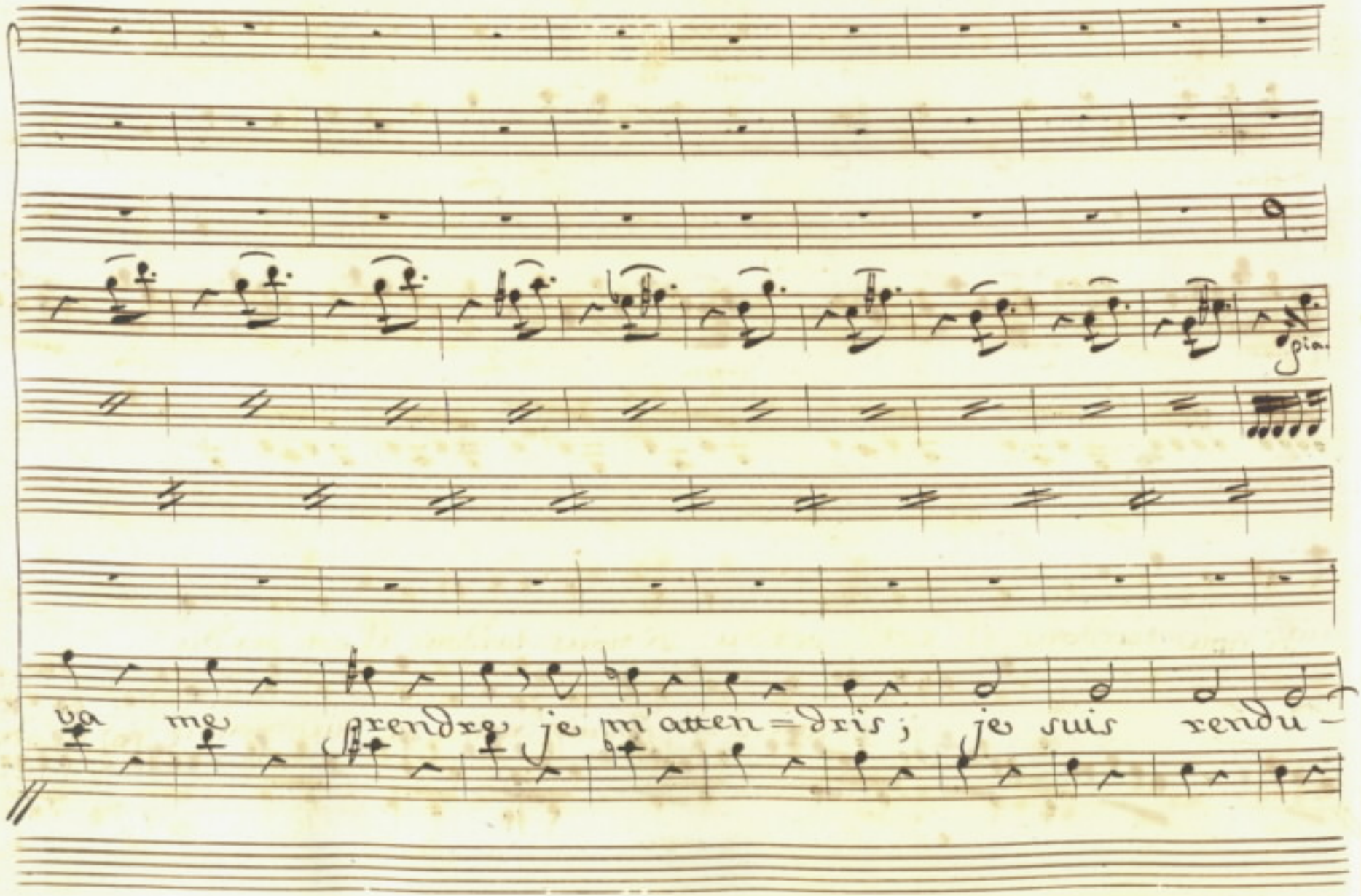

for.
for.
pia.
for.
for.
pia.
il nous entend, parlons plus bas
Jurias ja=
pas
non, n, n, n, je n'irai pas je n'irai pas
pia.
for.
for.

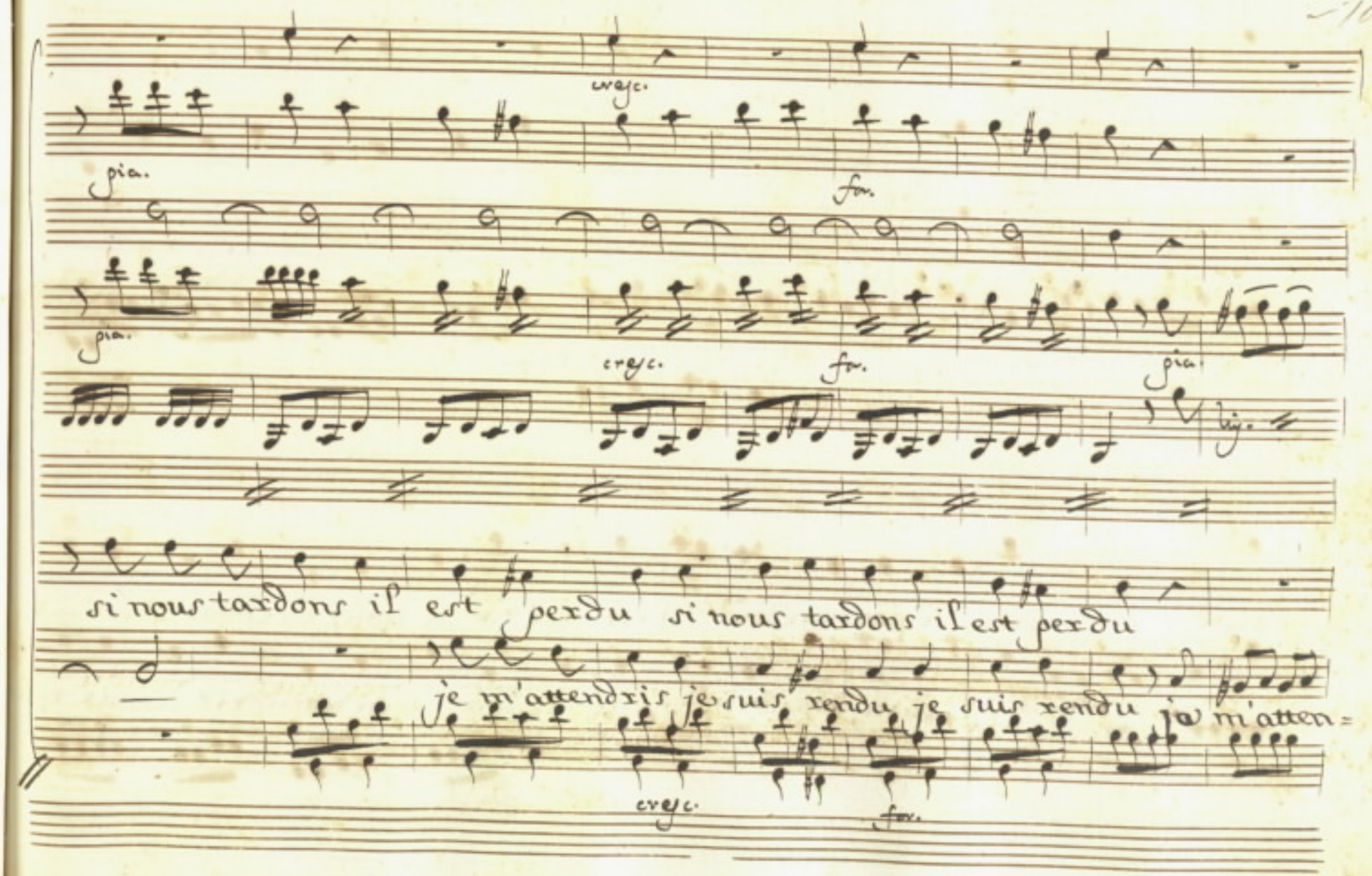

mais aimé ton maitre.
si tu l'aimes fais le connoitre le
je l'aime hélas il le sait bien
pia.

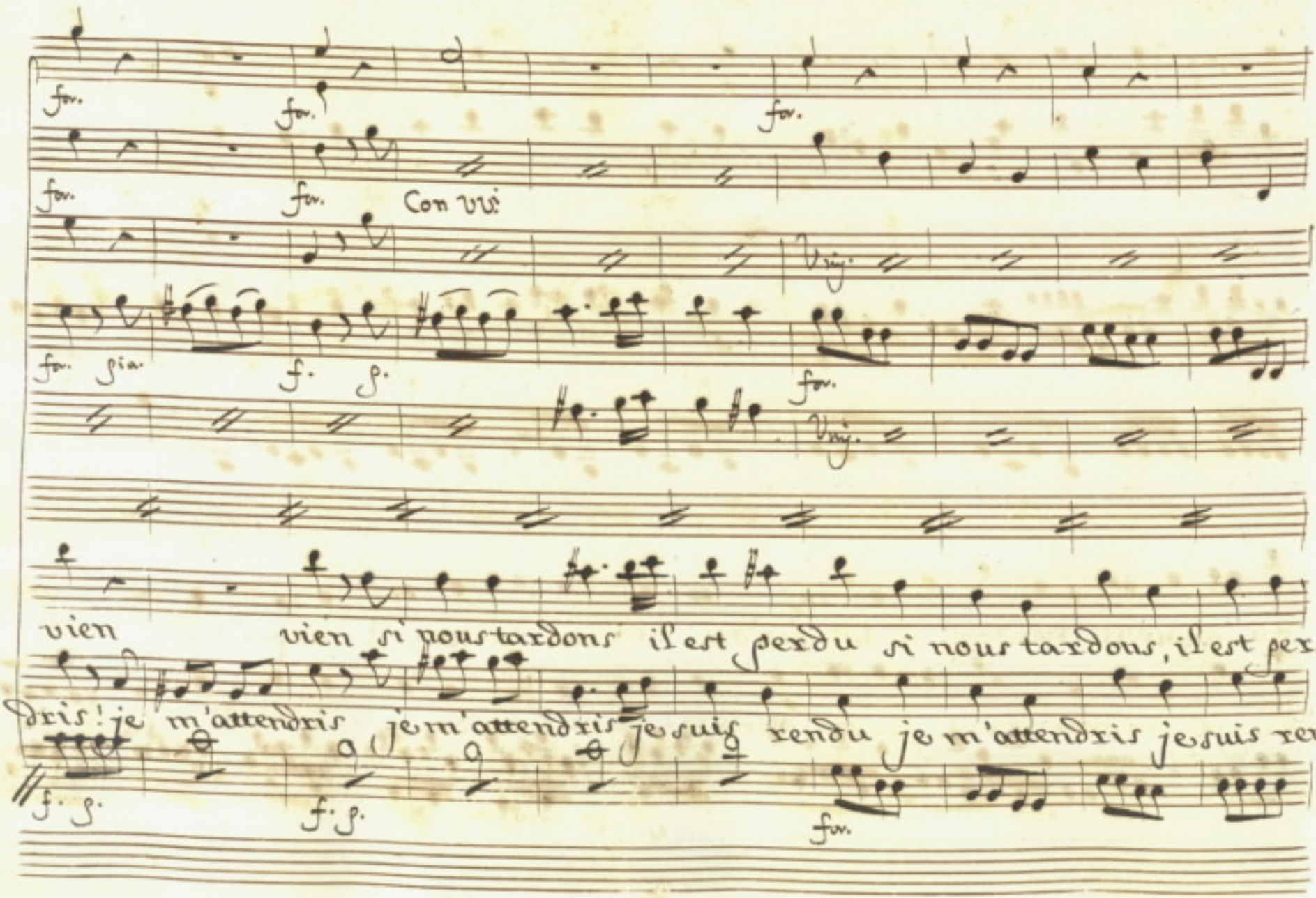

for
for.
for. for. for. for. for.
leg.
pia.
tems nous preſſe, viens. vien vien
non je n'entends rien je n'entends rien
for. for. for. for. for. for.

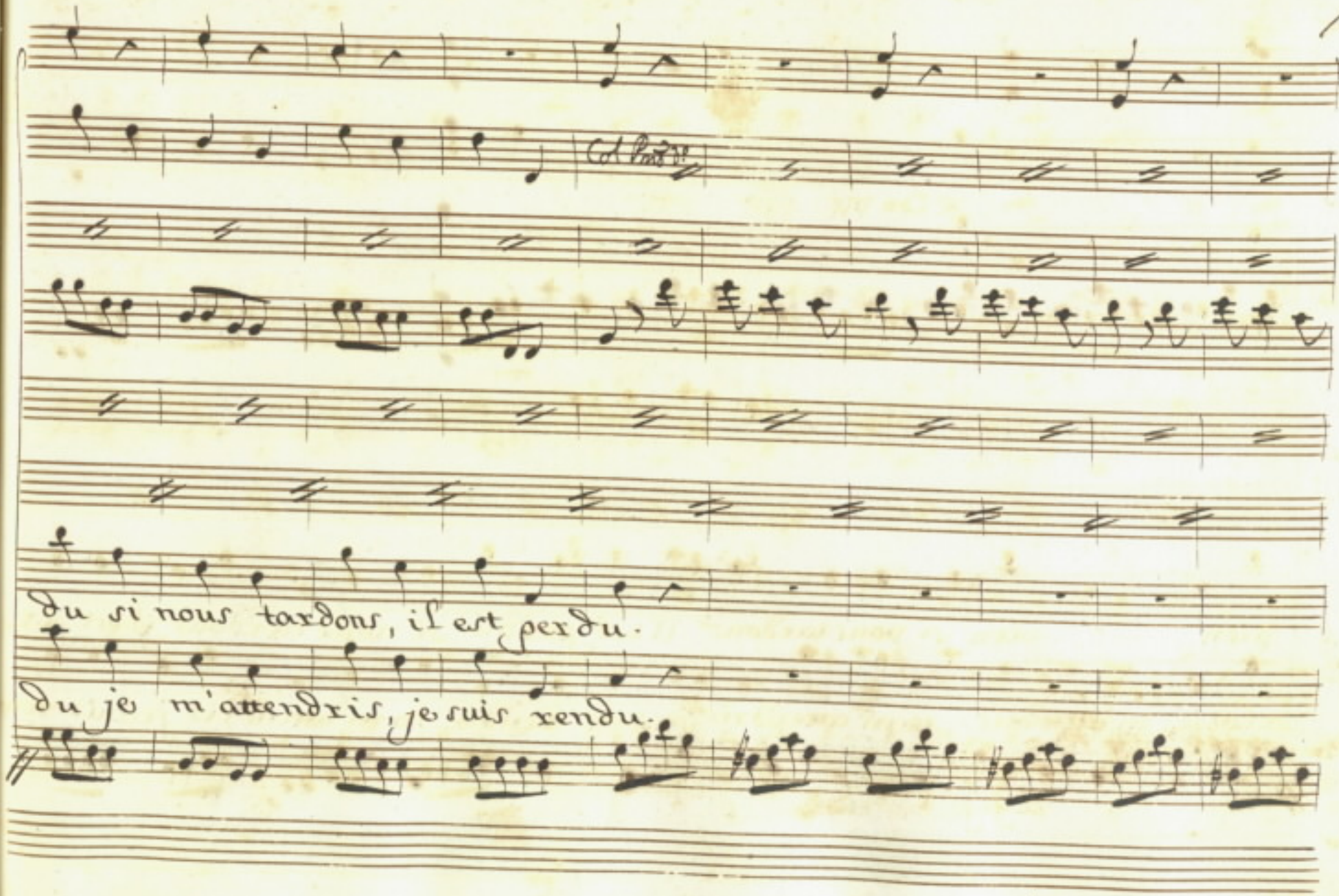

pia.
Fagotti
A tes genoux que j'embrasse...
a mes pleurs il
Ah! de grace! levés vous
pia.

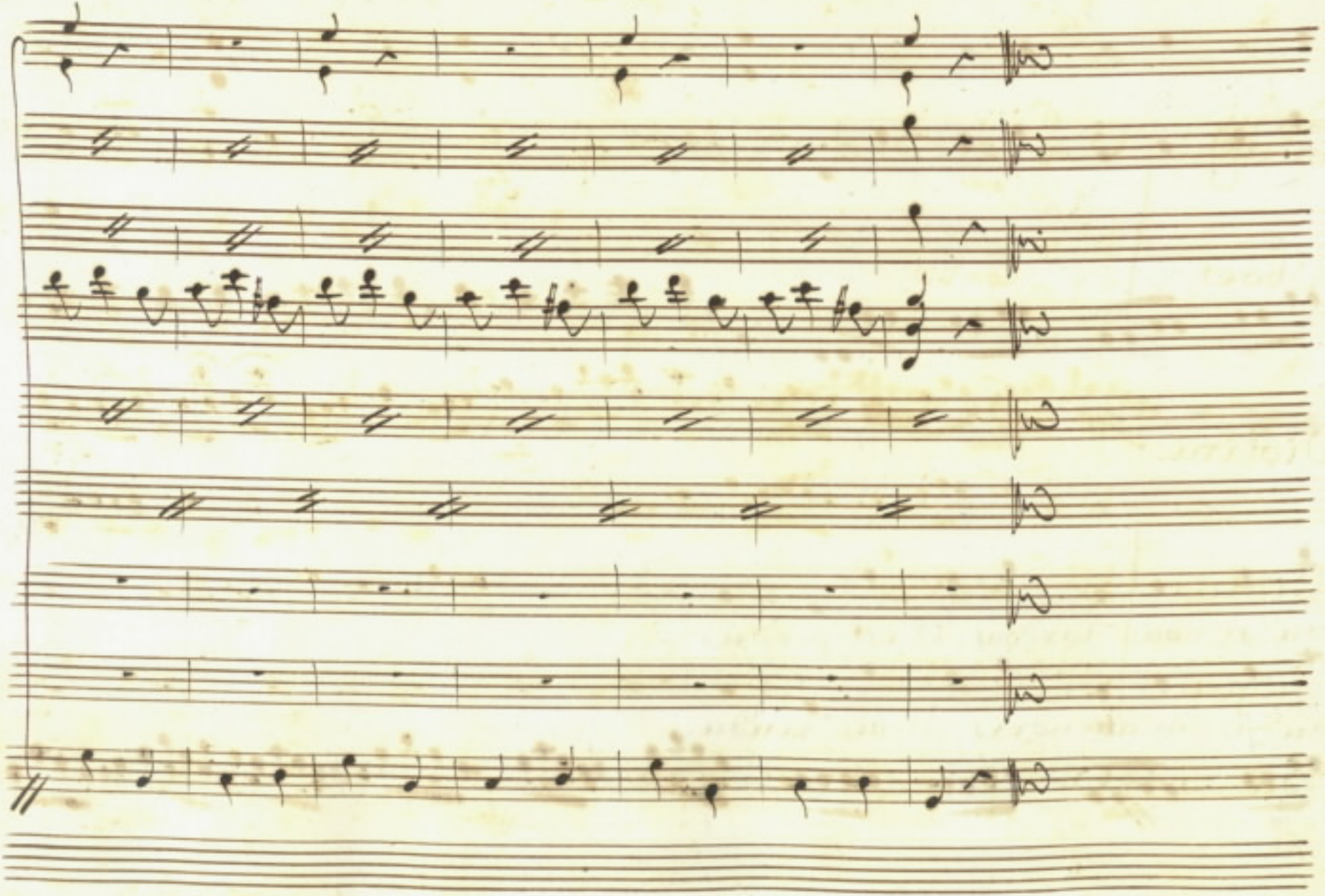

Coll'B.
faut te rendre
a de grace a de grace ma foj = blesse

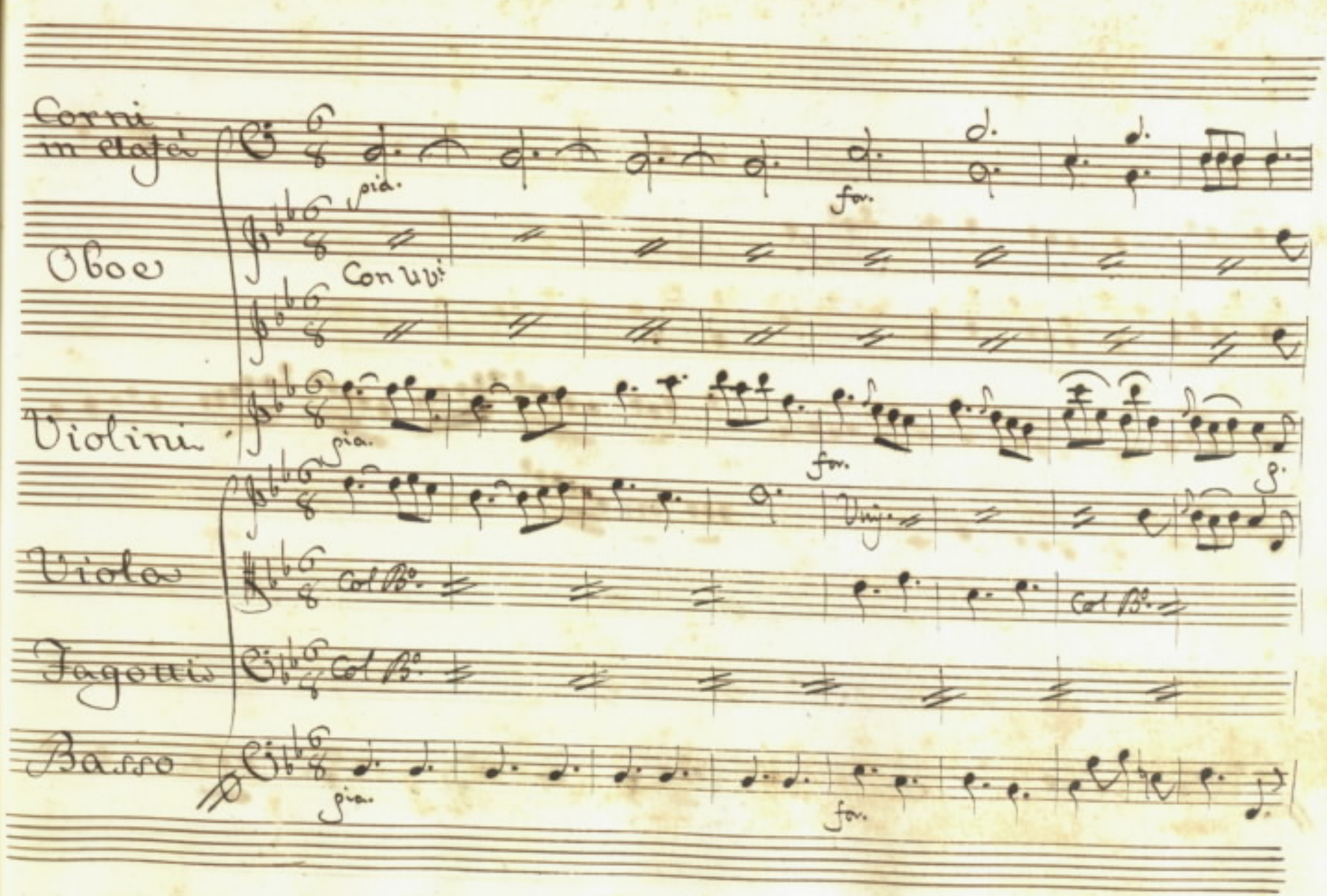

gia.
va me rendre je m'atten=dris ; je suis rendu-

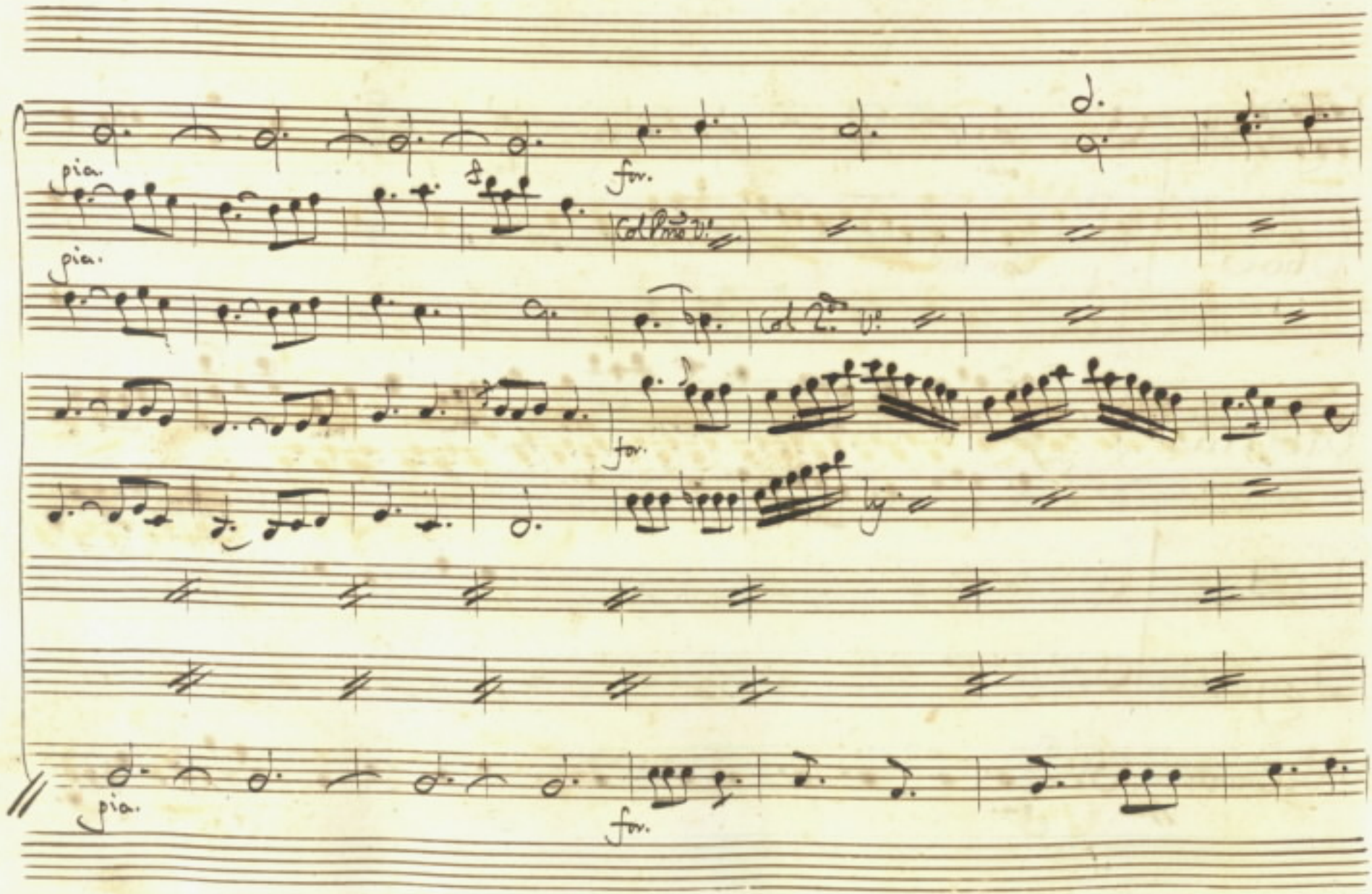

cresc.
pia.
for.
pia.
cresc.
for.
pia.
lig.
si nous tardons il est perdu si nous tardons il est perdu
je m'attendris je suis rendu je suis rendu je m'atten=
cresc.
for.

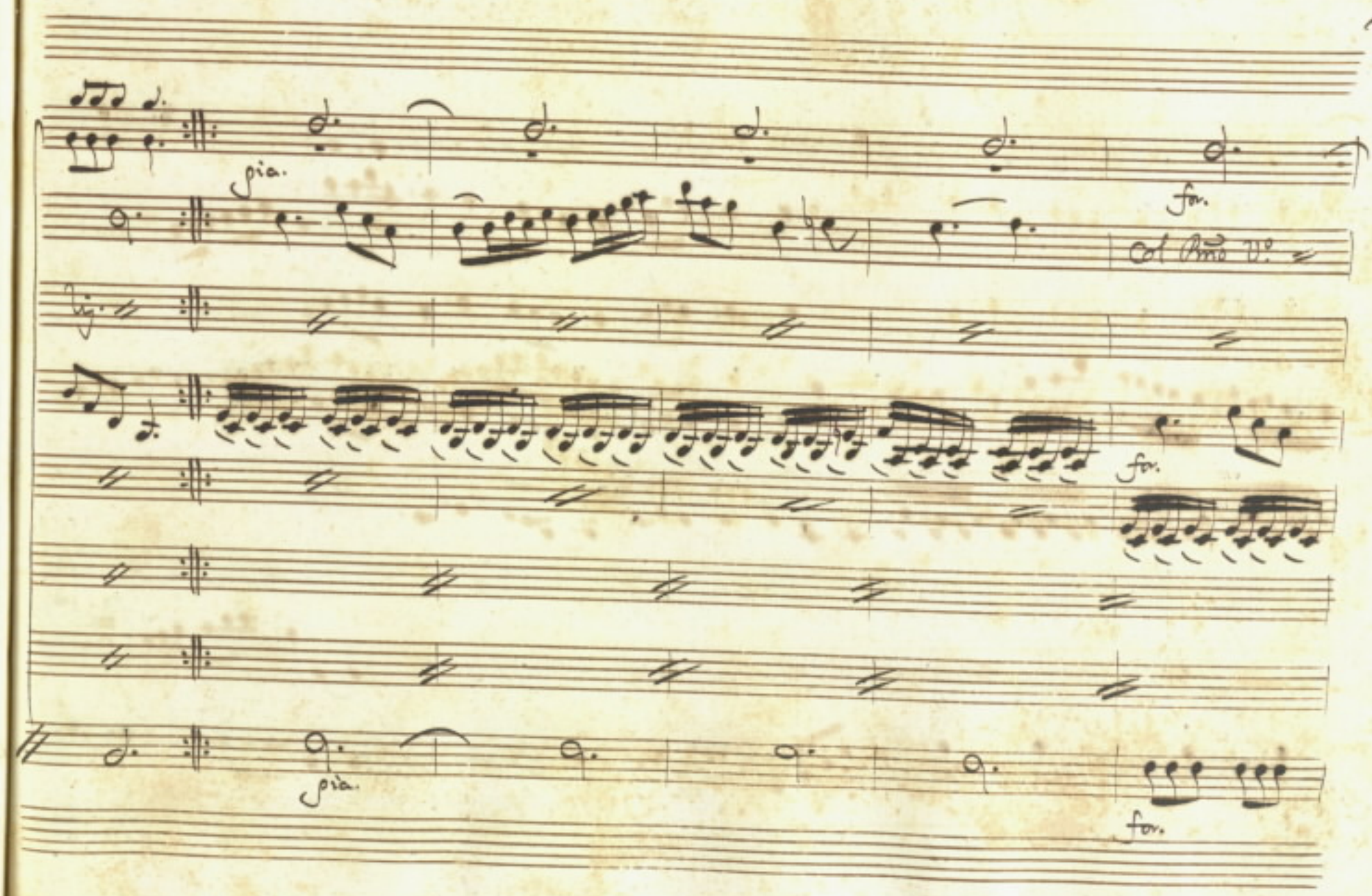

for.
for.
for.
for.
for.
Con vis
Vny.
for. sia.
f. p.
for.
Vny.
vien
vien si nous tardons il est perdu si nous tardons, il est per-
dris! je m'attendris je m'attendris je suis rendu je m'attendris je suis ren
f. p.
f. p.
for.

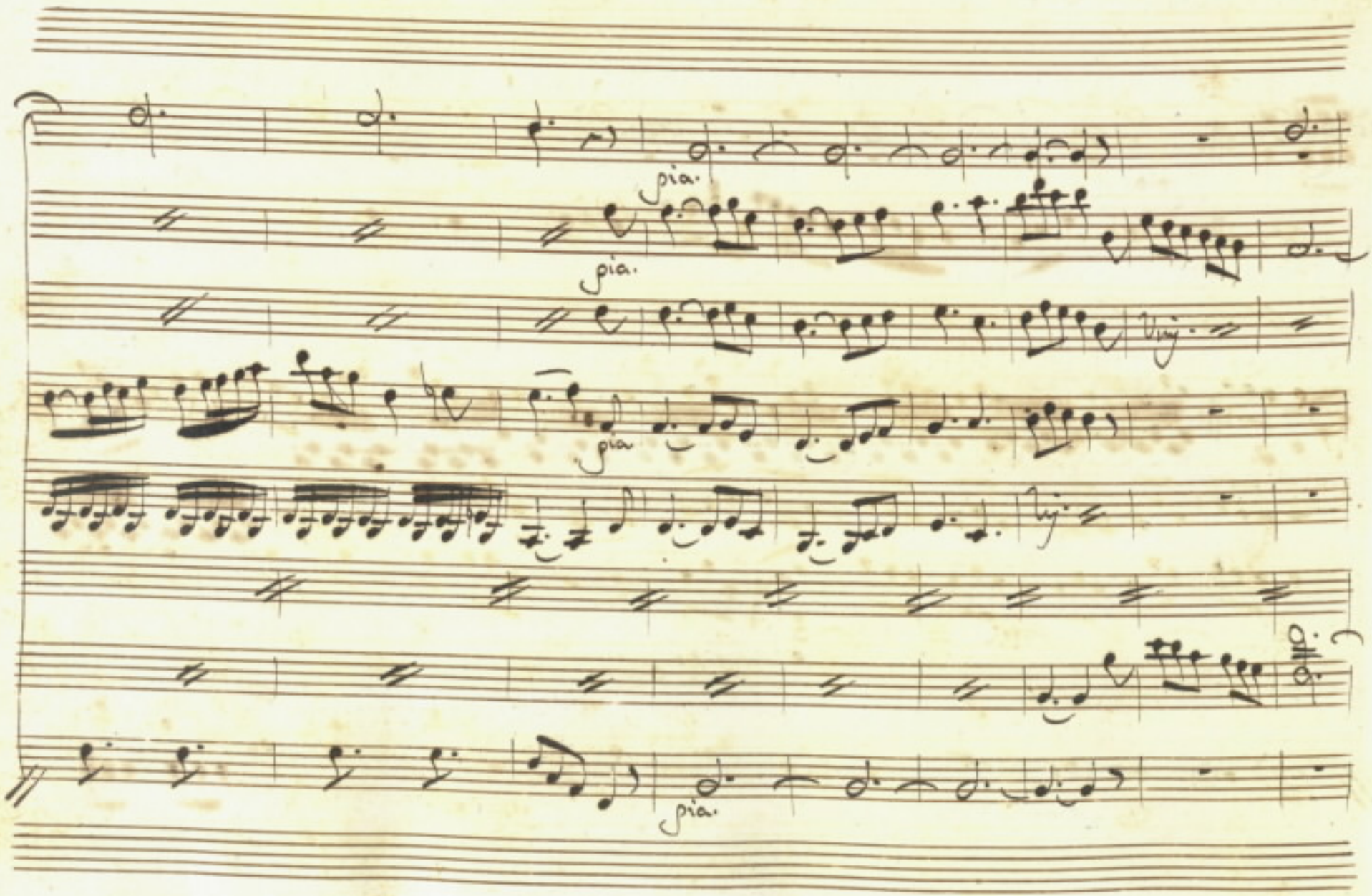

Col Basso
Du si nous tardons, il est perdu.
Du je m'attendris, je suis rendu.

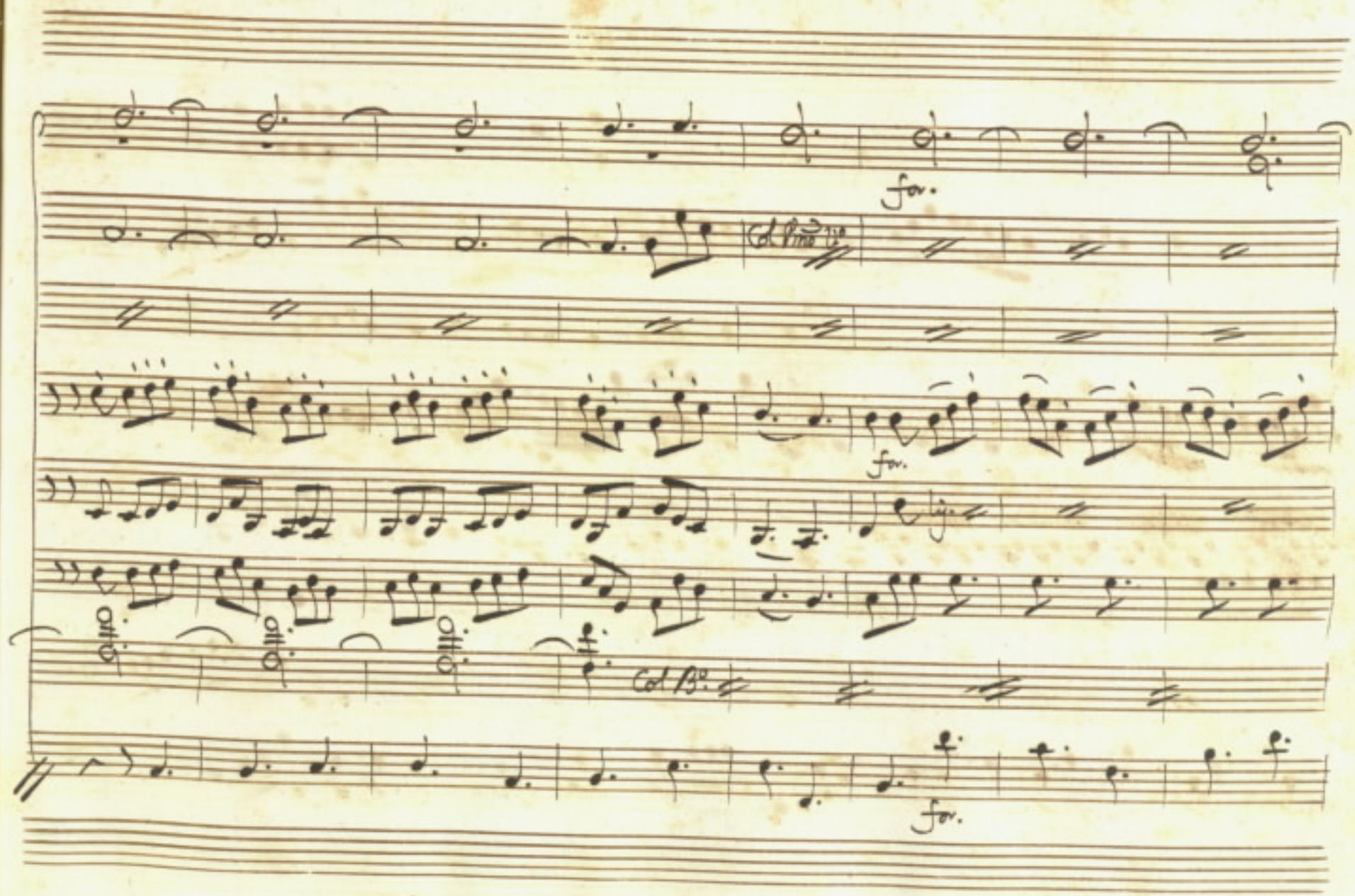


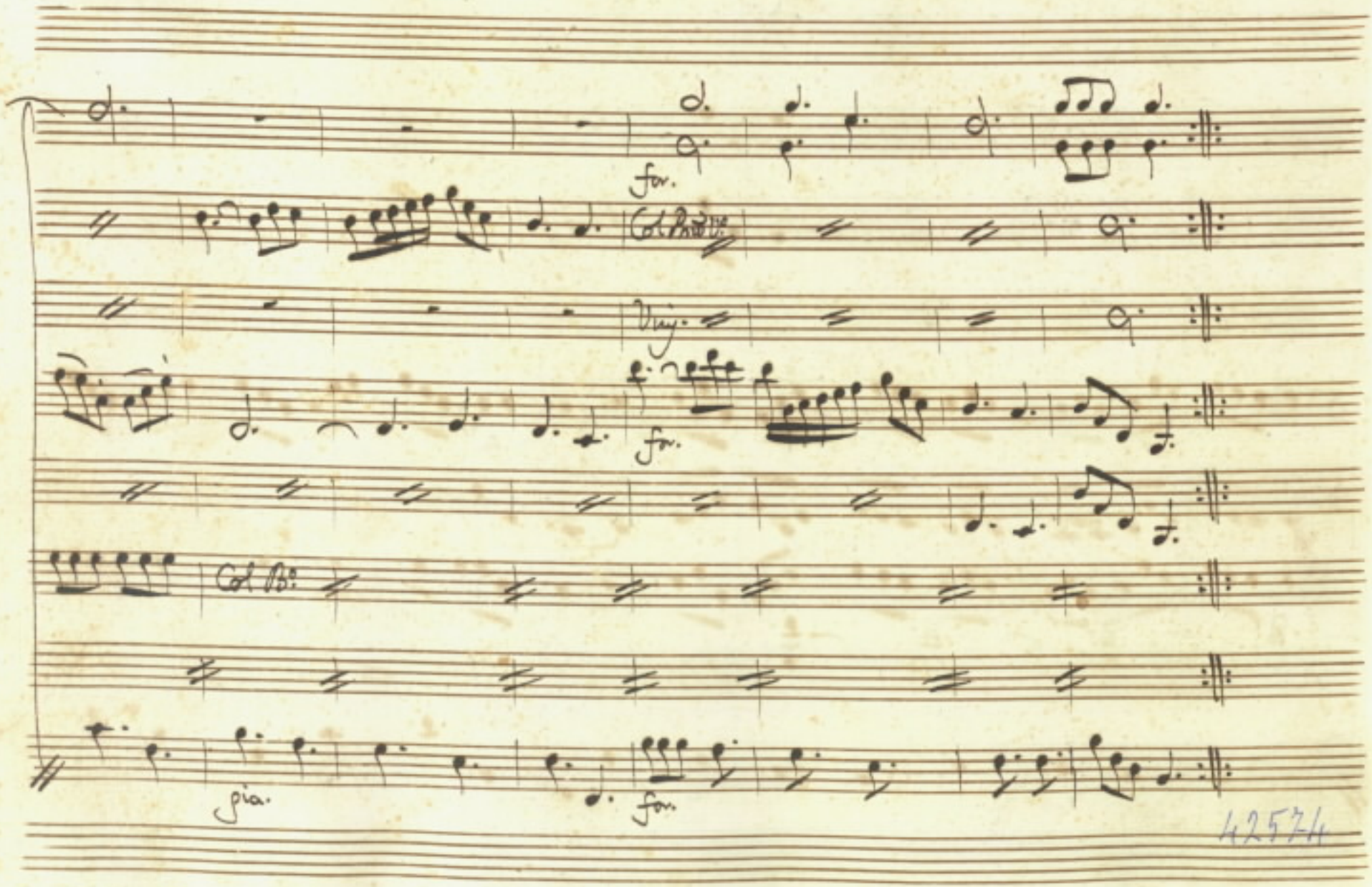

Corni in Mi♭
Oboe
Con Vni
Violini
Viola
Fagotti
Basso
pia.
for.
Vnj.
Col B°.


pia.
for.
pia.
for.
pia.
for.


pia.
for.
col Bno Vc.
for.
pia.
for.


pia.
pia.
pia
pia.


fav.
fav.
Col Bo.
fav.


for.
Vcl.
for.
Cb.
pia.
for.